p
h
# ICI ON PARLE FRANÇAIS ✦ Level Five ✦

## TEACHER'S MANUAL

by

**DORIS KERR**

**MONIQUE NEMNI**

&

**ANDRE SEGUINOT**



p
PRENTICE-HALL ✦ OF CANADA LTD.
h

Level Five • TEACHER'S MANUAL

# ICI ON PARLE FRANÇAIS

by

**DORIS KERR,** B.A.

*formerly French Consultant,*
*Hamilton Board of Education, Ontario*

**MONIQUE NEMNI,** M.A.

*Assistant Professor and Director of The Language Program, Glendon College,*
*York University, Toronto*

and

**ANDRE SEGUINOT,** C.A.P., M.A.

*Assistant Professor and Director of The Language Laboratory, Trinity College,*
*University of Toronto*

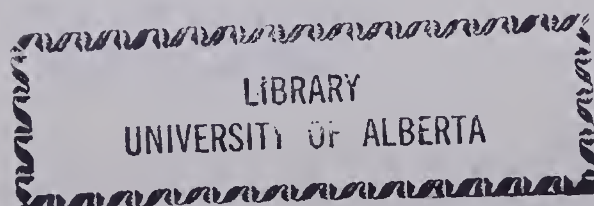
Illustrations
JACK GRAY

PRENTICE-HALL OF CANADA, LTD.
*Scarborough Ontario*

Prentice-Hall, Inc., Englewood Cliffs, New Jersey
Prentice-Hall International, Inc., London
Prentice-Hall of Australia, Pty., Ltd., Sydney
Prentice-Hall of India, Pvt., Ltd., New Delhi
Prentice-Hall of Japan, Inc., Tokyo

0-13-449256-0

PRINTED IN CANADA



## TABLE OF CONTENTS

### Level Four*
(Reprinted items)



### Level Five



*To provide flexibility in programming, the last four units of Level IV are repeated in the Level V text.

†These pages contain a detailed list of the materials that follow in each unit of wórk (Etape).

# ACKNOWLEDGMENTS

We are particularly grateful to classroom teachers and language program administrators who, through their dedication, talent and good will have made Levels One to Four an exciting and rewarding experience for their students. We are fully aware that the potential of any language program will be realized only by the sincere and competent teacher, working under reasonable teaching conditions. It is with this in mind that we humbly acknowledge our great debt, and offer our congratulations, to those who have made that very demanding effort to implement *ICI ON PARLE FRANÇAIS* as we had hoped it would be implemented.

In the preparation of materials as comprehensive and as complex as the *ICI ON PARLE FRANCAIS* series, it is essential that the authors invite evaluation and constructive criticism from informed and objective educators. In this regard, we are particularly indebted to Dr. H.H. Stern, Director of the Modern Language Program for the Ontario Institute of Studies in Education, for his many thoughtful and practical suggestions.

The voices on the *ICI ON PARLE FRANCAIS* tapes are those of native French speakers and, at this level of the series, most of the voices are French-Canadian. The members of the recording team listed below were selected, not only for the particular qualities of their speech, but also for their professional experience in education and, in many cases, in the theatre as well.

Renée Blanchet
Jean-Pierre Eugène
Pierre Fortier
Réjean Garneau
Madeleine Jean
Pierre Karch
Monique Nemni
Louis Paichoux
Lise Sansfaçon
André Séguinot
Nicole Séguinot
Clermont Trudelle

D.K.
M.N.
A.S.

# PART I

## PERSPECTIVES AND INSIGHTS

### *GENERAL*

Level Four of the *ICI ON PARLE FRANÇAIS* series is designed as the fourth phase of sequentially developed materials for the teaching of French as a second language to Canadian students.

It has been assumed by the authors that students beginning the Level Four program will have completed the previous levels of *ICI ON PARLE FRANÇAIS*, or that their previous French language studies have been carefully analysed to ensure effective integration with *ICI ON PARLE FRANÇAIS* materials.

Teachers of the Level Four program will find it helpful to study the course content, methods, and procedures presented in Levels One, Two, and Three.

### *VOCABULARY AND STRUCTURES*

The structures in this series have been chosen and ordered on the basis of:
- (a) frequency of occurrence in the spoken language;
- (b) logical development of previously mastered structures;
- (c) utility within the student's range of experience;
- (d) suitability to the selected topics for treatment.

The vocabulary items have been introduced according to:
- (a) frequency of occurrence in the spoken language as established in *LE FRANÇAIS FONDAMENTAL*, ler and 2ème Degrés;
- (b) utility within the student's range of experience;
- (c) the topical demands of specific contexts.

A summary list of the vocabulary items presented in preceding levels is provided in the Teacher's Appendix to this text. This list includes vocabulary items from the listening, speaking, reading, and writing components of the first three levels of *ICI ON PARLE FRANÇAIS*. Words preceded by the number (1) are found in *LE FRANÇAIS FONDAMENTAL*, ler Degré. Words preceded by the number (2) are taken from *LE FRANÇAIS FONDAMENTAL*, 2ème Degré, and words preceded by an asterisk are additional items included because they were required to satisfy the demands of certain topics. Many of these latter items are cognates.

Each **Etape** (unit of work) in the Teacher's Text in all levels of the series is preceded by a list of the new structures, of structures selected for specific review, and of new vocabulary items introduced in that unit. The teacher may assume that structures and vocabulary included in the unit, but not listed on the Contents Page, are re-entry items.

## *THE FOUR BASIC SKILLS*

Linguists have established that there are four basic skills to be learned in the process of acquiring a second language: listening, speaking, reading, and writing.

*ICI ON PARLE FRANÇAIS* has been prepared for teachers whose objective is to emphasize the skills of listening and speaking, at least until the student is able to understand and communicate with some degree of ease in the spoken language.

The skills of reading and writing do, however, receive an increasing emphasis as the program develops from level to level. (See *Program Balance*)

Reading skills are systematically introduced in Level Two through a series of lessons on **graphies des sons.** Throughout the Level Two and Level Three programs, reading is largely restricted to previously mastered oral core structures and vocabulary. In Level Four certain reading contexts (entitled **Lecture de base**) are used for the first time in the *ICI ON PARLE FRANÇAIS* series as oral core source materials. However, controls continue to be maintained; no new structures are introduced for mastery in these reading contexts, but a considerable number of new vocabulary items is presented.

In Level Four, as in previous levels, writing is strictly limited to selected items from the oral core program. A carefully designed program of lessons and exercises is provided to develop writing skills. It remains true in Level Four that the primary function of the writing program is the consolidation of speech and reading skills. Written work also serves as an effective and useful device for home study and testing purposes.

## *PROGRAM BALANCE*

In Level One the French program was entirely aural-oral in content. In Level Two the balance was approximately 60 per cent aural-oral, 35 per cent reading, and 5 per cent writing. In Levels Three and Four the balance shifts to 50 per cent aural-oral, 25 per cent reading, and 25 per cent writing.

It must, however, be stated that arbitrary divisions of emphasis such as those presented above are misleading, and admittedly inaccurate, since there is an inseparable combination of skills occurring in many phases of the language-learning process. Oral work will comprise a major part of lessons in the program whether the skill under intensive study is aural, oral, reading, or writing. Reading will always be an integral part of the writing program, and reading and writing will be used periodically to support the oral core program. The percentage figures above are intended to serve merely as a guide for the teacher in his programming, lesson planning, and testing.

## *MATERIALS AND EQUIPMENT*

*ICI ON PARLE FRANÇAIS*, Level Four, is a package of materials. This includes:

(a) the Teacher's Textbook;
(b) the Student's Textbook;
(c) the Student's Exercise Book;
(d) six wall charts;
(e) nine tapes;
(f) testing kit.

Teachers will require a tape recorder and/or language laboratory facilities. The use of supplementary visual aids such as pictures, models, hand props, costume effects, etc., will depend on the course content and on the interests and ambitions of the students and teacher.

*The Teacher's Textbook*

This textbook is the key component of the program. In loose-leaf binder format, it provides the following contents:

(a) Perspectives and Insights (Reference Section, Part I);
– an orientation chapter

(b) Course Components (Reference Section, Part II);
– an analysis of the components of the program

(c) Methodology (Reference Section, Part III);
– notes and detailed examples re program planning
– notes re lesson planning
– suggestions re classroom routines
– notes re standards of achievement
– suggestions re rapport and discipline

(d) Procedures (Reference Section, Part IV);
– notes and step-by-step procedures for teaching each component of the program

(e) The Testing Program (Reference Section, Part V);
– notes and procedures re testing the four skills

(f) Supplemented Student's Textbook;
– the complete contents of the Student's Textbook
– a preface to each **Etape** providing an analysis of the language components for emphasis in the **Etape**
– Teaching Notes for selected items within the **Etape**, including items from the Student's Exercise Book
– testing kit for each pair of **Etapes**

(g) Supplemented Student's Exercise Book;
– the complete contents of the Student's Exercise Book with answers

(h) Illustrations;
– reproductions of all charts and textual illustrations

(i) Tape Scripts;
– the printed scripts for all recorded materials

(j) Testing Materials;
– a recorded test tape for testing oral expression
– recorded tests for listening comprehension and dictation
– teacher's master copies for all tests
– student test sheets

(k) Appendix;
– a summary of the vocabulary items of Levels One, Two, and Three of *ICI ON PARLE FRANÇAIS*.

*The Student's Textbook*

The Student's Textbook comprises:

(a) Eight **Etapes** (units of work)

(b) Illustrations;
– a complete set of chart reproductions
– drawings and photographs closely co-ordinated with the text

(c) Tape Scripts;
– the complete scripts for all **Exercices structuraux**

(d) Glossary;
– a French-English reference vocabulary for new items in Level Four

(e) Appendix;
– **Tableau des verbes;** paradigm presentations of selected verbs
– **Résumé des Observations sur la langue:** a summary of rules with English translations

*The Student's Exercise Book*

The Student's Exercise Book contains a variety of exercises with complete models of selected verb forms for certain exercises. All exercises are carefully programmed and closely co-ordinated with the Student's Text. The entire writing program for Level Four is contained in the Student's Exercise Book. No other exercise book should be required.

*Wall Charts and Illustrations*

Six large, double-sided, pictorial wall charts are included in the teaching package. These charts are printed in strong colours, and have been carefully designed to provide valuable visual aids to complement specific components of the program.
Additional drawings and photographs are included in the Student's Text to provide visual aids for other components of the program and to contribute to the interest and appeal of the course content.

*Tapes* The nine recorded tapes for Level Four of *ICI ON PARLE FRANÇAIS* constitute an integral part of the program. The tapes labelled **Etape I** to **Etape VIII** contain all of the recorded material related to each **Etape** in the Student's Text. Tape IX is the Test Tape.

The tape for each **Etape** is sequenced as follows:

*SIDE 1 (red leader)*

(a) the dramatized recording of the **Saynète** with background music and sound effects (odd-numbered units)

*or*

(a) the model reading of the **Lecture de base**, followed by portions of the text in spaced-reading format (even-numbered units)
(b) the **Exercices structuraux**: thirty-two pattern drill exercises co-ordinated with the course content (every unit)

*SIDE 2 (white leader)*

(b) **Exercices structuraux** continued from Side 1 and completed on Side 2
(c) the model reading of the **Lecture** (odd-numbered units)

*or*

(c) the professional recording of the **Chanson** (where applicable)
(d) the **Dictée** (every unit)
(e) the **Ecoute** (listening comprehension anecdote) (odd-numbered units)

*or*

(e) the **Ecoute supplémentaire** (even-numbered units)

The Test Tape contains:
(a) model sentences for repetition
(b) test on Questionnaire B items
(c) test on structure manipulations

NOTE: For dictation and listening comprehension tests see Tapes for even-numbered **Etapes.**

*Testing Materials*

— See **The Testing Program**, Reference Section, Part V

## PART II

## COURSE COMPONENTS

The course content of Level Four, *ICI ON PARLE FRANÇAIS*, is divided into eight **Etapes** (units of work). Each **Etape** comprises a variety of components to ensure continuous attention to all four language skills: listening, speaking, reading, and writing.

To provide a change in theme and format from **Etape** to **Etape**, and to reduce the number of components for study in a one-month period, the **Etapes** have been paired as follows:

Odd-numbered **Etapes**

**Saynète** and related oral questions;
**Lecture** and related oral and written exercises;
**Exercices oraux**;
**Exercices structuraux**;
**Exercices écrits** based on previously mastered material;
**Préparation à la dictée**;
**Ecoute** and related oral and written exercises.

Even-numbered **Etapes**

**Lecture de base** and related oral and written exercises;
**Exploitation de la lecture** and related exercises;
**Exercices oraux**;
**Expansion du vocabulaire** and related exercises;
**Observations sur la langue** and related written exercises;
**Exercices structuraux**;
**Dictée à préparer** and related exercises;
Tests: See **The Testing Program,** Reference Section, Part V.

All new structures are introduced and drilled in the odd-numbered **Etapes** and are further consolidated in the even-numbered **Etapes.** New vocabulary is introduced in all units.

Printed tests are provided for each pair of **Etapes** and should be administered on the completion of each even-numbered **Etape.** However, an effective testing program must include regular and frequent evaluation of student progress concurrently with the day-to-day teaching program.

*Supplementary Components*

There are five supplementary components included in *ICI ON PARLE FRANÇAIS*, Level Four:

*Supplementary reading*
— jokes or short anecdotes identified by decorative borders
**Dictons**
— proverbs
**Devinettes**
— riddles
**Travail supplémentaire**
— oral projects
**Ecoutes supplémentaires**
— recorded jokes in even-numbered units

*Tabulated Analyses*

The following analyses of odd-numbered and even-numbered **Etapes** illustrate the potential scope and function of each component of the program in developing the four language skills. For example:

in the *Analysis Table* for Odd-Numbered **Etapes**, the **Saynète** is listed under "Speaking" since the development of speech skills is the primary function of this component. Two asterisks under "Listening" indicate that the **Saynète** also provides major emphasis on listening skills. One asterisk under "Reading" indicates that study of the **Saynète** involves secondary emphasis on reading skills. The blank under "Writing" indicates that writing skills are not involved in the study of the **Saynète**.

Horizontal reading of the *Tables* provides some insights into the potential of each component for the development of language skills. Vertical reading reveals the variety of program resources available for the development of each of the four basic skills.

Teachers may find it useful to examine their teaching procedures, programming, and lesson planning in the light of this analysis.

*ANALYSIS TABLE*
*ODD–NUMBERED ETAPES*

| *Listening* | *Speaking* | *Reading* | *Writing* |
|---|---|---|---|
| * * | Saynète | * | |
| * * | Questionnaires A & B | * | |
| * | Exercices oraux | * * | |
| * * | * * | Lecture and related exercises | * |
| * * | Exercices structuraux | * (optional & homework) | |
| * | * | * * | Exercices écrits |
| * | * | * * | Préparation à la dictée |
| Ecoute and related questionnaire | * * | (vrai/faux exercise) | |
| * * | Travail supplémentaire | * | |
| (optional) | (optional) | Lecture supplémentaire | |

*ANALYSIS TABLE*
*EVEN-NUMBERED ETAPES*

| *Listening* | *Speaking* | *Reading* | *Writing* |
|---|---|---|---|
| * * | * * | Lecture de base | |
| * * | Questionnaires A & B | * | |
| * * | Compositions orales | * | |
| * | * | * * | Exploitation de la lecture |
| * | Exercices oraux | * * | |
| * | * * | Expansion du vocabulaire | |
| * | * | * * | Observations sur la langue |
| * * | Exercices structuraux | * (optional & homework) | |
| * | * | * * | Dictée à préparer |
| * * | Travail supplémentaire | * | |
| (optional) | (optional) | Lecture supplémentaire | |
| Ecoute supplémentaire | (optional) | | |

# PART III

## METHODOLOGY

### *PROGRAM PLANNING*

*ICI ON PARLE FRANÇAIS*, Level Four has been designed to provide material for approximately 160 teaching days. It has been estimated that each **Etape** will be taught in twenty teaching periods of forty minutes in length. The rate and quality of learning, and the depth of study of each **Etape** will vary with the size of class, the aptitudes of the students, and the length and frequency of the teaching periods. If necessary, and at the teacher's discretion, students in a six-year French program may cover less material, and may study certain aspects of the program in less depth than those in a seven-year program.

The approach to programming each **Etape** will vary according to the preferences of individual teachers, and will be directly affected by teaching conditions. It is not advisable, but should the necessity arise, economies of time may be effected by cutting back on reviews of oral exercises. However, since the co-ordination of the core components has been carefully planned, it is important that none of the basic elements of the program be eliminated.

There is certainly no single solution to the problems of budgeting time and co-ordinating components for optimum results. However, the practical aspects of programming have been carefully considered in the preparation of *ICI ON PARLE FRANÇAIS* materials, and sample lesson plan outlines for a twenty-day treatment of **Etapes I** and **II** are provided below for reference.

It should be noted that effective programming requires attention to the following:

(a) *Variety of components within each lesson*

A forty-minute lesson-plan should allocate time to work on at least three of the four basic skills: listening, speaking, reading, and writing. Fatigue and boredom will result from a lack of balance in planning.

(b) *Time for use of tape recorder or language laboratory*

Regular use of the recorded components of the program should be carefully scheduled. While it may not be possible to use recorded materials in every lesson, a serious effort should be made to include these items several times per week.

Note: *Excessive use of recorded drills in one period is hazardous. Ten to fifteen minutes of such work is the maximum recommended for one session.*

(c) *Time for review and testing*

Where classes are large and teachers' timetables crowded, it will be necessary to program considerable testing within the teaching schedule. Such testing may be effectively conducted during assigned reviews of various components. This is particularly true in the case of dictation and oral testing.

(d) *Effective home study assignments.*

Students are capable of consolidating much of their classroom learning through home study of the Student's Text and Student's Exercise Book. Homework should never be used as a preparatory step for new work. Only after a block of material

has been carefully introduced and drilled in class should students be made responsible for assignments. These may include memorization, reviews of oral exercises (including pattern drills), and completion of written exercises.

The following twenty-day Lesson Plan Outlines for **Etapes 1** and **2** of Level Four are provided as a programming guide. It must be noted that:

(a) These day-by-day plans are *suggestions* only.
(b) Modifications will be required to meet individual class needs.
(c) The estimated time allocations are approximate. Teachers will borrow a minute or two from one block in order to extend another. Time must be reserved for a careful presentation of the homework assignment in each period.
(d) Most assignments are scheduled for completion within a two-day period. This permits greater flexibility in programming and allows the student a greater margin of time in budgeting his home study program.
(e) It may be necessary, with large classes, to schedule some extra time for the testing program outside of regular class periods.

**See tables on pages 14-17.**

*Techniques for programming an* **Etape**

The following suggestions are provided as a guide for programming an **Etape** to be taught in twenty 40-minute periods; (800 minutes):

1. Break down each component of the **Etape** into teaching "Procedures." Provide for: introduction, Teaching, Reviews, Checking, Testing.

2. Estimate the number of minutes required for each phase of these "Procedures."

3. Calculate the total number of minutes required for all "Procedures," and modify time allocations to bring the total to approximately 800 minutes. This may require a reduction in time allocated to review or testing in class. It may, on the other hand, permit inclusion of time for supplementary components.

4. Check the balance of time emphasis on the basic skills to ensure that the distribution is approximately: aural-oral – 50 per cent, reading – 25 per cent, and writing – 25 per cent.

5. Prepare lesson plan outlines on the basis of four 10-minute "Procedures" per 40-minute period. Each lesson should include work on at least three of the basic language skills. Lesson components should be combined in such a way as to offer variety, change of pace, and effective co-ordination of related components.

NOTES:

(a) See *Lesson Plan Outlines* – **Etapes 1** and **2** and *Time Estimates* – **Etapes 3** and **4** for examples to illustrate techniques for lesson planning and programming.
(b) The use of recorded material must be carefully programmed to avoid the necessity of changing tapes during the course of a lesson period.

**See tables on pages 18-19.**

*LESSON PLAN OUTLINES*

**ETAPE I**

| *Day* | *Lesson Components* | *Time* |
|---|---|---|
| 1 | Introduce **Saynète** and use recording<br>Teach Block A<br>Teach **Questionnaire A:** 1,2,3 and B: 1,2<br>Teach **Exercices écrits:** 1<br>Assign: (a) Block A and related Questions for Day 2<br>(b) **Exercices écrits:** 1 for Day 3 | 10<br>10<br>10<br>10 |
| 2 | Review **Saynète:** Block A and related Questions<br>Teach Block B<br>Teach **Questionnaire A:** 4,5<br>Teach selected **Exercices structuraux: Série 1**<br>Assign: Blocks A,B, for Day 4 | 10<br>10<br>10<br>10 |
| 3 | Correct **Exercices écrits: 1**<br>Teach **Exercices écrits:** 2,3<br>Re-read **Saynète:** Blocks A,B }<br>Review **Questionnaire B:** 1,2 and teach 3 }<br>Teach **Exercices oraux:** 1<br>Assign: (a) Blocks A,B for Day 4<br>(b) **Exercices écrits:** 2,3 for Day 5 | 10<br>10<br>10<br><br>10 |
| 4 | Review **Saynète:** Blocks A,B<br>Teach Block C<br>Teach **Questionnaire A:** 6,7,8<br>Teach selected **Exercices structuraux: Série 1**<br>Assign: Blocks A,B,C for Day 6 | 10<br>10<br>10<br>10 |
| 5 | Correct **Exercices écrits:** 2, 3<br>Teach **Exercices écrits:** 4<br>Teach **Exercices oraux:** 2<br>Teach selected **Exercices structuraux: Série 2**<br>Assign: **Exercices écrits:** 4 for Day 6 | 10<br>10<br>10<br>10 |
| 6 | Review **Saynète:** Blocks A,B,C<br>Teach Block D<br>Correct **Exercices écrits:** 4 and teach 5<br>Review **Questionnaire B:** 1,2,3 and teach 4,5<br>Assign: (a) **Saynète:** Blocks A to D for Day 8<br>(b) **Exercices écrits:** 5 for Day 7 | 10<br>10<br>10<br>10 |
| 7 | Review **Questionnaire B:** 1to 5 and teach 6,7<br>Teach **Exercices oraux:** 3<br>Correct **Exercices écrits:** 5 and review 2,3,4<br>Teach selected **Exercices structuraux: Série 2**<br>Assign: Review **Questionnaire A:** 1 to 8 for Day 8 | 10<br>10<br>10<br>10 |
| 8 | Review **Saynète:** Blocks A to D<br>Teach Block E<br>Review **Questionnaire A:** 1 to 8 and teach 9, 10<br>Teach **Exercices écrits:** 6<br>Assign: (a) **Saynète:** Blocks A to E for Day 10<br>(b) **Exercices écrits:** 6 for Day 9 | 10<br>10<br>10<br>10 |
| 9 | Teach **Exercices oraux:** 4<br>Review **Questionnaire B:** 1 to 7 and teach 8,9<br>Correct **Exercices écrits:** 6<br>Teach selected **Exercices structuraux: Série 3**<br>Assign: **Saynète:** Blocks A to E for Day 10 | 10<br>10<br>10<br>10 |
| 10 | Review **Saynète:** complete<br>Teach **Exercices écrits:** 7<br>Review **Questionnaire B:** 1 to 9 and teach 10<br>Teach selected **Exercices structuraux: Série 3**<br>Assign: (a) **Exercices écrits:** 7 for Day 11<br>(b) Oral tests on **Saynète** and **Questionnaires A** and **B** beginning on Day 12 | 15<br>5<br>10<br>10 |

*LESSON PLAN OUTLINES*

**ETAPE I**

| *Day* | *Lesson Components* | *Time* |
|---|---|---|
| 11 | Introduce **Chevaliers de la table ronde** using recording<br>Teach **Chevaliers**: stanzas 1,2 using printed text<br>Correct **Exercices écrits**: 7<br>Review selected **Exercices structuraux**: **Séries 1,2,3**<br>without recording<br>Assign: **Chevaliers**: stanzas 1,2 for Day 12 | 10<br>10<br>10<br><br>10 |
| 12 | Test selected portions of **Saynète**, **Questionnaires A** and **B**<br>Review **Chevaliers**: stanzas 1,2 and teach 3,4<br>Teach selected **Exercices structuraux**: **Série 4**<br>Assign: **Chevaliers**: stanzas 1 to 4 for Day 13 | 15<br>15<br>10 |
| 13 | Teach **Exercices oraux**: 5a and 5b<br>Review **Chevaliers**: stanzas 1 to 4 and teach 5,6<br>Teach written exercises on **Chevaliers**<br>Assign: **Chevaliers**: written exercises for Day 14 | 10<br>20<br>10 |
| 14 | Continue oral tests on **Saynète** and **Questionnaires A** and **B**<br>Correct written exercises on **Chevaliers**<br>Teach selected **Exercices structuraux**: **Série 4**<br>Introduce **Préparation à la dictée**<br>Assign: **Préparation à la dictée** for Day 15 | 10<br>10<br>10<br>10 |
| 15 | Correct **Préparation à la dictée**<br>Present **Ecoute** using recording<br>Do **Vrai/Faux** exercise on **Ecoute** and check in class<br>Teach **Exercices oraux**: 5c }<br>Review **Chevaliers** (singing) }<br>Assign: (a) Test on **Préparation à la dictée** sentences<br>for Day 16<br>(b) Test on selected **Exercices structuraux**: **Séries**<br>**1** and **2** for Day 16 | 10<br>10<br>10<br>10 |
| 16 | Present recorded test on **Dictée** and collect for marking<br>Teach **Exercices oraux**: 6<br>Test selected **Exercices structuraux**: **Séries 1,2**<br>without recording<br>Continue oral tests on **Saynète** and **Questionnaires A** and **B**<br>Assign: (a) Review **Exercices écrits** for test on Day 17<br>(b) Review **Exercices structuraux**: **Séries 3,4**<br>for test on Day 17 | 10<br>10<br><br>10<br>10 |
| 17 | Present test on **Exercices écrits** and collect for marking<br>Test selected **Exercices structuraux**: **Séries 3,4**<br>Re-play **Ecoute** and do questions 1 to 5<br>Assign: Review **Exercices oraux**: 1 to 4 for oral test<br>on Day 18 | 15<br>10<br>15 |
| 18 | Test **Exercices oraux**: 1 to 4<br>Re-play **Ecoute** and do questions 6 to 10<br>Continue oral tests on **Saynète** and **Questionnaires A** and **B**<br>Assign: (a) Review **Exercices oraux**: 5,6 for test on Day 19<br>(b) Review **Exercices structuraux**: **Séries 1** to **4** for<br>test on Day 19 | 10<br>15<br>15 |
| 19 | Test **Exercices oraux**: 1 to 6<br>Test selected **Exercices structuraux**: **Séries 1** to **4**<br>Continue oral tests on **Saynète** and **Questionnaires A** and **B**<br>Assign: General review for oral tests on **Etape I** | 10<br>15<br>15 |
| 20 | Discuss and correct tests on **Dictée** and **Exercices écrits**<br>Continue tests on oral components<br>Assign: Completion of corrections on written tests | 20<br>20 |

*LESSON PLAN OUTLINES*

**ETAPE 2**

| *Day* | *Lesson Components* | *Time* |
|---|---|---|
| 1 | Introduce **Lecture de base** using recording<br>Teach paragraph 1 and **Questionnaire A**: 1,2,3<br>Teach **Exploitation** de **la lecture**: A<br>Teach **Exercices sur Exploitation**: A1,2<br>Assign: **Exercices sur Exploitation**: A1 for Day 2 | 10<br>10<br>10<br>10 |
| 2 | Review **Lecture de base**: par. 1 and teach par. 2<br>Teach **Questionnaire A**: 4 to 9<br>Correct **Exercices sur Exploitation**: A1<br>Teach selected **Exercices structuraux**: **Série 1**<br>Assign: (a) **Exercices sur Exploitation**: A2 for Day 3<br>(b) **Questionnaire A**: 1 to 9 for Day 4 | 10<br>10<br>10<br>10 |
| 3 | Correct **Exercices sur Exploitation**: A2<br>Review **Chevaliers** (singing)<br>Teach selected **Exercices structuraux**: **Série 1**<br>Teach **Exploitation de la lecture**: **B** (**savoir/connaître**)<br>Teach **Questionnaire B**: 1,2,3<br>Assign: **Savoir/connaître** to study for Day5 | 5<br>5<br>10<br>10<br>10 |
| 4 | Review **Lecture de base**: pars. 1,2 and teach 3,4<br>Teach **Questionnaire A**: 10 to 14 and review 1 to 9 (selected questions)<br>Review **Questionnaire B**: 1,2,3 and teach 4,5<br>Introduce **Exercices sur la lecture**: 1,2,3<br>Assign: (a) **Exercices sur la lecture**: 1,2,3 for Day 6<br>(b) Test on **Exercices structuraux**: **Série 1** for Day 5 | 15<br>10<br>10<br>5 |
| 5 | Teach **Composition orale**: 1<br>Review **Savoir/connaître** and teach **Exercice sur Exploitation: B3**<br>Review **Chevaliers** (singing)<br>Test selected **Exercices structuraux**: **Série 1**<br>Assign: (a) **Exercices sur Exploitation**: B3 for Day 7<br>(b) **Composition orale**: 1 for Day 7 | 15<br><br>5<br>10 |
| 6 | Correct **Exercices sur la lecture**: 1,2,3<br>Teach **Exercices oraux**: 1,2<br>Teach **Observations sur la langue**: A<br>Teach **Exercices sur Observations**: A1<br>Assign: **Exercices sur Observations**: A1 for Day 8 | 10<br>15<br>10<br>5 |
| 7 | Correct **Exercices sur Exploitation**: B3<br>Check **Composition orale**: 1<br>Teach **Exercices oraux**: 3<br>Teach selected **Exercices structuraux**: **Série 2**<br>Assign: Test on **Questionnaires A** and **B** for Day 9 | 10<br>10<br>10<br>10 |
| 8 | Correct **Exercices sur Observations**: A1<br>Teach **Exercices sur Observations**: A2<br>Teach **Composition orale**: 2<br>Teach **Exercices oraux**: 4<br>Assign: (a) **Composition orale**: 2 for Day 10<br>(b) **Exercices sur Observations**: A2 for Day 9 | 10<br>5<br>15<br>10 |
| 9 | Test **Questionnaires A** and **B**<br>Correct **Exercices sur Observations**: A2<br>Teach selected **Exercices structuraux**: **Série 2**<br>Introduce and read **Expansion du vocabulaire**: 4 dialogues<br>Assign: Test on **Exercices structuraux**: **Série 2** for Day 11 | 10<br>10<br>10<br>10 |
| 10 | Check **Composition orale**: 2<br>Teach **Observations sur la langue**: B<br>Teach **Exercices sur Observations**: B3<br>Teach **Expansion du vocabulaire**: **Le 3 mai**<br>Assign: **Exercices sur Observations**: B3 for Day 11 | 10<br>10<br>10<br>10 |

*LESSON PLAN OUTLINES*

**ETAPE 2**

| *Day* | *Lesson Components* | *Time* |
|---|---|---|
| 11 | Test selected **Exercices structuraux: Série 2**<br>Correct **Exercices sur Observations**: B3 and teach B4<br>Review **Expansion du vocabulaire: Le 3 mai**<br>Teach **Expansion du vocabulaire: Le 6 juillet**<br>Assign: (a) Test on **Compositions orales**: 1,2 for Day 12<br>(b) **Exercices sur Observations**: B4 for Day 13 | 10<br>15<br>5<br>10 |
| 12 | Test **Compositions orales**: 1,2<br>Teach **Expansion du vocabulaire: Le 25 septembre**<br>Introduce **Dictée à préparer** and exercises 1 to 4<br>Teach selected **Exercices structuraux: Série 3**<br>Assign: **Dictée** exercises 1 to 4 for Day 14 | 10<br>10<br>10<br>10 |
| 13 | Correct **Exercices sur Observations**: B4<br>Review **Expansion du vocabulaire: Le 3 mai, Le 6 juillet,**<br>and **Le 25 septembre**<br>Teach **Expansion du vocabulaire: Le 10 décembre**<br>Teach **Expansion du vocabulaire**: Ex. 1<br>Assign: Review for tests on **Expansion du vocabulaire:**<br>4 dialogues for Day 15 | 10<br><br>10<br>10<br>10 |
| 14 | Correct **Dictée** exercises 1 to 4<br>Test **Lecture de base**: oral reading<br>Teach selected **Exercices structuraux: Série 3**<br>Teach **Expansion du vocabulaire**: Ex. 2<br>Assign: (a) **Dictée** test for Day 16<br>(b) Test on **Compositions orales**: 1,2 for Day 15 | 10<br>10<br>10<br>10 |
| 15 | Teach **Expansion du vocabulaire**: Ex. 3 }<br>Review **Chevaliers** (singing) }<br>Test **Expansion du vocabulaire**: 4 dialogues<br>Review **Exploitation de la lecture** and/or **Observations**<br>**sur la langue**<br>Test **Compositions orales**: 1,2<br>Assign: Review for tests on **Questionnaires A** and **B** on Day 16 | 10<br><br>10<br><br>10<br>10 |
| 16 | Present recorded test on **Dictée** and collect for marking<br>Test **Questionnaires A** and **B**<br>Teach selected **Exercices structuraux: Série 4**<br>Review selected written exercises from **Etapes** 1,2<br>Assign: Written test for Day 18 | 10<br>10<br>10<br>10 |
| 17 | Review **Saynète** in **Etape** 1 and selected questions from<br>**Questionnaires A** and **B**, **Etape** 1<br>Teach selected **Exercices structuraux: Série** 4<br>Review and discuss written test for Day 18<br>Assign: (a) Review of **Etapes** 1, 2 for written test on Day 18<br>(b) Review **Exercices structuraux: Série 3** for test Day 18 | <br>20<br>10<br>10 |
| 18 | Administer written test<br>Test selected **Exercices structuraux: Série 3**<br>Assign: Review **Exercices structuraux: Série 4** for test Day 19 | 30<br>10 |
| 19 | Administer **Ecoute** test and other recorded tests<br>Test selected **Exercices structuraux: Série 4** | 30<br>10 |
| 20 | Discuss and correct tests on **Dictée** and other written questions<br>Song or oral tests | 30<br>10 |

NOTE: *If it is not possible to return corrected tests on Day 20,* **Etape 3** *may be begun in this period, and the program for Day 20 may be postponed until tests have been corrected.*

*TIME ESTIMATES*

**ETAPE 3**

| *Component* | *Procedures* | *Time* | *Total* |
|---|---|---|---|
| Saynète | Introduce and play recording<br>Teach: Block 1<br>2<br>3<br>4<br>5<br>Review and test: Blocks 1, 2<br>2, 3<br>3, 4<br>4, 5<br>1, 2, 3<br>3, 4, 5<br>1 to 5 | 10<br>10<br>10<br>15<br>10<br>10<br>5<br>5<br>5<br>5<br>10<br>10<br>20<br>125 | 125 |
| Questionnaire A | Teach: 14 questions at 1½ min. ea.<br>Review and test: 2 min. ea. | 21<br>28<br>49 | 49 |
| Questionnaire B | Teach: 8 questions at 2 min. ea.<br>Review and test: 2 min. ea. | 16<br>16<br>32 | 32 |
| Exercices oraux | Introduce: Ex. 1<br>Ex. 2 to 8 at 10 min. ea.<br>Review and test | 5<br>70<br>50<br>125 | 125 |
| Lecture | Introduce and play recording<br>Teach: Paragraph 1<br>2<br>3, 4<br>5, 6<br>7<br>8, 9<br>Review and test | 10<br>5<br>10<br>5<br>10<br>5<br>10<br>20<br>75 | 75 |
| Questions sur la lecture | Teach: 14 questions at 1½ min. ea.<br>Review and test (none) | 21<br>0<br>21 | 21 |
| Exercices sur la lecture | Ex. — Introduce — Check<br>I — 5 — 15<br>II — 2 — 8 | 20<br>10<br>30 | 30 |
| Exercices écrits | Ex. — Introduce — Check<br>I — 5 — 10<br>II — 15 — 10<br>III — 2 — 10<br>IV — 5 — 10<br>V — 5 — 8<br>VI — 8 — 8<br>VII — 8 — 10 | 15<br>25<br>12<br>15<br>13<br>16<br>18<br>114 | 114 |
| Préparation à la dictée | Introduce: 5/Check: 10<br>Test: 10/Check: 10 | 15<br>20<br>35 | 35 |
| Exercices structuraux | Present: 4 **Séries** at 20 min. ea.<br>Review and test: 10 min. ea. | 80<br>40<br>120 | 120 |
| Ecoute | Introduce and play once<br>Present and check **Vrai/Faux** ex.<br>Replay **Ecoute**<br>Teach: Ques. 1 to 8<br>Replay **Ecoute**<br>Teach. Ques. 9 to 16 | 10<br>15<br>5<br>15<br>5<br>15<br>65 | 65 |
| | TOTAL TIME ESTIMATED<br>TO BE ADJUSTED<br><br>20 PERIODS AT 40 MIN. EA. | | 791<br>9<br><br>800 |

## *TIME ESTIMATES*

### ETAPE 4

| *Component* | *Procedures* | *Time* | *Total* |
|---|---|---|---|
| **Lecture de base** | Introduce and play recording<br>Teach: Paragraphs 1, 2<br>3, 4<br>5, 6<br>Review and test oral reading | 10<br>10<br>10<br>10<br>20<br>60 | 60 |
| **Questionnaire A** | Teach: 12 questions at 1½ min. ea.<br>Review and Test: 2 min. ea. | 18<br>24<br>42 | 42 |
| **Questionnaire B** | Teach: 6 questions at 2 min. ea.<br>Review and Test: 2 min. ea. | 12<br>12<br>24 | 24 |
| **Compositions orales** | Teach: 1<br>2<br>Review and test: 15 min. ea. | 5<br>10<br>30<br>45 | 45 |
| **Exercices sur la lecture** | Ex. Introduce Check<br>I 2 10<br>II 2 5<br>III 2 5 | 12<br>7<br>7<br>26 | 26 |
| **Exploitation de la lecture** | Teach: A<br>B<br>C<br>Review | 15<br>15<br>10<br>15<br>55 | 55 |
| **Exercices sur "Exploitation"** | Ex. Introduce Check<br>A 5 10<br>B – I 2 5<br>B – II 2 8<br>C 2 8 | 15<br>7<br>10<br>10<br>42 | 42 |
| **Exercices oraux** | Present: Ex. 1 to 4 at 10 min. ea.<br>Ex. 5<br>Review and test | 40<br>15<br>30<br>85 | 85 |
| **Expansion du vocabulaire** | Introduce and read<br>Teach: Ex. 1<br>2, 3, 4 at 5 min. ea.<br>Review and test | 10<br>15<br>15<br>20<br>60 | 60 |
| **Observations sur la langue** | Teach: A, B, C at 15 min. ea.<br>Review | 45<br>20<br>65 | 65 |
| **Exercices sur "Observations"** | Ex. Introduce Check<br>A – I 2 10<br>A – II 2 8<br>B – III 2 8<br>B – IV 2 8<br>B – V 2 10<br>C – VI 2 8<br>C – VII 2 8<br>C – VIII 2 8<br>C – IX 2 8<br>C – X 2 (teacher) | 12<br>10<br>10<br>10<br>12<br>10<br>10<br>10<br>10<br>2<br>96 | 96 |
| **Dictée à préparer** | Present: 10/Check: 10<br>Test: 10/Check: 10 | 20<br>20<br>40 | 40 |
| **Exercices structuraux** | Present: 4 **Séries** at 20 min. ea.<br>Review and test: 10 min. ea. | 80<br>40<br>120 | 120 |
| **Tests** | **Ecoute**, printed tests, etc. | 40 | 40 |
| | TOTAL TIME ESTIMATED<br>20 PERIODS AT 40 MIN. EA. | | 800<br>800 |

QUATRIEME NIVEAU

## LESSON PLANNING

The mastery of any skill requires frequent and intensive drills, and language drills must be expertly handled if boredom and fatigue are to be avoided. The value of drill diminishes with startling rapidity once the students' attention span has been exceeded. For this reason the language teacher should plan lessons that scatter a variety of drills throughout the teaching period, and that provide frequent changes of pace, challenge, interest focus and activity. A keen sense of audience-reaction is a valuable asset for a teacher, and flexibility within the lesson plan is essential if the teacher is to adjust the lesson to the demands of the moment. It is not uncommon for student attention to flag before the teacher is satisfied that a drill has served its full purpose. Persistence in these circumstances will be fruitless. The drill must be varied immediately or discontinued, and resumed only after a reasonable time lapse and change of interest focus.

The number and order of components in a lesson should be planned in consideration of the length of the teaching period and in the light of the interest and aptitude of the students. The lower the interest and aptitude levels, the more variety will be required in the lesson plan. Consistent training, however, will gradually expand the students' attention span and permit extension of drill periods.



Lesson plans should also reflect the recommended emphasis on each of the four skills: 50 per cent aural-oral, 25 per cent reading, and 25 per cent writing. Not every lesson need be designed according to this distribution of time and emphasis, but, over a period of five or six days, the recommended balance should be respected.

The order of presentation of materials in the texts does not imply that this should be the order of study within a given lesson or series of lessons. The teacher is free, indeed he is urged, to plan lessons which include elements from several of the major components of the unit: oral core, reading and writing.

In order to facilitate this combination of components in any given lesson plan, *ICI ON PARLE FRANÇAIS*, Level Four is designed so that the reading and writing components of each unit are derived from the oral core of preceding units, and are not dependent on previous mastery of the oral core structures and vocabulary of the current unit. This interlocking of the reading and writing selections with the oral core components of previous units eliminates the difficulty of synchronizing the items in day-to-day lesson plans, and has the added advantage of providing consistent and consecutive re-entry of oral language items in new skill and interest contexts.

The **Ecoute** , however, should be reserved until the work of a unit has been completed, since this exercise assumes a reasonable degree of mastery of the structures and vocabulary of the unit.

## PRINCIPLES, TECHNIQUES AND ROUTINES

### *Modified Direct Method*

The modern language teacher today requires little persuasion regarding the merits of using the target language as the means of communication within the classroom situation. There is, however, something to be said in favour of the occasional use of English in the French language classroom. There are many lessons in which not a word of English is required, but on some occasions the judicious use of the native language is perfectly justified. The simple translation of a word or phrase representing an abstract concept or a technicality of language function often saves valuable drill time, satisfies the students'

curiosity promptly, and eliminates potential confusion and frustration. Students should be trained, however, to expect only one exposure to the English translation or explanation, and from then on the French equivalent, having been modelled and drilled, should be used by teacher and students alike.

*Pantomime, Pictures and Props*

Having accepted the principle that consistent use of the target language provides the best means of developing the students' aural-oral skills, the language teacher must recognize and be prepared to meet the heavy demands of this approach. Because communication in the target language is extremely challenging for the students in the early stages of their language studies, and because the scope and rate of communication are restricted by vocabulary and skill limitations, students and teacher may be tempted to revert to the native language more frequently than is absolutely necessary.

To diminish this temptation, the teacher must foresee and prepare himself carefully to meet the challenges of each lesson. Only the most ingenious and gifted teacher will be able to devise effective pantomime demonstrations, blackboard sketches and improvisations to meet the demands of direct method communication spontaneously. Most teachers will require time, thought, practice and a variety of concrete materials for use as visual aids in order to achieve effective communication involving new structures and vocabulary.

A pantomime demonstration is usually the most successful device for communicating an idea involving action, but such demonstrations may remain ambiguous or obscure without the support of related props, costume effects or pictures.

The teacher with foresight will familiarize himself early in the year with the course content of his program and will begin a collection of supplementary visual aids which will become a part of his permanent resource file. Students are often willing to assist in the invention, preparation and collection of such materials, and their participation in this aspect of the French program frequently contributes to their interest and achievement.

If the teacher of French is fortunate enough to have a French classroom, the room itself will become a positive factor in the success of the program if students and teacher work together to create a French atmosphere using posters, pamphlets, signs, maps, post-cards, photographs, pictures, cartoons, models, displays of related students' art-work and samples of students' written work.

*Routines*

While variety in the French program is essential to interest and achievement, there is also a place for the security of familiar routines. A teacher automatically develops certain standard routines which assist him in handling the details of classroom management; the checking of attendance, the distribution and collection of materials, the assignment of homework, and the correction of written exercises. The necessary structures and vocabulary for directing these routines in French (see Classroom Expressions, Levels One and Two) should be introduced as the need arises, and used consistently thereafter.

Routines will also become a natural part of certain teaching procedures. Such routines should be planned for maximum efficiency and should be consistently practised until students are so secure within the framework of these routines that an individual student may be called on to replace the teacher whenever a routine is applied in a review situation. For example, a student should be able to conduct a question-answer review following a familiar routine such as:

(a) question;
(b) unison repetition of question;
(c) selection of another student to respond;
(d) acceptance or rejection of the response;
(e) selection of another student to correct the response, if necessary;
(f) unison repetition of the correct answer.

NOTE: *Step (b) is optional.*

It is obvious that maximum student participation is desirable in any skill-learning process. For this reason the language teacher will establish many routines which lend themselves to student direction. Putting a student in command not only provides him with the added challenge and opportunity to use and demonstrate his skills, but it adds an element of variety to the lesson which is enjoyed by all members of the class.

*Standards and Rapport*

The standards of student-performance demanded by the teacher, and the psychology used in establishing these standards are key factors in determining the teacher-student and inter-student rapport in the French classroom.

The program content, the rate and intensity of treatment and the standards set for the group or for the individual must be determined realistically and in the light of the aptitudes and attitudes of the students concerned. A student who demonstrates sincere and consistent effort must be rewarded for performing to the very best of his ability, even if his performance falls short of the teacher's objective. The teacher and students should demonstrate by their attitudes and reactions that honest effort is respected and admired. A word of praise and a recognition of progress will contribute far more to a student's confidence and potential for success than a gasp of horror, an accusation of laziness or a tragic gesture of dispair. A joke that is shared and appreciated by everyone contributes greatly to any lesson, but a joke or jibe at the expense of a student's pride may spell the end of his language-learning pursuits.

Rapport is the intangible, the climate of the classroom. It depends primarily on the teacher — his own confidence, his philosophy of teaching, his sense of humour, the degree of his preparation for each day's work, and his ability to know and appreciate his students as individuals. He will never establish this to their satisfaction until he can call each one by name and demand of each the highest standard of performance of which he or she is capable without undue strain.

Sustained intensity is another hazard to harmony and rapport in the French classroom. It is dangerous to subject a group of students to intensive, high-pressure teaching techniques over a prolonged period of time without some relief from tension. This is even more hazardous if one student is the object of sustained pressure. In a matter of moments the student under fire becomes nervous, embarrassed, confused, and the rest of the students are likely to identify with him in their resentment of the teacher and, in some cases, the subject. Experience suggests that, after one student has been drilled for a few moments on a specific problem, other students should be invited to participate in the lesson. Then, from time to time, the individual should be drilled again, briefly, on his difficulty until it has been overcome. This routine of returning to a student whenever an example of his **bête noire** occurs in a lesson can become a good-natured joke in which he will join quite willingly if the technique is handled with sympathy and humour.

The competent teacher who is known to impose challenging but realistic standards is the teacher who is respected by his students and with whom they usually have an excellent and productive rapport.

## PART IV

## PROCEDURES

### *SAYNETES AND RELATED EXERCISES*

Not all of the following procedures for teaching the **Saynète** and related exercises apply within one forty-minute period. The sequence of steps indicates the suggested progression of development over several days.

*Step 1.* Introduce new vocabulary items briefly, if necessary. These items are listed for the teacher on the Contents page of the Teacher's Text for each **Etape**.

*Step 2.* Present the complete recorded version of the **Saynète** for general comprehension and enjoyment. Use the chart illustrations to support this listening exercise.

*Step 3.* Check general comprehension by asking a few simple questions in French. Full sentence answers are not necessary at this stage.

*Step 4.* Teach one block of the **Saynète** for full comprehension, accurate pronunciation, and intonation. Visual aids, pantomime, and occasional translation will be required to ensure comprehension. Model each sentence and call for student repetitions until the quality of oral reproduction is satisfactory. Repetitions should include: total unison (full class), group unison (boys, girls, rows, etc.), and individual repetitions.

*Step 5.* Have the students open their texts for oral reading of the block of **Saynète** drilled in Step 4. Do remedial drills on reading skill (pronunciation, **liaison**, **enchaînement**, intonation, stress, fluency, and expression) as required.

*Step 6.* With textbooks closed, teach the related questions and answers from **Questionnaires A** and **B**. Drill both the question and the answer in order that students will be prepared to conduct reviews of these exercises themselves. (To drill questions and model answers, use total unison, group unison, and individual repetitions.) Before assigning items from **Questionnaires A** and **B** for home study, have students read the selected questions and answers orally in class.

*Step 7.* With textbooks open, present and drill some of the related items from **Exercices oraux**.

*Step 8.* Present and drill some of the related items from **Exercices structuraux**. Whenever necessary, do preparatory work with reference to blackboard models or textbook scripts. Follow up immediately with the recorded version of the exercise, and aim for student proficiency in meeting the recorded pace of the exercise without visual references.

*Step 9.* Assign home study of the materials taught in Steps 5 and 6. Memorization of **Saynète** blocks may be effectively reduced by assigning individual roles to selected groups within the class.

*Step 10.* In follow-up lessons, review the assigned materials by:
(a) group role-playing
(b) individual role-playing
(c) student-directed reviews of **Questionnaires A** and **B**
(d) further work on related exercises from **Exercices oraux** and/or **Exercices structuraux**

## *LECTURE DE BASE AND RELATED EXERCISES*

The following procedures pertain to the major reading passage that is presented at the beginning of even-numbered **Etapes**. For the first time in the *ICI ON PARLE FRANÇAIS* series, certain reading selections are designed to be used as oral core source materials. For this reason, these **Lectures** de base are given intensive treatment. Not all of the procedures outlined below apply within one forty-minute period. The sequence of steps indicates the suggested progression of development over a period of several days.

*Step 1.* Introduce the theme and the key vocabulary items briefly. New vocabulary items are listed for the teacher on the Contents page of the Teacher's Text for each **Etape**. The chart and/or textbook illustrations will support this introduction.

*Step 2.* Present the recorded reading of the **Lecture de base** for general comprehension. This may be done first with textbooks closed for listening practice, and repeated with textbooks open.

*Step 3.* Check general comprehension by a few simple questions in French. Full sentence answers are not necessary at this stage.

*Step 4.* Teach a selected portion of the **Lecture de base** for full comprehension and accurate pronunciation and intonation. The recorded spaced-reading, when available, or the teacher's voice may be used as a model for this reading exercise. Repetitions should include: total unison, group unison, and individual repetitions. Do remedial work on reading skills as required.

*Step 5.* Teach the related questions and answers from **Questionnaires A** and **B**. Drill both the question and the answer in order that students will be prepared to conduct reviews of these exercises themselves.

NOTE: **Questionnaire A** *should be done with textbooks open at the reading lesson.* **Questionnaire B** *should be done with textbooks closed.*

*Step 6.* Assign the prepared questions and answers from **Questionnaires A** and **B**. If reading difficulties are anticipated, have the assigned question and answers read orally in class prior to home study.

*Step 7.* Present and drill some of the related items from **Exercices structuraux**. (See *Procedures* for **Saynètes**, Step 8.)

*Step 8.* Present **Exercices sur la lecture** (Student's Exercise Book) orally and assign as written homework.

*Step 9.* Present **Exploitation de la lecture** and related exercises (Student's Exercise Book) orally and assign for written homework.

*Step 10.* In follow-up lessons, allow time for reviews of oral assignments and/or correction of written homework.

QUATRIEME NIVEAU

## *COMPOSITIONS ORALES*

The component entitled **Compositions orales** in the even-numbered **Etapes** is usually a follow-up oral project related to the **Lecture de base**. Since the **Lecture de base** is intended for intensive oral development, the oral composition projects serve to complete this requirement.

The formats for **Compositions orales** are varied, and the procedures for treating them must, therefore, be flexible. In general, the suggested approach is as follows:

*Step 1.* Introduce the topic and do the exercise orally as a class project. It may be necessary, in some cases, to divide the exercise into short teaching blocks.

*Step 2.* Assign the exercise for home study. The challenge of the assignment should be geared to the ability level of the group. For some classes, groups, or individuals, the assignment should require the student to reproduce the composition with direct reference to the printed guide in his textbook. Other students may be capable of presenting their own versions of the composition topic without reference to the open text.

*Stpe 3.* Oral compositions should be reviewed occasionally to ensure retention of memorized material.

NOTE: **Compositions orales** *are* not *intended for written reproduction.*

## *LECTURES*

In each odd-numbered **Etape** there is a component intended primarily for enjoyment and practice in reading skills. These passages are entitled **Lectures**. Although there are a few oral questions and written exercises based on the **Lectures**, the oral and written treatment should not be intensive. No new structures are introduced in the **Lectures**, but new items of vocabulary are included. Marginal notes on vocabulary will, in most cases, provide adequate aids to comprehension. It is intended that the vocabulary of these reading selections be mastered.

Not all of the following procedures will apply within one forty-minute period.

*Step 1.* Introduce only those vocabulary items which may present problems of pronunciation.

*Step 2.* Have students follow the printed text as the recorded reading of the **Lecture** is played for them.

*Step 3.* Check general comprehension by a few simple questions in French. These questions may require short answers or the reading of selected sentences from the text.

*Step 4.* Have individual students read aloud short passages from the text and conduct remedial drills on pronunciation, intonation, stress, fluency, and expression.

*Step 5.* Do the related oral questions from **Questions sur la lecture** as the oral reading proceeds.

*Step 6.* Present **Exercices sur** (*title of passage*) in the Student's Exercise Book and assign the prepared exercises for written homework. Students should refer to the reading passage in the Student's Text as they complete this written assignment.

*Step 7.* In follow-up lessons, provide for brief reviews of oral reading, assigned oral questions, and/or checing of assigned written exercises.

## *EXPANSION DU VOCABULAIRE AND RELATED EXERCISES*

The component entitled **Expansion du vocabulaire** is new to the *ICI ON PARLE FRANÇAIS* series in Level IV. Its function is to expand vocabulary around either a **centre d'intérêt** or certain language patterns: e.g. English suffix – "ary" = French suffix – **"aire."**

This component is found in the even-numbered **Etapes**, and is presented in a variety of formats. Where the vocabulary study is theme-oriented, the initial presentation is a reading passage or dialogue. Where the study depends on a transformation in word structure: e.g. "doctor" / "docteur," the presentation is simply a description of the transformation with illustrative examples. Oral exercises are provided to consolidate vocabulary expansion.

Not all of the **Expansion du vocabulaire** component need be completed in one forty-minute period. The sequence of steps below will indicate the intended progression of development.

*A*

*Step 1.* If a reading passage or dialogue is provided, introduce the key vocabulary items with reference to the textbook illustration, chart, or other visual aids.

*Step 2.* Have the passage or dialogue read orally. In the case of a dialogue, use group role-playing and/or individual role-playing to heighten interest and encourage complete mastery of the context.

*Step 3.* With textbooks open, do the question-answer exercise based on the reading passage or dialogue. Some answers may consist of oral reading from the printed text.

*Step 4.* Teach and drill the remaining oral exercises related to the topic. It may be useful to draw attention to certain points by using the chalk-board from time to time during this oral work.

*B*

If there is no reading passage or dialogue in the **Expansion du vocabulaire** component, the procedure is reduced to the presentation of the language principle with observation of the examples, and to execution of the related exercises as in Step 4 above.

## *GENERAL NOTES RE WRITTEN EXERCISES*

There are three components of the *ICI ON PARLE FRANÇAIS* that concern language phenomena as they apply in writing: **Exercices écrits**, **Exploitation de la lecture**, and **Observations sur la langue**. The differences among these three are as follows:

1. **Exercices écrits** constitute a consolidation of language phenomena previously learned in oral core components and requiring little or no formal teaching for their written application.
2. **Exploitation de la lecture** is designed to exploit some of the resources of reading materials through analysis and application of language phenomena that are readily illustrated by examples from the reading passage. These usually do require formal teaching, and sometimes include items that have not been previously mastered orally.
3. **Observations sur la langue** constitute a sequentially developed treatment of language phenomena that forms the core of the basic grammar program for the entire series. This component of the program always requires formal teaching, but is based on orally mastered material.

## OBSERVATIONS SUR LA LANGUE

**Observations sur la langue** are presented in the Student's Text with related exercises in the Student's Exercise Book. They should be carefully grouped and programmed for teaching purposes. Not all the elements of **Observations sur la langue** for a given **Etape** should be presented in one forty-minute period. The following procedures will serve as a teaching guide:

*Step 1.* Present the examples for observation. This may be done by using the chalk-board or the printed lesson in the Student's Text.

*Step 2.* Direct the students' attention to the point under study, and lead students to make simple statements of their observations. If students use English to express their ideas the teacher should immediately convert the statement into French whenever possible.

*Step 3.* Have the students read the formal statement of this observation in French from their textbooks.

*Step 4.* Using the related exercises from **Exercices structuraux** provide oral drills on the point or points under study.

NOTE: *At the teacher's discretion, the* **Exercices structuraux** *may precede Step 1 or follow the written application of the point or points under study.*

*Step 5.* Present the related exercise(s) in the Student's Exercise Book, and provide adequate oral preparation to ensure effective execution of the written exercise(s)

*Step 6.* Assign the exercise(s) for written homework.

*Step 7.* In follow-up lessons, provide time for checking homework and for remedial teaching as required.

NOTE 1. *See ICI ON PARLE FRANÇAIS, Level Three, Reference Section, pages 27 and 28 for other suggestions re procedures for teaching* **Observations sur la langue.**

NOTE 2. *Teachers and students should appreciate the fact that* **Observations sur la langue** *is merely a gathering together of known items for the purpose of making observations of language phenomena and drawing conclusions about language behaviour.*

NOTE 3. *Teachers are reminded that many of the principles presented in* **Observations sur la langue** *are not intended for exhaustive treatment. Further development of such items will be provided in the series when and if it is required.*

## EXPLOITATION DE LA LECTURE AND RELATED EXERCISES

**Exploitation de la lecture** lessons are presented in the Student's Text with related exercises in the Student's Exercise Book. The recommended step-by-step procedures for treating these lessons is generally the same as those suggested for **Observations sur la langue.**

## EXERCICES ECRITS

**Exercices écrits** should require little or no formal teaching. They are merely the written application of language items previously taught in the oral core program or in earlier lessons on **Observations sur la langue.** They are most effectively programmed in lesson periods that are devoted primarily to oral work on the **Saynète** since there are no written exercises specifically designed to complement the **Saynète.**

Not all the **Exercices écrits** for a given **Etape** should be attempted in one forty-minute period. The following procedure will serve as a guide:

*Step 1.* Present a brief oral review of the topic of the selected exercise using the recorded drills that are often supplied to complement **Exercices écrits.**

*Step 2.* Ensure that students understand the instructions and principles by doing one or two items from the exercise orally.

*Step 3.* Assign the exercise for written homework.

*Step 4.* In follow-up lessons, provide time for correction and remedial teaching as required.

*EXERCICES STRUCTURAUX*

The **Exercices structuraux** are presented in script form in the Student's Text and in recorded form on tapes. A summary of the **Exercices structuraux** is included in the Teacher's Text as an index to the co-ordination of each **Série** with its related textual component, and as a convenient reference to the linguistic topics treated.

Each of the **Exercices structuraux** is designed to consolidate or expand oral language skills, and is therefore a valuable teaching aid. However, teachers may find that time or facilities do not permit intensive treatment of all **Exercices structuraux,** or that certain groups of students require more or less work on certain types of exercises. In such cases the teacher must use his own judgment in the selection of exercises for use in class.

The importance of frequent and regular use of the recorded **Exercices structuraux** must be stressed. They should be included in the teaching program at least once every two days.

The following suggested procedures are offered as a guide for the presentation of **Exercices structuraux** that are considered to require intensive treatment:

*Step 1.* Introduce the exercise briefly to ensure:
(a) comprehension of all vocabulary items in the exercise,
(b) comprehension of the mechanics of the exercise,

NOTE: *This may require visual reference to a written example that identifies the constants and the variables within the structure. The chalk-board or textbook script may provide this visual aid.*

(c) comprehension of the instructions.

*Step 2.* Conduct preparatory drills with reference to the written model, if necessary. The aim of this step is to prepare the students to meet the challenges of accuracy and speed imposed by the recorded version of the exercise.

*Step 3.* Administer the recorded exercise. Responses may be:
(a) total unison,
(b) group unison,
(c) individual,
(d) various combinations of (a), (b), (c) above.

Note 1. *The pattern for most exercises is:*
(a) *recorded stimulus,*
(b) *student response,*
(c) *recorded model response,*
(d) *student repetition of model response.*

Note 2. *Teachers are cautioned against excessive use of recorded drills in one teaching period. Ten minutes of such work is usually sufficient. Fifteen minutes should be considered the maximum. Up to four exercises may be completed in one session of work on* **Exercices structuraux,** *depending on the amount of time required for introduction and preparation of each exercise. With some classes it may be wise to scatter* **Exercices structuraux** *at intervals within a forty-minute period.*

## *CONVENTIONS USED IN TAPE DRILLS*

*Answer patterns*

The important consideration in pattern drills is not the number of changes to be made from the cue to the answer, but the difficulty of the answer pattern. For example, in **Etape 2, Série 1, Exercice 5.** The cue is:

**Le Canada, quel beau pays!** and the answer is:
**Ah oui, c'est agréable de vivre au Canada.**

This answer involves:

1. Change of position of "**Canada**" (from the beginning to the end of the sentence);
2. Complete drop of "**quel beau pays**";
3. Addition of "**Ah oui, c'est agréable de vivre**";
4. Change of "**le**" to "**au**".

But a closer analysis of the pattern show that the answer is always:
**Ah oui, c'est agréable de vivre** ______ ____________________
Only "**au**" or "**en**" must be supplied by the student depending on the name of the country. This exercise actually presents one difficulty only. Teachers are advised to analyze closely the patterns of the answers, using the descriptions of the structures that are presented as formula at the beginning of all such exercises. It is also suggested that a written model of the pattern be provided for the students to illustrate those elements which are constant and those which vary in the drill.

*Pronunciation*

In the printed script for pattern drills, the models have been carefully marked to indicate pronunciation points such as: **liaison**, and [ ə ] **caduc.**

Inconsistencies are accounted for by the fact that there are many variations within **le français standard**, especially regarding the [ ə ] **caduc** and the **liaison.** No Frenchman would likely say, "**Jé sors**" every time he utters that sentence, nor would he say, "**Jé sors**" consistently. Should one say, "**vous_avez_entendu**" or "**vous_avez/entendu?**" Unable to resolve such inconsistencies of French speech, we have used the following general guidelines.

[ ə ] **caduc**

(a) The [ ə ] **caduc** has been dropped wherever this is characteristic of natural speech: e.g. **samédi, Madéleine, tout dé suite, donne-moi lé cahier.**

(b) It has been dropped in most cases where the model voice utters the statement, even when both pronunciations would be perfectly acceptable e.g.: **jé crois** or **je crois.** This has been done in order to accustom the students to rapid French speech. Students will readily understand **je crois** if they are trained to understand **jé crois.** The opposite is not necessarily true.

(c) In certain answers the [ ə ] **caduc** has been retained even when it has been dropped in models given by the French speaker. This has been done wherever it seemed that elimination of the [ ə ] **caduc** would be too difficult for the student.

**liaison** The use of the **liaison** depends mainly on the level of speech used. Since our objective is to teach students to use everyday, spoken French, we have adopted the following guidelines with regard to the **liaison**.

(a) All obligatory **liaisons** are made and shown in the model sentence of the tape script: e.g. **les‿enfants, ils‿ont vu.**
(b) All forbidden **liaisons** have been dropped, and the absence of **liaison** has been noted in the model sentence of the script: e.g. **la maison/est grande, il a un‿an/ et demi.**
(c) Most **liaisons** that are not compulsory have been avoided. However, since these **liaisons** are acceptable, the printed script uses the symbol /‿ only when the optional **liaison** has been made on the tape; e.g. **Nous avons/‿entendu** (the use of this symbol between **avons** and **entendu** indicates that this **liaison** is optional).

NOTE: For further details regarding problems of pronunciation, teachers are advised to consult: P. et M. Léon, *Introduction à la phonétique corrective* (Hachette Larousse, 1964). A more difficult, but more complete reference is: P. Léon, *La pronociation du français standard* (Didier, 1966).

*Special conventions*

Because of the necessary spontaneity of response, it is essential that certain conventions be adopted to avoid confusion when two or more answers are possible in response to certain cues. These are the special conventions to observe:

(a) In all exercises starting with **Répondez**... or **Répliquez**... **Je** becomes **tu**, e.g. **Comment est-ce que je m'appelle? (Jacques) Tu t'appelles Jacques**, and **vous** becomes **nous**: e.g. **Vous aviez froid dans la voiture? Non, nous n'avions pas froid dans la voiture. Il(s)** and **elle(s)** do not change, of course.
(b) All exercises beginning with **Transformez**... do *not* involve a change of person.

## *ECOUTE AND RELATED EXERCISES*

There is one major listening comprehension anecdote in each **Etape**. In the odd-numbered **Etapes** the **Ecoute** is a practice exercise. In the even-numbered **Etapes** the **Ecoute** is a test.

Both **Ecoute** selections are recorded on tape. The scripts and related exercises are printed in the Teacher's Text. The questionnaire exercise on the practice **Ecoute** provides the teacher with both the questions and the suggested answers in order to ensure that discussion of the anecdote will remain within the structure and vocabulary limits of the program to date. Teachers need not limit themselves to the printed questions and answers, however, if the control of structures and vocabulary is respected. A True/False exercise on the practice **Ecoute** is supplied in the Student's Exercise Book.

The procedures for administering the practice **Ecoute** may be varied at the teacher's discretion. The suggested procedure requires three recorded presentations of the anecdote. Some classes may require more opportunities to listen to the recording.

*Step 1.* Introduce vocabulary items that may present comprehension problems. New vocabulary items included in the **Ecoute** are listed on the Contents page of the Teacher's Text for the given **Etape**. It is suggested that these items be written on the chalk-board since many are visual cognates and will require no elaboration when seen.

*Step 2.* Play the entire **Ecoute** once, and check general comprehension by means of the **Vrai/Faux** exercise in the Student's Exercise Book. Correct the exercise immediately and discuss briefly points that have presented difficulty.

*Step 3.* Replay the first half of the **Ecoute** and use the suggested questions in the Teacher's Text for this portion of the anecdote.

*Step 4.* In a follow-up lesson, review briefly the key points in the first half of the **Ecoute** by means of review questions and answers.

*Step 5.* Replay the entire **Ecoute** and use the related questions in the Teacher's Text for the remaining portion of the anecdote.

*Step 6.* OPTIONAL: With advanced groups, invite students to retell the story.

NOTE: Procedures for administering the test **Ecoute** are described in **Part V – The Testing Program**, see page 36.

*DICTEE AND RELATED EXERCISES*

In odd-numbered **Etapes** the dictation project is entitled **Préparation à la dictée**, and consists of sets of jumbled words for transcription in sentence form. These sentences are then studied for transcription and dictation.

In even-numbered **Etapes** the dictation project is entitled **Dictée à préparer**, and consists of a reading passage for study as a dictation assignment. Exercises are provided to draw attention to word relationships and orthographical problems.

The suggested procedures for teaching **Préparation à la dictée** are as follows:

*Step 1.* Introduce the exercise briefly by doing some or all of the sentences orally.

*Step 2.* Assign the exercise for written homework.

*Step 3.* Correct the exercise in class, and provide remedial teaching, observation, and analysis as required.

*Step 4.* Assign the corrected sentences for study.

*Step 5.* Administer the dictation test using the tape-recorded presentation.

*Step 6.* Correct the dictation tests, and provide further remedial teaching as required.

The suggested procedures for teaching **Dictée à préparer** are as follows:

*Step 1.* Introduce the reading passage by having students read aloud. Correct pronunciation, intonation, **liaison**, **enchaînement**, and stress, and check comprehension. Draw attention to some orthographical problems.

*Step 2.* Introduce, explain, and assign the related exercises for written homework.

*Step 3.* Correct the assigned exercises in class and provide remedial teaching as required.

*Step 4.* Assign the passage for home study.

*Step 5.* Administer the dictation test using the tape-recorded presentation.

*Step 6.* Correct the dictation tests and provide further remedial teaching as required.

## *SUPPLEMENTARY COMPONENTS*

The components entitled: *Supplementary Reading,* **Ecoutes supplémentaires, Travail supplémentaire, Dictons** and **Devinettes** offer extra interest and study resources for gifted students and for teachers who wish to enrich or vary the program for special groups of students.

Since these components do not constitute a part of the basic program, they may be omitted without disrupting the sequential development of language skills.

The supplementary reading components: jokes, short anecdotes, **Dictons** and **Devinettes**, need not be programmed into the regular teaching schedule, but may be read and enjoyed by students with or without teacher-direction.

The **Travail supplémentaire**, however, should be discussed with, and assigned to, students who are considered capable of fulfilling the assignment effectively.

The **Ecoutes supplémentaires** should be presented to capable classes as an enjoyment or reward project. Formal treatment of such selections should be kept to a minimum. Students who wish to discuss the selection or retell the anecdote should be encouraged to do so on a purely voluntary basis.

NOTE 1. *Since most of the supplementary components are designed to provide variety, enjoyment, and relaxation, teachers would be well advised to use at least one of these components in each* **Etape** *and to introduce it at a time when students need a brief respite from the pressure of intensive work.*

NOTE 2. *New vocabulary items are underlined in the teacher's script for the* **Ecoute supplémentaire.**

# PART V

## THE TESTING PROGRAM

The testing program for Level Four of *ICI ON PARLE FRANÇAIS* is designed to test all four language skills and to offer flexibility in implementation. It is likely, and advisable, that teachers will include some testing in their day-to-day lesson plans. The nature of certain tests (e.g. **Tests d'expression orale**) demands that they be administered to individuals, while other tests lend themselves to group presentation. After studying the test materials provided, teachers will decide how best to use them in given circumstances.

The testing materials are based on pairs of **Etapes**, and therefore all test scripts are to be found at the end of the even-numbered **Etapes** in the Teacher's Text.

The following chart provides an outline of the suggested testing program:

*TESTING PROGRAM OUTLINE*

| *Skill %* | *Marks* | *Test Component* | *Index to Test Kit* |
|---|---|---|---|
| Listening 10% | 10 | (a) **Ecoute** (recorded)<br>(b) **Questions sur l'écoute** | Tapes for **Etapes** 2,4,6,8<br>Student Test Sheet 1, Side A |
| Speaking 40% | 10 | (a) **1ème test – Répétition de phrases** (recorded without pauses) – 5 sections (**batteries**) of 5 sentences each | Test tape |
| | 10 | (b) **2ème test – Questionnaire** (recorded without pauses) – 5 **batteries** of 5 sentences each | Test tape |
| | 10 | (c) **3ème test – Exercices structuraux** (recorded with fixed pauses) – 5 **batteries** of 10 items each | Test tape |
| | 10 | (d) Prepared narration or dialogue – student's classroom performance | – |
| Reading 25% | 5 | (a) Sight reading test – printed reading selection and questions | Student Test Sheet 1, Side B |
| | 10 | (b) Oral reading of printed sentences – 5 **batteries** of 5 sentences each | Reading Test Sheet |
| | 10 | (c) Oral reading of prepared material – student's classroom performance | Student's Textbook |
| Writing 25% | 15 | (a) Test of writing skills – based on **Exercices écrits, Observations sur la langue** and **Exploitation de la lecture** | Student Test Sheet 2, Side C |
| | 10 | (b) **Dictée** (recorded) | Tapes for **Etapes** 2,4,6,8<br>Student's Exercise Book (last section)<br>Student Test Sheet 2, Side D |

| *Tests for administration to groups* | *Time requirements* |
|---|---|
| **Ecoute** | 20 minutes |
| **Dictée** | 15 |
| Sight Reading Test | 10 |
| Test of Writing Skills | 30 |
| (Checking time) | 15 |
| Total | 90 minutes |

Teachers will decide whether all of these tests should be given in one formal examination period or, preferably, administered one or two at a time in regular class periods.

NOTE: *Since the* **Ecoute** *and the* **Sight Reading Test** *are printed on the same Test Sheet for each pair of* **Etapes**, *it is suggested that they be administered in one sitting.*

*TESTS FOR ADMINISTRATION TO INDIVIDUALS*

*Tests d'expression orale*

Since a student's oral production must be evaluated on the basis of his individual performance, it is essential that each student be tested on various speech and oral reading skills. Much or all of this testing may be done in class periods, but, where conditions permit, testing on an individual interview basis is preferable.

*Recorded Tests*

A Test Tape has been prepared to assist the teacher with the administration of three types of oral production tests. The Test Tape provides the following:

1. *Répétition de phrases*

   Each student is required to repeat five sentences after the recorded model. The Teacher's script for this test indicates that, in each sentence, there are only two specific sounds to be evaluated for one mark each.

2. *Questionnaire*

   Each student is required to answer five recorded questions selected from, or very similar to, the **Questionnaire B** items of the two **Etapes** being tested. Each correct answer is worth two marks. One mark should be awarded if the student understands the question and is able to communicate the required information, regardless of errors in expression. The second mark is awarded for accuracy and fluency even if the student does not use the structure anticipated.

3. *Exercices structuraux*

   Each student is required to perform ten familiar structure manipulations in response to recorded oral stimuli. The printed script is provided in the Teacher's Text. Correct responses earn one mark each.

NOTE: *Teachers may also use for testing purposes any drills from* **Exercices Structuraux** *identified by an asterisk in the Teacher's Text.*

There are five complete **batteries** of tests to allow for variety in testing a class. Each **batterie** provides, in the following order:

1. **Répétition de phrases** – five sentences
2. **Questionnaire** – five questions
3. **Exercices structuraux** – ten items

The items in each **batterie** have been carefully prepared to ensure parallel challenges.

The **Répétition** and **Questionnaire** tests are recorded without fixed pauses for student responses. Teachers will provide sufficient time for the student's responses. The **Exercice structuraux tests**, however, are recorded with fixed pauses since spontaneity of response is essential in this type of test

## *NON-RECORDED ORAL PRODUCTION TESTS*

*Narration and/or Dialogue*

In the course of day-to-day work over two **Etapes**, students should be marked on their performance in prepared dialogues (**Saynètes**) and/or in prepared narrations (**Compositions orales**). During the period of approximately forty days required for the teaching of two **Etapes**, is is recommended that teachers observe and evaluate each student's performance in dialogue and/or narration at least twice. This evaluation should be based on general quality of performance, sincere effort, and conscientious preparation of oral assignments. A total of ten marks may be given.

*Reading Tests*

1. *Oral reading of familiar material*

   Another aspect of oral production that may be tested in the course of the day-to-day work on each **Etape** is the oral reading of familiar material. Once a block of reading material in the Student's Text has been introduced and practised in class, it may be assigned for review, and then tested in an oral reading exercise in class. The qualities to be rated are: pronunciation of individual sounds, **liaisons**, **enchaînements**, stress, intonation, fluency, and expression.

2. *Oral reading of printed sentences*

   Five sets of five sentences are provided in the Teacher's Text for the purpose of testing specific reading skills. Student's copies of these sentences are included in each package of Test Sheets. The student is given a printed copy of the five sentences that he is required to read aloud. Only the specific difficulties indicated on the teacher's master copy are marked as the student reads. These sentences have been carefully prepared to ensure equality of challenge.

3. *Sight reading test*

   This test is designed for administration to groups. A short reading selection is printed on the Student's Test Sheet. The reading selection is followed by a few questions that test reading comprehension and that require written answers. The marking scheme is provided on the teacher's script for this test.

NOTE: *Any statement that is correct in familiar style should be accepted. e.g. sentences beginning with* "**Parce que . . .**" *or* "**c'est**" *+ plural completion.*

## *LISTENING TESTS*

At the end of the tape for each even-numbered **Etape** there is a recorded selection for testing listening comprehension (**Ecoute**).

To accompany this recorded **Ecoute** there are multiple choice sentences on the Student's Test Sheet.

After the Test Sheets have been distributed, time should be allowed to permit the students to read the printed material. The recorded **Ecoute** is then played twice with a five-minute interval between the first and second playings. Students may complete the exercises on the Test Sheets at any time during or after the recorded presentations.

There is a total of ten items in the two exercises on the **Ecoute**. Each item is worth one mark.

## *WRITING SKILL TESTS*



There are two types of tests for writing skills:
(a) Written exercises and
(b) Dictation.

1. *Model tests of writing skills*

A model test is provided in the Teacher's Text for each pair of **Etapes**, and Student Test Sheets are also available. Analysis of these model tests reveals that each test consists of exercises based on the format and content of **Exercices écrits**, **Observations sur la langue**, and **Exploitation de la lecture**.

The marking scheme and correct answers are supplied on the teacher's master copy. The total of fifteen marks has been balanced to provide representative credits for each of the test components. When one mark is allocated, teachers may award partial marks per answer.

2. *Dictation*

At the end of the tape for each even-numbered **Etape** there is a recorded dictation test based on the dictation prescribed for that **Etape**.

At the end of the Student's Exercise Book spaces are provided for the writing of this dictation test.

Should teachers prepare more dictation tests, or combine the tests provided for each pair of **Etapes**, the total marks allocated to dictation should not exceed ten per cent.

(REPRINTED ITEMS)

## CONTENTS

## LINGUISTIC CONTENTS

**Oral core:** *New Structures*

1. Subject + me (te / nous / vous) + le (la / les) ± verb (all known tenses in affirmative and negative forms)
2. Future tense
3. Si + present tense ⟶ future tense
4. Negative imperative form of reflexive verbs
5. Use of où (relative pronoun)

**Exercices écrits:**

1. Verbs: devoir / boire
2. Pronouns: que / ce que
   (a) que / ce que
   (b) qui / ce qui
   (c) que / qui / ce que / ce qui
3. Passé composé with être
4. Position of pronoun objects (direct / indirect)
5. Use of certain expressions with avoir and être

**Vocabulary:**

| *Component* | *New Items* | | *Cognates* |
|---|---|---|---|
| Saynète | avance (*f*): à l'____<br>agence (*f*):____de voyage<br>assister:____à<br>bilingue<br>bonhomme (*m*):____de neige<br>congé (*m*)<br>dès que<br>discuter | distribuer<br>faire: s'en____<br>fourrure (*f*)<br>honte (*f*): avoir____<br>plutôt<br>probablement<br>rendre (to give back)<br>revoilà: me____ | carnaval (*m*)<br>excuser<br>information (*f*)<br>instant (*m*)<br>prospectus (*m*)<br>spécial |
| Questionnaire A | compter (to plan, intend)<br>langue (*f*) (language) | | |
| Questionnaire B | | | amuser: s'____ |
| Exercices oraux | ensemble<br>prêter<br>prochain<br>vérité (*f*) | | leçon (*f*)<br>passeport (*m*)<br>tomate (*f*) |
| Lecture | ainsi<br>charmant<br>chef (*m*)<br>divertir: se____<br>drame (*m*)<br>éviter<br>fil (*m*)<br>fixer (to settle)<br>litière (*f*)<br>maintes<br>moyen (*m*)<br>n'importe quel<br>plonger<br>sec<br>voyageur (*m*) | | air (*m*)<br>contôler<br>distraction (*f*)<br>hasard (*m*)<br>itinéraire (*m*)<br>locomotion (*f*)<br>ordinaire<br>précaution (*f*)<br>projet (*m*)<br>réflexion (*f*)<br>simple<br>victime (*m/f*) |
| Questions sur la lecture | | | examen (*m*)<br>hésiter |
| Exercices sur la lecture | | | musique (*f*) |
| Ecoute | bibliothèque (*f*)<br>demoiselle (*f*)<br>frais (*m*)<br>propriétaire (*m*)<br>récemment | | capitale (*f*)<br>distance (*f*)<br>municipal<br>patience (*f*)<br>population (*f*) |

## CONTENTS OF TAPE

*(Dual track long-playing 5" reel 3¾ ins. per sec.)*

### Cinquième Etape

The scripts of the following elements are available in Etape 5 of the:

(ST) Student's Textbook
(SEB) Student's Exercise Book
(TT) Teacher's Textbook

### Side 1 (red leader)

| | | |
|---|---|---|
| *Saynète* | (ST) | Terre des neiges |
| *Exercices structuraux* | (ST) | Série 1 – Ex. 1-8 |
| | | 2 – Ex. 1-8 |
| | | 3 – Ex. 1-8 |

### Side 2 (white leader)

| | | |
|---|---|---|
| *Exercices structuraux* | (ST) | Série 4 – Ex. 1-8 |
| *Chanson* | (ST) | Voyage au Canada |
| *Ecoute* | (TT) | Mais oui! Le Père Noël existe! |
| *Dictée* | (SEB) | Dictée de phrases |

## CONTENTS OF EXERCICES STRUCTURAUX

*Première série: Structures sur "Terre des Neiges I"*

1. phonétique: consonne + [ r ] + voyelle
2. futur des verbes réguliers en ER: exemple "passer"
3. futur du verbe avoir
4. futur régulier des verbes en IR
5. si + sujet + verbe au présent ⟶ sujet + verbe au futur
6. voilà + groupe nominal + où vous trouverez + groupe nominal
7. sujet + nous / vous + le / la / les + verbe + tout à l'heure
8. ne + te / vous + impératif + négation

*Deuxième série: Structures sur "Terre des Neiges II" et sur le futur*

1. phonétique: [ trə ] + [ r ] + voyelle
2. futur du verbe voir
3. si + sujet + verbe au présent ⟶ sujet + verbe au futur
4. si + sujet + verbe au présent ⟶ je + lui / leur + verbe au futur
5. futur régulier des verbes en RE
6. futur du verbe faire
7. futur du verbe venir
8. futur du verbe être

*Troisième série: Structures sur "Exercices Ecrits" et "Terre des Neiges III"*

1. phonétique: consonne + [ r ] en finale
2. emploi de que / ce que
3. passé composé avec être ou avoir
4. place du pronom objet
5. nous pouvons + vous / te + le / la / les + infinitif
6. tu me + le / la / les + verbe au futur
7. sujet + nous + l' / les + verbe au passé composé
8. sujet + te + l' / les + apporter au présent

*Quatrième série: Structures sur "Terre des Neiges IV"*

1. phonétique: révision du [ r ]
2. une agence où + on ne donne pas / il n'y a pas + groupe nominal
3. ne + le / la / les + impératif + pas
4. sujet + verbe + double pronom + infinitif
5. futur du verbe pouvoir
6. futur du verbe aller
7. futur du verbe devoir
8. impératif présent, affirmatif et négatif, verbes pronominaux

# TEACHING NOTES

## Exercices oraux

I. This exercise deals exclusively with compulsory liaisons after nasal vowels.

II. All verbs in this exercise have almost regular stems (the infinitive) for the future, in the oral language.
Note that [ e ] becomes either [ ər ] eg. [ parlər . . . ] or [ r ] e.g. [ dɔnt ]

IV, V, VI. The purpose of these exercises is to establish that si + present tense, can have a future meaning.

## Voyage au Canada

This was one of Charles Trenet's popular hits in the 50's. It is a nonsense song that ties in quite well with the theme of the unit and the future tense taught. There are a few "passé simple" or "passé défini" verb forms which should be equated verbally with the "passé composé" without further explanation. The purpose of this song is enjoyment.

## Exercices structuraux

*Série I, exercice 2:*

Only *er* verbs are treated in this exercise because of the change of pronunciation: Consonant + [ e ] of the infinitive changes to consonant + [ r ].

*Exercices 5 & 6:*

Because of the length of the answers, teachers may find it necessary to do these exercises with the books opened, with average or low achievement classes.

*Série II, exercice I:*

Because of the two consonants preceding the [ e ] in the infinitive, the verbs of this exercise all change [ e ] to [ ə ] before adding [ re ] [ ra ] etc.

EXERCICES ECRITS

| DEVOIR | BOIRE |
|---|---|
| Présent: | Présent: |
| Je dois partir tout de suite. | Je bois du vin à table. |
| Tu dois venir chez nous. | Tu bois du lait à midi. |
| Il doit travailler. | Il boit du café après le repas. |
| Nous devons vous téléphoner. | Nous buvons du chocolat chaud. |
| Vous devez nous répondre. | Vous buvez de la bière. |
| Ils doivent se reposer. | Ils boivent de l'eau. |
| Passé composé: | Passé composé: |
| J'ai dû partir tout de suite. | J'ai bu tout mon verre. |

Remarque: Il faut que je travaille.
Je dois travailler. } Ces deux phrases ont le même sens.

EXERCICES

I Ecrivez une phrase qui a le même sens que la phrase donnée:

Modèle: Il faut qu'elle vienne.
Elle doit venir.

1. Il faut que vous partiez.
   *Vous devez partir.*
2. Il faut qu'ils finissent tout de suite.
   *Ils doivent finir tout de suite.*
3. Il faut que nous sortions ce soir.
   *Nous devons sortir ce soir.*
4. Il faut qu'on se repose.
   *On doit se reposer.*



5. Il faut que je finisse d'abord mon travail.
   *Je dois finir d'abord mon travail.*
6. Il faut que tu manges ta soupe.
   *Tu dois manger ta soupe.*

II Mettez le verbe boire à la forme qui convient:

1. Qu'est-ce que tu *bois* le matin?
2. Ils *boivent* trop de bière.
3. Je ne *bois* pas de café après le repas.
4. On *boit* du vin rouge avec du rôti.
5. Est-ce que vous *buvez* beaucoup de coca-cola?
6. Nous *buvons* souvent de l'eau.

III Mettez les phrases suivantes au passé composé:

1. Qu'est-ce que tu bois?
   *Qu'est-ce que tu as bu?*
2. Est-ce qu'il sait répondre?
   *Est-ce qu'il a su répondre?*
3. Qui est-ce que vous voyez?
   *Qui est-ce que vous avez vu?*
4. Vous devez rester tranquille.
   *Vous avez dû rester tranquille.*
5. Je lis un bon livre.
   *J'ai lu un bon livre.*
6. Il ne peut pas venir.
   *Il n'a pas pu venir.*
7. On boit beaucoup.
   *On a beaucoup bu.*

8. Je dois me lever.

J'ai dû me lever.

9. Tu ne veux pas jouer.

Tu n'as pas voulu jouer.

10. Il ne répond pas au conducteur.

Il n'a pas répondu au conducteur.

IV Attention: On dit:

Je dis qu'il est malade.

Je dis ce que je veux.

Complétez les phrases suivantes en employant que ou ce que:

1. Je sais ___que___ sa tante est partie.
2. Je sais ___ce que___ vous faites.
3. Nous faisons ___ce que___ nous voulons.
4. Elle dit ___que___ vous n'êtes pas gentils.
5. Vous mangez ___ce que___ vous aimez.
6. Je vois ___ce que___ tu écris.
7. Tu ne crois jamais ___ce que___ je dis.
8. Je crois ___qu'___ il est fou!
9. Voilà ___ce qu'___ ils veulent.
10. Est-ce que tu comprends ___ce que___ je dis?

V Attention: On dit:

Je sais qui est venu.

Je sais ce qui est arrivé.



Complétez les phrases suivantes en employant qui ou ce qui:

1. Dis-moi ___qui___ est venu.
2. Raconte-moi ___ce qui___ est arrivé.
3. ___Qui___ a vu ce film?
4. ___Ce qui___ est beau est toujours cher.
5. Je sais ___qui___ tu aimes.
6. Voilà ___ce qui___ se passe.
7. Je ne sais pas ___qui___ fait ce bruit.
8. Elle m'a dit à ___qui___ elle a parlé hier.

VI Mettez que, qui, ce que, ou ce qui, pour compléter les phrases suivantes:

1. Je crois ___qu'___ il va venir.
2. Montre-moi ___ce que___ tu as acheté.
3. ___Ce que___ tu veux est impossible!
4. Nous ne savons pas ___ce qui___ s'est passé.
5. Elle fait toujours ___ce qu'___ elle veut.
6. Est-ce que vous pensez ___qu'___ ils vont arriver bientôt?
7. Si tu ne veux pas devenir gros, fais attention à ___ce que___ tu manges.
8. Je n'entends pas ___ce qu'___ il dit.

VII Mettez les phrases suivantes au passé composé:

1. Elle sort ce soir.

Elle est sortie ce soir.

2. Nous partons de bonne heure.

Nous sommes partis de bonne heure

3. Ils viennent avec nous.

Ils sont venus avec nous.

4. Je tombe de ma chaise.

Je suis tombé(e) de ma chaise.

66/Cinquième Etape____________________:Nom

5. Il meurt de faim.

Il est mort de faim.

6. Michel et Jean, est-ce que vous arrivez à l'heure?

Michel et Jean, est-ce que vous êtes arrivés à l'heure?

7. Et vous, Monsieur, est-ce que vous arrivez en retard?

Et vous, Monsieur, est-ce que vous êtes arrivé en retard?

8. Elles montent dans l'autobus.

Elles sont montées dans l'autobus.

9. Colette, pourquoi est-ce que tu entres dans ma chambre?

Colette, pourquoi est-ce que tu es entrée dans ma chambre?

10. Ma cousine descend à la cuisine.

Ma cousine est descendue à la cuisine.

VIII Répondez aux questions suivantes en employant un pronom:

Modèles: Est-ce que vous avez vu ces enfants?

Oui, nous les avons vus

Est-ce que vous voulez voir ce film?

Oui, nous voulons le voir.

1. Est-ce que nous avons fini notre travail?

Oui, vous l'avez fini

2. Est-ce que tu vas voir Jacqueline?

Oui, je vais la voir.

3. Est-ce qu'elle vient de téléphoner au docteur?

Oui, elle vient de lui téléphoner.

4. Est-ce que vous avez cru son histoire?

Oui, je l'ai crue.

Nom:____________________Cinquième Etape/67

5. Est-ce que tu dois écrire à tes parents?

Oui, je dois leur écrire.

6. Est-ce qu'il a décidé de changer le monde?

Oui, il a décidé de la changer.

7. Est-ce que vous avez trouvé la solution au problème?

Oui, je l'ai trouvée.

8. Est-ce que tu as pris tes clefs?

Oui, je les ai prises.

9. Est-ce que vous allez chercher vos outils?

Oui, je vais les chercher.

10. Est-ce qu'il a commencé à réparer la voiture?

Oui, il a commencé à la réparer.

11. Est-ce qu'ils n'ont pas payé la facture?

Si, ils l'ont payée.

12. Est-ce que tu n'as jamais conduit cette voiture?

Si, je l'ai conduite.

IX Faites une phrase avec chacune des expressions suivantes:

avoir besoin: ____________________

avoir envie: ____________________

avoir l'intention: ____________________

avoir le temps: ____________________

être en train de: ____________________

être d'accord: ____________________

avoir le temps: ____________________

EXERCICES SUR: "VOYAGE AU CANADA"

I Trouvez dans le texte:

a) un synonyme de : s'amuser _se divertir_

curieux _étrange_

musique _air_

b) le contraire de : extraordinaire _ordinaire_

II Complétez les phrases suivantes:

Une famille des _plus_ charmantes est partie un _beau_ jour _de_ Nantes _pour_ visiter le Canada. Ils ont choisi des _moyens_ de locomotion qui ne sont pas _ordinaires_, et avant _de_ _partir_, ils chantaient pour _se divertir_.

Mais à _cause_ de l'employé qui s'était _trompé_ de billets, ils ont fait un _voyage_ étrange.

Voilà pourquoi, si on veut _éviter_ les drames, il faut à _n'importe_ quel prix _contrôler_ les billets et chanter l' _air_ de cette chanson.



PREPARATION A LA DICTEE

Ecrivez des phrases en employant les mots suivants:

1. Si / vous partirez / vous avez / temps / peu / de / avion / en /

   _Si vous avez peu de temps vous partirez en avion._

2. C'est / où / on / une agence / donnera / vous / toutes / renseignements / sortes / de /

   _C'est une agence où on vous donnera toutes sortes de renseignements._

3. ne / Je / pourrai / voir / ce / jamais / monsieur. / J'ai / honte / trop /

   _Je ne pourrai jamais voir ce monsieur. J'ai trop honte._

4. Si / j'aurai / besoin / nous / partons / de / de / mon / manteau / fourrure /

   _Si nous partons j'aurai besoin de mon manteau de fourrure._

5. Dès que / les billets / l'employé / a trouvé / il / a / donnés / nous / les /

   _Dès que l'employé a trouvé les billets il nous les a donnés._

Préparation à la dictée: Etudiez les phrases ci-dessus.

70/Cinquième Etape ____________________ :Nom

EXERCICE SUR L'ECOUTE

Mais oui! Le Père Noel existe!

Ecrivez la lettre "V" a côté des propositions qui sont vraies, et la lettre "F" a côté des propositions qui sont fausses.

F 1. Les deux vieilles soeurs habitent une petite maison bien loin de leurs voisins.

F 2. Elles voyagent toujours en train.

F 3. Elles n'ont pas d'argent parce qu'elles voyagent trop.

V 4. Elles visitent la bibliothèque une fois par semaine.

F 5. M. Cardin ne prend jamais le temps de parler à ces deux vieilles filles.

F 6. M. Cardin avait honte quand il a vu les soeurs Morrissette à la télé.

V 7. Les deux soeurs ont bien répondu aux vingt et une questions.

V 8. On leur a posé des questions sur des pays différents.

F 9. Le premier prix était un beau voyage de vingt-huit jours.

F 10. C'est l'agence de M. Cardin qui va payer tous les frais de ce voyage.

CINQUIEME ETAPE

Dictée: ____________________

____________________

____________________

____________________

Corrections: ____________________

____________________

## ECOUTE

### *MAIS OUI! LE PERE NOEL EXISTE!*

Il y a deux vieilles soeurs qui habitent une petite maison pas loin de chez nous. Elles s'appellent Armandine et Alphonsine Morrissette, et elles ont plus de soixante-dix ans. Elles sont pauvres, un peu folles, mais très gentilles quand même.

Les demoiselles Morrissette sont toujours en train de préparer un voyage, mais elles ne partent jamais parce qu'elles n'ont pas assez d'argent.

Tous les samedis elles vont à la bibliothèque municipale chercher des livres de géographie et d'histoire parce qu'elles veulent bien connaître les pays qu'elles ont l'intention de visiter.

M. Cardin, le propriétaire de l'agence de voyage de notre village, connaît très bien les deux soeurs parce qu'elles vont souvent le voir à l'agence. Tout le monde admire la patience de M. Cardin quand il parle à ces vieilles dames parce qu'elles lui posent beaucoup de questions, et il leur donne toute(s) sorte(s) de renseignements et de prospectus.

Récemment M. Cardin a eu une très bonne idée. Il a vu à la télévision un programme où il fallait répondre à toute(s) sorte(s) de questions sur la géographie et l'histoire. M. Cardin a envoyé les noms des deux soeurs Morrissette au directeur de ce programme, et samedi dernier les deux vieilles filles étaient à la télévision.

C'était formidable! Alphonsine et Armandine ont répondu à vingt et une questions sans faire une seule faute! Elles savaient les noms des rivières d'Afrique, des montagnes de Chine, et des villes d'Amérique du Sud! Elles ont donné la population de toutes les provinces du Canada, et de plusieurs capitales du monde. Elles savaient la distance entre Paris et Moscou, et elles reconnaissaient l'argent de quinze pays différents! Elles étaient formidables, et tout le monde dans notre village était très fier des demoiselles Morrissette.

Mais le plus beau de l'histoire c'est que Mlle Armandine et Mlle Alphonsine feront enfin le voyage de leurs rêves. Comme elles ont gagné le premier prix, elles auront quatre semaines de vacances en Europe, tous frais payés!

*Suggested questions and answers:*

1. Comment s'appellent les deux soeurs?
   Elles s'applellent Armandine et Alphonsine Morrissette.
2. Quel âge est-ce qu'elles ont?
   Elles ont plus de soixante-dix ans.
3. Pourquoi est-ce qu'on aime bien les deux soeurs?
   Parce qu'elles sont très gentilles.
4. Pourquoi est-ce qu'elles ne partent jamais en voyage?
   Parce qu'elles n'ont pas assez d'argent.
5. Qu'est-ce qu'elles sont toujours en train de faire?
   Elles sont toujours en train de préparer un voyage.
6. Quelles sortes de livres est-ce qu'elles vont chercher à la bibliothèque?
   Elles vont chercher des livres de géographie et d'histoire.
7. Qui est M. Cardin?
   C'est le propriétaire de l'agence de voyage (du village).

8. Pourquoi est-ce que tout le monde admire M. Cardin?
   Parce qu'il a beaucoup de patience avec les soeurs Morrissette.
   Parce qu'il répond à toutes leurs questions et il leur donne toute(s) sorte(s) de renseignements et de prospectus.
9. A qui est-ce que M. Cardin a envoyé les noms des deux soeurs?
   Il les a envoyés au directeur d'un programme de télé.
10. Qu'est-ce que les deux soeurs devaient faire à ce programme?
    Elles devaient répondre à toute(s) sorte(s) de questions sur la géographie et l'histoire.
11. Combien de fautes est-ce qu'elles ont faites?
    Elles n'ont pas fait de (une seule) faute.
12. Quel était le premier prix?
    C'était un voyage de quatre semaines de vacances en Europe (tous frais payés).

(REPRINTED ITEMS)

## CONTENTS

## LINGUISTIC CONTENTS

**Oral core:** *Review Structures*

1. Future tense
2. Subject + me (te / nous / vous) + le (la / les) + verb
3. Si + present tense → present tense / future tense / imperative
4. Imperative verb + pronoun object
5. Ne + pronoun object + imperative verb + pas
6. Relative pronouns: qui / que / où

**Exploitation de la lecture**

1. Québec / le Québec
2. marche (various meanings)
3. Suffix: . . . aine

**Expansion du vocabulaire**

1. Suffixes: . . . eur and . . . iste

**Observations sur la langue**

1. Imperfect tense: formation and use
2. Adverb:
   (a) formation
   (b) irregular adverbs: bien / mal

**Vocabulary**

| *Component* | *New Items* | | *Cognates* |
|---|---|---|---|
| Lecture de base | affaires (*f. pl.*)<br>attirer<br>avoir:____lieu<br>célèbre<br>concours (*m*)<br>ciel (*m*)<br>couronnement (*m*)<br>créer<br>dedans<br>duché (*m*)<br>entouré | inscrire: s'____<br>justement<br>ligne (*f*)<br>maître (*m*)<br>manière (*f*)<br>marche (*f*) (step)<br>on dirait que<br>paroisse (*f*)<br>québecois<br>rarement<br>sympathique | activité (*f*)<br>artiste (*m/f*)<br>catholique<br>développer<br>différent<br>duchesse (*f*)<br>élection (*f*)<br>groupe (*m*)<br>hélicoptère (*m*)<br>spectacle (*m*)<br>spectaculaire<br>symbole (*m*)<br>tourisme (*m*) |
| Questionnaire B | athée<br>avoir l'air<br>bouton (*m*)<br>bâton (*m*)<br>beauté (*f*) | ceinture (*f*)<br>érable (*m*)<br>foulard (*m*)<br>juif, juive | danse (*f*)<br>mitaine (*f*)<br>organiser<br>participer<br>pipe (*f*)<br>premier ministre (*m*)<br>protestant |
| Compositions orales | rencontrer | | gymnastique (*f*)<br>université((*f*) |
| Exploitation de la lecture | nombre (*m*) | | |
| Exercices oraux | pétrole (*m*) | | acteur (*m*)<br>délicieux<br>hôpital (*m*)<br>rapide<br>secrétaire (*m/f*)<br>théâtre (*m*) |
| Expansion du vocabulaire | chasser<br>chimie (*f*)<br>collectionner<br>pêcher | | cultiver<br>économiques: sciences____<br>opposer: s'____à<br>sculpter<br>spécialisé |
| Exercices sur Observations sur la langue | obéir<br>tel, telle | | exact |

QUATRIEME NIVEAU

# CONTENTS OF TAPE

*(Dual track long-playing 5" reel 3¾ ins. per sec.)*

## Sixième Etape

The scripts of the following elements are available in Etape 6 of the:
(ST) Student's Textbook
(SEB) Student's Exercise Book
(TT) Teacher's Textbook

### Side 1 (red leader)

| | | |
|---|---|---|
| *Lecture de base* | (ST) | Le Carnaval de Québec — 1ère partie |
| | | Lecture espacée |
| *Exercices structuraux* | (ST) | Série 1 — Ex. 1-8 |
| | | 2 — Ex. 1-8 |
| | | 3 — Ex. 1-8 |

### Side 2 (white leader)

| | | |
|---|---|---|
| *Exercices structuraux* | (ST) | Série 4 — Ex. 1-8 |
| *Ecoute supplémentaire* | (TT) | C'est beau le progrès! |
| *Dictée* | (SEB) | Dictée |
| *Test d'écoute* | (TT) | Une lettre de Louisianne |

## CONTENTS OF EXERCICES STRUCTURAUX

*Première série: Structures sur "Le Carnaval de Québec"*

1. phonétique: la liaison
2. sujet + a toujours été...
3. on dirait que...
4. adverbe interrogatif + verbe + on + groupe nominal
5. prépositions et locutions prépositives: contraires
6. il y a plus de + nombre + groupe nominal
7. par + expression de temps
8. futur du verbe savoir

*Deuxième série: Structures de révision*

1. phonétique: 9 = / nœf / mais / nœv / devant heure et an
2. acheter, jeter, appeler (présent — lère et 2ème personnes du pluriel)
3. acheter, jeter, appeler (futur — lère et 2ème personnes du pluriel)
4. c'est + nom + qui + objet indirect + objet direct + verbe
5. si + tu + verbe au présent ⟶ je / nous + verbe au futur
6. ne + le / la / les + impératif + pas
7. emploi de qui, que, où
8. verbe vouloir au futur

*Troisième série: Structures sur "Exploitation du texte" et "Expansion du vocabulaire"*

1. phonétique: cas particuliers d'enchaînement
2. Québec, le Québec
3. le suffixe "aine"
4. quelques nombres et quelques dates
5. quelques nombres ordinaux
6. millier de / million de
7. le suffixe "eur"
8. le suffixe "iste"

*Quatrième série: Structures sur "Observations sur la langue"*

1. phonétique: pas de liaison devant le "h" dit "aspiré"
2. quelques imparfaits
3. imparfait / passé composé
4. imparfait = état dans le passé
5. l'imparfait d'habitude
6. adverbes: formation
7. il + verbe au présent + toujours + adverbe
8. bien; mal

# TEACHING NOTES

## Lecture de base

I. The two *lectures* based on the carnival of Quebec are read on tape by a person who has a slight French-Canadian accent. It was purposely done to acquaint students gradually to the French-Canadian accent. The theme seemed to provide an excellent opportunity to start using deviations from the "français standard".

II. "Le Mardi-Gras a toujours été un jour spécial . . ." The use of the passé composé with *toujours* implies that the statement has always been and *is still* true. The use of the imperfect would not have guaranteed that the statement continues to be true.

III. There are excellent records on the market on the carnival of Quebec that can add life and enjoyment to the theme. Unfortunately, due to communication problems, the authors were unable to obtain permission to use any of them in the book or on tape.

## Exercices oraux

I. This exercise deals with compulsory liaisons.

## Expansion du vocabulaire

This is the first instance where students are learning to derive meaning from "linguistic tools" that they can apply to new words. Knowledge of such tools will provide students with resources other than memory for use in interpreting and mastering new words. This skill will be a valuable aid in sight reading.

## Observations sur la langue

The rules concerning the use of the imperfect were purposely limited to the specific cases given. Teachers are advised not to exceed the treatment given in these "observations".

## Exercices structuraux

*Série II, exercice 2:*

These verbs have a common *oral* change even if they don't present the same change in writing. In the oral language [ ɛ ] is always dropped from the stem of the first, second, and third person singular forms, to obtain the stem of first and second persons of the plural.

*Exercice 3:*

The problem is reversed when going from the present tense to the future tense.

*Exercice 5:*

This is a fairly challenging exercise because of the double change of persons, plus the use of the future tense. Since it does not teach or drill any new structure it could be omitted if it is felt to be too challenging for a specific group.

*Série III, exercice I:*

The liaison is impossible in all these sentences, but the enchaînement is always made from the [ r ] to the following vowel.

Nom:______________ Sixième Etape/72

EXERCICES SUR LA LECTURE

Le Carnaval de Québec.

I Complétez les phrases suivantes en employant une des expressions soulignées:

(Faites les changements nécessaires)

| | |
|---|---|
| 1. La plupart des villes ont un problème de stationnement. | sympathique<br>dehors |
| 2. Ce sont les hommes d'affaires qui ont développé le tourisme de Québec. | dans<br>entourer |
| 3. J'aime bien cette dame. Elle est très sympathique. | autour<br>plein de |
| 4. Nous avons assisté à un match de hockey. | la plupart de<br>d'affaires |
| 5. Ouvre la boîte. Je veux savoir ce qu'il y a dedans. | les affaires<br>célèbre |
| 6. Un île est toujours entourée d'eau. | ligne |
| 7. Quand on fait la queue on se met en ligne. | spectacle<br>spectaculaire |
| 8. Il a plein d' argent. Il est riche. | attirer |
| 9. Tout le monde le connaît. Il est célèbre. | assister |
| 10. Ce spectacle attire les touristes. | dedans |

II Trouvez dans le texte:

a) un synonyme de:

1. agréable sympathique
2. un patron un maître

73/Sixième Etape______________:Nom

3. Un trait une ligne
4. une compétition un concours
5. fameux célèbre

b) le contraire de:

1. en bas en haut
2. souvent rarement
3. le départ l'arrivée

c) un mot de la même famille que:

1. Québec québecois
2. spectacle spectaculaire
3. autour entouré
4. joyeux joie

III Faites des phrases sur le modèle donné. Employez toujours les expressions soulignées:

Modèle: Cet artiste est très célèbre.

Chopin est très célèbre.

1. On dirait qu'il n'a qu'une oreille.

______________

2. Il assiste à toutes les activités.

______________

3. Il y a plus de cent personnes ici.

______________

4. Elle est devenue duchesse.

______________

5. Il y a en tout trois marches.

______________

Nom: ____________ Sixième Etape/74

EXPLOITATION DE LA LECTURE

A

I Soulignez "Québec" d'un trait si on parle de la ville de Québec et de deux traits si on parle de la province:

Modèle: Québec a moins d'habitants que Montréal.

Nous avons visité le Québec cet été.

1. Ils sont restés six jours à Québec.
2. Le Québec est un grand producteur d'aluminium.
3. La plupart des habitants du Québec parlent français.
4. Nous avons traversé Québec dans la nuit.
5. Qui a vu le Carnaval de Québec?
6. Nous passerons nos vacances au Québec.
7. Quelle est l'industrie principale du Québec?
8. Le Château Frontenac est à Québec.
9. Il a bien envie de voir Québec.
10. Mon cousin vient de Québec.

II Faites une phrase avec les expressions suivantes:

à Québec ____________

de Québec ____________

au Québec ____________

du Québec ____________

75/Sixième Etape ____________ :Nom

B

III Faites des phrases pour chaque sens du mot marche.

1. marcher (fonctionner) ____________
2. marche ("step") ____________
3. marcher (avancer) ____________
4. marche (action de marcher) ____________

C

IV Complétez les phrases suivantes d'après le modèle:

Modèle: (100) a) Ils ont cent amis.

b) Ils ont une centaine d'amis.

ou: b) Ils ont des centaines d'amis.

ou: b) Ils ont plusieurs centaines d'amis. etc...

1. (10) a) Elle a dix robes.

b) Elle a des dizaines de robes.

2. (12) a) Il lui a téléphoné douze fois.

b) Il lui a téléphoné une douzaine de fois.

3. (1,000,000.) a) Cet homme a un million de dollars. Il est riche!

b) Cet homme a plusieurs millions de dollars.

4. (1,000.) a) mille personnes vont au Colisée de Québec.

b) Des milliers de personnes vont au Colisée de Québec.

Nom:________________Sixième Etape/76

5. (50) a) Notre professeur n'est plus très jeune. Il a cinquante ans.

b) Il a une cinquantaine d'années.

6. (40) a) Il y avait quarante personnes dans la salle.

b) Il y avait une quarantaine de personnes dans la salle.

7. (20) a) Ils ont pris vingt photos pendant leurs vacances.

b) Ils ont pris une vingtaine de photos pendant leurs vacances.

8. (100) a) Le Canada a cent ans. Il est jeune!

b) Le Canada a une centaine d'années.

77/Sixième Etape________________:Nom

EXERCICES SUR "OBSERVATIONS SUR LA LANGUE"

A

I Faites l'exercice d'après le modèle suivant:

Modèle: arriver - nous arrivons - j' arrivais

| | Présent | Imparfait |
|---|---|---|
| 1. marcher | - Nous marchons | Je marchais |
| 2. choisir | - Nous choisissons | Je choisissais |
| 3. vendre | - Nous vendons | Je vendais |
| 4. pouvoir | - Nous pouvons | Je pouvais |
| 5. savoir | - Nous savons | Je savais |
| 6. connaître | - Nous connaissons | Je connaissais |
| 7. mettre | - Nous mettons | Je mettais |
| 8. vouloir | - Nous voulons | Je voulais |
| 9. ouvrir | - Nous ouvrons | J' ouvrais |
| 10. partir | - Nous partons | Je partais |
| 11. venir | - Nous venons | Je venais |
| 12. obéir | - Nous obéissons | J' obéissais |
| 13. étudier | - Nous étudions | J' étudiais |
| 14. avoir | - Nous avons | J' avais |
| 15. sortir | - Nous sortons | Je sortais |
| 16. être | - Nous étons | J' étais |
| 17. boire | - Nous buvons | Je buvais |
| 18. devoir | - Nous devons | Je devais |

Nom: ____________ Sixième Etape/78

II Mettez les phrases suivantes à l'imparfait:

1. Je vais à l'école tous les jours.
   J'allais à l'école tous les jours.
2. Il ne peut jamais venir.
   Il ne pouvait jamais venir.
3. Tu prends souvent des aspirines.
   Tu prenais souvent des aspirines.
4. Elles arrivent toujours à l'heure.
   Elles arrivaient toujours à l'heure.
5. Qu'est-ce que tu veux?
   Qu'est-ce que tu voulais?
6. Ils ne peuvent pas marcher.
   Ils ne pouvaient pas marcher.
7. Nous sortons le samedi.
   Nous sortions le samedi.
8. Je ne sais plus danser.
   Je ne savais plus danser.
9. Jacqueline est souvent fâchée.
   Jacqueline était souvent fâchée.
10. Qu'est-ce que vous faites le dimanche?
    Qu'est-ce que vous faisiez le dimanche?
11. Vous dites toujours merci.
    Vous disiez toujours merci.
12. Je ne finis pas toujours mon travail.
    Je ne finissais pas toujours mon travail.
13. Vous n'obéissez pas, en général.
    Vous n'obéissiez pas, en général.

79/ Sixième Etape ____________ :Nom

14. Nous travaillons souvent ensemble.
    Nous travaillions souvent ensemble.
15. Vous dormez trop.
    Vous dormiez trop.

B

III Complétez les phrases suivantes en mettant les verbes à l'imparfait:

1. (avoir) Les familles canadiennes _avaient_ beaucoup d'enfants.
2. (faire - avoir) Il _faisait_ gris. Il n' y _avait_ personne dans la rue.
3. (gagner - être) Ils _gagnaient_ beaucoup d'argent. Ils _étaient_ riches.
4. (vouloir) Vous _vouliez_ toujours sortir l'été dernier.
5. (travailler - pouvoir) Quand tu ne _travaillais_ pas, tu ne _pouvais_ rien acheter.
6. (être - vouloir - savoir) Il _était_ tard. Je _voulais_ téléphoner à mes parents, mais je ne _savais_ pas où ils étaient.
7. (dire - entrer) M. Durand ne _disait_ jamais bonjour quand il _entrait_ dans la classe.
8. (finir) Jeannette _finissait_ toujours son travail à temps.
9. (venir) Ma grand-mère _venait_ nous voir le dimanche.
10. (aller - avoir) Est-ce que vous _alliez_ au cinéma quand vous _aviez_ six ans?

Nom:_______________________Sixième Etape/80

IV Faites l'exercice d'après les modèles suivants:

Modèles: 1. Il (jouer) au hockey quand tout à coup il (tomber).

Il jouait au hockey quand tout à coup il est tombé.

2. Elle (arriver) pendant que je (travailler).

Elle est arrivée pendant que je travaillais.

1. Il (arriver) quand je (être en train de travailler).

Il est arrivé quand j'étais en train de travailler.

2. Jeannette (repasser) quand le téléphone (sonner).

Jeannette repassait quand le téléphone a sonné.

3. Vous ne (faire) rien quand je vous (voir).

Vous ne faisiez rien quand je vous ai vu.

4. Nous (partir) pendant qu'ils (regarder) un film.

Nous sommes partis pendant qu'ils regardaient un film.

5. Je (rentrer) à la maison quand je (voir) cet incendie.

Je rentrais à la maison quand j'ai vu cet incendie.

6. Tu (sortir) pendant que le professeur (parler).

Tu es sorti pendant que le professeur parlait.

7. Il (aller) deux fois à Québec quand il (être) petit.

Il est allé deux fois à Québec quand il était petit.

8. Nous (lire) ce livre pendant que vous (dormir).

Nous avons lu ce livre pendant que vous dormiez.

V Faites l'exercice d'après le modèle suivant. Mettez les verbes au passé composé ou à l'imparfait d'après le sens:

Modèle: je / aller / toujours / cinéma / quand / avoir / douze / ans /

J'allais toujours au cinéma quand j'avais douze ans.

81/Sixième Etape_______________________:Nom

1. Je / marcher / rue / quand / le / voir /

Je marchais dans la rue quand je l'ai vu.

2. Ils / faire / devoirs / quand / nous / arriver /

Ils faisaient leurs devoirs quand nous sommes arrivés.

3. Vous / prendre / souvent / autobus / quand / ne pas / avoir / auto /

Vous preniez souvent l'autobus quand vous n'aviez pas d'auto.

4. Nous / être / à table / quand / entendre / un grand bruit /

Nous étions à table quand nous avons entendu un grand bruit.

5. Je / adorer / histoires / quand / être / petit /

J'adorais les histoires quand j'étais petit.

6. Ce matin / professeur / poser / question / élèves / et Jean / savoir / répondre /

Ce matin le professeur a posé des questions aux élèves et Jean a su répondre.

7. Il / pleuvoir / quand / nous / sortir /

Il pleuvait quand nous sommes sortis.

8. Il / marcher / rue / quand / tout à coup / une bicyclette / heurter /

Il marchait dans la rue quand tout à coup une bicyclette l'a heurté.

D

VI Ecrivez d'abord la forme du féminin, puis l'adverbe qui correspond aux adjectifs suivants:

| | Masculin | Féminin | Adverbe |
|---|---|---|---|
| Modèles: a) | agréable | agréable | agréablement |
| b) | général | générale | généralement |
| c) | sérieux | sérieuse | sérieusement |

| | Féminin | Adverbe |
|---|---|---|
| a) 1. confortable - | confortable | confortablement |
| 2. rapide - | rapide | rapidement |
| 3. facile - | facile | facilement |
| 4. juste - | juste | justement |
| 5. rare - | rare | rarement |
| 6. horrible - | horrible | horriblement |
| b) 1. exact - | exacte | exactement |
| 2. certain - | certaine | certainement |
| 3. lent - | lente | lentement |
| 4. final - | finale | finalement |
| c) 1. dangereux - | dangereuse | dangereusement |
| 2. silencieux - | silencieuse | silencieusement |
| 3. joyeux - | joyeuse | joyeusement |
| 4. heureux - | heureuse | heureusement |

VII Ecrivez l'adverbe qui correspond aux adjectifs suivants:

(Ces adjectifs sont donnés au féminin)

1. dernière - dernièrement
2. première - premièrement
3. fière - fièrement
4. complète - complètement
5. telle - tellement



VIII Complétez les phrases suivantes d'après le modèle:

Modèle: (rare) Il vient rarement nous voir.

1. (bête) Il répond toujours bêtement à tout ce qu'on lui demande.
2. (facile) Cette voiture peut facilement rouler à cent milles à l'heure.
3. (exact) Nous avons exactement six dollars.
4. (heureux) Il a compris notre problème. Heureusement !
5. (dangereux) M. Lamarche conduit dangereusement.
6. (dernier) Nous leur avons téléphoné dernièrement, mais ils n'étaient pas là.
7. (complet) J'ai complètement oublié de te rendre ton livre.
8. (certain) Il va certainement nous répondre.
9. (tel) Donnez-nous à manger. Nous avons tellement faim!
10. (grave) Sa mère est gravement malade.

E

IX Complétez les phrases suivantes en employant bon (à la forme correcte) ou bien, mauvais (à la forme correcte) ou mal:

1. Cet homme est vieux. Il n'entend plus très bien.
2. Quel mauvais temps! Il pleut tout le temps.
3. M. Lamarche conduit mal.
4. Nous avons mangé de bons gâteaux.

Nom:____________________Sixième Etape/84

5. Ils ont donné la bonne réponse. Ils n'ont pas fait de fautes.
6. Je n'ai pas bien dormi hier.
7. Je vais bien merci. Et vous?
8. Notre professeur n'aime pas Michel. Il trouve que c'est un mauvais garçon et qu'il travaille mal.

DICTEE A PREPARER

Le Mardi-Gras a toujours été un jour spécial dans les pays catholiques. Mais le célèbre Carnaval de Québec est né parce qu'en 1954, un groupe d'hommes d'affaires a voulu développer le tourisme de Québec.

C'est un artiste québecois qui a créé Bonhomme Carnaval. Ce bonhomme a une tête très sympathique. Il assiste à toutes les activités et il parle à tout le monde. Il arrive toujours au carnaval d'une manière différente, et c'est lui qui devient maître de Québec pendant le carnaval.

Bonhomme Carnaval est toujours entouré de jolies duchesses. L'élection de ces duchesses a lieu vers la fin du mois de novembre, mais c'est seulement le premier soir du carnaval qu'on sait qui sera la reine.

85/Sixième Etape____________________:Nom

I Rappel: en français, le plus souvent une consonne double se prononce comme une consonne simple:

Exemple: cane - Cannes

Trouvez dans le texte tous les mots qui ont une consonne double:

hommes, affaires, développer, bonhomme, assiste, arrive, différente, duchesse,

II Trouvez dans le texte tous les mots qui contiennent le son [ɛ̃] :

Exemple: matin.

sympathique, devient, fin,

III Trouvez dans le texte tous les mots qui contiennent le son [ɑ̃] :

Exemple: dans.

en, pendant, entouré, novembre,

IV Trouvez dans le texte dix mots qui contiennent le son [a] :

Exemple: samedi

Attention: dans ne contient pas de son [a] :

Mardi Gras, a, spécial, artiste, catholiques, carnaval, parce que, sympathique, activités, parle, arrive, manière, la, sera.

86/Sixième Etape________________________:Nom

SIXIEME ETAPE

Dictée: ______________________________________________

______________________________________________

______________________________________________

______________________________________________

______________________________________________

______________________________________________

Corrections: ______________________________________________

______________________________________________

______________________________________________

______________________________________________

## ECOUTE SUPPLEMENTAIRE

*C'EST BEAU LE PROGRES!*

On a construit un avion très moderne et aujourd'hui, pour la première fois, il vole. Les passagers sont assis très confortablement, et ils sont très contents. L'avion vole maintenant au-dessus de la mer depuis quelques minutes quand tout à coup les passagers entendent une voix qui leur dit:

– Mesdames et messieurs, vous êtes les premiers passagers à voyager dans cet avion magnifique, construit d'après les dernières découvertes techniques.

– Comme vous le savez, il n'y a pas de pilote dans cet avion parce que l'appareil est complètement automatique. C'est une machine très moderne et très complexe qui fait marcher l'avion, et ce que vous entendez maintenant, c'est la voix de cette machine.

– Il ne faut pas avoir peur, parce que cette machine peut remplacer parfaitement le pilote. Elle a été construite par des experts qui connaissent toutes les dernières découvertes techniques... vertes techniques... vertes techniques... vertes techniques...

*CINQUIEME ET SIXIEME ETAPES*

| | |
|---|---|
| – liaison avec mon, ton, son, en, rien | = 2 points |
| – prononciation de 9 ( [ f ] mais [ v ] devant heures et ans) | = 2 points |
| – le "h aspiré" | = 2 points |
| – la liaison | = 2 points |
| – quand et grand (liaison en [ t ] ) | = 2 points |

| | |
|---|---|
| 1 | Il n'a rien à faire en arrivant.<br>On dit 9 élèves, mais 9 ans.<br>J'aime les/hors-d'oeuvres et les/homards.<br>Mes amis sont italiens.<br>Quand il viendra, il aura un grand appartement. |
| 2 | Il n'a rien à dire en arrivant.<br>On dit 9 amis, mais 9 heures.<br>Voilà les/haricots et les/hors-d'oeuvres.<br>Mes enfants sont impossibles.<br>Quand il finira, il sera un grand acteur. |
| 3 | Son ami n'a rien à dire.<br>On dit 9 étudiants, mais 9 ans.<br>Il y a des/Hollandais et des/Hongrois.<br>Nos amis sont anglais.<br>Quand il reviendra, il sera un grand homme. |
| 4 | Ton ami n'a rien à faire.<br>On dit 9 enfants, mais 9 heures.<br>Ces/Hollandais sont des/héros.<br>Ses amis sont américains.<br>Quand il dit ça, c'est un grand imbécile. |
| 5 | Mon ami n'a rien à manger.<br>On dit 9 hommes, mais 9 heures.<br>Ces/huttes sont très/hautes.<br>Vos étudiants sont intelligents.<br>Quand elle partira, elle prendra un grand avion. |

QUATRIEME NIVEAU

## TESTS D'EXPRESSION ORALE
### Cinquième et Sixième Etapes

| PREMIERE TEST (10 points)<br>(Répétition de phrases) | DEUXIEME TEST (10 points)<br>(Questionnaire) | TROISIEME TEST (10 points)<br>(Exercices structuraux) |
|---|---|---|
| – [ r ] entre voyelles, [ r ] final = 2 points<br>– consonne + [ r ], consonne + [ l ] = 2 points<br>– [ a ] + consonne, [ œ ] + consonne = 2 points<br>– [ ɛ̃ ] ∞ [ ɑ̃ ] = 2 points<br>– [ ə ] et [ a ] inaccentués = 2 points | 1. = 2 points<br>2. = 2 points<br>3. = 2 points<br>4. = 2 points<br>5. = 2 points | – le futur = 6 points<br>– passé composé avec être ou avoir = 2 points<br>– pronom objet direct ou indirect = 2 points |
| | **Batterie A** | |
| *Répétez les phrases après le modèle:*<br>Nous irons cet hiver.<br>Elle va mettre la table.<br>Cet acteur est en retard.<br>cinq dollars / cent dollars<br>Il le voit / il la voit | *Répondez aux questions suivantes en faisant des phrases complètes:*<br>1. Quels vêtements est-ce que tu portes quand il fait chaud?<br>2. Combien de semaines de vacances est-ce que tu auras l'été prochain?<br>3. Si tu vas au Québec l'hiver prochain, qu'est-ce que tu feras?<br>4. Si je te demande ton livre, qu'est-ce que tu feras?<br>5. Pourquoi est-ce qu'on va voir une agence de voyage? | *1. Mettez les phrases suivantes au futur.*<br>*Commencez:* Je chante une chanson.<br>Nous avons de longues vacances.<br>Vous êtes très contents.<br>Il part pour Montréal.<br>Tu prends l'avion.<br>Elles veulent des billets.<br>*2. Mettez les phrases au passé composé.*<br>*Commencez:* Il sort à 6 heures.<br>Je bois du café.<br>*3. Transformez les phrases suivantes en utilisant un pronom à la place du nom.*<br>*Commencez:* J'irai voir mes grands-parents.<br>Je pense téléphoner à mes amis. |
| | **Batterie B** | |
| *Répétez les phrases après le modèle:*<br>Nous lé verrons plus tard.<br>C'est une lettre de mon oncle.<br>Jeanne est très jeune.<br>cinq voitures / cent voitures<br>Il le prend / Il la prend | *Répondez aux questions suivantes en faisant des phrases complètes:*<br>1. Quels vêtements est-ce que tu mets pour aller à un mariage?<br>2. Combien de jours de congé est-ce que ton père aura cet été?<br>3. Si tu vas au Carnaval de Québec l'hiver prochain, qu'est-ce que tu verras?<br>4. Si tu demandes à ton ami de te prêter sa bicyclette, qu'est-ce qu'il fera?<br>5. Si on veut des renseignements sur un pays, où est-ce qu'on va? | *1. Mettez les phrases suivantes au futur.*<br>*Commencez:* Je travaille au bureau.<br>Vous avez un prix spécial.<br>Nous sommes très heureux.<br>Il sort bientôt.<br>Elles peuvent sortir.<br>Tu sais ta leçon.<br>*2. Mettez les phrases au passé composé.*<br>*Commencez:* Je viens en voiture.<br>Elle prend son café.<br>*3. Transformez les phrases suivantes en utilisant un pronom à la place du nom.*<br>*Commencez:* Je dois voir mon professeur.<br>Je dois répondre à Jean. |

| | Batterie C | |
|---|---|---|
| *Répétez les phrases après le modèle:*<br>Nous lé ferons tout à l'heure.<br>Mets ton livre sur la table.<br>Il part parce qu'il a peur.<br>cinq jours / cent jours<br>Il le fait / Il la fait | *Répondez aux questions suivantes en faisant des phrases complètes:*<br>1. Quels vêtements est-ce que tu portes pour aller à une soirée?<br>2. Combien de mois de vacances est-ce que tu auras l'été prochain?<br>3. Si tu vas à Montréal cet été qu'est-ce que tu verras?<br>4. Si tu demandes à ton père les clefs de la voiture, qu'est-ce qu'il fera?<br>5. Quand est-ce que vous êtes allé voir une agence de voyage? | *1. Mettez les phrases suivantes au futur.*<br>*Commencez:* Nous arrivons de bonne heure.<br>Tu as beaucoup d'argent.<br>Elle est très fatiguée.<br>Je vois mes parents.<br>Elles boivent du café.<br>Il doit travailler.<br>2. *Mettez les phrases au passé composé.*<br>*Commencez:* Il arrive en avion.<br>Ils finissent leur travail.<br>3. *Transformez les phrases suivantes en utilisant* un *pronom à la place du* nom.<br>*Commencez:* Je veux voir ce film.<br>Je veux répondre à mes amis. |

| | Batterie D | |
|---|---|---|
| *Répétez les phrases après le modèle:*<br>Nous lé boirons ce soir.<br>Il faut prendre des exemples.<br>C'est sale parce qu'il est seul.<br>Cinq personnes / cent personnes<br>Il le dit / Il la dit | *Répondez aux questions suivantes en faisant des phrases complètes:*<br>1. Quels vêtements est-ce que tu portes pour sortir quand il fait froid?<br>2. Combien de jours de congé est-ce que tu auras au mois de décembre?<br>3. Si tu vas dans les Laurentides pendant les grandes vacances, qu'est-ce que tu feras?<br>4. Si tu demandes à ton ami de te prêter son cahier d'exercices, qu'est-ce qu'il fera?<br>S. Pourquoi est-ce qu'on va voir une agence de voyage? | *1. Mettez les phrases suivantes au futur.*<br>*Commencez:* Vous téléphonez à Jean.<br>J'ai trois semaines de congé.<br>Ils sont en retard.<br>Tu choisis un cadeau.<br>Elle fait son travail.<br>Nous appelons nos amis<br>2. *Mettez les phrases ou passé composé.*<br>*Commencez:* Nous partons en voiture.<br>Vous prenez l'avion.<br>3. *Transformez les phrases suivantes en utilisant* un *pronom à lo place du* nom.<br>*Commencez:* Je vais prendre cette voiture.<br>Je vais téléphoner à mes parents. |

| | Batterie E | |
|---|---|---|
| *Répétez les phrases après le modèle:*<br>Nous pourrons lé voir.<br>Cette chambre n'est pas confortable.<br>Dis à sa soeur de s'asseoir.<br>cinq livres / cent livres<br>Il le met / Il la met | *Répondez aux questions suivantes en faisant des phrases complètes:*<br>1. Quels vêtements est-ce que tu mets pour venir à l'école?<br>2. Combien de jours de congé est-ce que tu auras la semaine prochaine?<br>3. Si tu vas à Québec en février, qu'est-ce que tu feras pour t'amuser?<br>4. Si tu demandes à ta mère de te donner deux dollars pour aller au cinéma, qu'est-ce qu'elle fera?<br>S. Pourquoi est-ce que vous allez voir une agence de voyage? | *1. Mettez les phrases suivantes au futur.*<br>*Commencez:* Je passe à l'agence.<br>Il a le renseignement.<br>Ils sont au Grand Hôtel.<br>Vous finissez votre travail.<br>Nous venons à 6 heures.<br>Tu vas à Paris.<br>2. *Mettez les phrases au passé composé.*<br>*Commencez:* Il va au cinéma.<br>J'écris à mon père.<br>3. *Transformez les phrases suivantes en utilisant* un *pronom à la place du* nom.<br>*Commencez:* Je peux faire ces réparations.<br>Je peux écrire à Paul. |

## TEST D'ECOUTE

*UNE LETTRE DE LOUISIANE*

Chère Monique,

Tu sais, sans doute, qu'il y a beaucoup de gens d'origine canadienne-française aux Etats-Unis, surtout ici en Louisiane. Ce sont des Acadiens qui ont quitté les Provinces Maritimes en 1763 quand le Canada est devenu une colonie anglaise.

Quand les Acadiens sont arrivés en Louisiane ils ont trouvé beaucoup de Français dans cette région parce qu'à cette époque-là la Louisiane était une colonie française.

Comme tu sais, les Etats-Unis ont acheté la Louisiane à la France en 1803, et cette colonie est devenue américaine, mais les Français qui sont restés là ont gardé leur langue et une grande partie de leur culture.

A Bâton-Rouge, capitale de la Louisiane, et à la Nouvelle-Orléans, il y a maintenant des restaurants très célèbres comme le restaurant "Chez Antoine", où on peut prendre des repas franco-américains délicieux, et partout on peut entendre parler le français.

Chaque année, à la Nouvelle-Orléans, on organise un grand carnaval pour célébrer le Mardi-Gras, et pendant les festivités toute la population et des milliers de touristes participent à une grande variété d'activités.

Il y a des spectacles, des parades et des concours. On danse dans les rues pendant toute la nuit. On mange et on boit beaucoup. On couronne aussi la reine du Mardi-Gras.

Ce carnaval ressemble beaucoup à notre Carnaval de Québec, mais, puisqu'il fait très chaud dans le sud des Etats-Unis, il n'y a pas de Bonhomme Carnaval, et, au lieu de monuments de glace, on voit des fleurs partout.

Si tu as l'intention de venir en Louisiane un jour, va voir une agence de voyage pour savoir quand ce carnaval a lieu, et demande qu'on te prépare ton itinéraire pour être sûr d'être à la Nouvelle-Orléans pendant le Mardi-Gras.

A la bibliothèque tu pourras trouver des informations sur cette région; et il faudra bien étudier ton français avant de partir parce que tu auras certainement l'occasion de parler avec des Américains bilingues.

Tu vas probablement remarquer que ces Américains n'ont pas le même accent que les Québecois, mais que les gens sont très sympathiques.

Tu t'amuseras beaucoup en Louisiane, mais n'emporte pas ton manteau de fourrure! Tu n'en auras certainement pas besoin!

Bien à toi,
André

ICI ON PARLE FRANÇAIS – Level Four Nom ______________________

Student Test Sheet I, Side A Clesse ______________________

*CINQUIEME ET SIXIEME ETAPES*

**TEST D'ECOUTE – Une lettre de Louisiane**

[ 5 marks]

**Partie A**

*En vous basant sur l'écoute, complétez les phrases suivantes à l'aide des suggestions données.*

*Soulignez la réponse correcte:*

[1] 1. Les Acadiens ont quitté les Provinces Maritimes en . . .
- (a) 1830
- (b) 1763
- (c) 1803
- (d) 1773

[1] 2. Les Etats-Unis ont . . . la Louisiane.
- (a) quitté
- (b) acheté
- (c) perdu
- (d) attaqué

[1] 3. . . . est un restaurant célèbre.
- (a) "Le Bâton-Rouge"
- (b) "Le Franco-américain"
- (c) "Le Mardi-Gras"
- (d) "Chez Antoine"

[1] 4. André dit à Monique d'étudier son français avant d'aller en Louisiane . . .
- (a) parce qu'il y a des Américains bilingues dans cette région
- (b) parce que les Acadiens ne parlent pas anglais
- (c) pour préparer son itinéraire
- (d) pour commander un bon repas à la Nouvelle-Orléans

[1] 5. Monique va voir . . . au Carneval de la Nouvelle-Orléans.
- (a) André
- (b) des fleurs partout
- (c) des monuments de glace
- (d) beaucoup de touristes français

[5 marks]

**Partie B**

*Dans la liste de Réponses suggérées trouvez la réponse la plus précise pour chacune des questions suivantes. Ecrivez le numéro de cette réponse à côté de la question:*

| | Réponse | Question |
|---|---|---|
| [1] | . . . 3 . . . | (a) Pourquoi est-ce que les Acadiens sont allés en Louisiane? |
| [1] | . . . 8 . . . | (b) Qu'est-ce que le Carneval de la Nouvelle-Orléans et le Carneval de Québec ont en commun? |
| [1] | . . . 10 . . . | (c) Que font les touristes pendant le Carneval du Mardi-Gras? |
| [1] | . . . 2 . . . | (d) Pourquoi est-ce que les touristes aiment aller "Chez Antoine"? |
| [1] | . . . 9 . . . | (e) Qu'est-ce que Monique doit faire avant d'aller en Louisiane? |

*Réponses suggérées*

1. Ils visitent Bâton-Rouge parce que c'est la capitale de la Louisiane.
2. Ils adorent les repas de ce restaurant célèbre.
3. C'était une colonie française.
4. Ils gagnent tous les concours.
5. Elle doit parler français à des Américains bilingues.
6. C'était une colonie anglaise.
7. Elle ne doit pas oublier son manteau de fourrure.
8. On couronne la reine du Carneval.
9. Elle doit bien préparer son itinéraire.
10. Ils participent à une grande variété d'activités.
11. Il y a des fleurs partout.
12. Ils ont le même accent français.
13. Ils veulent voir Monsieur Antoine.
14. Ils ont un Bonhomme Carneval.
15. Ils veulent danser toute la nuit.

Sheet I, Side B *CINQUIEME ET SIXIEME ETAPES*

[5%]

**TEST DE LECTURE NON PREPAREE**

**Le Larousse et le Québec**

On a fêté en 1967 le 150ème anniversaire de la naissance de Pierre Larousse, l'homme qui a créé "Le Petit Larousse Illustré". Le Larousse est le dictionnaire français le plus célèbre. On en vend plus d'un demi million d'exemplaires* par an, dans le monde.

Pour fêter cet anniversaire, on a publié "Le Nouveau Larousse Illustré". On a souvent besoin de refaire les dictionnaires, parce que tous les vocabulaires changent. Ce sont les mots familiers et les termes techniques qui changent le plus vite. C'est pour cela qu'après un certain temps on doit avoir une édition tout à fait nouvelle. C'est ce qu'on a fait en 1967.

En général, il n'y a pas dans le Larousse de mots qui sont employés dans un seul pays, comme le Canada, la Suisse ou la Belgique. Mais maintenant qu'on connaît mieux le Canada en France, il y a dans le Larousse plus de mots typiquement canadiens qu'avant. Il y a aussi le nom de plus de personnages canadiens, comme: Daniel Johnson, Lester B. Pearson, Jean Lesage et Louis Saint-Laurent, et il y a même toute une page sur l'art canadien.

*un exemplaire = a copy

*Répondez aux questions suivantes, en vous aidant du texte:*

1. Pourquoi est-ce qu'on a besoin de nouvelles éditions pour les dictionnaires?

[1] Parce que les vocabulaires changent.

2. A quelle occasion est-ce qu'on a publié "Le Nouveau Larousse Illustré"?

[1] C'était le 150ème anniversaire de la naissance de Pierre Larousse.

3. Quels sont les mots qui changent le plus vite?

[1] Ce sont les mots familiers et les termes techniques.

4. Qu'est-ce qui prouve que le Larousse est le dictionnaire français le plus célèbre?

[1] On en vend plus d'un demi millions d'exemplaires.

5. Pourquoi est-ce qu'il y a plus de mots et plus de personnages canadiens qu'avant, dans le Larousse?

[1] Maintenant, on connaît mieux le Canada, en France.



The above answers are suggestions only. Variations are possible.

ICI ON PARLE FRANÇAIS – Level Four    Nom ____________

Student Test Sheet 2, Side C    Classe ____________

*CINQUIEME ET SIXIEME ETAPES*

[5%] **TEST DE LANGUE ECRITE**

I. *Ecrivez une phrase qui a le même sens que la phrase donnée. Attention: n'employez pas les expressions en italiques, et faites tous les changements nécessaires:*

1. *Il faut que* vous veniez.

[1] Vous devez venir.

2. *Il faut que* tu nous répondes.

[1] Tu dois nous répondre.

3. J'ai *à peu près* dix dollars.

[1] J'ai une dizaine de dollars.

4. Il y a *à peu près* mille livres à la bibliothèque.

[1] Il y a un millier de livres à la bibliothèque.

II. Complétez les phrases suivantes en employant "que", "ce que", "qui" ou "ce qui":

[½] 1. Est-ce que tu sais ce qui fait ce bruit?

[½] 2. Jacques ne comprend jamais ce que le professeur dit.

[½] 3. Dis-moi qui a téléphoné tout à l'heure.

[½] 4. Je sais qu' il y a des prospectus à l'agence de voyage.

III. *Répondez négativement aux questions suivantes en employant des pronoms à la place des noms:*

1. Est-ce que vous voulez acheter ces outils?

[1] Non, nous ne voulons pas les acheter.

2. Est-ce que tu as pu parler au garagiste?

[1] Non, je n'ai pas pu lui parler.

3. Est-ce qu'il a pris ses lunettes?

[1] Non, il ne les a pas prises.

IV. *Mettez les verbes au passé composé ou à l'imparfait selon le cas:*

1. Nous (aller) cinq fois à Montréal quand nous (être) petits.

[2] Nous sommes allés cinq fois à Montréal quand nous étions petits.

2. Papa (boire) du café quand il (entendre): "Au secours!"

[2] Papa buvait du café quand il a entendu: "Au secours!"

V. Faites une phrase avec chaque mot ou chaque expression:

[1] 1. mal: Pierre travaille mal.

[1] 2. dix marches: Il faut monter dix marches pour aller dans ma chambre.

Sheet 2, Side D    *SIXIEME ETAPE*

**DICTEE**

Le Mardi-Gras a toujours été un jour spécial dans les pays catholiques. Mais le célèbre Carnaval de Québec est né parce qu'en 1954, un groupe d'hommes d'affaires a voulu développer le tourisme de Québec.

C'est un artiste québecois qui a créé Bonhomme Carnaval. Ce bonhomme a une tête très sympathique. Il assiste à toutes les activités et il parle à tout le monde. Il arrive toujours au carnaval d'une manière différente, et c'est lui qui devient maître de Québec pendant le carnaval.

Bonhomme Carnaval est toujours entouré de jolies duchesses. L'élection de ces duchesses a lieu vers la fin du mois de novembre, mais c'est seulement le premier soir du carnaval qu'on sait qui sera la reine.

MARKING SCHEME FOR DICTATION TESTS

Since each of the selections used as a dictation test will have been carefully prepared as a workbook exercise, and then assigned for home study immediately prior to the administration of the test, it is suggested that the marking scheme be reasonably demanding.

While the length and/or challenge of the dictation selections increases from test to test, the students' writing skills are expanding proportionately. It is therefore suggested that, regardless of the length or difficulty of a test dictation, each test be given an arbitrary value of ten marks.

A one-mark penalty per error should provide a fair evaluation of the dictation-writing skills of the average (or above-average) class. However, where the group is rated as "slow", or where special conditions prevail, it may be advisable to impose only half-mark penalties. Punitive marking schemes rarely solve learning problems.

(REPRINTED ITEMS)

## CONTENTS

## LINGUISTIC CONTENTS

**Oral Core:** *New Structures*

1. Imperative verb + le (la / les) + lui (leur)
2. Subject + le (la / les) + lui (leur) + verb
   (all known tenses in affirmative and negative forms)
3. Conditional
4. Si + imperfect ⟶ conditional
5. Subject + ne + auxiliary + past participle + personne
6. Imperative verb + le (la / les) + moi (nous)

**Exercices écrits**

1. Verbs: lire / rire
2. "Graphie" problems: g / c
3. Use of certain prepositions
4. Position of the adjective
5. Qui est-ce que / qu'est-ce que / pourquoi / où / quand / comment
6. Guided composition

**Vocabulary**

| *Component* | *New Items* | | *Cognates* |
|---|---|---|---|
| Saynète | cercle (*m*)<br>couloir (*m*)<br>dépendre:_____(de)<br>de temps à autre<br>disque (*m*)<br>étudiant (*m*)<br>jeu (*m*):_____de société<br>monter:_____quelques pièces<br>permettre:_____de<br>pièce (*f*):_____de théâtre | plaisanter<br>régler<br>remplir<br>réunir<br>suggérer<br>valoir mieux:<br>il vaudrait mieux<br>vas-y | brochure (*f*)<br>cafétéria (*f*)<br>club (*m*)<br>grands-parents (*m. pl.*)<br>proposer<br>suggestion (*f*) |
| Questionnaire B | invité<br>nouvelles (*f. pl.*)<br>riz (*m*)<br>soirée (*f*) | | italien |
| Exercices oraux | passer:_____un examen | | annoncer<br>président (*m*) |
| Lecture | allumer<br>bal (*m*):_____de la régence<br>bougie (*f*)<br>cabane (*f*)<br>couler<br>course (*f*) (a race)<br>dehors: en_____de<br>descente (*f*)<br>droit (*m*): avoir le_____de<br>flambeau (*m*)<br>gelé | gratuit<br>milieu (*m*): au_____de<br>palais (*m*)<br>pente (*f*)<br>sirop (*m*)<br>souvenir (*m*)<br>tournoi (*m*)<br>terminer: se_____<br>travesti (*m*)<br>triste | compétition (*f*)<br>décoration (*f*)<br>disputer<br>finale (*f*)<br>masqué<br>parade (*f*) |
| Questions sur la lecture | | | supposer |
| Ecoute | enseigner<br>sûr<br>poste (*m*) | | célébrer<br>catalogue (*m*)<br>succès (*m*)<br>volontaire (*m*) |

## CONTENTS OF TAPE

*(Dual track long-playing 5'' reel 3¾ ins. per sec )*

### Septième Etape

The scripts of the following elements are available in Etape 7 of the:

(ST) Student's Textbook
(SEB) Student's Exercise Book
(TT) Teacher's Textbook

### Side 1 (red leader)

| | | |
|---|---|---|
| *Saynète* | (ST) | Le cercle français |
| *Exercices structuraux* | (ST) | Série 1 – Ex. 1-8 |
| | | 2 – Ex. 1-8 |
| | | 3 – Ex. 1-8 |

### Side 2 (white leader)

| | | |
|---|---|---|
| *Exercices structuraux* | (ST) | Série 4 – Ex. 1-8 |
| *Lecture* | (ST) | Le Carnaval de Québec – 2ème partie |
| | | Lecture espacée |
| *Ecoute* | (TT) | La première réunion du cercle français |
| *Dictée* | (SEB) | Dictée de phrases |

## CONTENTS OF EXERCICES STRUCTURAUX

*Première série: Structures sur "Le Cercle français I"*

1. phonétique: expression du doute
2. nous / je + ne + avoir + participe passé + personne
   nous / je + ne + avoir + rien + participe passé
3. si + sujet + verbe ⟶ c'est qu'il /elle est + adjectif
4. aimer au conditionnel = souhait, désir
5. vouloir au conditionnel = politesse
6. il + la / les + lui / leur + verbe au présent
7. si + sujet + être (imparfait) ⟶ sujet + conditionnel
8. si + sujet + imparfait ⟶ sujet + conditionnel

*Deuxième série: Structures sur "Le Cercle français II"*

1. phonétique: expression de la joie
2. si vous aviez le temps ⟶ adverbe / pronom interrogatif + sujet + conditionnel
3. impératif + conditionnel = probabilité
4. conditionnel hypothétique
5. il vaudrait mieux + infinitif + tout de suite
6. je + le / la / les + lui / leur + verbe au passé composé
7. est-ce que + tu / vous + pourrais / pourriez + le / la / les + lui / leur + infinitif
8. je + ne + le / la / les + lui / leur + verbe (temps simple) + pas

*Troisième série: Structures sur "Le Cercle français III" et "Le Carnaval de Québec"*

1. phonétique: expression du souhait
2. sujet + aller, imparfait + infinitif
3. verbe à l'impératif + le / la / les + nous / moi
4. impératif + le / la / les + lui / leur
5. peut-être qu'on + nous / me + le / la / les + conditionnel
6. se mettre à . . .
7. faire + infinitif
8. s'en aller: tous les temps connus

*Quatrième série: Structures sur "Exercices Ecrits"*

1. phonétique: expression de l'impatience
2. lire: présent, imparfait, futur, passé composé + beaucoup
3. verbes rire et sourire: présent, imparfait, futur, passé composé
4. pronom sujet + rire, lire au conditionnel + si + pronom sujet + avoir (imparfait) moins de travail
5. c'est vrai + c'est un / une + adjectif + nom
6. oui, c'est un / une + nom + adjectif
7. place de l'adjectif
8. pronoms et adverbes interrogatifs

## TEACHING NOTES

### Exercices oraux

This exercise is intended to focus attention on the [ ə ] caduc.
Although there are no strict rules about the dropping or the maintaining of the [ ə ] caduc, general guide-lines can be established:

1. An [ ə ] is dropped when preceded and followed by a single consonant: = e.g. maintenant.
2. It is usually kept if, by dropping it, three consonants would become juxtaposed: e.g. = mercredi.
3. When there is a sequence of [ ə ], the first one is kept, the second one is dropped, the third one is kept, etc. e.g. Je ne demande rien.
4. There are a few "expressions figées" involving the [ ə ] caduc e.g. ce que, est-ce que etc.
5. The [ ə ] is always kept if it is in a stressed syllable: e.g. donne – le à Michel.

### Exercices structuraux

*Série I, Exercice I:*

The expression of doubt is rendered in French by a double rise in intonation. e.g. Vous êtes certain qu'il comprendra? All four exercises on phonetics in this "Etape" are on intonation, and variations of meaning due to a change of intonation. Students should begin to be sensitive to these variations since they play an important part in oral communication.

*Exercice 3:*

C'est que . . . is very often used in French to convey the idea of an explanation. It is often preferred to: c'est parce que . . . or: parce que.

Many exercises in these "Exercices structuraux" are actually expanding on the meaning or usage of the conditional. Since the forms of the verbs are established, pattern drills can easily provide the background needed to extend the possible meanings of the conditional.

*Série III, Exercice 7:*

Teachers are advised to explain the meaning of "faire" + infinitive = to have something done (by someone else). The structure is actually easy, and once the meaning is explained, this exercise should present no difficulty.

*Exercice 8:*

This is a very challenging exercise that should interest good classes. For average classes, some intermediate steps may be useful.

(a) Keep the pronoun and the day of the week constant: e.g. Vous partirez samedi?
Vous êtes partis samedi?
____________________etc.
(b) Change the pronouns and the days to what they are in the exercise, but keep the verb in the present tense.
(c) Use the exercise as is.
If time is at a premium, or if the class is below average, this exercise could be omitted.

### Exercices écrits

II and III. The purpose of these exercises is to prepare students for the "Observations" of Etape VIII.

IV. This exercise deals with the possible interference of "on" with the corresponding prepositions to be used in French. (All these sentences would use "on" in English). Prepositions are a hazard in French.

V,VI, VII. Note that all adjectives precede the noun in Exercise V, but follow the noun in Exercise VI. A synthesis is made in Exercise VII.

IX. This is exactly the same exercise as in Etape VI, Composition orale III. Students should apply their writing skills to develop this composition. It is a preparatory step toward free written composition in later levels of the I.O.P.F. series.

EXERCICES ECRITS

| LIRE | RIRE |
|---|---|
| Présent: | Présent: |
| Je lis un livre. | Je ris beaucoup. |
| Tu lis une histoire. | Tu ris souvent. |
| Il lit beaucoup. | Il rit rarement. |
| Nous lisons vite. | Nous rions fort. |
| Vous lisez lentement. | Vous riez trop. |
| Ils lisent tout le temps. | Ils rient peu. |
| Passé composé: | Passé composé: |
| J'ai lu ce livre | J'ai ri fort. |

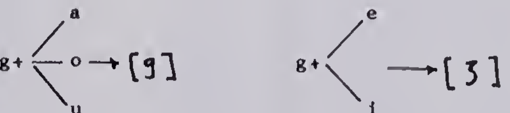
Remarque: Le verbe sourire se conjugue comme le verbe rire.

I Mettez les verbes lire et rire à la forme qui convient:

1. (lire: présent) Nous___lisons___souvent.
2. (rire:passé composé) Ils___ont ri___pendant tout le film.
3. (sourire:présent) Cette serveuse ne___sourit___jamais.
4. (lire:passé composé) J'___ai___déjà___lu___ce livre.
5. (lire:imparfait) Tu___lisais___pendant que le professeur parlait.
6. (rire:présent) Vous___riez___toujours quand vous entendez une histoire drôle.
7. (sourire:passé composé) Il___a souri___quand il l'a vue.
8. (rire:imparfait) Les enfants___riaient___parce qu'ils s'amusaient beaucoup.
9. (lire:présent) Qu'est-ce que tu___lis___en ce moment?
10. (sourire:présent) Les bébés sont adorables quand ils___sourient___.



Attention:

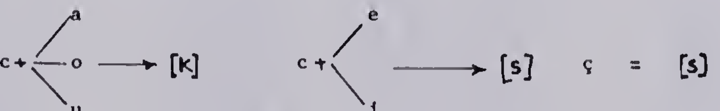



II Soulignez d'un trait le son [g] et de deux traits le son [ʒ] :

Exemple: le garage

1. Le grand garçon mange du gâteau.
2. Nous mangeons une orange.
3. Elle mangeait avec Georges.
4. Gaston mangera des légumes.
5. Le garagiste est entré dans ce magasin.
6. Le voyageur est très gentil.

Attention:




III Soulignez d'un trait le son [K] et de deux traits le son [s] :

Exemple: un cousin - Alice

1. Nous commençons à parler français.
2. Il a commencé son exercice.
3. Ils commençaient à écrire dans leurs cahiers quand elle est arrivée.
4. Colette a reculé lentement.
5. Nous commencerons notre travail bientôt.
6. Le petit garçon a avancé très vite.

IV Complétez les phrases suivantes:

1. Les deux garçons marchaient___sur le___trottoir mais Guy courait___dans la___rue.
2. J'aime beaucoup parler___au___téléphone.

Nom:_____________________Septième Etape/90

3. Papa est parti ___en___ voyage d'affaires.

4. Ouvrez les livres ___à la___ page 42.

5. On s'est rencontré quand j'étais ___en___ route pour l'école.

6. Nous habitons ___la___ rue Sainte-Catherine.

7. Ils partiront ___le___ 1er juillet.

8. Il y a un beau magasin ___au___ coin de la rue.

V Mettez les adjectifs à la place et à la forme qui conviennent:

1. (petit) Ils ont une maison.

Ils ont une petite maison

2. (vieux) Regarde l'arbre.

Regarde le vieil arbre

3. (grand) Nous avons six pièces chez nous.

Nous avons six grandes pièces chez nous.

4. (beau) Quels enfants!

Quels beaux enfants

5. (bon) Vous avez acheté un gâteau.

Vous avez acheté un bon gâteau.

6. (joli) J'aime les fleurs.

J'aime les jolies fleurs.

7. (nouveau) J'ai une amie qui s'appelle Jacqueline.

J'ai une nouvelle amie qui s'appelle Jacqueline.

8. (gros) Ils ont une voiture.

Ils ont une grosse voiture.

VI Mettez les adjectifs à la forme et à la place qui conviennent:

1. (agréable) Nous avons vu un film.

Nous avons vu un film agréable.

91/Septième Etape_____________________:Nom

2. (facile) Le professeur nous a donné un exercice.

Le professeur nous a donné un exercice facile

3. (curieux) Je viens d'entendre une histoire.

Je viens d'entendre une histoire curieuse.

4. (français) Il y a un restaurant près de chez nous.

Il y a un restaurant français près de chez nous.

5. (noir) Elle portait une jupe et des bas.

Elle portait une jupe noire et des bas noirs.

6. (complet) Le garagiste a fait un graissage.

Le garagiste a fait un graissage complet.

7. (rare) Ce sont des occasions.

Ce sont des occasions rares.

8. (suivant) Lisez la phrase.

Lisez la phrase suivante.

9. (moderne) On comprend mal cette génération.

On comprend mal cette génération moderne.

10. (silencieux) J'aime surtout les voitures.

J'aime surtout les voitures silencieuses.

VII Mettez les adjectifs à la forme et à la place qui conviennent:

1. (jeune - intelligent) C'est une fille.

C'est une jeune fille intelligente.

2. (beau - moderne) Ils ont une maison.

Ils ont une belle maison moderne.

3. (petit - adorable) Regarde ces bébés!

Regarde ces petits bébés adorables.

Nom: ____________________ Septième Etape/92

4. (nouveau - curieux) Ils ont eu un accident.

   *Ils ont eu un nouvel accident curieux.*

5. (ridicule) Il nous a raconté des histoires.

   *Il nous a raconté des histoires ridicules.*

6. (bon - canadien) Nous avons vu un film.

   *Nous avons vu un bon film canadien*

7. (propre) Il porte toujours des chemises.

   *Il porte toujours des chemises propres.*

8. (joli - bleu) Elle a acheté une robe.

   *Elle a acheté une jolie robe bleue.*

VIII Posez une question à partir des réponses données.

Modèle: J'ai rencontré Jacques.

*Qui est-ce que tu as rencontré?*

1. Nous avons visité le Québec.

   *Qu'est-ce que vous avez visité?*

2. Il est parti parce qu'il était malade.

   *Pourquoi est-ce qu'il est partie?*

3. Vous devez apprendre votre leçon.

   *Qu'est-ce que nous devons apprendre?*

4. Nous sommes allés à Paris.

   *Où est-ce que vous êtes allés?*

5. J'ai vu Michel tout à l'heure.

   *Qui est-ce que tu as vu tout à l'heure?*

6. Ils sont partis à six heures.

   *Quand est-ce qu'ils sont partis?*

7. Elle a voyagé en avion.

   *Comment est-ce qu'elle a voyagé?*

93/Septième Etape ____________________ :Nom

8. Tu dois me donner mes livres.

   *Qu'est-ce que je dois te donner?*

IX Ecrivez une composition en utilisant les éléments donnés:

(Faites tous les changements nécessaires)

L'été prochain

1. famille/mère/habiter/France
2. semaine dernière/son cousin/écrire/lettre/Paris
3. il/être/beaucoup/jeune/elle/et
4. il/ne jamais visiter/Canada,/mais
5. s'il/avoir/temps/été prochain/il viendra/nous/voir
6. il prendra/avion/à Paris/3 juillet/et
7. il arrivera/aéroport/Toronto/lendemain
8. Papa pense/que nous irons/rencontrer/aéroport/et
9. que/nous ferons/petit voyage/auto/pour/montrer/Laurentides
10. S'il/vouloir/faire/ski nautique/nous passerons/quelques jours/ Ste Adèle.
11. Je/déjà/voir/photos/ce cousin/et
12. je/savoir/être/jeune/beau
13. il/être/troisième année/d'université/maintenant/et
14. avoir l'intention/devenir/professeur/gymnastique
15. Moi,/aller/certainement/apprendre/beaucoup/français
16. Si/cousin/venir/Canada/été prochain

1. *La famille de ma mère habite en France.*
2. *La semaine dernière son cousin lui a écrit une lettre de Paris.*
3. *Il est beaucoup plus jeune qu'elle et*

Nom:________________Septième Etape/94

4. il n'a jamais visité le Canada, mais

5. s'il a le temps l'été prochain il viendra nous voir.

6. Il prendra l'avion à Paris le trois juillet et

7. il arrivera à l'aéroport de Toronto le lendemain.

8. Papa pense que nous irons le rencontrer à l'aéroport et

9. que nous ferons un petit voyage en auto pour lui montrer les Laurentides.

10. S'il veut faire du ski nautique nous passerons quelques jours à Ste Adèle.

11. J'ai déjà vu des photos de ce cousin et

12. je sais qu'il est jeune et beau.

13. Il est en troisième année d'université maintenant, et

14. il a l'intention de devenir professeur de gymnastique.

15. Moi, je vais certainement apprendre beaucoup de français

16. si mon cousin vient au Canada l'été prochain.

95/Septième Etape________________:Nom

EXERCICES SUR "LE CARNAVAL DE QUEBEC"

I Complétez les phrases suivantes à l'aide des expressions soulignées:

(Faites les changements nécessaires)

1. Quand le voleur a vu l'agent, il s'est mis à courir.
2. Le prix d'une voiture dépend du modèle qu'on choisit.
3. Il y a tous les ans, des tournois de golf.
4. Vous n'avez rien à payer. L'entrée est gratuite.
5. Le sirop d'érable est une spécialité canadienne.
6. Attention! Si le feu est rouge, on n'a pas le droit d'avancer.
7. Je m'ennuie ici. A quelle heure est-ce qu'on s'en va?
8. Tout le monde allume vite la bougie.

avoir besoin
avoir le droit
tournoi
s'en aller
se mettre à
allumer
gratuit
le sirop d'érable
dépendre de
aller
équipe
être en train de

II Trouvez dans le texte:

a) Un mot de la famille de:

vendre (la) vente
courir (une) course
descendre (la) descente

b) le contraire de:

dedans dehors
arriver partir
mourir naître

Nom:______________________________Septième Etape/96

c) Les mots et les expressions qui font penser au sport:

Exemple: disputer un match.

gagner des prix   une équipe
une course   la compétition
un tournoi

PREPARATION A LA DICTEE

1. Guy/personne/Ils/chez/n'/trouvé/ont/

Ils n'ont trouvé personne chez Guy.

2. Si/passiez/moi/pourrions/étudier/ensemble/vous/chez/nous/les/

Si vous passiez chez moi nous pourrions les étudier ensemble.

3. avaient/quelque/spécial/Ils/chose/de/à/dire/lui/

Ils avaient quelque chose de spécial à lui dire.

4. notre/Voilà/projet./présenter/le/allons/leur/demain/Nous/

Voilà notre projet. Nous allons le leur présenter demain.

5. Si/dans la cafétéria/on pourrait/avaient lieu/les réunions/boire/ le vin/du vin/parce que/fait partie/française/de la culture/

Si les réunions avaient lieu dans la cafétéria on pourrait boire du vin parce que le vin fait partie de la culture française.

Préparation à la dictée: Etudiez les phrases ci-dessus.

97/Septième Etape______________________:Nom

EXERCICE SUR L'ECOUTE

La première réunion du cercle français

Ecrivez la lettre "V" à côté des propositions qui sont vraies, et la lettre "F" à côté des propositions qui sont fausses:

__V__ 1. Il y avait trente-sept personnes à la première réunion si on compte les deux professeurs.

__V__ 2. Yves a accepté le poste de président.

__F__ 3. Les membres ont décidé qu'ils n'avaient pas besoin de secrétaire.

__F__ 4. Guy a montré des catalogues de films aux membres du club.

__V__ 5. Quatre acteurs allaient présenter une petite pièce française à la prochaine réunion.

__V__ 6. A la première réunion les professeurs de français ont servi deux variétés de fromage, du bon pain français et du café très fort.

__F__ 7. Les élèves connaissaient très bien les disques de M. Laurendeau.

__F__ 8. Quelques élèves ont refusé de jouer aux jeux de société.

__F__ 9. Tous les membres étaient très sérieux pendant toute cette réunion.

__V__ 10. La première réunion du cercle français a eu du succès.

98/Septième Etape________________________:Nom

SEPTIEME ETAPE

Dictée: ______________________________

______________________________

______________________________

______________________________

______________________________

______________________________

Corrections: ______________________________

______________________________

______________________________

______________________________

QUATRIEME NIVEAU

## ECOUTE

### *LA PREMIERE REUNION DU CERCLE FRANCAIS*

Trente-cinq élèves ont assisté à la première réunion du Cercle français. Ils ont choisi Yves comme président du club, et Lorette a accepté le poste de secrétaire. Puis on a passé aux projets pour l'année. Guy a dit que si les élèves voulaient voir des films français, on pourrait en obtenir facilement. Alors, tout le monde a décidé de commander des catalogues de films.

Un élève qui était très bon acteur a dit qu'il voulait bien présenter une petite pièce française à la prochaine réunion, mais qu'il aurait besoin de trois autres acteurs. Il y a eu tout de suite trois volontaires.

Pour célébrer la première réunion, M. Laurendeau et Mlle Savarin, les professeurs de français, ont offert un petit goûter français. Il n'y avait pas de vin, mais il y avait du bon pain français et deux variétés de fromage. Tout le monde a bu du café français qui est bien plus fort que le café canadien!

Pendant que les élèves mangeaient, ils ont écouté un des disques de M. Laurendeau, et comme ils ont trouvé les chansons très belles, M. Laurendeau a promis de les leur enseigner.

Tous les membres ont joué à quelques jeux de société en français. Ils ont bien ri. Ils se sont si bien amusés qu'ils ont décidé de revenir à toutes les réunions.

Tout le monde était sûr que le club de français aurait beaucoup de succès.

*Suggested questions and answers:*

1. Combien d'élèves est-ce qu'il y avait à la première réunion du Cercle français?
   Il y en avaint trente-cinq.
2. Quels sont les deux postes qu'Yves et Lorette ont obtenu?
   Yves est devenu président, et Lorette est devenue secrétaire.
3. Quelle sorte de programme est-ce que Guy a suggéré aux membres?
   Il leur a suggéré un programme de films français.
4. Qu'est-ce qu'on a décidé de faire tout de suite pour choisir les films de l'année?
   On a décidé de commander des catalogues de films.
5. Qu'est-ce que le jeune acteur a offert de faire?
   Il a offert de présenter une petite pièce française (à la prochaine réunion).
6. De qui aurait-il besoin pour monter cette pièce?
   Il aurait besoin de trois autres acteurs (de trois volontaires, de trois autres élèves).
7. Qu'est-ce que c'est qu'un goûter? Donnez des exemples de goûters canadiens.
   C'est quelque chose qu'on mange entre les repas. Par exemple: un sandwich, un hot-dog, un morceau de gâteau, une glace, une pomme, etc.
8. Qui est-ce qui a offert le goûter à la première réunion?
   C'est (Ce sont) les professeurs de français (M. Laurendeau et Mlle Savarin).
9. Décrivez le goûter que les professeurs ont offert.
   Il y avait du bon pain français, deux variétés de fromage, et du café français.
10. Comparez le café français et le café canadien.
   Le café français est bien plus fort que le café canadien.
11. Comment est-ce que les élèves se sont amusés pendant le goûter?
   Ils ont écouté des disques français.

12. A qui étaient ces disques?
    Ils étaient à M. Laurendeau.
    C'étaient les disques de M. Laurendeau.
13. Pourquoi est-ce que les élèves n'ont pas chanté?
    Parce qu'ils ne connaissaient pas les chansons.
14. Qu'est-ce que M. Laurendeau a promis de faire à propos ces chansons?
    Il a promis aux membres de les leur enseigner.
15. Pourquoi est-ce que les élèves étaient sûrs que le club de français aurait beaucoup de succès?
    Parce que tout le monde s'est si bien amusé à la première réunion.

(REPRINTED ITEMS)

CONTENTS

## LINGUISTIC CONTENTS

**Oral core:** *Review Structures*

1. Negations
2. Double pronoun objects (with imperative verbs in affirmative and negative forms)
3. Relative pronouns: qui / que / où
4. Mixed review of verb form uses: infinitive, subjunctive, varied tenses, association with prepositions, etc.

**Exploitation de la lecture**

1. Gens / personnes
2. Pauvre / cher ( position meaning)
3. La France (géographie)

**Expansion du vocabulaire**

1. English suffix . . . ary French suffix . . . aire
2. Prefix in . . . / im . . .
3. Prefix re . . .

**Observations sur la langue**

1. Verb: manger
2. Verb: commencer
3. Use of prepositions before the infinitive

**Vocabulary**

| *Component* | *New Items* | | *Cognates* | |
|---|---|---|---|---|
| Lecture de base | avenir (*m*)<br>ceux (*m. pl.*)<br>charrue (*f*)<br>condamner<br>discours (*m*)<br>espérer<br>exprimer<br>façon (*f*)<br>gloire (*f*)<br>lequel (*m. sing.*) | paix (*f*)<br>paraître<br>partager<br>patrie (*f*)<br>pénible<br>produire: se____<br>quelque part<br>réunir: se<br>sembler<br>suivre | acte (*m*)<br>Algérien (*m*)<br>arme (*f*)<br>canon (*m*)<br>congrès (*m*)<br>déclarer<br>fraternité (*f*)<br>front (*m*)<br>héroïque<br>inévitable<br>instrument (*m*) | pacifique<br>période (*f*)<br>poème (*m*)<br>poète (*m*)<br>point (*m*) de vue<br>populaire, impopulaire<br>prononcer<br>prouver<br>relation (*f*)<br>révolter: se____<br>torture (*f*) |
| Le déserteur | âme (*f*)<br>apôtre (*m*)<br>matin (*m*): de bon____<br>mendier<br>poursuivre | prévenir<br>sang (*m*)<br>souffrir<br>ver (*m*) | décision (*f*)<br>déserter<br>déserteur (*m*)<br>militaire<br>prisonnier (*m*) | |
| Questionnaire A | résultat (*m*) | | | |
| Questionnaire B | | | colonie (*f*)<br>effort (*m*)<br>indépendance (*f*) | position (*f*) |
| Compositions orales | carte (*f*) (map)<br>court<br>terminer: se____ | | | désavantage (*m*)<br>territoire (*m*) |
| Exploitation de la lecture | indéterminé<br>individu (*m*)<br>malheur (*m*) | précis<br>sens (*m*) | précéder | |
| Exercices sur Exploitation de la lecture | débarquer<br>fort | | | |
| Expansion du vocabulaire | buvable<br>poli | | équivalent (*m*) | |
| Observations sur la langue | lancer | | | |

QUATRIEME NIVEAU

## CONTENTS OF TAPE

*(Dual track long-playing 5'' reel 3¾ ins. per sec.)*

### Huitième Etape

The scripts of the following elements are available in Etape 8 of the:

(ST) Student's Textbook
(SEB) Student's Exercise Book
(TT) Teacher's Textbook

### Side 1 (red leader)

| | | |
|---|---|---|
| *Lecture de base* | (ST) | La guerre et la paix |
| | | Lecture espacée |
| *Chanson* | (ST) | Le déserteur |
| *Exercices structuraux* | (ST) | Série 1 – Ex. 1-8 |
| | | 2 – Ex. 1-8 |
| | | 3 – Ex. 1-8 |

### Side 2 (white leader)

| | | |
|---|---|---|
| *Exercices structuraux* | (ST) | Série 4 – Ex. 1-8 |
| *Ecoute supplémentaire* | (TT) | Histoire du pauvre français que ne savait pas un mot d'anglais |
| *Dictée* | (SEB) | Dictée |
| *Test d'écoute* | (TT) | La guerre et la paix |

## CONTENTS OF EXERCICES STRUCTURAUX

*Première série: Structures sur " La guerre et la paix"*

1. phonétique: le jeu du [ə] caduc
2. c'est une question que + sujet + pronom réfléchi + être (présent) + toujours + posée
3. et moi qui espérait tant que + tu / vous + conditionnel
4. sujet + en + avoir (présent) + vraiment besoin / peur / envie
5. oh! mais non, ce n'est pas aussi + adjectif + que ça
6. personne ne + m'a / nous a + demandé + adjectif possessif + nom
7. il / elle / ils / elles + ne me + paraît / paraissent + pas très + adjectif
8. j'ai / nous avons + le droit de décider de + infinitif + ce que + je veux / nous voulons

*Deuxième série: Structures sur "Le déserteur"*

1. phonétique: le jeu du [ ə ] caduc
2. tu / vous + le / la / les + verbe (futur) + plus tard si + tu / vous + avoir le temps
3. j'ai tant + participe passé + que je suis + adjectif
4. s'il faut + infinitif + groupe nominal + impératif + le / la / les / lui / leur / en + tout de suite
5. impératif + lui / leur + que je + futur
6. oui, c'est un / une + nom + cher / chère / pauvre
7. je veux aider + ce / cette / ces + pauvre / cher / chère / chers / chères + nom
8. la France: un peu de géographie...

*Troisième série: Structures sur "Expansion du vocabulaire" et "Observations sur la langue"*

1. phonétique: les incises
2. le préfixe "in" / "im" + adjectif commençant par une consonne
3. le préfixe "in" + adjectif commençant par une voyelle
4. pronom sujet + aller (présent) + le / la / les + infinitif précédé de "re"
5. verbe (présent) + infinitif
6. impératif + à + infinitif
7. j'ai + nom + de + infinitif
8. moi aussi, j'ai + participe passé + de + infinitif

*Quatrième série: Structures de révision*

1. phonétique: la liaison
2. oui, je vais + infinitif + préposition + groupe nominal
3. quelques verbes contraires
4. emploi de le / la / lui / leur / en
5. quelques adjectifs contraires
6. le comparatif
7. je pense que / je ne sais pas ce que
8. emploi de "qui", "que", "où"

## TEACHING NOTES

This is the only "Etape" when there is a reading selection *and* a song as a starting point for language development. The theme of the song is so closely connected to the topic "La guerre et la paix" that it was felt that it would add a new dimension to any discussion on this theme. "Le déserteur" was written by Boris Vian during the Algerian war and it was considered to be so controversial that it was not played on any French radio station.

Teachers may find it interesting to have the students read and enjoy the famous: "La ronde autour du monde" by Paul Fort. This poem is also closely connected to the main theme but it has a more simple and optimistic message about the possibility of brotherly love.

**Exercices structuraux**

*Série I, Exercice 5:*

Some grammar books state that one should say: Ce n'est pas *si*...que, but the form: ce n'est pas *aussi*...que is in fact much more common.

*Série 2, Exercice 8:*

This exercise must be done after the corresponding section of "Exploitation de la lecture". It is not a pattern drill per se since it does not establish any pattern of answer. It is rather a review exercise on geography.

Nom:____________ Huitième Etape/100

EXERCICES SUR LA LECTURE

La guerre et la paix

I Complétez les phrases suivantes à l'aide des expressions soulignées:

(Faites les changements nécessaires)

1. Comme nous n'avons qu'une pomme, nous allons la partager.
2. Les soldats font partie de l'armée.
3. Le président a prononcé un discours très intéressant.
4. Ce voleur était en train de me suivre depuis cinq minutes.
5. Un écrivain qui écrit des poèmes est un poète.
6. Il y a toujours une guerre quelque part dans le monde.
7. Dans la Bible, on dit que les hommes vont transformer leurs armes en charrues.
8. La plupart des gens aiment exprimer ______ leur point de vue.
9. Je veux poser une question au professeur.
10. Jean semblait fatigué.

exprimer
sembler
demander
paraître
soldat
charrue
suivant
suivre
une parole
un discours
un congrès
transformer
un poète
partager
quelque part
poser
espérer

101/Huitième Etape____________:Nom

II Trouvez dans le texte:

1. le contraire de:

la guerre: la paix

évitable: inévitable

agréable: pénible

2. un mot de la famille de:

une réunion: s'est réuni (se réunir)

l'économie: économiques

la culture: culturelles

Algérie: Algériens

un frère: la fraternité

une action: un acte

EXPLOITATION DE LA LECTURE

La guerre et la paix et le déserteur

A

I Complétez les phrases suivantes en utilisant gens ou personnes:

1. Ils avaient beaucoup de *gens* chez eux.
2. Un million de *personnes* vont visiter les Chutes du Niagara tous les ans.
3. Combien de *personnes* comptez-vous inviter?
4. Peu de *gens* aiment la guerre.
5. J'ai rencontré plusieurs *personnes* que je connaissais.
6. Nous avons vu quelques *personnes* très chics à cette soirée.
7. La plupart des *gens* aiment les vacances.
8. Les *gens* cherchent le bonheur.
9. Il y avait une centaine de *personnes* au théâtre.
10. Est-ce qu'il y avait des *gens* dans la rue à trois heures de matin?

II Mettez les adjectifs pauvre ou cher à la forme et à la place qui conviennent, d'après le sens de la phrase:
(Faites les changements nécessaires)

Exemple: (pauvre) Cet homme a perdu sa femme.

Ce pauvre homme a perdu sa femme.

1. (cher) Où est ton amie?

*Où est ta chère amie?*

2. (pauvre) Ces gens viennent de manquer leur avion.

*Ces pauvres gens viennent de manquer leur avion.*



3. (pauvre) Les familles n'ont paa assez à manger.

*Les familles pauvres n'ont pas assez à manger.*

4. (cher) Elle adore le luxe. C'est une femme.

*Elle adore le luxe. C'est une femme chère.*

5. (cher) Je pense souvent à mon professeur.

*Je pense souvent à mon cher professeur.*

6. (pauvre) Cette dame a perdu ses enfants à la guerre.

*Cette pauvre dame a perdu ses enfants à la guerre.*

C

III En vous aidant de la carte de France, complétez les phrases suivantes:

1. *Paris* est la capitale de la France.
2. *La Manche* sépare la France de l'Angleterre.
3. *Les Pyrénées* séparent la France de l'Espagne.
4. Il y a un festival du film célèbre à *Cannes*, toua les ans.
5. *Les Alpes* sont les plus hautes montagnes de France.
6. Le fleuve qui traverse Paris est *la Seine*.
7. *Bordeaux* est une des grandes villes situées sur l'Océan Atlantique.
8. Marseille est le plus grand port de la mer *Méditerranée*.
9. Si on prend le bateau à Montréal, on débarque en France au *Le Havre*.
10. *Nice*, a le seul aéroport international de la Côte d'Azur.

Nom:__________ Huitième Etape/104

EXERCICES SUR "OBSERVATIONS SUR LA LANGUE"

A

I Mettez les verbes au temps indiqué et à la forme qui convient:

Modèle: (manger - présent) Nous mangeons à six heures du soir.

1. (manger-imparfait) Michel mangeait pendant qu'il regardait la télé.
2. (nager-présent) Elle nage tous les jours.
3. (neiger-imparfait) Il neigeait quand nous sommes sortis.
4. (manger-imparfait) Vous mangiez toujours à la même heure.
5. (plonger-passé composé) Il a plongé comme un champion!
6. (nager-présent) Est-ce que vous nagez souvent?
7. (voyager-imparfait) Ils voyageaient toujours au mois d'août.
8. (changer-passé composé) Tu as changé depuis l'année dernière.
9. (voyager-présent) Nous ne voyageons pas assez.
10. (manger-imparfait) Quand nous étions à Québec moi je mangeais toujours dans un petit restaurant, et vous, vous mangiez dans un restaurant de luxe.

II Mettez les verbes suivants au temps indiqué et à la forme qui convient:

1. (commencer-présent) Nous commençons à comprendre votre problème.
2. (avancer-imparfait) Il avançait sans regarder devant lui quand il a heurté un enfant.
3. (lancer-passé composé) Qui est-ce qui a lancé cette pierre?

105/Huitième Etape__________:Nom

4. (avancer-présent) Comme elles avancent vite!
5. (commencer-présent) A quelle heure est-ce que tu commences ton travail?
6. (lancer-imparfait) Vous leur lanciez la balle trop fort, avant.
7. (commencer-passé composé) Nous avons commencé à regarder ce spectacle à six heures.
8. (avancer-imparfait) Nous ne pouvions pas les suivre. Ils avançaient trop vite.

III Mettez les verbes suivants au temps indiqué et à la forme qui convient:

1. (manger-présent) Nous mangeons souvent de l'épaule d'agneau.
2. (lancer-présent) Pendant la guerre, les soldats lancent souvent des grenades.
3. (changer-imparfait) Elle changeait souvent de robe.
4. (avancer-imparfait) Nous avancions très lentement parce que nous avions peur.
5. (voyager-passé composé) Est-ce qu'ils ont voyagé l'été dernier?
6. (lancer-présent) Le bébé lance la cuiller sur la tête de son frère.
7. (commencer-imparfait) Je commençais à travailler quand ils sont arrivés.
8. (voyager-imparfait) Ils voyageaient souvent quand ils étaient jeunes.

9. (avancer-présent) Nous avançons aussi vite que possible.

10. (changer-présent) Nous changeons de chaussettes tous les jours, et vous?

C

IV Transformez les phrases suivantes en utilisant les verbes donnés:

(Faites tous les changements nécessaires)

Modèle: Nous mangions du chocolat. (vouloir)

Nous voulions manger du chocolat.

1. Il apprend les mathématiques. (détester)

Il déteste apprendre les mathématiques.

2. Nous avons fait le plein. (devoir)

Nous avons dû faire le plein.

3. On part de bonne heure. (il vaut mieux)

Il vaut mieux partir de bonne heure.

4. J'ai ouvert le robinet. (pouvoir)

J'ai pu ouvrir le robinet.

5. Vous vous couchiez tôt? (compter)

Vous comptiez vous coucher tôt?

6. Est-ce qu'il avait l'air méchant? (vouloir)

Est-ce qu'il voulait avoir l'air méchant?

7. On est sage dans la vie. (il faut)

Il faut être sage dans la vie.

8. Ils boivent du vin à table. (aller)

Ils vont boire du vin à table.



V Faites des phrases à l'aide des éléments donnés:

(Il y a souvent plusieurs possibilités pour chaque phrase)

Modèle: Robert/apprendre/nager/trois ans.

Robert a appris à nager à l'âge de trois ans.

ou: Robert va apprendre à nager à trois ans.

1. Le juge/commencer/poser/questions/accusé.

Le juge a commencé à poser des questions à l'accusé.

2. Il pleuvait/mais/nous/continuer/regarder/parade masquée.

Il pleuvait mais nous avons continué à regarder la parade masquée.

3. Le soir/tous/habitants/Québec/se mettre/allumer/bougie.

Le soir tous les habitants de Québec se mettent à allumer la bougie.

4. Les élèves/avoir du mal/comprendre/professeur.

Les élèves avaient du mal à comprendre le professeur.

5. Paul/ne pas apprendre/manger/proprement.

Paul n'a pas appris à manger proprement.

6. L'agent/avoir du mal/attraper/voleur.

L'agent avait du mal à attraper le voleur.

VI Répondez aux questions suivantes d'après le modèle:

Modèle: Est-ce que Marie viendra à la fête? (accepter)

Oui, elle a accepté de venir à la fête.

1. Est-ce qu'ils iront à Montréal? (décider)

Oui, ils ont décidé d'aller à Montréal

Nom:______________________Huitième Etape/108

2. Est-ce que l'accusé a répondu aux questions de Pierre Masson? (refuser)

   Non, il a refusé de répondre aux questions de Pierre Masson.

3. Pourquoi est-ce que vous buvez du thé? (avoir envie)

   Parce que j'ai envie de boire du thé.

4. Est-ce qu'ils ont regardé ce programme? (oublier)

   Non, ils ont oublié de regarder ce programme.

5. Est-ce qu'ils participeront à la course à pied? (promettre)

   Oui, ils ont promis de participer à la course à pied.

6. Est-ce qu'il pleut encore? (s'arrêter)

   Non, il s'est arrêté de pleuvoir.

7. Est-ce que tu l'as vu? (venir)

   Oui, je viens de le voir.

8. Est-ce que vous travaillez encore? (finir)

   Non, nous avons fini de travailler.

VII Faites des phrases avec les expressions suivantes:
(Employez toujours un infinitif)

<u>Modèle</u>: <u>avoir peur</u>: J'ai toujours peur de <u>sortir</u> seul la nuit.

1. avoir peur: ______________________
2. avoir l'air: ______________________
3. avoir le temps: ______________________
4. avoir raison: ______________________
5. avoir tort: ______________________
6. avoir besoin: ______________________

109/Huitième Etape______________________:Nom

VIII Répondez aux questions suivantes en utilisant les verbes donnés:
(Faites les changements nécessaires)

<u>Modèle</u>: Est-ce qu'il mangeait toujours? (vouloir)

Oui, il voulait toujours manger.

1. Est-ce qu'elle a écrit ses devoirs? (continuer)

   Oui, elle a continué à écrire ses devoirs.

2. Est-ce que Jacqueline pleure toujours quand elle voit un film triste? (se mettre)

   Oui, elle se met toujours à pleurer quand elle voit un film triste.

3. Est-ce que vous avez fait votre travail? (oublier)

   Non, nous avons oublié de faire notre travail.

4. Est-ce que vous apprenez le français? (adorer)

   Oui, nous adorons apprendre le français.

5. Est-ce qu'il t'a prêté sa voiture? (refuser)

   Non, il a refusé de me prêter sa voiture.

6. Est-ce qu'il t'a répondu? (accepter)

   Oui, il a accepté de me répondre

7. Est-ce qu'ils discutaient quand tu es arrivé? (être en train)

   Oui, ils étaient en train de discuter quand je suis arrivé.

8. Est-ce qu'elle a ouvert la porte? (avoir du mal)

   Oui, mais elle a eu du mal à ouvrir la porte.

DICTEE A PREPARER

L'histoire semble prouver que c'est dans la nature de l'homme de faire la guerre. En effet il y a toujours eu des batailles quelque part dans le monde.

Peu d'hommes vont se battre parce qu'ils en ont envie. Ce sont, le plus souvent, des raisons économiques et politiques qui poussent les pays à se déclarer la guerre.

Pendant la guerre d'Algérie certains Français voulaient garder l'Algérie française à tout prix. D'autres pensaient que les Algériens avaient le droit de décider de leur avenir. C'est Le Général de Gaulle qui a mis fin à cette longue guerre. L'Algérie est maintenant indépendante.

I Trouvez dans le texte tous les mots qui contiennent le son [t].

Exemple: ton (Attention: le mot Robert ne contient pas de son [t].)

Soulignez ce son dans le mot.

histoire, nature, toujours, batailles, battre, (ont envie)
politiques, certains, tout, d'autres cette, maintenant, indépendante

II La terminaison ent indique souvent qu'un verbe est au pluriel.

Exemple: chantent. Trouvez dans le texte tous les verbes qui se terminent par ent. Donnez le sujet de ces verbes.

Exemple: Verbe : poussent Sujet : raisons.

| Verbe | Sujet |
|---|---|
| poussent | raisons (économiques) |
| voulaient | (certains) Français |
| pensaient | d'autres |
| avaient | les Algériens |



III Trouvez dans le texte le féminin de:

1. économique: économique
2. politique: politique
3. français: française
4. long: longue
5. indépendant: indépendante

Lisez chaque adjectif à haute voix:

Dites oralement quelle est la différence entre le masculin et le féminin:

(pour chaque adjectif)

a) dans la langue orale?

b) dans la langue écrite?

1. a) pas de différence
b) pas de différence
2. a) pas de différence
b) pas de différence
3. a) [ɛ] ∞ [ɛ:z] Il y a un [z] au féminin.
b) il y a un e au féminin.
4. a) [ɔ̃] ∞ [ɔ:g] Il y a un [g] au féminin.
b) il y a ue au féminin.
5. a) [ã] ∞ [ã:t] Il y a un [t] au féminin.
b) Il y a un e au féminin.

112/Huitième Etape________________________:Nom

HUITIEME ETAPE

Dictée: ____________________

Corrections: ____________________

## ECOUTE SUPPLEMENTAIRE

*HISTOIRE DU PAUVRE FRANCAIS QUI NE SAVAIT PAS UN MOT D'ANGLAIS.*

Un Français, pendant la deuxième guerre mondiale, avait sauvé beaucoup de soldats américains. A la fin de la guerre il reçoit une lettre de Washington, et, comme il ne sait pas lire l'anglais, il la fait traduire par un ami. Dans cette lettre on lui demande de venir à Washington pour lui donner une décoration. Mais il a peur d'être ridicule parce qu'il ne parle pas un seul mot d'anglais. Son ami insiste et lui dit:

– Vas-y, voyons! J'ai des cousins qui habitent Washington depuis vingt ans. Tu habiteras chez eux. Ils pourront t'aider.

Finalement il part pour les Etats-Unis. Mais il est toujours très inquiet, et il dit aux gens qui le reçoivent:

– Qu'est-ce que je vais dire le jour de la cérémonie? Je ne sais pas un mot d'anglais!

– C'est vrai, lui répondent-ils, mais tu n'as qu'à dire seulement, "Thank you". Mais fais attention à ta prononciation! Ne dis pas, "Sank you" ou "Tank you" comme les Français. Prononce "Thank you" comme les Anglais.

Et ils lui expliquent comment placer sa langue pour obtenir une bonne prononciation du "th" anglais.

Tous les jours, pendant des heures, le petit Français répète: – Thank you. Thank you. Thank you. Enfin la grande cérémonie arrive. Il y a une vingtaine de personnes qui attendent, et le Français est le dernier au bout de la ligne parce que c'est le plus petit. Il est toujours nerveux, et il répète:

– Thank you. Thank you. Thank you.

Il voit les officiers qui se rapprochent, et il a de plus en plus peur. Finalement un énorme général américain arrive devant lui, lui dit quelques mots en anglais, et lui donne sa décoration. Et le pauvre Français est tellement nerveux qu'il répond:

– Mer"th"i!

*SEPTIEME ET HUITIEME ETAPES*

| | |
|---|---|
| – th = t | = 2 points |
| – a + y = [ ɛj ] , o + y = waj | = 2 points |
| – u + y = [ ɥij ] , [ j ] final | = 2 points |
| – liaison obligatoire et interdite | = 2 points |
| – le [ ə ] caduc | = 2 points |

| | |
|---|---|
| 1 | Catherine n'aime pas le thé.<br>Je vais essayer de l'envoyer.<br>C'est ennuyeux ce travail.<br>C'est un enfant intelligent.<br>Non, je ne te le donnes pas. |
| 2 | Thérèse aime les mathématiques.<br>Vous croyez qu'il va payer?<br>Il faut essuyer la bouteille.<br>C'est un enfant impossible.<br>Non, je ne te le dis pas. |
| 3 | Je vais au théâtre avec Thérèse.<br>Je vais payer l'employé.<br>Essuyez ce fauteuil.<br>C'est un enfant intéressant.<br>Non, je ne te le prête pas. |
| 4 | Catherine étudie la théologie.<br>Il va essayer ce moyen.<br>Il est ennuyé, il a perdu sa feuille.<br>C'est un enfant américain.<br>Non, je ne te le rends pas. |
| 5 | Thérèse a cassé le thermomètre.<br>Si vous ne me croyez pas, essayez.<br>Ils sont ennuyeux dans cette famille.<br>C'est un enfant italien.<br>Non, je ne te le passe pas. |

## TESTS D'EXPRESSION ORALE
Septième et Huitième Etapes

| PREMIERE TEST (10 points)<br>(Répétition de phrases) | DEUXIEME TEST (10 points)<br>(Questionnaire) | TROISIEME TEST (10 points)<br>(Exercices structuraux) |
|---|---|---|
| – [ ã ] ∞ [ õ ] = 2 points<br>– le "yod" = 2 points<br>– rythme: égalité syllabique = 2 points<br>– intonation: le doute = 2 points<br>– intonation: les incises = 2 points | 1. = 2 points<br>2. = 2 points<br>3. = 2 points<br>4. = 2 points<br>5. = 2 points | – imparfait conditionnel = 4 points<br>– les pronoms objets (le, la, les, lui, leur) = 4 points<br>– adjectifs contraires = 2 points |
| | **Batterie A** | |
| *Répétez les phrases après le modèle:*<br>sans chapeau / son chapeau<br>Un appareil de télévision<br>Mon camarade est capitaine.<br>Vous êtes sûr qu'il viendra?<br>Mardi, si vous voulez, nous irons au cinéma. | *Répondez aux questions suivantes en faisant des phrases complètes:*<br>1. Où est-ce que tu irais si tu avais des vacances?<br>2. Si tu voulais des prospectus sur la France, qu'est-ce que tu ferais?<br>3. De quoi est-ce que tu discutes souvent avec tes amis?<br>4. Si je te demandais ton bon stylo, qu'est-ce que tu ferais?<br>5. Si tu recevais des amis chez toi, qu'est-ce que vous feriez pendant la soirée? | *1. Mettez le 1er verbe à l'imparfait et le 2ème au conditionnel.*<br>*Commencez:* Si tu travailles plus, tu seras riche.<br>Si elles sont intelligentes, elles comprendront.<br>*2. Transformez les phrases suivantes en utilisant des pronoms à la place de tous les noms.*<br>*Commencez:* Donne cette brochure à Jean.<br>Je n'ai pas rendu l'argent à mes parents.<br>*3. Transformez les phrases suivantes en utilisant un adjectif contraire.*<br>*Commencez:* Je crois que c'est juste.<br>Je crois que c'est trop long. |
| | **Batterie B** | |
| *Répétez les phrases après le modèle:*<br>sans stylo / son stylo<br>Le travail de la nation<br>C'est difficile d'être malade.<br>Vous êtes certain qu'il comprendra?<br>Je pense, cher ami, que vous avez tort. | *Répondez aux questions suivantes en faisant des phrases complètes:*<br>1. Qu'est-ce que tu ferais si tu avais des vacances?<br>2. Si tu avais beaucoup d'argent, qu'est-ce que tu achèterais?<br>3. De quoi est-ce que tu discutes souvent avec tes amis?<br>4. Si je te demandais dix cents, qu'est-ce que tu ferais?<br>5. Si tu recevais des amis chez toi, qu'est-ce que vous feriez pendant la soirée? | *1. Mettez le 1er verbe à l'imparfait et le 2ème au conditionnel.*<br>*Commencez:* Si vous venez, nous irons au cinéma.<br>Si tu pars maintenant, tu arriveras à l'heure.<br>*2. Transformez les phrases suivantes en utilisant des pronoms à la place de tous les noms.*<br>*Commencez:* Donne ces renseignements à tes amis.<br>Je n'ai pas prêté ton livre à Paul.<br>*3. Transformez les phrases suivantes en utilisant un adjectif contraire.*<br>*Commencez:* Je crois que c'est possible.<br>Je crois que c'est trop grand. |

| | Batterie C | |
|---|---|---|
| *Répétez les phrases après le modèle:*<br>sans livre / son livre<br>C'est la récréation des filles<br>Ce restaurant est difficile à trouver.<br>Vous avez toujours envie de dormir?<br>Demain, si tu veux, nous irons au théâtre. | *Répondez aux questions suivantes en faisant des phrases complètes:*<br>1. Si tu avais le choix, quelle profession est-ce que tu choisirais?<br>2. S'il y avait un bon programme à la télé ce soir, qu'est-ce que tu ferais?<br>3. De quoi est-ce que tu discutes souvent avec tes parents?<br>4. Si ton ami te demandais ton livre de français, qu'est-ce que tu ferais?<br>5. Si tu recevais des amis chez toi, qu'est-ce que vous feriez pendant la soirée? | *1. Mettez le 1er verbe à l'imparfait et le 2ème au conditionnel.*<br>*Commencez:* Si elles peuvent, elles viendront.<br>Si vous partez, elle vous écrira.<br>*2. Transformez les phrases suivantes en utilisant des pronoms à la place de tous les noms.*<br>*Commencez:* Téléphone ce renseignement à ton ami.<br>Je n'ai pas montré cette photo à mes parents.<br>*3. Transformez les phrases suivantes en utilisant un adjectif contraire.*<br>*Commencez:* Je crois que c'est probable.<br>Je crois que c'est trop froid. |
| | **Batterie D** | |
| *Répétez les phrases après le modèle:*<br>sans bureau / son bureau<br>Ecris la question sur la feuille<br>C'est l'appartement de mon camarade<br>Tu as encore envie de manger?<br>Les raisons, le plus souvent, sont économiques. | *Répondez aux questions suivantes en faisant des phrases complètes:*<br>1. Si tu avais le choix, quelle profession est-ce que tu choisirais?<br>2. Si tu avais un nouveau disque français, qu'est-ce que tu ferais?<br>3. De quoi est-ce que tu discutes souvent avec ton père?<br>4. Si je te demandais ton parapluie, qu'est-ce que tu ferais?<br>5. Si tu recevais des amis chez toi, qu'est-ce que vous feriez pendant la soirée? | *1. Mettez le 1er verbe à l'imparfait et le 2ème au conditionnel.*<br>*Commencez:* S'il écrit à ses parents, ils répondront.<br>Si elle veut, elle pourra réussir.<br>*2. Transformez les phrases suivantes en utilisant des pronoms à la place de tous les noms.*<br>Commencez: Raconte cette histoire à tes parents.<br>Je n'ai pas demandé ces brochures à l'employé.<br>*3. Transformez les phrases suivantes en utilisant un adjectif contraire.*<br>*Commencez:* Je crois que c'est buvable.<br>Je crois que c'est trop facile. |
| | **Batterie E** | |
| *Répétez les phrases après le modèle:*<br>sans sel / son sel<br>Attention au fauteuil.<br>Le capitaine mange au restaurant.<br>Il a vraiment répondu non?<br>Il vaut mieux, à mon avis, partir à 6 heures. | *Répondez aux questions suivantes en faisant des phrases complètes:*<br>1. Si tu avais le choix, quelle profession est-ce que tu choisirais?<br>2. Si tu avais de l'argent, qu'est-ce que tu ferais?<br>3. De quoi est-ce que tu discutes souvent avec tes amis?<br>4. Si ton cousin te demandait tes skis, qu'est-ce que tu ferais?<br>5. Si tu recevais des amis chez toi, qu'est-ce que vous feriez pendant la soirée? | *1. Mettez le 1er verbe à l'imparfait et le 2ème au conditionnel.*<br>*Commencez:* Si je suis sage, tu m'achèteras un cadeau?<br>Si tu as de l'argent, tu prendras le bateau?<br>*2. Transformez les phrases suivantes en utilisant des pronoms à la place de tous les noms.*<br>*Commencez:* Passe les prospectus à ton camarade.<br>Je n'ai pas donné ces livres aux enfants.<br>*3. Transformez les phrases suivantes en utilisant un adjectif contraire.*<br>*Commencez:* Je crois que c'est poli.<br>Je crois que c'est trop haut. |

## TEST D'ECOUTE

### *LA GUERRE ET LA PAIX*

A la plupart des réunions de notre cercle français, nous chantons, nous jouons à des jeux de société, nous présentons des saynètes et nous prenons un petit goûter français. On plaisante beaucoup, et tout le monde s'amuse très bien.

Mais, à la dernière réunion de notre club, nous avons vu un film français sur la guerre, et, après ce film, nous avons discuté des idées présentées. Voilà un résumé de notre discussion:

Yves a dit que la guerre a toujours été un mal, mais avant, elle n'était pas si horrible qu'aujourd'hui. Quand les hommes se tuaient avec des armes primitives comme les fusils et les canons, c'était surtout les soldats qui souffraient et qui mouraient, mais aujourd'hui, la bombe atomique peut détruire d'un seul coup toute une société, et même l'humanité entière.

Marguerite était d'accord, et elle a dit, "Il n'y a rien d'héroïque dans la guerre moderne et la gloire est impossible. Il ne faut jamais oublier la tragédie d'Hiroshima."

Paul a ajouté qu'il est certainement important d'aimer sa patrie et de protéger son indépendance, mais, au lieu d'attaquer ses voisins, il vaut mieux discuter de ses problèmes autour d'une table.

Dianne était plus pessimiste. Elle pensait que, puisque tous les hommes ne sont pas bons, la guerre est inévitable. C'est pour cela que la plupart des pays dépensent des millions de dollars chaque année pour prouver qu'ils peuvent très bien se protéger contre une attaque.

Mais Paul a répondu que si nous ne dépensions pas tellement d'argent pour la défense nationale, nous pourrions peut-être trouver la solution à la plupart des problèmes de l'humanité. Il a dit aussi que si, un jour, tout le monde avait assez à manger et assez d'éducation pour être vraiment civilisé, la guerre ne serait plus inévitable.

ICI ON PARLE FRANÇAIS – Level Four — Nom ____________

Student Test Sheet I, Side A — Classe ____________

*SEPTIEME ET HUITIEME ETAPES*

[5 marks] **TEST D'ECOUTE – La guerre et la paix**

**Partie A**

*En vous basant sur l'écoute, complétez les phrases suivantes à l'aide des suggestions données.*

*Soulignez la réponse correcte:*

[1] 1. A la dernière réunion de notre cercle français nous . . .
(a) avons beaucoup plaisanté
(b) nous sommes très bien amusés
(c) avons vu un film sur la guerre
(d) avons vu un film en couleurs

[1] 2. Après le film, nous . . .
(a) avons pris un petit goûter
(b) avons beaucoup discuté
(c) avons ecrit un résumé
(d) nous sommes fâchés

[1] 3. Yves a dit qu'avant le XXe siècle . . . qu'aujourd'hui.
(a) il y avait plus de canons
(b) la guerre n'était pas aussi horrible
(c) la bombe atomique était plus primitive
(d) les soldats souffraient plus

[1] 4. Marguerite a mentionné Hiroshima pour prouver . . .
(a) que la gloire est impossible dans la guerre moderne
(b) qu'il faut avoir des bombes atomiques
(c) qu'il faut oublier la tragédie de la guerre
(d) que la guerre est inévitable

[1] 5. Paul a dit . . .
(a) qu'il n'est pas important de protéger sa patrie
(b) qu'il faut se protéger contre une attaque
(c) qu'il vaut mieux discuter que se battre
(d) que la guerre sera toujours inévitable

[5 marks] **Partie B**

*Dans la liste de Réponses suggérées trouvez la réponse la plus précise pour chacune des questions suivantes. Ecrivez le numéro de cette réponse à côté de la question:*

| | Réponse | Question |
|---|---|---|
| [1] | 7 | (a) Pourquoi est-ce que tout le monde a peur de la guerre aujourd'hui? |
| [1] | 5 | (b) Pourquoi est-ce que la plupart des pays dépensent des millions de dollars chaque année pour la défense nationale? |
| [1] | 13 | (c) Qu'est-ce qu'il vaut mieux faire avec l'argent qu'on dépense maintenant pour la défense nationale? |
| [1] | 4 | (d) Pourquoi est-ce qu'il n'y aura plus raison de se battre un jour? |
| [1] | 6 | (e) Pourquoi est-ce que Dianne est pessimiste? |

Réponses suggérées

1. Il n'y a rien d'héroïque dans la guerre moderne.
2. On dépense des millions de dollars chaque année.
3. Il faut donner l'indépendance à tout le monde.
4. Tout le monde aura assez à manger et assez d'éducation pour être vraiment civilisé.
5. Ils veulent prouver qu'ils peuvent se protéger.
6. Tous les hommes ne sont pas bons.
7. Elle pourrait détruire l'humanité entière.
8. On va tuer tous les ennemis de la paix.
9. Ils veulent attaquer leurs voisins.
10. Il y a des gens qui meurent de faim.
11. On n'a pas encore assez de bombes atomiques.
12. La guerre est impossible.
13. Il faut chercher la solution aux problèmes de l'humanité.
14. Tous les hommes ont besoin d'éducation.
15. Il faut détruire toutes les bombes automiques.

Sheet I, Side B — *SEPTIEME ET HUITIEME ETAPES*

[5%] **TEST DE LECTURE NON PREPAREE**

**Le secret du fermier**

Un riche fermier était vieux et très malade et il sentait qu'il allait mourir. Il a donc fait venir ses fils près de son lit de mort et il leur a dit:

– Attention! Ne vendez pas l'héritage que je vous laisse. Ne le dites à personne, mais je sais qu'il y a un trésor caché dans notre terre. Cherchez-le bien!

Après la mort du père, les fils sont retournés aux champs, et avec leur charrue, ils ont travaillé le terre pour trouver le trésor que le père leur avait laissé. Ils n'ont rien trouvé de caché, mais ils avaient si bien labouré la terre que leur récolte* a été très bonne. L'année suivante ils ont recommencé à chercher avec le même résultat.

Au bout de quelques années, les fils étaient devenus très riches parce qu'ils avaient d'excellentes récoltes. Ils ont alors compris ce que leur père voulait leur dire:

– C'est le travail qui est un trésor.

*d'après une fable de La Fontaine*

récolte* = harvest

1. *Trouvez dans le texte:*
(a) Trois adjectifs qui décrivent le fermier.
[½] [½] [½] (i) riche (ii) vieux (iii) malade
(b) Le nom d'une machine qu'on emploie dans les champs:
[½] la charrue

2. Qu'est-ce que les fils ont cherché dans les champs?
[1] Ils ont cherché le trésor que leur père leur avait laissé.

3. Pourquoi est-ce qu'ils sont devenus riches?
[1] Ils ont beaucoup labouré la terre, et ils ont eu d'excellentes récoltes.

4. Quelle est la morale de l'histoire?
[1] C'est le travail qui est un trésor.



The above answers are suggestions only. Variations are possible.

ICI ON PARLE FRANÇAIS – Level Four — Nom____________

Student Test Sheet 2. Side C — Classe____________

*SEPTIEME ET HUITIEME ETAPES*

[5%] **TEST DE LANGUE ECRITE**

I. *Mettez les verbes donnés à la forme qui convient:*

[1] 1. (lire: passé composé) Ils _ont lu_ beaucoup de livres.
[1] 2. (manger: présent) Nous _mangeons_ à six heures tous les jours.
[1] 3. (commencer: imparfait) Il _commençait_ à pleuvoir quand nous sommes sortis.
[1] 4. (rire: présent) Notre professeur ne _rit_ pas souvent.

II. *Complétez les phrases suivantes:*

[½] 1. Ils sont arrivés _le_ 9 septembre.
[½] 2. Les femmes restent trop longtemps _au_ téléphone.
[½] 3. Qu'est-ce qu'il y avait _sur le_ trottoir?
[½] 4. Ouvrez les cahiers d'exercices _à la_ page 14.
[½] 5. La mer qui sépare la France de l'Angleterre s'appelle _La Manche_.
[½] 6. _Marseille_ est un très grand port français sur la Méditerranée.

III. *Complétez les phrases suivantes en employant "gens" ou "personnes":*

[½] 1. Quelques _personnes_ sont parties avant la fin du spectacle.
[½] 2. Il y a des _gens_ qui aiment la guerre.
[½] 3. La plupart des _gens_ aiment les voyages.
[½] 4. Il y avait une centaine de _personnes_ au cinéma.

IV. *Mettez les objectifs entre parenthèses à la forme et à la place qui conviennent:*

1. (pauvre) Les gens n'ont pas assez à manger.
[½] _Les gens pauvres n'ont pas assez à manger._
2. (cher) J'adore mes parents.
[½] _J'adore mes chers parents._
3. (beau – moderne) Nous avons une école.
[1] _Nous avons une belle école moderne._

V. *Transformez les phrases suivantes en utilisant les verbes donnés. Faites tous les changements nécessaires:*

1. Je n'ai pas vu ce film. (pouvoir)
[1] _Je n'ai pas pu voir ce film._
2. Tout à coup ils ont ri. (se mettre)
[1] _Tout à coup ils se sont mis à rire._
3. Tu bois un café? (avoir le temps)
[1] _Tu as le temps de boire un café?_
4. Nous comprenons le professeur. (avoir du mal)
[1] _Nous avons du mal à comprendre le professeur._

---

Sheet 2, Side D — *HUITIEME ETAPE*

**DICTEE**

_L'histoire semble prouver que c'est dans la nature de l'homme de faire la guerre. En effet il y a toujours eu des batailles quelque part dans le monde._

_Peu d'hommes vont se battre parce qu'ils en ont envie. Ce sont, le plus souvent, des raisons économiques et politiques qui poussent les pays à se déclarer la guerre._

_Pendant la guerre d'Algérie certains Français voulaient garder l'Algérie française à tout prix. D'autres pensaient que les Algériens avaient le droit de décider de leur avenir. C'est le Général de Gaulle qui a mis fin à cette longue guerre. L'Algérie est maintenant indépendante._

MARKING SCHEME FOR DICTATION TESTS
Since each of the selections used as a dictation test will have been carefully prepared as a workbook exercise, and then assigned for home study immediately prior to the administration of the test, it is suggested that the marking scheme be reasonably demanding.

While the length and/or challenge of the dictation selections increases from test to test, the students' writing skills are expanding proportionately. It is therefore suggested that, regardless of the length or difficulty of a test dictation, each test be given an arbitrary value of ten marks.

A one-mark penalty per error should provide a fair evaluation of the dictation-writing skills of the average (or above-average) class. However, where the group is rated as "slow", or where special conditions prevail, it may be advisable to impose only half-mark penalties. Punitive marking schemes rarely solve learning problems.

## PART I

## LINGUISTIC PRINCIPLES

Language teaching materials usually reflect a certain philosophy of teaching and certain linguistic principles which are considered valid. Because of practical considerations, many compromises must be made, but it remains essential to establish the premises on which the material is based, and, for the user, to analyse these premises and to decide whether or not they are compatible with his own philosophy and principles of teaching.

The series *ICI ON PARLE FRANÇAIS* uses a structural approach rather than a lexical one. The aim of each unit of work is to establish, in context, selected structures; vocabulary is incidental. But, as the series progresses, and as more and more basic structures are established, the vocabulary load increases. By Level Five, due to the increasing emphasis on the skills of reading and writing, the vocabulary load per unit has become fairly heavy.

In the early stages of learning, the principle of conditioned responses is adopted, with more and more freedom allowed in responses as the series progresses.

Explanation plays a steadily-increasing part. In Level Three, a section called **Observations sur la langue** is introduced for this purpose, and by Level Five all exercises are preceded by a short, simple diagram of the language pattern being studied. It is not within the philosophy of the series to treat *all* rules pertaining to one aspect of language behaviour as a unified topic of study.

Writing, in this series, functions mainly as a support for the oral and reading skills. In Level One, there is no reading or writing. In Level Two, reading and writing are introduced. In Levels Three and Four, writing becomes more important as the **Exercices écrits** and the **Observations sur la langue** are developed. There is a planned time-lag between the oral presentation of a structure and its recurrence in **Exercices écrits** and **Observations sur la langue** which is intended to provide systematic review and re-entry of important language patterns. This is particularly valuable when the written language presents special hazards. All of the **Observations** treat both the oral and written aspects of the particular language pattern under study.

In Level Five the planned time-lag principle continues to apply in the **Observations**, but the **Exercices écrits** have been replaced by written **Exercices de fixation** designed to consolidate selected structures within the current **Etape**.

In Level Five, attention is given to the different levels of language. This creates a difficult problem. With the increasing number of reading selections, there is a danger of overlooking the essential development of the familiar or colloquial levels of language. In Level Five, therefore, components have been balanced to provide for the use of different levels of language:

(a) *Very colloquial:* **Expansion du vocabulaire**, and parts of **Mon voisin au cinéma**
(b) *Colloquial:* **Théâtre de poche**
(c) *"Standard French":* most **Ecoutes**
(d) *Literary style:* most **Lectures** and **Poèmes**

It is assumed that teachers will draw students' attention to some of the characteristics of each level of language. The section **Exercices d'assouplissement** is intended to assist the teacher in this task.

## *PRINCIPLES GOVERNING THE CHOICE OF STRUCTURES, VOCABULARY, AND CONTEXTS*

I *Vocabulary:*

The vocabulary used in *ICI ON PARLE FRANÇAIS* is based on the list provided in *LE FRANÇAIS FONDAMENTAL* (1er et 2ème degrés). There are, nevertheless, some exceptions justified by necessity or by a difference in viewpoint:

(a) Since this series is intended for Canadian students, vocabulary which is not included in *LE FRANÇAIS FONDAMENTAL*, but which is frequently used in Canada has been included: e.g. *dollar, québecois, sirop d'érable,* etc. Words used with a different meaning in Canada have been introduced with the Canadian meaning, when used in a Canadian context: e.g. *autobus* (instead of the standard French *autocar*), *canal de télévision* (instead of *chaîne*), etc. Finally, words which are meaningful only in a strictly continental French context have been generally avoided: e.g. *charcuterie, dispensaire, kilo, kilomètre, litre, etc.*

(b) There is also some disagreement with the findings of the study which led to the establishment of *LE FRANÇAIS FONDAMENTAL*. Some errors are unavoidable in any study, and some obsolescence is inevitable. The study was made before the jet and computer age. It is now amusing to find: *forge, forger, forgeron* in *LE FRANÇAIS FONDAMENTAL,* (1er degré), but no sign of *ordinateur* in either 1er or 2ème degrés.

(c) Reading selections have also played a role in the choice of lexical items used. In this series, after a programmed introduction of the reading skills in Level Two, the **Lectures** become a source of information. They are also intended to be a reward-reading experience. The topics have been selected for their interest and appeal to a particular age-group, and have therefore made certain arbitrary impositions on the selection of individual words and expressions.

Furthermore, these reading selections are either written by the series authors, for the purposes of the series, or taken from the works of well-known writers. Since the reduction of great works to basic French is not within the philosophy of this series, the works of recognized authors have been only slightly modified. Words of lower frequency are, therefore, bound to occur, in such selections, but great care has been taken to ensure that the load is not overwhelming. Moreover, such items are not intended for mastery.

II *Structures*

A flawless, practical definition of a structure has not yet been established, nor has the perfect criterion for distinguishing a new structure from preceding known ones. And, to complicate matters, a list of all the basic structures of French, with their relative frequency, has not yet been published. The evaluation of the difficulty of a given structure remains a matter of opinion, and there are many more unanswered questions relative to the teaching of structures:

(a) How much drill is necessary in order to master a structure? It has been said and repeated that pattern drills should contain 6 to 8 stimuli, probably because boredom would cancel out all benefits from further drilling. Yet experience shows that this is far from sufficient for some language patterns, and too generous for others. The choice remains personal. How often should the pattern be drilled? Or should it? Is the recurrence of the pattern, in context, sufficient?

(b) What is the role of explanation in pattern learning? Is meaning essential? Is conditioned response justifiable at all levels of instruction or should it be completely disregarded at the upper levels? If so, at what level?

(c) Is pattern learning a good approach or is it too far from "normal" human behaviour? Can "normal" human behaviour be found in a classroom, or are the conditions too artificial? How much can material be contextualized? Is contextualization incompatible with pattern learning?

These are only a few of the problems facing authors of teaching materials. As it is impossible to solve them all, working rules must be established. The following guide-lines have been used in *ICI ON PARLE FRANÇAIS:*

1. In general, structures listed in *LE FRANÇAIS FONDAMENTAL,* and others recommended by the Ontario Department of Education have received special emphasis. The progression used is quite close to those recommended by the two above-mentioned sources. Experience and judgement have dictated the introduction of a few additional structures, but these have been kept to a minimum.

2. The listing of new structures in the Teacher's Manual has been based primarily on pedagogical considerations: any pattern of language which may present problems (mainly because of interference from English) has been listed, whether or not it is new, or whether it is, in fact, a structure at all.
3. Structures are *always* introduced in context, but they are often developed beyond their contextual form through oral exercises. Meaning is considered to be essential; utterances produced by students which are structurally correct but devoid of meaning are not acceptable under any circumstances.
4. The amount of drill provided to consolidate each structure has been arbitrarily determined in the light of many considerations, since there seems to be no authoritative reference or guide. It is important to note that all structures in the series are not exploited to the same degree: some are merely introduced: e.g. **Ça me dérange si + indicative** v/s **Ça me dérange que + subjunctive** (Level Five, Unit IV, Structure VII).

   The full potential: **Ça + pronoun object + verb +** < **si + indicative** / **que + subjunctive** is not developed.

   Other structures receive greater emphasis, but full development of a structure is exceptional.
5. In Level Five, all drills pertaining to one structure are grouped together under one heading in the section entitled: **Exercices de fixation.** Drills which are recorded on tape are marked with an asterisk for easy reference.

   When more than one exercise has been devised, they have been ordered in what was considered to be a progression in difficulty. There is a wealth of exercise material in Level Five to allow for selection according to the needs and aptitudes of students. There is also a mixture of traditional pattern drills, more complex drills (but still without a free choice of answers) and freer, more creative exercises. Although a balance of the three types is recommended, teachers are free to choose.
6. Review and expansion of known structures are incidental in all context materials (**Théâtre de poche, Lecture, Ecoute**, etc.). They are systematically reviewed, however, in the **Observations sur la langue.**

   There, is, nevertheless, an area of review which only the teacher can do. This could be called "remedial review". It is impossible to predict all that students will forget, and no two individuals will necessarily forget the same thing. For this reason, it is left to the teachers to analyze the material to be taught and to create any preparatory or review step deemed necessary for the particular class being taught.
7. Apart from the structured exercises with more or less open-choice response, there are much less structured oral projects intended to develop relatively free expression. A great variety and number of **Compositions orales** is provided in each **Etape** of Level Five. Some are found under the heading: **Compositions orales** and others are part of the developmental work on components such as **Expansion du vocabulaire, Ecoute** or **Lecture.** In these oral compositions, fluency and communication take priority over impeccable sentence structure. This should, ultimately, lead to completely free expression.

III *Contexts*

Apart from linguistic considerations, other factors play an important role in the choice of contexts used to introduce new material: e.g. age-level of the learner, environment, special interests, etc. The "international-good-for-all-ages-and-all-groups" kind of material has little scientific and pedagogical justification. It is important, therefore, that teachers analyze teaching materials to see if they fit the particular needs of their students. The following are the main factors considered in the choice of the oral and reading core components of *ICI ON PARLE FRANÇAIS:*

1. *Age:* Level One of *ICI ON PARLE FRANÇAIS* is geared to the interests of the pre-adolescent. Other levels follow in chronological progression.

2. *Environment:* This series is intended for Canadian students who will, most likely, use French in a Canadian context. For this reason, the French-Canadian culture and way of life are stressed: e.g. **Le Québec, grand producteur d'aluminium** (Level 3); **le Carnaval de Québec** (Level 4), **La motoneige (Le "Ski-doo")** (Level 5), etc.

3. *Interest:* Most modern theorists advocate the use of short dialogues for the introduction of the new language elements. This technique has many advantages and is widely used in *ICI ON PARLE FRANÇAIS.* It is, however, very difficult to sustain students' interest year after year with short dialogues only. Consequently, the following modifications have been made in this series:

(a) In Level I: **Conversational exchanges** and **Situation dialogues**
II: Conversational exchanges and **Histoires en Images** (because of the difficulty of making young teenagers act out major contexts)
III: **Saynètes** and **Histoires en Images** (thus alternating dialogues and narrations)
IV: **Saynètes** (in odd-numbered units) and prepared **Lectures** (in even-numbered units)
V: **Théâtre de poche** (short plays) in units I and II and **Lectures** (selections written by well-known authors) in units II and IV.

(b) Memorization of dialogues becomes progressively less important. It plays practically no part in Level Five.

(c) Reading, on the other hand, becomes increasingly important and listening comprehension continues to be developed through the use of **Ecoutes** (listening comprehension selections), taped drills, and many recorded reading selections.

(d) Reading, from Level Three on, is used not only for consolidation of the oral skill, but to provide challenging material more closely geared to the varied interests of the age groups involved at each level. For this reason, reading selections are either factual: e.g. **Le Québec, grand producteur d'aluminium** (Level 3); **Une voiture exceptionnelle** (Level 4), **Il l'a échappé belle** (Level 5), or excerpts from the works of well-known authors, selected for their interest: e.g. **Mémoires intimes** de Fréchette, **La mort de Louis Reil**, Discours de Sir. W. Laurier, **Mon voisin au cinéma** de P. Daninos.

(e) With the increasing amount of long, fairly challenging selections, there was a danger of leaving aside many important lexical items of everyday use. The section **Expansion du vocabulaire** has been created specifically to avoid this danger.

This section has surveyed the *ICI ON PARLE FRANÇAIS* series (with particular emphasis on Level Five) from the viewpoint of linguistic and pedagogical principles. Parts II through VI will provide practical and detailed information regarding the use of Level Five in the classroom.

## PART II

## THE UNGRADED CONCEPT

In recognition of the need for greater individualization of programming to accommodate the varying abilities of students and the variety of conditions under which language programs are administered, the *ICI ON PARLE FRANÇAIS* series has implemented the principle of overlapping levels. The flexibility afforded by this principle makes it no longer necessary to complete an entire level of the series in one school year. It also provides for the special needs of streamed classes.

Chart A below illustrates the overlapping principle. Chart B presents three of many possible interpretations of the *ICI ON PARLE FRANÇAIS* high school French program.

### Chart A

### OVERLAPPING LEVELS

| LEVELS | ETAPES<br>overlapping levels ↓ |
|---|---|
| ONE (blue) | 1 2 3 4 5 6 7 8<br>(No overlap required) |
| TWO (orange) | 1 2 3 4 5 [6]<br>↓ (ETAPE 6, LEVEL II rewritten as ETAPE 1, LEVEL III) |
| THREE (green) | [1] 2 3 4 5 6 [7 8]<br>↓ ↓ |
| FOUR (red) | [7 8] 1 2 3 4 [5 6 7 8]<br>↓ ↓ ↓ ↓ |
| FIVE (gold) | [5 6 7 8] 1 2 [3 4]<br>↓ ↓ |
| SIX (magenta) | [3 4] 1 2 3 4 |

## CHART B

## THREE SAMPLE PROGRAMS FOR SECONDARY SCHOOLS

| PROGRAM | GRADE 9 | GRADE 10 | GRADE 11 | GRADE 12 |
|---|---|---|---|---|
| | GREEN BOOK | RED BOOK | GOLD BOOK | MAGENTA BOOK |
| 22-UNIT REDUCED PROGRAM (for non-academic groups) | Level III<br>- Etapes 1 to 6 | Level III<br>- Etapes 7 & 8<br>Level IV<br>- Etapes 1 to 4 | Level IV<br>- Etapes 5 to 8<br>Level V<br>- Etapes 1 & 2 | Level V<br>- Etapes 3 & 4<br>Level VI<br>- Etapes 1 & 2 |
| | GREEN BOOK | RED BOOK | GOLD BOOK | MAGENTA BOOK |
| 24-UNIT CORE PROGRAM (for average groups) | Level III<br>- Etapes 1 to 7 | Level III<br>- Etape 8<br>Level IV<br>- Etapes 1 to 6 | Level IV<br>- Etapes 7 & 8<br>Level V<br>- Etapes 1 to 4 | Level VI<br>- Etapes 1 to 4 |
| | GREEN BOOK | RED BOOK | GOLD BOOK | MAGENTA BOOK |
| 24-UNIT ENRICHED PROGRAM (for gifted groups) | Level III<br>- Etapes 1 to 8 | Level IV<br>- Etapes 1 to 8 | Level V<br>- Etapes 1 to 4 | Level VI<br>- Etapes 1 to 4 |

*NOTES:*

1. The components for each year's work in the SAMPLE PROGRAMS above will be printed in *one* textbook. (See UNGRADED CONCEPT, CHART A).
2. The Level IV and Level V Student's Texts provide supplementary readings, exercises and projects for optional use.
3. The "enriched program", at the grade 11 and 12 levels, may be supplemented by an extensive reading program of the teacher's choice.
4. The SAMPLE PROGRAMS above do not illustrate the total potential for flexibility within the series. Teachers will design programs to suit the needs of individual classes.

## *GENERAL*

Level Five of the *ICI ON PARLE FRANÇAIS* series is designed as the fifth phase of sequentially developed materials for the teaching of French as a second language to Canadian students.

It has been assumed by the authors that students beginning the Level Five program will have completed the previous levels of *ICI ON PARLE FRANÇAIS*, or that their previous French language studies have been carefully analysed to ensure effective integration with *ICI ON PARLE FRANÇAIS*, Level Five.

This Teacher's Manual contains all teacher-reference materials for *ICI ON PARLE FRANÇAIS*, Level Four (**Etapes 5** to **8**) and Level Five (complete). The Level Four and Level Five *Reference Sections* in this Manual should be considered as complementary.

## *VOCABULARY AND STRUCTURES*

The principles governing the selection of structures and vocabulary in the *ICI ON PARLE FRANÇAIS* series are stated in the Level Four *Reference Section*, and in the Level Five *Reference Section*, Part I.

The cumulative glossary, formerly included in the Teacher's Text, is now provided in the Student's Text. This glossary comprises a French-English list of all vocabulary items treated in Levels One to Five inclusive.

In the Teacher's Manual for Level Five, the first page of each **Etape** section is entitled *Linguistic Contents*. This page lists the structures which will receive special emphasis within the **Etape**. As of Level Five, all challenging items of new vocabulary are presented in the margins of the Student's Text, opposite the context in which they occur. All new words, including cognates, and items which are closely related to familiar vocabulary, have been included in the cumulative glossary.

## *THE FOUR BASIC SKILLS*

Level Five, in keeping with the basic principles of the *ICI ON PARLE FRANÇAIS* series, provides for continuing development in each of the four language skill areas: listening, speaking, reading and writing, with greater emphasis now being placed upon reading and writing. The recommended balance of emphasis remains as follows: 50 per cent aural-oral, 25 per cent reading, and 25 per cent writing, but, in Level Five this balance of emphasis may be readily modified to suit the particular needs and/or aptitudes of special groups of students.

Reading selections are more numerous and more challenging than in previous levels, and serve as source materials for all new language elements intended for mastery.

Although writing continues to function primarily as a support skill in Level Five, the level of achievement in all four skill areas now permits the limited use of writing for expression. For this purpose, a short, written composition project is included in each **Etape** of the Student's Exercise Book.

## *MATERIALS AND EQUIPMENT*

*ICI ON PARLE FRANÇAIS,* Level Five, is a package of materials including:

(a) the Teacher's Manual;
(b) the illustrated Student's Textbook;
(c) the Student's Exercise Book;
(d) six recorded tapes;
(e) the testing kit.

Teachers will require a tape recorder and/or language laboratory facilities.

*The Teacher's Manual*

Since all new structures and vocabulary are introduced in reading contexts in Level Five, the Student's Textbook is the key component of the program. The complementary Teacher's Manual now contains the following:

*LEVEL FOUR*

(a) Complete Reference Section
(b) Complementary materials for **Etapes 5** to **8**

*LEVEL FIVE*

(a) Reference Section:

*PART I: LINGUISTIC PRINCIPLES*
- a linguistic view of the series

*PART II: PERSPECTIVES AND INSIGHTS*
- an orientation chapter

*PART III: COURSE COMPONENTS*
- an analysis of the teaching components of the program

*PART IV: METHODOLOGY*
- notes re program- and lesson-planning

*PART V: PROCEDURES*
- notes and step-by-step procedures for teaching new components of the program

*PART VI: TESTING*
- general and specific notes

(b) Teaching Aids: **Etapes I** to IV
- a preface to each **Etape** providing an analysis of the linguistic components for emphasis within the **Etape**
- teaching notes for selected items within each **Etape**
- scripts for recorded listening comprehension selections
- scripts for recorded dictation exercises
- Student's Exercise Book reproduced with answers.
- Master copies of eight tests per **Etape** with detailed marking schemes and notes

(c) Teaching Aids Supplementary
- rapid-check test for supplementary reading.

*The Student's Textbook*

The Student's Textbook comprises:

(a) Reprint of Level Four, **Etapes 5, 6, 7, 8**

(b) Level Five, **Etapes 1, 2, 3, 4**

(c) Supplementary Reading
- an excerpt from **Rue Deschambault** by Gabrielle Roy

(d) Appendix: **Résumé des Observations sur la langue**
- a French-English summary of grammatical rules and linguistic principles presented in Levels Four and Five

(e) Appendix: **Conjugaison des verbes**
- a presentation of the key forms of known tenses and moods for all verbs contained in Levels One to Five inclusive

(f) Glossary
- a French-English cumulative vocabulary for Levels One to Five inclusive

*The Student's Exercise Book*

The Student's Exercise Book contains the entire writing program for Level Five. All exercises in the Exercise Book are carefully programmed and closely co-ordinated with the Student's Textbook.

The pages of the Student's Exercise Book are perforated and three-hole punched to permit filing in a three-ring binder. Teacher-prepared supplementary exercises and additional written projects, if any, would also be filed in the same loose-leaf binder.

*Tapes*

The six recorded tapes for Level Five of *ICI ON PARLE FRANÇAIS* constitute an integral part of the program. The tapes labelled **Etape 1** to **Etape 4**, Level Five, contain all of the recorded material related to each **Etape** in the Student's Textbook. The fifth and sixth tapes are labelled **Tests (Etapes 1 & 2)** and **Tests (Etapes 3 & 4).** Each of these Test tapes also provides the practice dictations to complement the related **Etapes**. (See Test Tape Sequence on p. 111.) All recorded materials are marked with an asterisk in the Student's Textbook.

*Note:* The tapes for **Etapes 5** to **8** of Level Four, and the Level Four Test Tape are provided in the Level Four tape package.
The tape for each **Etape** is sequenced as follows:

**Etapes 1** and **3:** *SIDE 1 (Yellow Leader)*
1. **Théâtre de poche**
   - a dramatic reading of the play with musical background and sound effects
2. **Exercices de fixation**

*SIDE 2 (White Leader)*
1. **Exercices sur Observations sur la langue**
2. **Lecture**
3. **Ecoute**

**Etapes 2** and **4:** *SIDE 1 (Yellow Leader)*
1. **Lecture de base**
2. **Exercices de fixation**

*SIDE 2 (White Leader)*
1. **Exercices sur Observations sur la langue**
2. **Expansion du vocabulaire**
   - a dramatic reading of dialogue
3. **Deuxième lecture**
4. **Poème**
5. **Ecoute**

*Test Tape Sequence:*

The tests for each **Etape** appear on the two test tapes in the following order:

Tests (**Etapes 1 & 2**) *SIDE 1* (*Yellow Leader*) — **Etape 1**
*SIDE 2* (*White Leader*) — **Etape 2**

Tests (**Etapes 3 & 4**) *SIDE 1* (*Yellow Leader*) — **Etape 3**
*SIDE 2* (*White Leader*) — **Etape 4**

The materials recorded on Test Tapes are sequenced as follows:

**Dictée de phrases** — **Première dictée**
**Deuxième dictée**

Tests — (a) **Ecoute** (see **Test Ecrit** #3)
(b) **Dictée** (see **Test Ecrit** #4)
(c) **Contrôle des structures. Batteries A,B,C.** (See **Test oral** #2)

*Visual aids*

The Student's Textbook contains photographs and drawings co-ordinated with the contexts of the **Théâtre de poche, Lecture, Expansion du vocabulaire, Ecoute** and **Lecture supplémentaire** selections. The photographs have been selected, and the drawings designed, not only to add interest and appeal to the related contexts, but also to provide effective visual aids to comprehension. The maturity of the Level Five student, and the theme and spirit of the related contexts, have been given careful consideration by the authors and artist.

*Testing Kit*

The master sheets, marking schemes, and procedures for testing the four skills are provided in the Teacher's Manual.

Packages of printed Test Sheets for all four **Etapes** of Level Five may be purchased from the publisher. Each Package provides enough testing materials for ten students for all four **Etapes** of Level Five, and contains the following items:

1. Student reference sheets for the oral testing program;
2. Student Test Sheets for:
   (a) **Lecture non-préparée**
   (b) **Ecoute**
   (c) **Langue écrite**

*Note:* The Test Sheets for **Etapes 5** to **8** of Level Four are provided in the Level Four Test Sheet packages.

# PART III

## COURSE COMPONENTS

The course content of Level Five, *ICI ON PARLE FRANÇAIS*, is divided into four **Etapes** (units of work). Each **Etape** comprises a number of components to ensure continuous attention to all four language skills: listening, speaking, reading, and writing, and to provide variety of appeal and approach.

New structures and vocabulary are introduced in every **Etape** of Level Five.

The organization of **Etapes** is as follows:

*Odd-numbered Etapes*

**THEATRE DE POCHE** and related exercises:
- **Questionnaire** (oral)
- **Exercices de vocabulaire** (written)
- **Exercices d'assouplissement** (oral)
- **Exercices de fixation** (oral and written)
- **Compositions** (oral and written)

**OBSERVATIONS SUR LA LANGUE** and related exercises:
- mainly recorded exercises (oral)
- **Exercices sur Observations sur la langue** (written)

**LECTURE** and related exercises:
- **Questions sur la lecture** (oral)
- **Questions sur la lecture** (written)

**ECOUTE** and related development:
- introductory reading and vocabulary study
- Rapid-check Exercise (written)
- **Questions** and **Compositions orales** (oral)

**DICTEES**
- two recorded practice dictations for transcription (written)

*Even-numbered Etapes*

**LECTURE DE BASE** and related exercises:
- **Questionnaire** (oral)
- **Exercice de vocabulaire** (written)
- **Exercices d'assouplissement** (oral)
- **Exercices de fixation** (oral and written)
- **Compositions** (oral and written)

**OBSERVATIONS SUR LA LANGUE** and related exercises:
- mainly recorded exercises (oral)
- **Exercices sur Observations sur la langue** (written)

**EXPANSION DU VOCABULAIRE** and related exercises:
- **Exercices sur Expansion du vocabulaire** (oral)

**DEUXIEME LECTURE** and related exercises:
- **Questions sur la lecture** (oral)
- **Questions sur la lecture** (written)

**POEME** (optional)

**ECOUTE** and related development:
- introductory reading and vocabulary study
- Rapid-check Exercise (written)
- **Questions** and **Compositions orales** (oral)

**DICTEES**
- recorded practice dictations

*Supplementary Reading*

**Petite Misère**, a slightly simplified excerpt from Gabrielle Roy's novel **Rue Deschambault**, has been included after **Etape 4** in the Student's Textbook as an optional, extensive reading selection.

Vocabulary items which occur only in this selection are not considered as core vocabulary items for Level Five. They are, however, included in the glossary where they are marked with [s].
The more challenging items are also presented in the margins of the selection, with translations.
This excerpt is divided into three parts and each part is complemented by exercises and an appropriate illustration.

# PART IV

## METHODOLOGY

### *PROGRAM PLANNING*

In planning programs for the implementation of *ICI ON PARLE FRANÇAIS*, Level Five, two major factors must be considered: (a) the extent and depth of coverage of Level Four in the previous grade, and (b) the ability stream or streams in each class.

Three possible interpretations of program within the potential flexibility of the *ICI ON PARLE FRANÇAIS* series are illustrated in Chart B on Page 108. However, the allocation of units of work to school terms and to the school year is only one aspect of flexible programming. Of equal importance will be the teacher's decisions concerning the balance of emphasis to be placed on each of the four language skills, and the inclusion or omission of specific items within course components.

### *LESSON PLANNING*

*General Principles*

Most of the general principles regarding lesson planning, presented in the Level Four Teacher's Reference Section, Page 20, will also apply to lesson planning for Level Five. However, it should be noted that, in Level Five, all new structures and vocabulary are introduced in reading components and are often applied and practiced in writing within the current **Etape**. Wherever this is the case, the Student's Textbook and Student's Exercise Book are cross-referenced to ensure effective co-ordination of the listening, speaking, reading and writing skills.

*Pace and Variety*

The importance of lively pace, and of providing for variety of components and techniques within a teaching period, cannot be overstressed. Usually, with slow or average classes, intensive oral drill should be restricted to approximately ten minutes.

*Use of Recorded Material*

Apart from their many other values, tape-recorded materials provide an excellent device for ensuring variety within a lesson. The *ICI ON PARLE FRANÇAIS* tapes provide, not only the essential recorded drills, but also dramatic recordings of the two plays in Level Five, readings of the **Lecture** selections and **Poèmes**, recorded selections for listening comprehension, dictation exercises, and recorded testing materials. Maximum use should be made of these recorded materials, not only for their direct value as teaching-learning aids, but for their indirect value as motivational devices, and for the contribution they make to variety in lesson planning.

All recorded materials are identified by an asterisk in the Student's Textbook.

*Modified Ability-Streaming*

With classes of mixed ability, modified streaming may be effected within the language classroom in order to accommodate the different needs of several ability groups. Under such a system, certain periods, or portions of certain periods, may be allocated to ability-group work. During such periods, one group may be doing remedial work under the direction of a gifted student or students; a second group may be working on assigned oral projects; a third group may be doing a reading or writing assignment while the teacher interviews individuals for consultations or oral testing.

It should be recognized by students, teachers and parents that not all students will attempt identical language programs at this level of instruction, but that a core program will be common to all students in a given classroom.

### *PRINCIPLES, TECHNIQUES AND ROUTINES*

See Level Four, Teacher's Text, Reference Section, pages 20-22.

## PART V

## PROCEDURES

### *THEATRE DE POCHE and Related Exercises*

The major component of **Etapes 1** and **3**, Level Five, is a short play consisting of four scenes. The **Théâtres de poche** are, in fact, full-fledged plays, and not skits. Most classes will treat them as listening and oral reading experiences, but competent students should be encouraged to produce the plays, or scenes from the plays, for informal or formal presentation.

The suggested procedure for teaching the **Théâtre de poche** and its related exercises is as follows:

Step 1. (Teacher only) Locate and underline the new structures presented in the play. These structures are listed on the Contents Page of the given Etape in the Teacher's Manual. The context sentence for each new structure is also quoted at the beginning of each new battery of exercises in the **Exercices de fixation**. This preparatory step will ensure that the teacher is aware of the distribution of workload within a given scene of the play. It will also help him to identify the exercises co-ordinated with each scene.

Step 2. With textbooks open at the appropriate page, introduce the **Personnages** for the play.

Step 3. With textbooks open, introduce the marginal vocabulary items for Scene 1, with reference to the related illustration, wherever applicable.

Step 4. With textbooks open or closed, at the teacher's discretion, play the recorded version of Scene 1.

Step 5. Check general comprehension of the main points in Scene 1 by asking a few simple questions in French. Full-sentence answers are not required.

Step 6. Repeat Steps 3, 4 and 5 for each of the remaining scenes in turn.

Step 7. In a subsequent period, replay the entire play with textbooks open.

Step 8. Invite students to assume roles and to read Scene 1 aloud. This reading should be interrupted by the teacher, as required, to correct errors in pronunciation, and to clarify meaning.
(See *Note A* below for remedial procedures for oral reading.)

Step 9. When comprehension and reading skills have been ensured, the intensive study of Scene 1 is begun. This requires the co-ordinated use of the **Questionnaire, Exercices de vocabulaire, Exercices d'assouplissement, Exercices de fixation**, and **Compositions orales**. All of these exercises are clearly labelled to identify the scene with which they are co-ordinated.
(See *Notes B* to *F* below for suggestions re procedures for these exercises.)

Step 10. When Scene 1 has been sufficiently developed, repeat Steps 7, 8 and 9 for the remaining scenes in turn.

Step 11. (Optional) Concurrently with the intensive study of each scene, or as a review project subsequent to completion of the entire play, competent students should be encouraged to produce individual scenes or the entire play.

*Note A* *REMEDIAL PROCEDURES FOR ORAL READING*

Step 1. Teacher or student provides correct model, in context, for item misread.

Step 2. Model is repeated once or more in unison.

Step 3. Designated groups repeat the model in unison.

Step 4. Model is repeated by individual students, ending with the student who made the initial error.

*Note B* *PROCEDURES FOR QUESTIONNAIRE*

The Questionnaires on the two plays present only two or three questions per scene. They are not designed to provoke short, one-sentence responses, but rather to challenge the student to produce more complex oral answers.

Competent students should attempt to answer these questions without teacher-assistance. Previous home preparation may be assigned at the teacher's discretion.

Less compentent students may need teacher-assistance, in the form of a series of lead-questions, to develop the full answer.

*Note C PROCEDURES FOR EXERCICES DE VOCABULAIRE*

The first exercise in the Student's Exercise Book is a vocabulary exercise based on the **Théâtre de poche**. Students should be able to do this exercise as a homework assignment without preparatory work on the exercise in class. The glossary and marginal notes in the Student's Textbook will serve as a student-resource for this exercise.

This exercise may be assigned at any time after comprehension and oral reading skills have been ensured for the source scene.

*Note D PROCEDURES FOR EXERCICES D'ASSOUPLISSEMENT*

The purpose of this type of exercise is to acquaint students with some of the latitude possible within the limits of correct language usage. Sometimes students are required to find alternative ways of saying the same thing at the same level of language, and sometimes at a different level.

Levels of language are not always easily defined, and a certain latitude is often possible in the interpretation of levels, but students should be made aware of at least two levels: formal and colloquial. Teachers are urged to point out such distinctions as often as possible, even when they do not constitute the main purpose of the exercise: e.g. **Etape I, Ex. I, Scène 1, #2) Vous avez beaucoup de courage! - - - - - - Vous en avez du courage!** The second form of this statement is much less formal than the first, but it should also be noted that **Vous avez beaucoup de courage** may be used at all levels of language.

The first exercise in each set of **Exercices d'assouplissement** is a very short substitution drill which may be expanded or reduced at the teacher's discretion. These provide for immediate re-entry of the "**tournure**" observed.

These exercises are intended for oral treatment under teacher-direction. (See Teaching Notes for each **Etape** for more detailed information.)

*Note E PROCEDURES FOR EXERCICES DE FIXATION*

These are structural drills organized on a scene-by-scene basis. Each battery of exercises is introduced by the quotation from the play context which contains the structure to be studied. Wherever applicable, exercises are preceded by a simple chart illustrating the language pattern being applied. At this level of the series, these chart references should eliminate the need for formal analysis with most classes. The exercises within each battery are labelled (a), (b), (c), etc., and the structure drilled is stated at the beginning of each exercise. All structural exercises marked with an asterisk are recorded on tape. Exercises not marked with an asterisk are also structured exercises, but offer a greater freedom of response than conventional pattern drills. These exercises are intended to be done orally, usually with textbooks open.

There is a wealth of drill material in Level Five; teachers are urged to select carefully, and to aim for as high a standard of achievement as possible in the selected drills. Care should also be taken to maintain a reasonable balance between recorded and non-recorded drills. However, while each of the exercises has recognized value, it must be acknowledged that boredom, fatigue and frustration, produced by excessive drill periods, will ultimately destroy the potential value of the drills.

The exercises in each battery have been arranged in order of increasing difficulty, but, since the evaluation of difficulty is necessarily subjective, teachers may prefer to rearrange the order of presentation for certain classes. The intensity of treatment of individual exercises must also remain a matter of individual teacher-decision.

Wherever applicable, the language elements studied in **Exercices de fixation** are consolidated in writing by a co-ordinated exercise in the Student's Exercise Book. These written exercises are provided as a follow-up for those language elements which require further work, or which present a minor challenge in writing. Unless considered essential, written exercises have been omitted in order to avoid unnecessary emphasis on writing.

*Note F PROCEDURES FOR COMPOSITIONS ORALES*

At least one of the **Composition orale** projects for each **Etape** should be treated intensively in class. This type of oral development exercise constitutes an important part of the oral testing program.

The remaining **Composition** orale projects for each **Etape**, if not developed fully under teacher-direction, should be assigned to groups of students within a class who are capable of meeting the challenge with a minimum of teacher-assistance.

Such projects, whether developed in class or independently, should always be given class time for presentation and appreciation. Additional term-mark credit should be offered to students who undertake such projects on an optional basis.

(See *Modified Ability-Streaming,* Reference Section, Part IV, page 114)

*LECTURE DE BASE and Related Exercises*

The major component of **Etapes 2** and **4** is a reading selection entitled **Lecture de base**. The recommended teaching procedures for **Lecture de base** selections are essentially the same as those provided for **Théâtre de poche** selections. The teacher should follow the same preparatory steps with regard to the identification of new structures. The introductory phase will again involve: (a) reference to textbook illustrations and marginal notes, and (b) presentation of the recorded reading of the **Lecture de base** selection with textbooks open.

As with **Théâtre de poche**, the related exercises for **Lecture de base** include:
- (a) **Questionnaire,**
- (b) **Exercice de vocabulaire,**
- (c) **Exercices d'assouplissement,**
- (d) **Exercices de fixation,**
- (e) **Compositions orales.**

The obvious difference between **Théâtre de poche** selections and **Lecture de base** is that role-playing and dramatic presentation will not be involved with the latter type of selection. Another basic difference involves the type of language used. Teachers should draw the student's attention to the particular characteristics of the written language (style, choice of words, tenses used, etc.) as opposed to those of the spoken language.

*OBSERVATIONS SUR LA LANGUE and Related Exercises*

In each **Etape** of Level Five, lessons on linguistic principles are presented under the heading **Observations sur la langue**. Each section of the **Observations sur la langue** is presented in the following sequence:
- (a) collated examples of the point under study,
- (b) a statement of the rule or principle observed in the examples,
- (c) one or more oral drills applying the studied principle,
- (d) written exercises applying the point under study (Student's Exercise Book).

This order of presentation (examples, rules, exercises) is also the recommended order of steps in the procedures for teaching **Observations sur la langue**.

The exercises, entitled **Exercices sur Observations sur la langue** in the Student's Exercise Book, often contain more than the specific points studied in the related lesson on **Observations sur la langue** in the Student's Textbook. Since these exercises are preceded by oral drills in which only one challenge is presented, students should be able, given time at home, to cope with more than one difficulty in the ensuing written exercises. In this way, review has been built into the written exercises; e.g. extra pronoun replacements, agreements of past participles, etc.

In the workbook sections of the Teacher's Manual, in spite of every effort to make the model answers as straightforward as possible, there are many cases in which more than one answer is perfectly correct. Teachers should accept all correct alternatives.

In **Etapes 1** and **3** of Level Five, the last section of **Observations sur la langue** is entitled **Pensée et style.** This section deals with stylistic devices commonly used to express opinions or feelings, and are an innovation in Level Five. This is a "fun" section. Inappropriate choices often produce correct sentences but amusing meanings; e.g. **Tiens (Zut, Comment), il est mort!** instead of **Mon Dieu (Oh-là-là) il est mort!** It is obvious that intonation plays a crucial role in this section.

In **Etapes 2** and **4**, the last section of **Observations sur la langue** is entitled **Problèmes de traduction**, and treats problems of expression in French which arise out of interference from English expression. The sentences to be translated are short, and contain very few hazards apart from the point under consideration. Should teachers wish to create more sentences for translation, they are urged to follow these principles. It is *not* the aim of Level Five to train students in the art of translation.

Step-by-step procedures for teaching **Observations sur la langue** are given in the Level Four Reference Section in this Manual. (See page 27.)

### *LECTURE/DEUXIEME LECTURE and Related Exercises*

The **Théâtre de poche** in **Etapes 1** and **3** and the **Lecture de base** in **Etapes 2** and **4** constitute the major reading selection in each **Etape**. These are the presentation contexts for the new structures of each unit of work, and therefore require intensive study and oral development. However, in keeping with the philosophy that students should learn to read in French for information and/or entertainment, a second reading selection is included in each **Etape** for this purpose. This second **Lecture** selection does introduce new vocabulary items, and is followed by a few questions entitled **Questions sur la lecture**, but, since this is primarily a silent reading selection, it is not intended that the linguistic potential of these selections be fully exploited. They should be treated as reward-reading experiences.

The suggested teaching procedures are as follows:

Step 1. Assign the selection, or part of the selection, to be read as homework. The related **Questions sur la lecture** may be assigned for use as a study guide.

Step 2. In a subsequent period, present the recorded version of the assigned reading as students follow in their textbooks.

Step 3. Check general comprehension of main points by asking a few simple questions in French. Full-sentence answers are not required. Invite students to ask questions re individual problems of comprehension.

Step 4. Take up related questions from **Questions sur la lecture**, permitting students to refer to the printed **Lecture** as required.

Step 5. If the **Lecture** is being treated in segments, repeat Steps 1 to 4 for each segment in turn.
NOTE: The repetition of Step 2 is optional.

Step 6. Assign the related written exercises, **Questions sur la lecture**, in the Student's Exercise Book. These are to be done with textbooks open.

Step 7. Correct the written exercises in a subsequent period.

### *EXPANSION DU VOCABULAIRE and Related Exercises*

The **Expansion du vocabulaire** component occurs in **Etapes 2** and **4**. Its function is to provide short contexts and exercises for the introduction of certain practical, theme-oriented vocabulary items from *LE FRANÇAIS FONDAMENTAL* which are difficult to incorporate into major contexts.

The illustrations accompanying these selections have been designed to contribute to comprehension, and the dialogues have been recorded on tape.

The suggested procedures are as follows:

Step 1. Introduce the key vocabulary items for comprehension and pronunciation, using the textbook illustrations, auxiliary pictures, hand-props, pantomime, etc.

Step 2. With textbooks open, play the recorded dialogue (or read the context aloud if it is not in dialogue form).

Step 3. Have students read the context aloud, and conduct remedial drills as required.
(See *NOTE A: Remedial Procedures for Oral Reading,* page 115.)

Step 4. Do related exercises orally.
NOTE: Omit Exercises 3, 4 and 5 in **Etape 2,** and Exercise 4 in **Etape 4** at this stage.

Step 5. Assign each role of the dialogue to a designated group of students for memorization at home.

Step 6. In a subsequent period, have selected students present the dialogue using appropriate hand-props, action, etc.

Step 7. (Optional) Introduce the exercises omitted in Step 4 above, and assign for independent development by the whole class or by groups of students.

Step 8. In a subsequent period, hear the oral projects as assigned in Step 7 above, and award term-mark credits as for **Compositions orales.**

## *DICTEE DE PHRASES*

Two recorded dictation exercises are provided for each **Etape**. (See appropriate Test Tape.) The script for these exercises in included within the **Etape** sections of the Teacher's Manual.

Each dictation consists of five individual sentences based directly on the major component (**Théâtre de poche** or **Lecture de base**) for the current **Etape**.

Teachers should examine the content of each dictation to ensure that the appropriate source material has been intensively studied before the dictation exercise is assigned. Each dictation is based either on the complete source component or on a large segment of the source component.

The word-count for the series of dictations progresses from fifty-seven to seventy-three words. This progressive increase in volume corresponds to a progressive increase in skill mastery, and therefore requires no adjustment in total mark-value from one dictation to the next.

It is suggested that the total mark-value of each dictation be set at ten, and that a half mark be deducted for each error.

The suggested procedures for use of these dictation exercises are as follows:

Step 1. (Teacher only) Analyse the content of the dictation exercise to ensure that the related source material has been thoroughly taught.

Step 2. (Optional) Assign the appropriate source material for home study in preparation for the dictation exercise.

Step 3. In a subsequent period, administer the recorded dictation.

Step 4. Score the dictation. A variety of optional procedures may be used:

- (a) A projectual presenting the correct transcription of the dictation is displayed on the overhead screen. Students use this model as a reference to score their own or a neighbour's work. Individual problems are discussed with the teacher.
- (b) A competent student writes the dictation on the chalk-board while others write at their desks without reference to the chalk-board. The chalk-board model is then used as a reference during scoring. The teacher scores and corrects the model while directing remedial discussions. Students score their own work or the work of a neighbour.
- (c) After the dictation exercise has been completed, individual students are sent to the chalk-board to write designated sentences which are then used as in (b) above.
- (d) The dictations are collected to be scored by the teacher.

Step 5. Errors are corrected by the student responsible for the error. In procedures (a), (b) and (c) above, the correct model should be used as a direct reference during the correction phase of the lesson. In procedure (d), the teacher must supply a perfect model to serve as a correction reference.

Step 6. Collect scored and corrected dictations to verify accuracy and completion of corrections, and to record results for possible inclusion in term marks.

Step 7. (Optional) Re-administer the dictation as a remedial, review or consolidation exercise, as required by groups of students or by whole classes.

## *ECOUTE and Related Exercises*

The last core component of each **Etape** is entitled **Ecoute**. The text for these listening comprehension selections is printed in the Teacher's Manual. Oral exercises related to the **Ecoute** are included in the Student's Textbook, and a rapid-check comprehension exercise is provided in the Student's Exercise Book.

In Level Five these listening comprehension selections are more challenging than in previous levels. They present new items of vocabulary, and are not always directly linked in theme with the other components of the unit of work. To prepare students for the **Ecoute**, a brief written introduction, entitled **Préparation à l'écoute**, is provided in the Student's Textbook. New vocabulary items are also introduced in the Student's Textbook in contexts designed to reveal their meanings. These words are also included in the glossary.

Since mastery of the listening skill forms the basis for success in speaking, it is essential that the **Ecoute** be scheduled into the teaching program for each **Etape**.

Suggested procedures for **Ecoute** selections:

Step 1. Assign the **Préparation à l'écoute** in the Student's Textbook as homework.

Step 2. In a subsequent period, invite questions arising out of the homework assigned in Step 1.

Step 3. Refer students to the related exercise in the Student's Exercise Book, and allow time for a preview reading of the questions.

Step 4. With textbooks and exercise books closed, have students listen to the recorded **Ecoute** selection once.

Step 5. Have students open Student's Exercise Books and attempt to answer as many items as possible in the related exercise.

Step 6. With Student's Exercise Books open, have students listen to the recorded **Ecoute** once again. During this replay, and in a few minutes subsequent to the replay, students should complete the related exercise begun in Step 5 above.

Step 7. Correct the exercise immediately in class, doing remedial work as required. This remedial work may involve total or partial replay of the **Ecoute.**

Step 8. In a subsequent period, direct the students' attention to the **Questions sur l'écoute** in the Student's Textbook, and allow time for the students to study the questions.

Step 9. Replay the **Ecoute** selection allowing students to refer to the questions as they listen. Experimentally, and at the teacher's discretion, students may be permitted to make fragmentary notes on paper if they so desire.

Step 10. Conduct an oral discussion of the **Ecoute** selection using the questions as a basis for the discussion. To support or refute an answer, sections of the **Ecoute** selection may be replayed.

Step 11. (Optional) Some or all of the **Compositions orales basées sur l'écoute** may be introduced and assigned to the entire class or to groups within the class, at the teacher's discretion.

## *SUPPLEMENTARY COMPONENTS*

*Poèmes*

In **Etapes 2** and **4** a supplementary reading and listening component is included under the heading **Poème**. These poems do not form an integral part of the core program for Level Five, and should be presented in a manner appropriate to the interests and abilities of the students.

*Lecture supplémentaire*

A slightly simplified excerpt from Gabrielle Roy's novel, **Rue Deschambault**, entitled **Petite Misère**, has been included at the back of the Student's Textbook for optional use as supplementary, extensive reading.

This excerpt is complemented by illustrations, marginal vocabulary notes, and exercises.

The excerpt has been divided into three parts to facilitate study procedures. For each part there is a battery of three exercises, listed below in order of increasing challenge:

*Test rapide de vérification:* This is a ten-sentence True/False rapid-check test designed to provide a simple device for verifying a student's general comprehension of the supplementary reading selection. These exercises check only the main points of the story, and, since they do not require recall of details, are intended to be done with textbooks closed.

The master copy for these tests is given in the Teacher's Manual only. Teachers wishing to use these tests with individuals, groups of students, or whole classes, may duplicate the master copy of these tests only without infringing upon copyright. (All other testing materials (see Part VI) are available from the Publisher.) It is suggested, however, that these tests be administered under supervision, and that teachers retain all copies in order that the tests may remain valid for re-use with other students and at future dates.

*Questionnaire, Partie A:* The questions in Part A of the **Questionnaire** are simple, fact-finding questions. They lend themselves to use as a study-guide for assigned reading, and to a more intensive check on comprehension than that provided in the True/False test. If these questions are taken up in class, they provide a very simple basis for oral discussion of setting, characters and action.

*Questionnaire, Partie B:* The questions in Part B of the **Questionnaire** require the student to analyse the reading selection more critically: to draw conclusions, to interpret meanings and feelings, and to express opinions.

*Note:*

Since the *passé défini* is used in this excerpt, it is recommended that **Petite Misère** be introduced only after the completion of **Etape 2** (where the *passé défini* is studied). It would be preferable to introduce this selection after the completion of **Etape 3** in order to ensure a better preparation for the challenges it presents.

*Suggested Approaches*

*Approach A*

The **Lecture supplémentaire** would probably be omitted from a Level Five program for students of very limited ability.

*Approach B*

The **Lecture supplémentaire** would be assigned as an optional reading project to students wishing to undertake this assignment independently. Such students would be informed that, on successful completion of the Rapid-Check Comprehension Test, they would receive limited extra credits in their term or final marks. This approach is recommended for classes of mixed abilities where teacher-time cannot be budgeted for work on this selection.

*Approach C*

The **Lecture supplémentaire** would be scheduled into the regular program for the final Level Five term where teacher-time is available for class or group discussions of the **Questionnaires**. Participating students would be credited for this work on the basis of the Rapid-Check Comprehension test *and* participation in discussions.

*General Notes:*

1. No written test other than the **Test rapide de vérification** should be administered on this selection.
2. Formal study of the linguistic content of the selection should be avoided; this is reading for *pleasure.*

# PART VI

## TESTING

Complete batteries of tests and detailed marking schemes are provided for each of the four **Etapes** of Level Five, *ICI ON PARLE FRANÇAIS*. These tests evaluate the student's achievement in listening, speaking, reading and writing.

### *TESTING MATERIALS*

The physical components of the testing program are:

I. *The Teacher's Manual*

1. PART VI: TESTING
   - general and specific notes
2. TEACHING AIDS: ETAPES I to IV
   - master tests and marking schemes

II. *Student Test Sheets*
   - + printed tests for student use

III. *Test Tapes*
   - the recorded components of the testing program

+*Note: Student Test Sheets* may be purchased from the publisher. Each package of Test Sheets contains:
1. 10 copies of each of the written tests for every **Etape**
2. 1 copy of each of the oral test (requiring a printed text) for every **Etape** Level Five.

### *PRINCIPLES AND PROBLEMS OF TESTING*

There are many unresolved problems in the field of testing, but, until the ideal answers are found, most teachers will continue to evaluate students' achievement as best they can.

The authors of *ICI ON PARLE FRANÇAIS* do not suggest that the testing procedures and materials supplied by this series will meet the needs of all teachers and students in all situations, but we trust that the materials and suggestions provided will be a useful resource and guide.

The fundamental questions to be answered when considering tests are: *"Why? ", "What? ", When? "* and *"How? "*, and there are principles and problems to examine in each of these areas.

*"Why? "*

The basic reasons for testing are:
(a) to discover areas of course content requiring remedial work,
(b) to measure individual student achievement for reporting purposes,
(c) to motivate study, and
(d) to reward effort.

To satisfy (a) and (b) above, the test must represent a cross-section of the material studied, balanced in proportion to the time and effort devoted to it in the teaching program. Therefore, if tests are to be representative, teachers who intend to use the prepared tests should study the balance of emphasis reflected in the tests, and should budget teaching time and emphasis accordingly.

*"What? "*

It is obvious that there must be a variety of tests to evaluate achievement in a four-skill subject. An examination of the sets of tests for each **Etape** of Level Five will reveal that a careful balance of emphasis has been maintained in the testing of listening, speaking, reading and writing.

One of the problems of testing the four skills at this level is the problem of separating the skills for evaluation. The tests provided for Level Five often involve simultaneous use of two or more language skills, with major emphasis on one. This is a common and natural phenomenon in language experience, and, at this level of the series, is not a matter of serious concern.

Within each skill area the question of *"What? "* to test has been answered in terms of *"What is important? "* The authors have naturally assumed that the language elements featured in the exercises and drills of Level Five are the important items. Teachers who select different language elements for emphasis will, of course, modify the tests to reflect these differences.

Another aspect of the *"What?"* in testing concerns the amount of material to be tested. The tests for Level Five are designed to feature the content of the **Etape** for which they were written, but, since language-learning is a cumulative process, each test includes miscellaneous review items for secondary emphasis. Study of the *Notes* in the *MARKING SCHEMES* (see Teaching Aids for each **Etape**) will reveal this principle as applied to the scoring of tests.

*"When?"*

The tests for each **Etape** of Level Five are intended for use immediately after the related **Etape** has been completed. However, it is also essential that a system of day-to-day testing be implemented to ensure a continuous process of evaluation of teaching and learning, and to provide a complement to the scores obtained on formal **Etape** tests. It is suggested that report marks should be calculated on the basis of fifty per cent for day-to-day work, and fifty per cent for formal tests.

The problems related to the *"When?"* of testing are usually administrative. It is regrettable that administrative convenience all too often takes precedence over sound pedagogical principles; this tends to be a particularly serious problem for language teachers in some communities where these principles are not clearly understood. The authors can only suggest that teachers and administrators consider the nature of the subject and the objectives of the program as key factors in arriving at decisions re the scheduling of tests.

*"How?"*

The answer to *"How to test?"* is complex. It involves a variety of skills to be tested, a variety of testing materials and equipment, a variety of testing conditions, and generally large numbers of students to be tested.

There is no simple solution which effectively accomplishes all of the goals of language testing. The complexity of the testing materials and the related problems of administration are recognized by the authors, but any further simplification would produce serious shortcomings in the testing program.

The **Tests écrits** have been designed and printed to permit the maximum flexibility of administration. They may be grouped and administered in one examination session of approximately ninety minutes, or they may be given singly, or in pairs, to individual classes in lesson-periods. This latter procedure is not ideal, however, unless all candidates in the school write the same test in the same period. Otherwise collusion may invalidate the results.

Accoustical conditions should be carefully checked in any area intended for the administration of recorded testing materials.

If testing materials are intended for subsequent re-use, they must be strictly confined to use under teacher-supervision. One copy of a test in circulation completely invalidates that test for future use.

**Test ecrit #1: Structures et lexique** is printed separately from the other tests, and may be administered in a lesson-period of forty to fifty minutes. The precise time-allocation for tests is a matter of teacher-decision.

**Test ecrit #2: Lecture non-préparée** may be administered alone or in combination with other written tests. Approximately fifteen minutes should be scheduled for this test.

**Test ecrit #3: Ecoute** requires facilities for playing the tape-recorded listening comprehension selection. This test may be administered alone or in combination with other written tests. Approximately twenty minutes should be scheduled for this test.

**Test ecrit #4: Dictée** also requires the use of a tape-recorder, and would therefore likely be presented during the same sitting as the **Ecoute** test. Ten minutes will be required for the **Dictée.**

**Tests oraux #1,2,3,4(a),4(b)** must be administered to individual students, and are therefore most effective when used in an interview.

There are three parallel batteries (**Batterie A, Batterie B, Batterie C**) of questions in each **Test oral** for each **Etape,** thus providing different but equivalent tests for every three candidates, and thereby reducing the inevitable problem of collusion.

A survey of the **Tests oraux** reveals that they involve considerable time and organization for effective administration. Under ideal conditions, the examining teacher would work with an assistant located in an outer office or waiting-room. Students would arrive in the waiting-room by appointment, and, ten minutes prior to the examination, would be given a copy of STUDENT TEST SHEET 4(b) for study under the supervision of the assistant.
Before meeting the examiner, the student would return the Test Sheet to the Assistant.

A complete interview test based on **Batterie A** would be administered as follows:

| *Time Estimates Seconds* | *TEST AND PROCEDURES* |
|---|---|
| 30 | **Test oral #1: Lecture de phrases**<br>The student is given STUDENT TEST SHEET A/1-3 and reads the designated sentences in **Test oral #1.** |
| 120 | **Test oral #2: Contrôle des structures**<br>Using the tape-recorder, and respecting the time pauses, the teacher administers **Test oral #2.** |
| 180 | **Test oral #3: Expression contrôlée**<br>The student again refers to STUDENT TEST SHEET A/1-3, and is allowed approximately five seconds to study the first question and answer-guide in **Test oral #3.** The examiner then asks the question, and the student responds. This procedure is repeated for each of the remaining questions and answers. The student returns the Test Sheet. |
| 60 | **Test oral #4(a): Expression libre: Questions générales**<br>The teacher asks the three questions from the master-copy of the test, and the student responds spontaneously. |
| 180 | **Test oral #4(b): Expression libre: Composition orale**<br>The student is given a copy of STUDENT TEST SHEET A/4(b) which he has previously studied in the waiting-room. The teacher reads the introductory paragraph and begins the dialogue (where applicable). The student, following the printed guide, supplies the second role throughout (or the narration where applicable). The student returns the Test Sheet to the examiner. |
| 570 seconds | *Total Time:* approximately 10 minutes. |

*Note:* Teachers may prefer to administer **Test oral # 4(b)** at the beginning of the examination session while the studied material is fresh in the student's mind. This consideration has been disregarded in the above procedures in order to indicate the progression of difficulty of the **Tests oraux.**

The time estimates indicated in the above table are generous, but they do assume efficient administrative techniques. A schedule of ten-minute interview sessions should allow a few seconds between interviews for the examiner to make final notes and to prepare for the next candidate.

This system of testing would require a full school-day for an average class (25 to 30 students), and is acknowledged to be demanding and complex to schedule. The time required for each interview could be reduced, however, if certain of the **Tests oraux** were scheduled for administration in class time. This would be possible only where group-work periods were scheduled (see PART IV, *Modified Ability-Streaming*, page 114). **Tests oraux # 1, 3** and **4(a)** could be considered for administration in class time. **Tests oraux # 1, 2** and **3** could also be considered for administration in a language laboratory.

A sample Score Sheet for **Tests oraux, Etape 1,** is provided on page 127 of this Manual. Similar Score Sheets should be prepared to correspond to the Marking Schemes for each **Etape.**

## *ANALYSIS AND ORGANIZATION OF TESTING MATERIALS*

Testing materials are presented below according to the type of administration they require, i.e. Group-Tests and Individual-Tests.

*Group-Tests for each* **Etape** *of Level V*

The following tests are printed on Student Test Sheets, and are intended for administration to classes or groups of classes. The balance of emphasis on each test is indicated by the percentage figure opposite each test title.

*(30%)* **Test écrit #1: Structures et lexique:** This Student Test Sheet comprises a variety of written exercises designed to test important structural and lexical items taught in the related **Etape.** Each exercise is presented in a familiar format, and spaces are provided on the Test Sheet for student's answers.

*(10%)* **Test écrit #2: Lecture non-préparée:** This test is printed on a student Test Sheet and comprises:

1. a reading selection for study and reference;
2. two of the following types of questions based on the reading selection:
   (a) multiple-choice
   (b) modified True/False
   (c) questions to be answered in English
   (d) vocabulary matching (English/French)
   (e) vocabulary translation as per contexts (French/English).

Student's answers are to be written on the Test Sheet.

*(10%)* **Test écrit #3: Ecoute:** This test comprises:

1. a listening comprehension selection on the Test Tape;
2. a Student Test Sheet providing two of the following types of questions:
   (a) multiple-choice
   (b) modified True/False
   (c) questions to be answered in English
   (d) questions to be answered in French.

Student's answers are to be written on the Test Sheet.

*(5%)* **Test écrit # 4. Dictée:** This test provides a dictation selection based on the content of the related **Etape.** The dictation is recorded on the Test Tape, and the script and marking scheme are given in the Teaching Aids for the related **Etape** in the Teacher's Manual.

*Interview-Tests for each* **Etape** *of Level V*

These tests are designed to test oral reading and oral expression, and must, therefore, be administered to individual students (see PART VI, *Principles and Problems of Testing, page 122).*

There are two basic categories of oral expression to be tested: controlled and free. In order to control oral expression, a rigid frame of reference must be imposed upon the student. This frame is provided by either (a) a tape-recorded stimulus of the pattern-drill type, or (b) a set of printed elements to be manipulated as per directions. Free expression, on the other hand, cannot be "free" in the full sense of the word at this level and under examination conditions. For this reason, a part of the free-expression test is either (a) a role-completion dialogue based on a printed script, or (b) a short narration based on a series of pictures or on a printed anecdote. One section of the free--expression test, however, requires no printed reference material. These are the **Questions générales** which the student answers as he considers appropriate.

Since it is rarely possible to control the oral examination situation in such a way as to prevent student-to-student communication re test content, all oral production tests have been prepared in three parallel batteries, and, in some cases, alternative options are available even within individual batteries.

The components of the oral reading and oral expression testing program for each **Etape** of Level Five are printed in the Teaching Aids section for each **Etape** in the Teacher's Manual. **Batteries A, B** and **C** are presented consecutively, and the components of each **Batterie** are set out in the following order:

*(5%)* **Test oral #1: Lecture de phrases:** The student reads a series of five sentences from a STUDENT TEST SHEET. Only the items designated on the master copy are evaluated.

*(10%)* **Test oral #2: Contrôle des structures:** The student responds to recorded oral stimuli. All items correspond to familiar oral exercises and/or recorded drills.

*(15 %)* **Test oral #3: Expression contrôlée:** With direct reference to a printed STUDENT TEST SHEET, the student —

1. answers questions using printed key words as the basis for his response;
2. performs transformation and/or variation operations on printed models.

*(5%)* **Test oral #4 (a): Expression libre: Questions générales:** Using the master-test in the Teacher's Manual, the teacher asks questions related either to the student's own experience or to the contexts of the related **Etape**. Content and expression are free in these answers.

*(10%)* **Test oral #4 (b): Expression libre: Composition orale:** Immediately prior to meeting the examiner, the student is given ten minutes to study STUDENT TEST SHEET # 4(b) which provides him with the framework for his oral composition. This Test Sheet provides one of the following:

1. a printed dialogue with one role to be provided by the student (the printed role to be read by the examiner);
2. a series of six drawings which suggest a story to be narrated by the student;
3. a printed anecdote to be studied and recounted to the examiner. (These are the anecdotes used for listening comprehension in *ICI ON PARLE FRANÇAIS*, Level Three. The level of challenge is thus ensured to be within the Level Five student's skill potential.)

ETAPE I

ICI ON PARLE FRANÇAIS - Level V

# TESTS ORAUX

Classe ____________

Professeur ____________

| ELEVE / Test: | 1 | | | | | 2-I | | | 2-II | | | | 2-III | | | 3-I | | | | | 3-II | | | 3-III | | 4(a) | | | 4(b) | | | | | Tests Oraux | Tests Ecrits | Tests % |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Question: | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 1 | 2 | 3 | 1 | 2 | 3 | 4 | 1 | 2 | 3 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 1 | 2 | 3 | 1 | 2 | 1 | 2 | 3 | a | b | c | d | e | | | |
| Valeur: | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 2 | 2 | 2 | 2 | 2 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 2 | 2 | 2 | 2 | 2 | 2 | 2 | 45 | 55 | 100 |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

## TEACHING AIDS

### CONTENTS

## LINGUISTIC CONTENTS

## LES VIES SECRETES DE JEAN–LOUIS PERREAULT

**Structures**

*Scene I*
1. Verbal group + pour + verb (infinitive)
2. Après avoir/être + past participle + verbal group
3. Tous/toutes (pronoun)
4. Subject + avoir l'air + adjectival group
5. y

*Scene II*
1. Subject + entendre dire que + completion
2. C'est + le/la + seul(e) + qui + verb (subjunctive) + completion
3. Subject + douter que + verb (subjunctive)

*Scene III*
1. Laisser (imperative) + pronoun + verb (infinitive)
2. Dans + expression of time
3. Possessive adjectives (corresponding to the subjects: je, tu, il/elle exclusively)
4. (Et) dire que + completion

**Observations sur la langue**
1. Formation of the subjunctive
2. Je veux + infinitive / je veux que + subjunctive
3. Plural: ______ al ______→ ______ aux
4. Plural: ______ eau ______→ ______ eaux
5. Irregular verbs based on the conjugation of conduire: all previously written tenses and moods
6. Pensée et style: expressions of surprise

## CONTENTS OF TAPES

*(Dual track long-playing 5" reels 3¾ ins. per sec.)*

| ETAPE 1 | TESTS (Etapes 1 and 2) |
|---|---|
| **PREMIERE ETAPE**<br><br>The scripts of the following elements are available in Etape 1 of the:<br>(ST) Student's Textbook<br>(TT) Teacher's Textbook<br><br>**Side 1 (yellow leader)**<br><br>*Théâtre de poche* (ST) Les vies secrètes de Jean-Louis Perrault<br>Scène 1<br>Scène 2<br>Scène 3<br>Scène 4<br>*Exercices de fixation* (ST)<br><br>**Side 2 (white leader)**<br><br>*Observations sur la langue* (ST)<br>*Lecture* (ST) La fiction devient réalité<br>*Ecoute* (TT) La délinquance juvénile | The scripts of the following elements are available in the Teacher's Textbook:<br><br>**Side 1 (yellow leader) Première Etape**<br><br>*Dictée de phrases* Première dictée<br>Deuxième dictée<br><br>TESTS<br><br>*Test d'écoute* Une interview du Père Boulogne<br>*Dictée*<br>*Contrôle des structures* Batterie A<br>Batterie B<br>Batterie C |

## TEACHING NOTES

**Exercices d'assouplissement**

II. This is the first exercise in which students are asked to imitate a style. Students should first be asked to observe and state some of the characteristics of the reporter's style: short sentences, abundance of facts, etc. Since students are not yet accustomed to this type of exercise, analysis should be fairly brief, and the students' exercises should simply parallel the related context in the play.

III. Formal language is quite common in official documents, business letters, official meetings, etc. With advanced classes, a few words could be said about tradition and protocol in France, and in Europe generally, as opposed to the North American tendency toward "official" informality.

**Exercices de fixation**

*Scene II, Structure I, Exercise A*

This exercise is designed to overcome a lexical interference from English:
I heard that he was nice. ——————→ J'ai entendu *dire* qu'il était gentil.

*Scene III, Structure II, Exercise A*

This exercise deals only with *dans*+expression of time. The opposition *en/dans* is dealt with in Etape IV.

*Scene III, Structure III*

In order to avoid overloading the unit, the possessive pronouns have been dealt with in Etape I (for singular possessors) and Etape IV (for plural possessors).

*Exercise C*

Note that *Ce sont* has been used instead of *C'est.* Both are correct in the oral and written languages, and students should *not* be corrected if they choose either one when giving an individual answer.

*Structure IV, Exercises A & B*

In these exercises, intonation plays a very important part. Students should be encouraged to be very expressive.

*Scene III, Structure V, Exercise A*

This exercise deals with a lexical item: *Ne plus en pouvoir*, which is an expression used mainly in the familiar language.

**Observations sur la langue**

The *Observations* in Level V are becoming progressively more comprehensive. In Etape I, the subjunctive is presented for all verbs previously studied under the headings *Observations* or *Exercices écrits,* and in Etape III, the future and the conditional are presented for all verbs previously treated in oral or reading components.

## ECOUTE

### *LA DELINQUANCE JUVENILE*

L'interview suivante n'a jamais existé, mais les faits donnés sont exacts. La scène se passe dans les studios du poste CTRC. L'invité spécial est Monsieur Lesieur, sociologue canadien.

| | |
|---|---|
| L'INTERVIEWER | Bonsoir Monsieur. Nous sommes enchantés de vous avoir ce soir dans notre studio. |
| M. LESIEUR: | Merci Madame. Tout le plaisir est pour moi. |
| L'INTERVIEWER | M. Lesieur, si je comprends bien, vous allez nous parler ce soir de la délinquance juvénile. |
| M' LESIEUR | C'est exact. |
| L'INTERVIEWER: | Est-ce que, d'après vous, le problème est important? Y a-t-il plus de jeunes délinquants qu'autrefois? |
| M. LESIEUR: | Oh oui! Les statistiques de la police de Montréal nous montrent que le nombre de jeunes adolescents accusés, c'est-à-dire le nombre des jeunes de moins de dix-huit ans, ne cesse pas d'augmenter chaque année. Il est vrai qu'il y a plus de jeunes qu'avant, mais tout de même, c'est assez inquiétant. Mais ce qui, d'après moi, est aussi très grave, c'est qu'on assiste aujourd'hui à beaucoup plus de violence sans raison, sans motif, pour le simple plaisir de commettre un acte de violence. |
| L'INTERVIEWER: | Est-ce que les jeunes délinquants proviennent des mêmes milieux sociaux qu'avant? |
| M' LESIEUR | Oh non! Autrefois, la violence et les crimes étaient surtout réservés aux milieux pauvres. Les jeunes délinquants cherchaient de l'argent parce qu'ils en avaient besoin. Aujourd'hui, on voit un peu de tout. Il y en a qui continuent à voler par besoin. D'autres, dans les quartiers plus riches tels que Rosemont et Maisonneuve par exemple, préfèrent voler des voitures. Il y en a d'autres qui volent des disques, des vêtements chics . . . . |
| L'INTERVIEWER: | A quel moment de l'année est-ce qu'on assiste à un plus grand nombre d'activités délinquantes? |
| M. LESIEUR: | Eh bien, en juillet et en août. Parce que les jeunes n'ont souvent rien à faire pendant ces mois. |
| L'INTERVIEWER: | M. Lesieur, quels sont, d'après vous, les causes de cette délinquance? |
| M. LESIEUR: | C'est difficile à dire. Mais on peut souligner qu'en général, toute la société est plus agressive qu'autrefois. On peut dire aussi qu'on a perdu le sens de l'autorité des parents, surtout dans les milieux bourgeois. De plus, il est intéressant de noter que 80% des jeunes délinquants ont des parents séparés, divorcés . . . des parents qui ont des problèmes graves. |
| L'INTERVIEWER: | Oui, c'est vrai. Une dernière question. Monsieur Lesieur, y a-t-il des jeunes gens et des jeunes filles heureux? |
| M. LESIEUR: | *(riant)* Oh oui! beaucoup . . . Dieu merci! Et j'espère qu'il y en aura toujours et encore plus qu'aujourd'hui. |
| L'INTERVIEWER: | Monsieur Lesieur, je vous remercie. |

## DICTEE DE PHRASES

### Première dictée

*Ecrivez les phrases suivantes:*

1. Le jeune élève rêve d'être quelqu'un d'autre.
2. Dans la deuxième scène, il s'imagine être un chirurgien célèbre.
3. L'homme exigeant arrive enfin, s'approche du malade et se penche sur le crâne à opérer.
4. L'astronaute monte en haut de l'échelle qui mène à la fusée.
5. Dans cette pièce de théâtre, le rêve est tellement plus beau que la réalité.

### Deuxième dictée

*Ecrivez les phrases suivantes:*

1. Dans la salle d'opération, tous les étudiants, les médecins et les journalistes l'attendent avec impatience.
2. C'est le seul qui puisse réussir la greffe du cerveau.
3. Ne sois pas bête, Gigi. Ce n'est pas toi qu'il va épouser.
4. On ne sait pas l'âge du chanteur, mais il est encore célibataire.
5. Qui va nous expliquer la cause de la crise gouvernementale?

THEATRE DE POCHE

EXERCICE DE VOCABULAIRE

Complétez les phrases suivantes à l'aide des mots suggérés.

SCENE I

1. Il est parti malgré le mauvais temps.
2. Je ne peux pas manger tout ce gâteau, mais j'en prendrais bien une moitié.
3. Cet homme est connu dans le monde entier.
4. Nous avons passé deux mois en Europe. Nous avons eu un séjour très agréable.
5. La jeune fille est devenue toute rouge quand le jeune homme l'a embrassée.
6. La fenêtre était trop haute. Mon père a utilisé une échelle pour la peindre.

séjour
dans
sous
malgré
échelle
parlée
tout
embrassée
entier
quart
moitié
morceau

SCENE II

1. Cet homme est encore à l'hôpital. Je doute qu'il soit mieux.
2. Si on n'est pas sérieux, on plaisante.
3. On met toujours des draps sur le lit.
4. Baisse la voix. Tout le monde peut t'entendre.
5. Ce médecin est très exigeant.
6. Jacques est content. Il a réussi à son examen.
7. Si on a froid, il faut se couvrir.
8. L'infirmière portait des gants de caoutchouc.

caoutchouc
passé
lampes
draps
baisse
opération
réussi
doute
pense
infirmière
exigeant
plaisante
couvrir
tendre



SCENES III ET IV

1. A la fin d'une lettre on signe son nom.
2. Il est encore célibataire. Il ne veut épouser personne.
3. Quand le soleil apparaît, il fait beau.
4. Tous les hommes cherchent le bonheur.
5. Jacqueline est très timide. Elle a toujours honte.
6. Où est-ce que tu as accroché ton manteau?
7. Il est très riche. Il a une montre en or.
8. Je lui ai expliqué nettement ce qu'il devait faire.

nettement
pousse
timide
magnifique
bonheur
accroché
célibataire
or
signe
apparaît
épouser
épousé

## EXERCICES DE FIXATION

SCENE I

I (Voir: Livre, p. 108, II)

Faites l'exercice d'après le modèle:

Modèle: Après / envoyer / lettre / je / partir

Après avoir envoyé la (une, ma, etc.) lettre, je suis parti(e).

1. Après / prendre / photo / fusée / elle / saluer / foule

Après avoir pris une photo de la fusée, elle a salué la foule.

2. Après / ouvrir / porte / nous / entrer

Après avoir ouvert la porte, nous sommes entrés.

3. Après / sortir / il / prendre / autobus

Après être sorti, il a pris l'autobus.

4. Après / aller / restaurant / je / lui / téléphoner

Après être allé au restaurant, je lui ai téléphoné



I (Voir: Livre, p. 110, V)

Répondez aux questions suivantes en remplaçant les mots soulignés par le pronom qui convient:

1. Est-ce que l'astronaute revient de l'espace?

Oui, l'astronaute en revient.

2. Est-ce qu'il va camper en Floride?

Oui, il va y camper.

3. Est-ce qu'ils ont pensé à mon avenir?

Oui, ils y ont pensé.

4. Est-ce qu'elle va parler à ses admirateurs?

Oui, elle va leur parler.

5. Est-ce qu'ils sont montés dans la voiture officielle?

Oui, ils y sont montés.

6. Est-ce que vos parents parlent de leur séjour en Angleterre?

Oui, ils en parlent.

SCENE III

I (Voir: Livre, p. 115, III)

Répondez affirmativement aux questions suivantes en utilisant un pronom possessif:

1. C'est son imprésario?

   Oui, c'est le sien.

2. C'est ton exposé?

   Oui, c'est le mien.

3. C'est ta guitare?

   Oui, c'est la mienne.

4. Ce sont tes draps?

   Oui, ce sont les miens.

5. C'est la lampe du chirurgien?

   Oui, c'est la sienne.

6. Ce sont mes appareils photo?

   Oui, ce sont les miens.

7. C'est le drap de l'infirmière?

   Oui, c'est le sien.

8. C'est ma caméra?

   Oui, c'est la mienne.

9. C'est le livre de Marie?

   Oui, c'est le sien.

10. C'est la tante de Paul?

    Oui, c'est la sienne.



EXERCICES SUR: OBSERVATIONS SUR LA LANGUE

I

A Faites l'exercice d'après le modèle:

Modèle: Nous devons arriver de bonne heure?

Oui, il faut que vous arriviez de bonne heure.

1. Vous devez avancer vite?

   Oui, il faut que nous avancions vite.

2. Ils doivent finir ce travail?

   Oui, il faut qu'ils finissent ce travail.

3. Je dois regarder le tableau?

   Oui, il faut que tu regardes ce tableau.

4. Il doit corriger ses fautes?

   Oui, il faut qu'il corrige ses fautes.

5. Elle doit frapper à la porte?

   Oui, il faut qu'elle frappe à la porte.

6. Tu dois finir ton problème?

   Oui, il faut que je finisse mon problème.

7. Nous devons vendre nos fleurs?

   Oui, il faut que vous vendiez vos fleurs.

8. Vous devez choisir un cadeau?

   Oui, il faut que nous choisissions un cadeau.

9. Ils doivent manger lentement?

   Oui, il faut qu'ils mangent lentement.

10. Je dois répondre plus vite?

    Oui, il faut que tu répondes plus vite.

B Faites l'exercice d'après le modèle:

Modèle: Je dois repasser ma blouse?

Non, mais il vaudrait mieux que tu la repasses.

1. Tu dois visiter cette cathédrale?

Non, mais il vaudrait mieux que tu la voies

2. Il doit répondre au professeur?

Non, mais il vaudrait mieux qu'il lui réponde.

3. Nous devons vendre ces fleurs?

Non, mais il vaudrait mieux que vous les vendiez.

4. Vous devez montrer votre devoir?

Non, mais il vaudrait mieux que nous le montrions.

5. Elles doivent acheter ces roses?

Non, mais il vaudrait mieux qu'elles les achètent.

6. Je dois attendre mes amis?

Non, mais il vaudrait mieux que tu les attendes.

7. Nous devons marcher lentement?

Non, mais ils vaudrait mieux que vous marchiez lentement.

8. Il doit finir ses livres?

Non, mais il vaudrait mieux qu'il les finisse



II

A Complétez le tableau suivant:

| | 3 ème pers.pl. prés.ind. | 1 ère pers.sing. prés.subj. | 1 ère pers.pl. subj.prés. |
|---|---|---|---|
| partir | ils partent | que je parte | que nous partions |
| connaître | ils connaissent | que je connaisse | que nous connaisions |
| dire | ils disent | que je dise | que nous disions |
| lire | ils lisent | que je lise | que nous lisions |
| ouvrir | ils ouvrent | que je ouvre | que nous ouvrions |
| découvrir | ils découvrent | que je découvre | que nous découvrions |
| offrir | ils offrent | que j'offre | que nous offrions |
| sortir | ils sortent | que je sorte | que nous sortions |
| rire | ils rient | que je rie | que nous riions |
| sourire | ils sourient | que je sourie | que nous souriions |

B Complétez les phrases suivantes à l'aide d'un des verbes de l'exercice II.

1. Je veux que tu *dises* la vérité.
2. Il ne faut pas que vous *riiez* si fort.
3. Ma mère voudrait que je *connaisse* des gens importants.
4. Il vaut mieux que vous *ouvriez* la porte.
5. Il faut que nous *partions* de bonne heure.
6. Ma mère préfère que je *sorte* avec mon frère.
7. Nous voulons que tu *offres* un cadeau à ta soeur.
8. Je voudrais qu'ils *sourient* plus souvent.
9. Il faut que nous *lisions* à haute voix.
10. La police veut qu'on *découvre* le voleur.

III

A Faites l'exercice d'après le modèle:

<u>Modèle</u>: Tu veux savoir la vérité?

*Oui, il faut que je la sache.*

1. Je peux voir ce film?

   *Oui, il faut que tu le voies*
2. Il doit aller vite?

   *Oui, il faut qu'il aille plus vite*
3. Elles veulent apprendre le français?

   *Oui, il faut qu'elles l'apprennent.*
4. Vous pouvez boire ce vin?

   *Oui, il faut que nous le buvions*
5. Ils doivent avoir cet argent tout de suite?

   *Oui, il faut qu'ils l'aient tout de suite.*
6. Tu peux prendre le train?

   *Oui, il faut que je le prenne.*



7. Nous devons savoir la leçon?

   *Oui, il faut que vous la sachiez.*
8. Elle peut faire son travail?

   *Oui, il faut qu'elle le fasse.*
9. Tu vas être à l'heure?

   *Oui, il faut que je sois à l'heure.*
10. Vous devez voir vos amis?

    *Oui, il faut que nous les voyions.*
11. Je ne dois pas vouloir travailler pour réussir!

    *Si, il faut que tu veuilles travailler pour réussir!*
12. Nous devons aller ensemble?

    *Oui, il faut que vous alliez ensemble.*
13. Tu dois venir avec moi?

    *Oui, il faut que je vienne avec toi.*
14. Vous devez avoir la réponse?

    *Oui, il faut que nous l'ayons.*

IV

A Faites l'exercice d'après le modèle:

Modèle: 1. Tu voyages beaucoup. Tu le veux.

*Tu veux beaucoup voyager*

2. Nous voyageons souvent. Tu le veux.

*Tu veux que nous voyagions souvent.*

1. J'arrive à l'heure. Elle le veut.

*Elle veut que j'arrive à l'heure.*

2. Nous respectons les lois. Nous le voulons bien.

*Nous voulons bien respecter les lois.*

3. J'apprends mes leçons. Elle le veut.

*Elle veut que j'apprenne mes leçons.*

4. Vous lisez de beaux livres. Vous le voulez.

*Vous voulez lire de beaux livres*

5. Il attache son chien à la porte. Nous le voulons bien.

*Nous voulons bien qu'il attache son chien à la porte.*

6. Elle prend son déjeuner. Elle le veut.

*Elle veut prendre son déjeuner.*

7. Ils savent souvent la vérité. Je le veux bien.

*Je veux bien qu'ils sachent souvent la vérité.*

8. Tu pars toujours à l'heure. Tu le veux.

*Tu veux toujours partir à l'heure.*



B Traduisez en français:

1. I want to go fast.

*Je veux aller vite.*

2. I want him to go fast.

*Je veux qu'il aille vite.*

3. He wants to drink.

*Il veut boire.*

4. He wants me to do it.

*Il veut que je le fasse.*

5. She wants to be here.

*Elle veut être ici.*

6. She wants you to come here.

*Elle veut que vous veniez ici.*

7. They want to study this afternoon.

*Ils veulent étudier cet après-midi.*

8. They want me to go to the movies.

*Ils veulent que j'aille au cinéma.*

9. I want to do my work.

*Je veux faire mon travail.*

10. I want them to learn the truth.

*Je veux qu'ils apprennent la vérité.*

V

A Faites des phrases à l'aide des éléments suivants:

Modèle: Il / toujours / des / mal / tête

Il a toujours des maux de tête.

Il avait toujours des maux de tête.

1. Les gouverments / provincial / vouloir / plus / autonomie

Les gouvernements provinciaux veulent plus d'autonomie.

2. Nous / aimer / bien / lire / des / journal / français

Nous aimons bien lire des journaux français.

3. Nous / avoir acheté / deux / cheval / noir

Nous avons acheté deux chevaux noirs.

4. Les / élève / adorer / exercices / oral

Les élèves adorent les exercices oraux.

5. Les / canal / être / très / utile / pour / navigation

Les canaux sont très utiles pour la navigation.

6. Il y a / beaucoup / parc / provincial / Canada

Il y a beaucoup de parcs provinciaux au Canada.



VI

A Faites l'exercice d'après le modèle:

Modèle: Tu aimes ce gâteau?

Oui, j'aime tous ces gâteaux.

1. Tu aimes l'oiseau?

Oui, j'aime tous les oiseaux.

2. Il aime mon cadeau?

Oui, il aime tous mes cadeaux.

3. Tu as vu le bureau d'Air Canada?

Oui, j'ai vu tous les bureaux d'Air Canada.

4. Tu admires ce beau château?

Oui j'admire tous ces beaux châteaux

5. Vous achetez ce tableau?

Oui, nous achetons tous ces tableaux.

6. Tu as payé mon manteau?

Oui, j'ai payé tous tes manteaux.

7. Vous avez regardé ce petit agneau?

Oui, nous avons regardé tous ces petits agneaux.

8. Ils ont peur de ce gros taureau?

Oui ils ont peur de ces gros taureaux.

VII

A Ecrivez les verbes à la forme correcte.

Présent de l'indicatif:

(conduire) Tu conduis bien

Il conduit ma voiture.

Vous conduisez beaucoup?

(construire) Je construis un chalet.

Nous construisons un barrage.

Elle construit un château.

(détruire) Tu détruis le mur.

Nous détruisons les fleurs.

Ils détruisent les arbres.

(traduire) Il traduit des livres.

Je traduis très lentement.

Elles traduisent des lettres.

(produire) Elle produit de l'électricité.

Vous produisez beaucoup de jouets.

Ils produisent un peu d'oranges.

Passé composé: (reconstruire) Nous avons reconstruit notre chalet.

(conduire) Tu as conduit très lentement.

Imparfait: (construire) Il construisait une belle maison.

(reconduire) Je reconduisais mes grands-parents.

Subjonctif: (traduire) Elle veut que nous traduisions cette page.

(détruire) Il vaudrait mieux que tu détruises mes lettres.

(produire) Il faut qu'ils produisent plus de fruits.

(reconstruire) Il vaudrait mieux que vous reconstruisiez le garage.



B Faites l'exercice d'après le modèle:

(Attention au temps des verbes et à la négation)

Modèle: Tu n'as rien su traduire?

Si, j'ai tout traduit.

1. Tu ne peux jamais conduire?

Si, je conduis toujours.

2. Vous ne vouliez rien détruire?

Si, nous détruisions tout.

3. Ils ne savent rien reproduire?

Si, ils reproduisent tout.

4. Vous n'avez rien pu construire?

Si, nous avons tout construit.

5. Il n'a jamais voulu conduire?

Si, il a toujours conduit.

6. Tu ne veux rien détruire?

Si, je détruis tout.

7. Ils ne peuvent jamais reconstruire?

Si, ils reconstruisent tout.

8. Elle n'a rien pu traduire?

Si, elle a tout traduit.

C Faites l'exercice d'après le modèle:

Modèle: Nous devons traduire ces phrases?

*Oui, il faut que vous les traduisiez.*

1. Ils doivent reconstruire ce palais?

*Oui, il faut qu'ils le reconstruisent.*

2. Je dois conduire cette horrible voiture?

*Oui, il faut que tu la conduises.*

3. Vous devez détruire cette vieille maison?

*Oui, il faut que nous la détruisions.*

4. Tu dois reproduire ce joli modèle?

*Oui, il faut que je le reproduise.*

5. Ils doivent construire l'autre garage?

*Oui, il faut qu'ils le reconstruisent.*

6. Elle doit reconduire sa grand-mère?

*Oui, il faut qu'elle la reconduise*



VIII

A Faites une phrase pour exprimer une réaction devant les faits suivants:

Modèle: (Un enfant arrive à la maison. Il a perdu ses gants. Sa maman lui parle.)

*Comment! Tu as perdu tes gants!*

ou: *Zut! Tu as encore perdu tes gants.* etc.

1. (Une dame cherche son sac. Elle pense qu'on le lui a volé. Elle parle à une amie.)

*Mon Dieu! On m'a volé mon sac!*

2. (Vous avez oublié les billets. Vous êtes à la porte du théâtre. Vous parlez à votre ami.)

*Zut! J'ai encore oublié les billets!*

3. (Michel n'a pas fait ses devoirs. Le professeur lui parle.)

*Comment! Tu n'as pas fait tes devoirs?*

4. (Vous êtes dans la rue. Tout à coup, vous voyez Marie un peu plus loin. Vous parlez à Robert.)

*Tiens! Voilà Marie.*

5. (Jean Garneau lit dans le journal que Colette Roland est devenue Miss Canada. Il la connaît bien. Il allait l'épouser quand il avait dix-huit ans, mais il a épousé Nicole Renoir. Il parle à un ami.)

*Quand je pense que j'allais l'épouser quand j'avais dix-huit ans!*

6. (Vous arrivez à une soirée avec un ami. Il n'y a encore personne. Vous parlez à votre ami.)

*Tiens! Il n'y a encore personne.*

7. (M. Julien est devant la porte de son appartement. Il s oublié ses clefs au bureau. Il se parle.)

Zut! J'ai oublié mes clefs.

8. (Vous travaillez trop. Vous pensez qu'il y a des gens qui sont en vacances. Vous vous parlez.)

(Et) dire qu'il y a des gens qui sont en vacances.



QUESTIONS SUR LA LECTURE

La fiction devient réalité

I Trouvez dans la lecture des substantifs de la même famille que les mots suivants: (N'oubliez pas l'article!)

Modèle: riche - la richesse

1. inventer - l'invention
2. rêver - le rêve
3. naître - la naissance
4. froid - le froid
5. écrire - l'écrivain
6. chaud - la chaleur
7. voyager - le voyageur
8. long - la longueur
9. lancer - le lancement
10. équiper - l'équipage
11. partir - le départ
12. retourner - le retour

II Complétez les phrases suivantes:

Jules Verne est un écrivain de fiction qui a écrit: Voyage de la terre à la lune. Ce n'est pas le premier homme à avoir rêvé de faire le voyage à la lune.

Un empereur chinois a fait construire une tour qui devait finir par toucher la lune. Malheureusement, la tour s'est écroulée et l'empereur a disparu sous les débris.

______________________:Nom

Cyrano de Bergerac a, lui, imaginé un voyage assez poétique mais très peu pratique. C'est Jules Verne qui nous permet de faire une comparaison intéressante entre la fiction et la réalité.

Après la Guerre de Sécession, on a trouvé une utilisation pacifique des canons qu'on avait: Un voyage à la lune. Comme lieu de lancement on a choisi la Floride. L'argent est venu de Turquie, d'Europe et d'Amérique.

Dans la "prison volante", on mangeait bien. On buvait du thé offert par l'empereur de Russie. Mais au cours du voyage, les astronautes se sont sentis très légers. C'est curieux, n'est-ce pas?

Nom:______________________

– COMPOSITION ECRITE

Ecrivez un petit résumé de la pièce, "Les vies secrètes de Jean-Louis Perreault", en vous servant des suggestions ci-dessous.

Premier paragraphe: (2 ou 3 phrases)

Cette pièce présente l'histoire de...

(a) nom

(b) petite description du garçon

Deuxième paragraphe: (4 phrases)

Mais ce jeune homme a l'imagination très vive.

(a) Dans la première scène il s'imagine être...

(b) Scène 2

(c) Scène 3

Troisième paragraphe: (4 phrases)

On ne découvre la vraie identité de Jean-Louis Perreault que dans la dernière scène où on le retrouve en classe.

Mentionnez:

(a) la leçon

(b) le problème de Jean-Louis

(c) et la cause de ce problème

ATTENTION: Vérifiez:

(a) le temps et la forme de tous les verbes que vous avez employés,

(b) l'orthographe de tous les mots,

(c) l'accord de tous les adjectifs.

24/Première Etape________________________:Nom

COMPOSITION ECRITE - Cont'd.

________________________________________

________________________________________

________________________________________

________________________________________

________________________________________

________________________________________

________________________________________

________________________________________

________________________________________

________________________________________

________________________________________

________________________________________

________________________________________

________________________________________

________________________________________

________________________________________

________________________________________

________________________________________

________________________________________

________________________________________

________________________________________

________________________________________

________________________________________

________________________________________

________________________________________

________________________________________

________________________________________

Nom:________________________Première Etape/25

LA DELINQUANCE JUVENILE

ECOUTE

En vous basant sur l'écoute, choisissez le mot ou l'expression qui convient le mieux pour compléter les phrases suivantes. Dans la colonne de gauche, encerclez la lettre qui correspond à cette réponse.

1. C'est une interview ... .

(A) imaginaire
B amusante
C peu importante
D juvénile

2. Le sujet principal de cette interview est ... .

A le divorce
(B) la délinquance
C la bourgeoisie
D la police

3. Il y a aujourd'hui ... de jeunes délinquants qu'autrefois.

A le même nombre
B moins
(C) plus
D presque le même nombre

4. Ce qui est inquiétant c'est ... .

(A) le nombre de jeunes délinquants
B le travail de la police
C les idées des sociologues
D qu'il y a plus de jeunes qu'svant

5. Autrefois la cause des crimes commis par les jeunes était ... .

A la violence de la société

(B) la pauvreté

C le plaisir

D les milieux bourgeois

6. Les jeunes délinquants commettent plus de crimes ... .

(A) en été

B au printemps

C en automne

D en hiver

7. Les parents modernes sont ... qu'autrefois

A plus agressifs

(B) moins sévères

C plus chics

D moins violents

8. Il y a ... de jeunes gens et de jeunes filles heureux aujourd'hui.

A très peu

(B) beaucoup

C trop

D trop peu



PREMIERE DICTEE

1. Le jeune élève rêve d'être quelqu'un d'autre.

2. Dans la deuxième scène, il s'imagine être un chirurgien célèbre.

3. L'homme exigeant arrive enfin, s'approche du malade et se penche sur le crâne à opérer.

4. L'astronaute monte au haut de l'échelle qui mène à la fusée.

5. Dans cette pièce de théâtre, le rêve est tellement plus beau que la réalité.

DEUXIEME DICTEE

1. Dans la salle d'opération, tous les étudiants, les médecins et les journalistes l'attendent avec impatience.

2. C'est le seul qui puisse réussir la greffe du cerveau.

3. Ne sois pas bête, Gigi. Ce n'est pas toi qu'il va épouser.

4. On ne sait pas l'âge du chanteur, mais il est encore célibataire.

5. Qui va nous expliquer la cause de la crise gouvernementale?

# TESTS

## MARKING SCHEMES AND NOTES

## TESTS ECRITS

**Test ècrit # 1** **Structures et lexique**

| *Question* | *Marks* | *Notes* |
|---|---|---|
| I | 5 | ½ mark per correct answer.<br>Incidental errors (minor spelling mistakes, accents, etc.) should be circled. Circled errors should be divided by 4, and the result deducted from the gross question score.<br>e.g. Gross question score: 3½ marks.<br>6 circled errors ÷ 4 = 1½ mark penalty.<br>Net question score: 2 marks. |
| II | 5 | 1 mark per correct answer.<br>Incorrect pronoun: deduct full mark.<br>Misplaced pronoun: deduct ½ mark.<br>Incidental errors: circle and divide by 4 for penalty. |
| III | 12 | 1 mark per correct answer = 10<br>2 marks for 6 pronoun replacements = 2 } Total 12<br>Incorrect verb form: deduct full mark.<br>Incorrect pronoun: deduct ½ mark (limit 2 marks).<br>Incidental errors: circle and divide by 4 for penalty. |
| IV | 6 | ½ mark per sentence-segment as indicated on master copy.<br>Incidental errors: circle and divide by 4 for penalty. |
| V | 2 | 1 mark per correct sentence.<br>N.B. The model responses on the master sheet are not the *only* acceptable answers (see **Pensée et Style, Etape 1**).<br>e.g. *"pour*, maman" is also acceptable in # 1.<br>Inappropriate expression of surprise: deduct full mark.<br>Incidental errors: circle and divide by 4 for penalty. |
| TOTAL | 30 | Retain fractional marks in total. |

**Test écrit #2** **Lecture non-preparée**

| *Question* | *Marks* | *Notes* |
|---|---|---|
| I | 5 | 1 mark per correct response.<br>Incomplete or misspelled answers: deduct ½ mark. |
| II | 5 | 1 mark per correct answer.<br>Full penalty if two or more answers are circled.<br>Failure to follow instructions (e.g. underlining correct answer): deduct 1 mark from gross score. |
| TOTAL | 10 | Retain fractional marks in total. |

**Test écrit #3** **Ecoute**

| *Question* | *Marks* | *Notes* |
|---|---|---|
| I | 5 | Subtract incorrect answers from correct answers.<br>e.g. 8 right / 2 wrong: 8-2 = 6 gross score.<br>Divide by 2: 6 ÷ 2 = 3 net score. |
| II | 5 | (See **Test écrit # 2,** Question II) |
| TOTAL | 10 | Retain fractional marks in total. |

**Test écrit #4** **Dictée**

| | *Marks* | *Notes* |
|---|---|---|
| | 5 | Divide total number of errors by 4 and subtract from 5.<br>For extensive omissions or garbled sections (sentences, phrases, etc.) deduct ¼ mark for groups of approximately 5 words in dictation script. |
| TOTAL | 5 | Retain fractional marks in total. |

**SUMMARY OF TESTS ECRITS**

| *Test* | *Marks* | *Notes* |
|---|---|---|
| Test #1<br>Test #2<br>Test #3<br>Test #4 | 30<br>10<br>10<br>5 | Fractional marks should be retained until the Summary Total for **Tests écrits** has been calculated. Fractions of ½ or greater should be raised in the Summary Total. |
| TOTAL | 55 | |

# TESTS ORAUX

**Test oral #1** — **Lecture de phrases**

| *Question* | *Marks* | *Item* | *Notes* |
|---|---|---|---|
| 1. | 1 | [j] + [ɛ̃] | No partial marks. Mark only the sounds or sound groups indicated on the master copy and in the *item* column of the marking scheme. |
| 2. | 1 | [y] | |
| 3. | 1 | [œ] + [r] | |
| 4. | 1 | er → [e] | |
| 5. | 1 | [j] + [ɔ̃] | |
| TOTAL | 5 | | No partial marks. |

**Test oral #2** — **Contrôle des structures**

| *Question* | *Marks* | *Item* | *Notes* |
|---|---|---|---|
| | | | *Test Tape* |
| I | 3 | Subjunctive: use and forms | 1 mark per correct response. Failure to respond in timed pause: full penalty. Failure to use required construction: full penalty. Omission of incidental items (e.g. final word-group): ½ mark penalty. |
| | | | *Test Tape* |
| II | 4 | personal pronouns | 1 mark per correct response. Failure to respond in timed pause: full penalty. Incorrect or misplaced pronoun: full penalty. Incidental errors: ½ mark penalty. |
| | | | *Test Tape* |
| III | 3 | possessive pronouns | See Question #II of this test above. |
| TOTAL | 10 | | Retain fractional marks in total. |

**Test oral # 3** **Expression Contrôlée**

| *Question* | *Marks* | *Item* | *Notes* |
|---|---|---|---|
| I | | | General:<br>*Student Test Sheet #1* is handed to the student *in the Examination Room.*<br>The teacher reads the stimulus.<br>The student responds, using the skeleton answer as a guide. |
| | 10 | 5 controlled responses | *2 marks per correct response.*<br>Major error (structure, tense, etc.): deduct 1 mark.<br>Minor error (gender, pronoun, pronunciation, etc.): deduct ½ mark.<br>Slow response: deduct ½ mark.<br>Teacher-assistance: deduct 1 mark. |
| II | 3 | 3 variation responses | 1 mark per correct response.<br>See *Notes* on *Question* I of this test immediately above. |
| III | 2 | 2 variation responses | 1 mark per correct response.<br>See *Notes* on *Question* I of this test immediately above. |
| TOTAL | 15 | | Retain fractional marks in total. |

**Test oral # 4a** **Expression libre: Questions générales**

| *Question* | *Marks* | *Notes* |
|---|---|---|
| 1.<br>2.<br>3. | 1<br>2<br>2 | These questions are asked by the teacher, and students respond spontaneously. The answers are evaluated for accuracy of expression and quality of delivery. The content is not of significance except insofar as it reflects comprehension of the question.<br>Major errors (structures, tenses, vocabulary, etc.): deduct 1 mark.<br>Minor errors (gender, pronouns, pronunciation, etc.): deduct ½ mark.<br>Slow response: deduct ½ mark.<br>Teacher-assistance (repetition of question, auxiliary question): deduct 1 mark.<br>Failure to understand question: full penalty. |
| TOTAL | 5 | Retain fractional marks in total. |

Test oral # 4b — Expression libre: Composition orale

| | Marks | Notes |
|---|---|---|
| | 10 | The student is given exactly 10 minutes, under supervision, to study *Student Test Sheet #2* in preparation for this test. Student and examiner do the dialogue together using the *Test Sheet* for reference. The examiner begins by reading aloud the introductory paragraph.<br>The student's participation is evaluated as follows:<br>a) ability to communicate intelligibly regardless of errors: 2 marks.<br>b) pronunciation: 2 marks.<br>c) fluency of delivery: 2 marks.<br>d) command of vocabulary: 2 marks.<br>e) command of structures: 2 marks.<br>Only above-average performance earns the full 2 marks in each category above. |
| TOTAL | 10 | Retain fractional marks in total. |

## SUMMARY OF TESTS ORAUX

| Test | Marks | Notes |
|---|---|---|
| Test #1 | 5 | Fractional marks should be retained until the Summary Total for **Tests oraux** has been calculated. Fractions of ½ or greater should be raised in the Summary Total. |
| Test #2 | 10 | |
| Test #3 | 15 | |
| Test #4a | 5 | |
| Test #4b | 10 | |
| TOTAL | 45 | |

## SUMMARY OF TEST

| | |
|---|---|
| Total of **Tests ecrits:** | 55 |
| Total of **Tests oraux:** | 45 |
| COMBINED TOTAL | 100 |

ICI ON PARLE FRANÇAIS – Level Five — Nom ____

Student Test Sheet 1, Page 1 — Classe ____

PREMIERE ETAPE

[30%] Test Ecrit No. 1 — STRUCTURES ET LEXIQUE

[5 points] I. *Complétez les phrases suivantes à l'aide d'une expression qui convient. (Il faut respecter le sens de la phrase donnée en anglais.)*

*Modèle:* J'ai froid. Je vais porter un gros manteau.
(I am cold. I am going to wear a heavy coat.)

1. Il a l'air très fatigué.
   (He looks very tired.)
2. Les pneus sont généralement faits en caoutchouc.
   (Tires are usually made of rubber.)
3. Baisse la voix. Je ne veux pas qu'on nous entende.
   (Lower your voice. I don't want us to be heard.)
4. Il a réussi à son examen.
   (He passed his exam.)
5. Je doute qu'il sache la réponse.
   (I doubt that he knows the answer.)
6. Prends la moitié de ce gâteau. Moi, je prendrai l'autre.
   (Take half of this cake. I'll take the other.)
7. Nous sommes sortis malgré la pluie.
   (We went out in spite of the rain.)
8. Quand il fait chaud, on se couvre avec un drap seulement.
   (When it is hot, we cover up with a sheet only.)
9. Il fait gris. Il y a de gros nuages dans le ciel.
   (It is cloudy. There are big clouds in the sky.)
10. Je porte des robes de laine en hiver.
   (I wear woollen dresses in winter.)

Sheet 1, Page 2 — PREMIERE ETAPE — Test Ecrit No. 1

[5 points] II. *Répondez aux questions suivantes en remplaçant les mots soulignés par un pronom.*

1. Est-ce que tu vas au cinéma?
   Oui, j'y vais.
2. Est-ce que c'est sa guitare?
   Oui c'est la sienne.
3. Est-ce que vous voyagerez en France?
   Oui, nous y voyagerons
4. Est-ce que c'est mon échelle?
   Oui, c'est la tienne.
5. Est-ce que tu reviens de la lune?
   Oui, j'en reviens.

[12 points] III. *Complétez les réponses suivantes en utilisant, autant que possible, des pronoms à la place des noms.*

1. Tu vas faire tes devoirs?
   Oui, il faut que je les fasse.
2. Elle veut répondre au professeur?
   Non, mais il vaudrait mieux qu'elle lui réponde.
3. Vous sortez tout de suite?
   Oui, il faut que nous sortions tout de suite.
4. Je dois lui dire bonjour?
   Non, mais il vaudrait mieux que tu lui dises bonjour.
5. Il va savoir la vérité?
   Oui, je veux qu'il la sache.
6. Il va prendre le train?
   Oui, il veut le prendre.
7. Tu vas le voir?
   Oui, il faut que je le voie.
8. Il vont traduire ce texte?
   Non, ils l'ont traduit hier.
9. Tu veux avoir ton argent maintenant?
   Oui, il faut que je l'aie maintenant.
10. Tu apprends tes leçons?
   Oui, mon père veut que je les apprenne.

[6 points] IV. *Traduisez en français:*

1. I want them to come.
   Je veux/qu'/ils viennent.
2. He wants to go to the theater.
   Il veut/aller/au théâtre.
3. They have a lot of newspapers.
   Ils ont beaucoup/de journaux.
4. We'll build a beautiful house.
   Nous construirons/une belle maison.
5. She translated two sentences.
   Elle a traduit/deux phrases.

[2 points] V. *Exprimez une réaction de surprise qui convient aux situations suivantes:*

1. (C'est l'anniversaire de votre maman. Vous avez oublié de lui acheter un cadeau. Vous vous parlez.)
   Zut! J'ai oublié d'acheter un cadeau à maman!
2. (Votre professeur est devenu méchant. Au début de l'année il était très gentil. Vous parlez à un ami.)
   Quand je pense qu'il était si gentil au début de l'année!

ICI ON PARLE FRANÇAIS – Level Five    Nom ____________

Student Test Sheet 2, Page 1    Classe ____________

PREMIERE ETAPE

[10%] Test Ecrit No. 2    LECTURE NON-PREPAREE

**Le chant de la mer**

"Je* me rappelle encore la première fois que j'ai été attiré par la mer. C'était sur la côte est de la Floride il y a près de vingt ans.

Oepuis ce moment je n'ai jamais cessé d'entendre l'appel des profondeurs marines. C'est lui qui m'a poussé à l'étude de l'homme et de la mer.

D'où vient le pouvoir de ce chant? Quel instinct pousse les plongeurs vers la mer? ... C'est peut-être l'attrait de l'inconnu ... harmonies et couleurs sans références terrestres. Pour découvrir les secrets de la mer, l'homme a créé des habitats sous-marins et de petits sous-marins qui lui permettent d'aller au fond de la mer et d'y rester pendant de longues périodes.

Sans aucun doute, ce sont les eaux chaudes et claires des tropiques qui offrent le plus de charme. Le Canada présente aussi un grand intérêt: en effet, quarante pour cent de son territoire est submergé, et des milliers de plongeurs partent à l'exploration de ses eaux claires et froides.

J'aime particulièrement plonger à l'endroit où se rencontrent la baie Georgienne et le lac Huron. Ces eaux font partie des Grands Lacs, notre mer intérieure qui s'étend sur près de 95,000 milles carrés. C'est au large de Tobermory, en Ontario, que j'ai installé, l'été dernier, le premier habitat sous-marin du Canada, le "Sublimnos". Depuis ce moment, nous avons reçu dans notre petite maison plus de six cents visiteurs, hommes de science et étudiants, tous attirés par le chant de la mer.

La plus importante découverte que nous ayons faite dans le silence froid de ces eaux canadiennes est peut-être la découverte d'un nouveau rapport secret entre l'homme et ce qui l'entoure. Sous la surface, l'homme découvre un monde de tranquillité, une communion avec la nature. Dans ce monde primitif, nous sommes tous des explorateurs ... des nageurs libérés de la gravité ... au milieu de paysages sans horizon ... des nageurs qui se rendent compte de la fragilité de la vie. ... "

* C'est le docteur Joseph B. MacInnis qui écrit. Le docteur MacInnis est américain. Il consacre sa vie a l'étude du monde sous-marin.

*D'après "Le chant de la sirène" par Dr. Joseph B. MacInnis, avec l'autorisation de* En route *publiée par Air Canada.*

[5 points] I. *Trouvez dans la lecture un mot ou une expression qui correspond à chacune des traductions suivantes:*

(1) attracted ___attiré___
(2) depths ___profondeurs___
(3) extends over ___s'étend sur___
(4) east ___est___
(5) off the coast of ___~~au~~ large de___

Sheet 2, Page 2    PREMIERE ETAPE    Test Ecrit No. 2

[5 points] II. *En vous basant sur la lecture, choisissez le mot ou l'expression qui convient le mieux pour compléter les phrases suivantes. Dans la colonne de gauche, encerclez la lettre qui correspond à cette réponse.*

1. Le "Sublimnos" est ... .
   - A le premier habitant de la mer intérieure
   - B une petite maison dans le village de Tobermory
   - (C) une sorte de maison où on peut vivre sous l'eau
   - D un chant de la mer
   - E un célèbre plongeur

2. Le docteur MacInnis étudie la vie sous-marine ... .
   - A depuis l'été dernier
   - (B) depuis une vingtaine d'années
   - C sur 40 % du territoire sous-marin
   - D parce qu'il est né en Floride
   - E parce que, selon lui, la vie est très fragile

3. L'homme s'intéresse à la mer ... .
   - (A) parce qu'elle est mystérieuse
   - B parce qu'elle menace la terre
   - C parce que 40 % de la terre est submergée
   - D parce que la musique de la mer est très profonde
   - E parce qu'il a vraiment peur de l'inconnu

4. Selon le docteur MacInnis, la plus importante découverte faite dans les eaux canadiennes est une découverte ... .
   - A commerciale
   - B historique
   - (C) psychologique
   - D géologique
   - E musicale

5. Sous l'eau, l'homme ... .
   - A entend des harmonies terrestres
   - B voit un monde sans couleurs
   - C se rend compte des limites de l'horizon
   - D ne reconnaît pas la fragilité de la vie
   - (E) est entouré de paix

ints] Test écrit No. 3

## ECOUTE

### *UNE INTERVIEW DU PERE BOULOGNE*

Le Père Boulogne a reçu un nouveau cœur le 12 mai 1968. Son opération a très bien réussi.

L'interview suivante a vraiment eu lieu le 2 octobre 1968, à Paris, près de cinq mois après l'opération. Voici l'essentiel de la discussion.

L'INTERVIEWER: Père Boulogne, comment est-ce qu'on se sent avec un cœur greffé?

PERE BOULOGNE: Eh bien, écoutez, c'est un grand changement pour moi. Je suis beaucoup mieux qu'avant l'opération.

L'INTERVIEWER: Comment est-ce que vous vous sentiez avant?

PERE BOULOGNE: Oh avant, c'était très difficile. Je ne pouvais rien faire.

L'INTERVIEWER: Et maintenant?

PERE BOULOGNE: Je vais très bien, merci.

L'INTERVIEWER: Est-ce que vous saviez que l'opération était très risquée?

PERE BOULOGNE: Oh oui! parfaitement. Mais je voulais qu'on me la fasse.

L'INTERVIEWER: Pourquoi?

PERE BOULOGNE: D'abord, parce que je n'avais rien à perdre; ensuite, je voulais donner l'exemple et encourager les autres.

L'INTERVIEWER: Est-ce que la greffe du cœur pose un problème moral pour un chrétien?

PERE BOULOGNE: Pas du tout; d'abord, on greffe le cœur d'un donneur qui est déjà mort; ensuite, on a le devoir de rester vivant. Pour les gens qui sont dans mon cas, c'est une obligation morale.

L'INTERVIEWER: Est-ce que vous vous rappelez l'opération?

PERE BOULOGNE: L'opération elle-même, non. On dort, vous savez . . . .

L'INTERVIEWER: Vous êtes resté longtemps sans recevoir de visite, je crois?

PERE BOULOGNE: Oui. Je suis resté près de deux mois sans recevoir de visite. Je ne parlais qu'aux médecins et aux infirmières.

L'INTERVIEWER: Est-ce que vous avez reçu beaucoup de lettres?

PERE BOULOGNE: Oh oui. Ce qui m'a touché, c'est le nombre de gens que je ne connaissais pas et qui m'ont écrit des lettres très gentilles. Ça montre que les gens s'intéressent aux jolies choses. J'ai reçu un télégramme de félicitation du Canada, d'un malade qui a subi la même opération que moi et je lui ai répondu.

L'INTERVIEWER: Est-ce que vous avez une vie normale, maintenant?

PERE BOULOGNE: Presque normale, oui. Je travaille, j'écris, je reçois des amis. Je marche et je monte trois étages par jour.

L'INTERVIEWER: Par les escaliers?

PERE BOULOGNE: Oui. Je monte 60 marches.

L'INTERVIEWER: Et ça ne vous fatigue pas?

PERE BOULOGNE: Un peu, mais ce n'est rien.

L'INTERVIEWER: Est-ce que vous mangez normalement?

PERE BOULOGNE: Les médecins surveillent tout, vous savez. Le sel, le sucre . . . c'est incroyable. Mais je mange assez bien. Je n'ai pas de repas très riches, mais enfin . . . .

L'INTERVIEWER: Père Boulogne, est-ce que vous pensez que c'est une bonne chose pour l'humanité, la greffe du cœur ?

PERE BOULOGNE: Oh oui! Très bonne. Le malade doit avoir du courage, parce que c'est une opération risquée, mais c'est la dernière chance, vous comprenez . . . .

L'INTERVIEWER: Père Boulogne, je vous remercie.

ICI ON PARLE FRANÇAIS — Level Five    Nom ____________

Student Test Sheet 3, Page 1    Classe ____________

PREMIERE ETAPE

[10%]    Test Ecrit No. 3    ECOUTE

Une interview du Père Boulogne

[5 points]    I. *Dans la colonne de gauche, écrivez la lettre "V" à côté des propositions qui sont vraies, et la lettre "F" à côté des propositions qui sont fausses. S'il est impossible de savoir, d'après l'écoute, si la proposition est vraie ou fausse, écrivez la lettre "O".*

| V / F / O | | |
|---|---|---|
| V | 1. | Les repas du Père Boulogne sont surveillés. |
| O | 2. | Le Père Boulogne mange beaucoup de viande. |
| V | 3. | Avant l'opération, la vie du Père Boulogne était très difficile. |
| F | 4. | Le donneur était encore vivant quand on lui a enlevé le coeur. |
| F | 5. | Le Père Boulogne est resté deux ans sans recevoir de visite. |
| O | 6. | Le donneur était canadien. |
| F | 7. | L'opération du Père Boulogne a eu lieu au Canada. |
| O | 8. | Le Père Boulogne reçoit dix amis par jour. |
| V | 9. | Le Père Boulogne était content des lettres qu'il a reçues à l'hôpital. |
| V | 10. | Le Père Boulogne dormait pendant l'opération. |

[5 points]    II. *En vous basant sur l'écoute, choisissez le mot ou l'expression qui convient le mieux pour compléter les phrases suivantes. Dans la colonne de gauche, encerclez la lettre qui correspond à cette réponse.*

1. L'opération du Père Boulogne a eu lieu . . . .

A le 10 mai 1958
B le 12 mai 1958
C le 10 mai 1968
(D) le 12 mai 1968
E le 2 octobre 1968

2. Le Père Boulogne croit que cette opération . . . .

A présente un problème religieux
B est trop dangereux
(C) est tout à fait morale
D est une obligation morale pour le donneur
E n'est rien

Sheet 3, Page 2    PREMIERE ETAPE    Test Ecrit No. 3

3. Après son opération il a reçu . . . .

A de jolies choses
B une longue lettre du Canada
C une montre
D de très bons repas
(E) des lettre de félicitations

4. Maintenant le Père Boulogne . . . .

A mange tout ce qu'il veut
B n'est jamais fatigué
(C) monte trois étages par jour
D monte trois marches par jour
E ne peut pas recevoir de visites

5. Le Canadien qui a envoyé un télégramme au Père Boulogne . . . .

A avait peur de cette opération
(B) avait un coeur greffé
C était un médecin célèbre
D connaissait le Père Boulogne depuis longtemps
E a demandé au Père Boulogne de lui répondre

**Test écrit No. 4**

**[5 points]**

## DICTEE

C'est l'histoire d'un jeune élève pâle et timide qui n'aime pas trop l'école et qui rêve d'être quelqu'un d'autre: un homme grand, beau, admiré de tous.

Dans la première scène de cette pièce de théâtre, il s'imagine être un célèbre astronaute qui doit passer trois jours tout seul sur la lune. A Cap Kennedy, une foule d'admirateurs l'attend depuis des heures. Il arrive enfin, sort de la voiture officielle et avance lentement parmi la foule. Arrivé en haut de l'échelle qui mène à sa fusée, il s'arrête, se retourne et fait un geste d'adieu non seulement à la foule, mais au monde entier qui l'admire en ce moment à la télé.

ICI ON PARLE FRANÇAIS – Level Five    Test Sheet A/1-3, Test 1

PREMIERE ETAPE

Tests d'expression orale

[5 points]    Test oral No. 1    LECTURE DE PHRASES

Batterie A

1. L'astronaute est canadien.
2. Il va passer trois jours sur la lune.
3. Nous sommes arrivés de bonne heure.
4. Il y a des photographes du monde entier.
5. Il travaille à la télévision.

[10 points]    **Test oral No. 2 – CONTROLE DES STRUCTURES***

*BATTERIE A*

I. Répondez affirmativement aux questions suivantes en utilisant "il faut que".
*Commencez:*
1. Est-ce qu'il saura la vérité?
2. Est-ce que vous viendrez de bonne heure?
3. Est-ce qu'ils comprendront le problème?

II. Répondez affirmativement aux questions en remplaçant les noms par des pronoms.
*Commencez:*
1. Il va à Paris?
2. Il écrit à Marie?
3. Il vient de Montréal?
4. Il répond à ses parents?

III. Répondez affirmativement aux questions en utilisant des pronoms possessifs tels que "le mien", "les siens", etc.
*Commencez:*
1. C'est la voiture de Robert?
2. C'est mon livre?
3. Ce sont les enfants de ta cousine?

*Recorded on Test tape (Etape 1 &2), Side 1 (yellow leader), Première Etape

ICI ON PARLE FRANÇAIS – Level Five

Test Sheet A/1-3, Test 3

PREMIERE ETAPE

Tests d'expression orale

[15 points] Test oral No. 3 EXPRESSION CONTROLEE

Batterie A

I. *Répondez aux questions suivantes en utilisant les indications données.*

1. Elle a bu un café et puis elle est partie?
   (Oui,/après/finir/café/prendre/autobus)
2. Tu traduis ce texte aujourd'hui?
   (Non,/traduire/demain/quand/avoir/temps)
3. Il voulait l'épouser et elle a dit non?
   (Oui,/dire/refuser/épouser/millionnaire!)
4. Est-ce qu'il peut faire ce problème?
   (Oui,/être/seul/pouvoir/trouver/solution/problème)
5. Tu crois qu'il le fera tout de suite?
   (Non,/douter/avoir/temps/faire/maintenant)

II. *Transformez les phrases suivantes en exprimant une nuance de la surprise de façon différente chaque fois.*

1. Elle n'est pas là.
2. J'ai oublié de téléphoner.
3. Elle va se marier.

III. *Exprimez les idées suivantes dans une langue formelle.*

1. Monsieur l'Ambassadeur vous invite au bal du 14 juillet.
2. Répondez-lui rapidement.



[5 points] **Test oral No. 4(a) – EXPRESSION LIBRE: QUESTIONS GENERALES**

*BATTERIE A*

Répondez par des phrases complètes aux questions suivantes.

[1] 1. Quel âge aviez-vous le premier janvier?

[2] 2. Qu'est-ce que vous avez fait hier soir après le dîner? (Mentionnez deux choses.)

[2] 3. Qu'est-ce que je dois faire en sortant de l'école pour aller chez vous (au cinéma "____________", à la gare, au terminus d'autobus, etc.)?

ICI ON PARLE FRANÇAIS — Level Five

Test Sheet A/4(b)

PREMIERE ETAPE

Tests d'expression orale

[10%] Test oral No. 4 (b) **EXPRESSION LIBRE: COMPOSITION ORALE**

Batterie A

*Une fusée américaine vient de partir pour la lune. Un élève a vu le lancement à la télé, et il téléphone à son professeur pour lui raconter l'événement parce que la télé du professeur ne marche pas. Le téléphone sonne. Complétez le dialogue suivant.*

| | |
|---|---|
| LE PROFESSEUR: | Allô. |
| L'ELEVE: | nom |
| LE PROFESSEUR: | Ah, bonsoir, . . . ! Vous avez vu le lancement? |
| L'ELEVE: | réussir |
| LE PROFESSEUR: | Formidable! Racontez-moi ce qui s'est passé. |
| L'ELEVE: | (a) description de la foule |
| | (b) arrivée des astronautes |
| | (c) heure du lancement |
| LE PROFESSEUR: | Tout a très bien marché, alors! Et quels sont les projets pour le voyage? |
| L'ELEVE: | (a) durée du voyage — 6 jours |
| | (b) période sur la lune — 3 jours |
| | (c) voyage de retour — 5 jours |
| | (d) en tout — 2 semaines |
| LE PROFESSEUR: | J'aimerais beaucoup voir l'arrivée des astronautes sur Terre, mais ma télé ne sera pas réparée dans deux semaines. |
| L'ELEVE: | invitation |
| LE PROFESSEUR: | Ah, merci beaucoup, . . . ! Vous êtes bien gentil. J'accepte avec plaisir! Et merci de m'avoir téléphoné. |
| L'ELEVE: | |
| LE PROFESSEUR: | Au revoir, . . . . |

ICI ON PARLE FRANÇAIS – Level Five

Test Sheet B/1-3, Test 1

**PREMIERE ETAPE**

Tests d'expression orale

[5 points] Test oral No. 1 **LECTURE DE PHRASES**

**Batterie B**

1. S'il vous plaît, signez le mien.
2. Ils vont vers la fusée.
3. Je vais mourir de bonheur!
4. Il est arrivé le premier.
5. Tu ne connais pas sa réputation?

[10 points] **Test oral No. 2 – CONTROLE DES STRUCTURES***

*BATTERIE B*

I. Répondez affirmativement aux questions suivantes en utilisant "il vaut mieux que".
*Commencez:*
1. Est-ce qu'elle sera là?
2. Est-ce que vous répondrez?
3. Est-ce qu'ils réussiront?

II. Répondez affirmativement aux questions en remplaçant les noms par des pronoms.
*Commencez:*
1. Elle boit du thé?
2. Elle est dans son bureau?
3. Elle aime les gâteaux?
4. Elle téléphone à son père?

III. Répondez affirmativement aux questions en utilisant des pronoms possessifs tels que "le mien", les siens", etc.
*Commencez:*
1. C'est ton manteau?
2. C'est la guitare de Jean-Louis?
3. Ce sont mes livres?

*Recorded on Test tape (Etape 1 & 2), Side 1 (yellow leader), Première Etape

ICI ON PARLE FRANÇAIS – Level Five — Test Sheet B/1-3, Test 3

**PREMIERE ETAPE**

Tests d'expression orale

[15 points] Test oral No. 3 — **EXPRESSION CONTROLEE**

**Batterie B**

I. *Répondez aux questions suivantes en utilisant les indications données.*

1. Il est venu ici et puis il est allé au bureau?
   (Oui,/après/discuter/demi-heure/prendre/taxi)
2. Tu vas les accompagner?
   (Oui,/il faut/je/conduire/voiture/gare)
3. Il voulait l'embrasser et elle a dit non?
   (Oui,/ et dire/refuser/embrasser/beau chanteur!)
4. Il va prendre ce gros camion?
   (Oui,/être/seul/savoir/conduire/camion)
5. Tu penses qu'il pleuvra?
   (Oui,/douter/faire beau/demain)

II. *Transformez les phrases suivantes en exprimant une nuance de la surprise de façon différente chaque fois.*

1. Il a réussi à son examen.
2. Ils ont une nouvelle voiture.
3. Elle n'aime pas les haricots.

III. *Exprimez les idées suivantes dans une langue formelle.*

1. Je vous présente le docteur Perreault.
2. Acceptez ce cadeau.



**[5 points] Test oral No. 4(a) – EXPRESSION LIBRE: QUESTIONS GENERALES**

*BATTERIE B*

Répondez par des phrases complètes aux questions suivantes.

[1] 1. En quelle année est-ce que vous êtes né(e)?

[2] 2. Qu'est-ce que vous avez fait ce matin avant de venir à l'école? (Mentionnez deux choses.)

[2] 3. Qu'est-ce que je dois faire en sortant de l'école pour aller au bureau de poste (au magasin "________", à l'hôpital "________", etc.)?

## PREMIERE ETAPE

Tests d'expression orale

[10%] Test oral No. 4 (b) **EXPRESSION LIBRE: COMPOSITION ORALE**

**Batterie B**

*Un élève est allé voir un film hier soir. C'était l'histoire d'un médecin qui a fait une greffe du cœur. L'élève téléphone à son professeur pour lui recommander ce film. Le téléphone sonne. Complétez le dialogue suivant.*

LE PROFESSEUR: Allô.

L'ELEVE: nom

LE PROFESSEUR: Ah, bonsoir . . . ! Est-ce que vous avez vu le film que vous vouliez voir?

L'ELEVE: très bon

LE PROFESSEUR: J'ai entendu dire que la scène dans la salle d'opération est très bien faite. Pouvez-vous m'en donner quelques détails?

L'ELEVE:
(a) description de la salle
(b) description des personnages: vêtements, activités, etc.
(c) arrivée du chirurgien: description physique

LE PROFESSEUR: Ne me racontez pas la fin de l'histoire. Je compte voir ce film samedi.

L'ELEVE: recommander / intéressant

LE PROFESSEUR: Je vais certainement le voir. Est-ce que vous êtes allé tout seul au cinéma?

L'ELEVE: non / détails

LE PROFESSEUR: Et à quelle heure est-ce que le film commence?

L'ELEVE: 7h30 / mais arriver / 7h15

LE PROFESSEUR: Pourquoi?

L'ELEVE: foule / toutes / représentations

LE PROFESSEUR: Ah! Merci de ce conseil! Je serai là à 7h15 au plus tard.
Et merci de m'avoir téléphoné.

L'ELEVE:

LE PROFESSEUR: Au revoir, . . . .

ICI ON PARLE FRANÇAIS – Level Five　　Test Sheet C/1-3, Test 1

**PREMIERE ETAPE**

Tests d'expression orale

[5 points]　Test oral No. 1　**LECTURE DE PHRASES**

**Batterie C**

1. Il a les yeux ouverts, mais il ne voit rien.
2. Ils vont arriver dans quelques minutes.
3. Voyons ce que pensent ces spectateurs.
4. C'est un médecin? Non, c'est un infirmier.
5. Pourriez-vous répéter la question?

**[10 points]　Test oral No. 2 — CONTROLE DES STRUCTURES***

*BATTERIE C*

I. Répondez affirmativement aux questions suivantes en utilisant "je veux que".
*Commencez:*
1. Est-ce qu'il écrira au directeur?
2. Est-ce que vous le ferez?
3. Est-ce qu'ils iront tout de suite?

II. Répondez affirmativement aux questions en remplaçant les noms par des pronoms.
*Commencez:*
1. Ils habitent dans cette maison?
2. Ils parlent de leurs vacances?
3. Ils répondent à Paul?
4. Ils comprennent cette histoire?

III. Répondez affirmativement aux questions en utilisant des pronoms possessifs tels que "le mien", "les siens", etc.
*Commencez:*
1. Ce sont les chaussures de Max?
2. C'est le bureau de Monique?
3. Ce sont mes cigarettes?

*Recorded on Test tape (Etapes 1 & 2), Side 1 (yellow leader), Première Etape

ICI ON PARLE FRANÇAIS – Level Five    Test Sheet C/1-3, Test 3

**PREMIERE ETAPE**

Tests d'expression orale

[15 points] **Test oral No. 3** **EXPRESSION CONTROLEE**

**Batterie C**

I. *Répondez aux questions suivantes en utilisant les indications données.*

1. Ils ont travaillé et puis ils sont sortis?
   (Oui,/après/finir/travail/aller/cinéma)
2. Leur production est très importante maintenant?
   (Oui,/mais/1965/produire/beaucoup plus/aluminium)
3. Il voulait danser avec elle et elle a dit non?
   (Oui,/et dire/refuser/danser/acteur célèbre!)
4. Il va accepter de le faire?
   (Oui,/être/seul/vouloir/accepter/travail)
5. Tu crois qu'il pourra répondre?
   (Non,/douter/savoir/réponse)

II. *Transformez les phrases suivantes en exprimant une nuance de la surprise de façon différente chaque fois.*

1. Ils sont encore en retard.
2. Il a eu un accident.
3. Ils se sont encore battus.

III. *Exprimez les idées suivantes dans une langue formelle.*

1. J'ai reçu cette décoration pendant la guerre.
2. Attendez quelques minutes.



[5 points] **Test oral No. 4(a) – EXPRESSION LIBRE: QUESTIONS GENERALES**

*BATTERIE C*

Répondez par des phrases complètes aux questions suivantes.

[1] 1. En quelle année est-ce que vous avez eu dix ans?
[2] 2. Qu'est-ce que vous avez fait entre huit heures et demie et neuf heures et demie ce matin? (Mentionnez deux choses.)
[2] 3. Qu'est-ce que je dois faire en sortant de l'école pour aller à la station service "__________" (au parc "__________", au restaurant "__________", etc.)?

ICI ON PARLE FRANÇAIS – Level Five

**Test Sheet C/4 (b)**

**PREMIERE ETAPE**

Tests d'expression orale

[10%] Test oral No. 4 (b) **EXPRESSION LIBRE: COMPOSITION ORALE**

Batterie C

*Le professeur de français n'était pas en classe hier parce qu'il était malade. Un de ses élèves lui téléphone pour lui raconter ce qui est arrivé en classe pendant son absence. Le téléphone sonne. Complétez le dialogue suivant.*

LE PROFESSEUR: Allô

L'ELEVE: nom

LE PROFESSEUR: Ah, bonsoir, . . . ! Ça va?

L'ELEVE: réponse et question

LE PROFESSEUR: Oui, merci. Ça va beaucoup mieux maintenant. Est-ce qu'il y avait quelqu'un pour me remplacer en classe hier?

L'ELEVE: description physique du professeur

LE PROFESSEUR: Et qu'est-ce que vous avez fait pendant la classe de français?

L'ELEVE:
(a) correction de devoirs écrits
(b) saynète: détails
(c) lecture et questions

LE PROFESSEUR: Est-ce que tout le monde a bien répondu à ces questions?

L'ELEVE: oui / sauf moi

LE PROFESSEUR: Comment? Vous répondez très bien d'habitude.
Qu'est-ce qui s'est passé?

L'ELEVE:
(a) rêver / vacances
(b) ne pas entendre question
(c) professeur / se fâcher
(d) envoyer / directeur

LE PROFESSEUR: Oh-là-là! C'est très grave! Qu'est-ce qu'il vous a dit?

L'ELEVE:
(a) dire / vous / téléphoner
(b) raconter / ce que / je / faire

LE PROFESSEUR: Et vous l'avez fait. Bon! Maintenant, est-ce que vous rêviez en français?

L'ELEVE: oui / rêver / toujours / français

LE PROFESSEUR: Eh bien, lundi matin vous allez nous raconter ce réve en français. Voilà un devoir spécial à faire. Ça va?

L'ELEVE:
(a) oui / comprendre
(b) préparer / composition orale / vacances / lundi

LE PROFESSEUR: C'est ça. A lundi matin. Et merci de m'avoir téléphoné.

L'ELEVE:

LE PROFESSEUR: Au revoir, . . . .

p

h

# ICI ON PARLE FRANÇAIS ✦ Level Five ✦ Etape 2

## TEACHING AIDS

## CONTENTS



## TESTS

## LINGUISTIC CONTENTS

### L'ŒUVRE DU SIXIEME JOUR

**Structures**

1. The past definite
2. Conditional: expressing politeness
3. Voilà + expression of time + que + verbal group
4. Il est temps que + verb (subjunctive)
5. Il + pronoun + falloir + nominal group
6. Si + verb (imperfect): expressing wish
7. Demonstrative pronouns
8. Pourvu que + verb (subjunctive)
9. The pluperfect (formation + introduction to usage)

**Observations sur la langue**

1. The past definite (formation + basic use)
2. Depuis/pendant
3. Translation of *time*

## CONTENTS OF TAPES

*(Dual track long-playing 5" reels 3¾ ins. per sec.)*

| ETAPE 2 | TESTS (Etapes 1 & 2) |
|---|---|
| **DEUXIEME ETAPE**<br><br>The scripts of the following elements are available in Etape 2 of the:<br>(ST) Student's Textbook<br>(TT) Teacher's Textbook<br><br>**Side 1 (yellow leader)**<br><br>*Lecture de base* (ST) l'Oeuvre du sixième jour<br>*Exercices de fixation* (ST)<br><br>**Side 2 (white leader)**<br><br>*Observations sur la langue* (ST)<br>*Expansion du vocabulaire* (ST) Gilbert est malade<br>*Deuxième lecture* (ST) La mort de Louis Riel<br>*Poème* (ST) Pour faire le portrait d'un oiseau<br>*Ecoute* (TT) Une voiture française célèbre: La Peugeot | The scripts of the following elements are available in the Teacher's Textbook:<br><br>**Side 2 (white leader) Deuxième Etape**<br><br>*Dictée de phrases* Première dictée<br>Deuxième dictée<br><br>TESTS<br><br>*Test d'écoute* Qui est cet étranger?<br>*Dictée*<br>*Contrôle des structures* Batterie A<br>Batterie B<br>Batterie C |

## TEACHING NOTES

**Lecture de base: L'œuvre du sixième jour**

In this reading selection, there is an unusual and amusing mixture of literary style (use of the "passé simple") and very colloquial language (God's conversation with the dog). Students should be made aware of the different levels of language used in individual sentences: e.g. God uses a mixture of "langue soutenue" as in: *Que te faut-il . . . (qu'est-ce qu'il te faut . . .)* or: *Il n'est pas bon . . .* (*Ce n'est pas bien* . . .) and "langue très familière": *J'ai bien d'autres chats à fouetter; C'est tout un tracas,* etc. Some of these differences are dealt with in the *Exercices d'assouplissement.*

**Le passé simple**

This is the second time in the *ICI ON PARLE FRANÇAIS* series that the *Observations* deal with a language element concurrently introduced in the core material. Comprehension of the "passé simple" in the core context depends upon clarification in the *Observations.*

It is important to state that, in this series, the "passé simple" is studied only for recognition and *not* for production, since this tense is usually encountered in reading only. Also, since the "passé simple" is more frequent in the third person singular and plural than in the first or second person, the third person forms are given greater emphasis.

The treatment of the "passé simple" may seem more intensive than strictly necessary for recognition, but exercises on the "passé simple" also provide a useful review of the "passé composé". Teachers who wish to give the "passé simple" a lighter treatment may omit either complete exercises or parts of exercises within the batteries provided.

**Exercices de fixation**

*Structure I, Exercise A*

Since these exercises may precede the *Observations*, only verbs encountered in the selection are treated, and in contexts almost identical to the original. Students should be made aware that the style automatically becomes less literary as "passé simple" verb forms are changed to "passé composé".

*Structure VII, Exercise A*

This is mainly an exercise on a lexical item: *tenir compagnie à* . . . but there is a potential interference from English regarding both the choice of verb to use and the choice of pronoun object:

I *keep her* company. ⟶ Je *lui tiens* compagnie.

This is not, however, an essential structure within this unit.

*Structure VIII, Exercise A*

This expression is used only in very colloquial language. It is not an essential structure within this unit.

*Structure X, all exercises*

The distinction between *celui-ci* and *celui-là* is rarely made in modern usage; both are used indifferently. It is therefore not advisable to stress this opposition.

**Observations sur la langue**

This treatment of the "passé simple" with regard to regular and irregular verbs is slightly different from a conventional approach. The approach used in this unit has the advantage of considerably reducing the number of "irregular" verbs, and it has proved to be effective with the classes in which it was used. Teachers who disagree with this presentation could easily substitute a more traditional one, but they should be careful not to include verbs which are not too frequent or which have not yet been introduced in this series.

*Section V.* Some grammar books teaching French as a second language seem to imply that the "passé composé" is not possible with "depuis", except in the negative form. In fact this is not the case. Sentences such as *J'ai fini depuis longtemps, Il est arrivé depuis vingt minutes* are perfectly acceptable. The main difference between *depuis* and *pendant* is that with *depuis* only the beginning of the action is taken into account whereas with *pendant* the action has a known beginning and a known end.

*Problèmes de traduction*

The treatment of the various translations of the word *time* is not exhaustive. It deals only with common expressions previously encountered.

**Deuxième lecture: La mort de Louis Riel**

In this selection, the style of the delivered speech should be studied closely. Good classes could also prepare a dialogue in which Laurier is telling a friend or relative what he thinks of the execution of Riel, and compare the formal style of the delivered speech and the informal style which should be used in the dialogue. There are some difficult and uncommon words in this selection e.g. *regorger, cachot,* etc. Such vocabulary should be known for recognition but not for mastery.

**Poème: Pour faire le portrait d'un oiseau**

This poem is strictly for enjoyment and initiation to the appreciation of poetry. The vocabulary used is fairly simple, but the poem allows for a number of interpretations. Students may be invited to give their own interpretation of what "l'oiseau" represents, for example, or to discuss the general mood, theme, and message of the poem. Lengthy study and analysis should be avoided.

## ECOUTE

### *UNE VOITURE FRANÇAISE CELEBRE: LA PEUGEOT*

Il y a, pour chacun de nous, des objets, des airs de musique, toutes sortes de choses qui nous rappellent notre passé. C'est ce qui se passe, pour beaucoup de Français, quand ils voient un écusson avec la tête d'un lion . . . le lion de Peugeot. Eh oui! pour beaucoup de Français, ce lion leur rappelle leur jeunesse . . . et, peut-être, leur première bicyclette!

Vous qui êtes jeunes, vous ne savez probablement pas qu'avant de produire des voitures, la compagnie Peugeot produisait des bicyclettes, et avant les bicyclettes, en 1810, elle produisait de l'acier. Ce n'est qu'en 1890 que les usines Peugeot ont commencé à produire des voitures aussi bien que de l'acier et des bicyclettes.

Maintenant cette compagnie produit près d'un demi million de voitures par année, ce qui fait que Peugeot est le deuxième constructeur automobile français, après Renault, bien entendu.

Peugeot a 50,000 ouvriers et plus d'une dizaine d'usines en France. Mais Peugeot a aussi près de treize usines à l'étranger; Peugeot exporte près de 200,000 voitures chaque année. Des Peugeots roulent dans 130 pays, en exposant le lion sur tous les continents. Mais cette exportation pose aussi des problèmes. En principe, il n'y a que quatre modèles de Peugeot (la 204, la 304, la 404 et la 504). En réalité, Peugeot produit près de 4,000 modèles différents. En effet, cette compagnie doit non seulement s'adapter aux goûts des clients, mais aussi aux règlements et aux lois de chaque pays qui achète ses voitures.

La compagnie a encore d'autres problèmes. Pour faire face à la concurrence, il faut avoir un équipement moderne et faire beaucoup de recherches. Peugeot a des ordinateurs, mais la recherche coûte cher. C'est pourquoi cette compagnie a signé un accord de coopération avec Renault. D'après cet accord, les deux compagnies restent indépendantes, mais elles mettent en commun leurs études et leurs recherches.

De cette façon, Peugeot espère pouvoir faire face à la concurrence étrangère, et continuer à exporter son lion sur tous les continents.

## DICTEE DE PHRASES

### Première dictée

*Ecrivez les phrases suivantes:*

1. Dieu ne pouvait pas s'installer sur terre avec le chien, parce qu'il avait autre chose à faire.
2. Dieu a voulu faire plaisir au chien et il a créé l'homme.
3. Il devait s'occuper du ciel, des étoiles et des anges.
4. Dieu pensait que son œuvre serait ratée.
5. Est-ce qu'il y a, là-bas, une espèce de maître dans ton genre?

### Deuxième dictée

*Ecrivez les phrases suivantes:*

1. Voilà cinq jours que je travaille. Il est temps que je me repose. Je suis trop fatigué.
2. L'homme est raté, naturellement. Le bon Dieu l'avait bien dit.
3. Le chien voulait tenir compagnie à quelqu'un.
4. Je n'ai pas besoin de chien puisque je n'ai pas encore créé les voleurs.
5. Le chien a poussé un profond soupir parce qu'il était très triste.

## L'OEUVRE DU SIXIEME JOUR

### EXERCICE DE VOCABULAIRE

Complétez les phrases suivantes à l'aide des mots suggérés.

1. Pendant la journée on ne peut pas voir les étoiles.
2. Les êtres humains ont des défauts.
3. Depuis qu'il est parti, elle a mal au coeur.
4. Cette rivière est profonde.
5. Quand je multiplie 2 par 4 j'obtiens 8.
6. Leur fils a beaucoup grandi.
7. Les chats aiment qu'on les caresse.
8. L'oeuvre de Victor Hugo est très célèbre.
9. Le village est au-delà de la rivière.
10. On nous a servi une espèce de soupe qui ressemblait à de l'eau.

fouette
soleil
assurer
multiplie
étoiles
caresse
oeuvre
émerveillé
grandi
êtres
espèce
coeur
au-delà de
profonde



## EXERCICES DE FIXATION

I (Voir: Livre, p. 144, III)

A. Depuis / puisque

Traduisez en français:

ATTENTION: "since" + expression de temps ⟶ depuis

"since" + expression de cause ⟶ puisque

1. Since you are tired, you must leave.

   Puisque vous êtes fatigué, vous devez partir.

2. They have been here since this morning.

   Ils sont ici depuis ce matin.

3. She left since yesterday.

   Elle est partie depuis hier

4. We must smile since we are happy.

   Nous devons sourire puisque nous sommes heureux.

II (Voir: Livre, p. 144, IV)

A. Voilà ... que / depuis

ATTENTION: Expression de temps (quantite) ↗ depuis ↘ voilà ... que

Expression de temps (moment) depuis

Exemple:

Il travaille / Il est parti depuis deux jours.

Voilà deux jours qu' il travaille. / il est parti.

Il est parti / Il travaille depuis midi.

"Voilà ... que" est impossible.

Faites des phrases à l'aide des éléments suivants en utilisant Voilà ... que ou depuis. N'employez depuis que si voilà ... que est impossible.

1. Ils / dormir / vingt-cinq minutes.

   Voilà vingt-cinq minutes qu'ils dorment.

2. Elle / sortir / cinq heures de l'après-midi.

   Elle est sortie depuis cinq heures de l'après-midi.

3. Ils / discuter / ce matin.

   Ils discutent depuis ce matin.

4. Nous / être en voyage / un mois.

   Voilà un mois que nous sommes en voyage.

5. Elles / être / Winnipeg / hier.

   Elles sont à Winnipeg depuis hier.

6. Le bébé / pleurer / une demi-heure.

   Voilà une demi heure que le bébé pleure.

III (Voir: Livre, p. 148, X)

A. Celui / celle / ceux / celles /

Faites l'exercice d'après le modèle:

Modèle: Quel livre est-ce que tu vas lire? (je / choisir / ce matin)

Celui que j'ai choisi ce matin.

1. Quelle maison est-ce qu'ils vont acheter? (ils / voir / hier)

   Celle qu'ils ont vue hier.

2. Quel gâteau est-ce que je peux prendre? (tu / vouloir)

   Celui que tu veux.

3. Quels disques est-ce que vous voulez? (être / $2.00)

   Ceux qui sont à deux dollars.



4. Quelles places est-ce que tu vas prendre? (être / les moins chères)

   Celles qui sont les moins chères.

5. Quels vêtements est-ce que tu as portés? (être / propres)

   Ceux qui étaient propres.

6. Quel discours est-ce que tu préfères? (nous / venir d'entendre)

   Celui que nous venons d'entendre.

IV (Voir: Livre, p. 150, XII)

A. Le plus-que-parfait

Faites l'exercice d'après le modèle:

Modèle: Il vous a aidé quand il est arrivé? (nous / finir)

Non nous avions déjà fini.

1. Vous avez dîné avec eux? (nous / manger)

   Non, nous avions déjà mangé.

2. Vous les avez vus? (ils / partir)

   Non, ils étaient déjà partis.

3. Ils ont pris un verre de lait? (ils / boire)

   Non, ils avaient déjà bu.

4. Ses parents l'ont attendue? (elle / rentrer)

   Non, elle était déjà rentrée.

5. Tu es allé voir ce film? (je / voir)

   Non, je l'avais déjà vu.

EXERCICES SUR: OBSERVATIONS SUR LA LANGUE

I

A. Ecrivez les phrases suivantes au passé composé:

1. Cyrano préféra trouver une autre solution.

   Cyrano a préféré trouver une autre solution.

2. On exposa cette voiture au Musée de Vienne.

   On a exposé cette voiture au Musée de Vienne.

3. Nous voyageâmes autour du monde.

   Nous avons voyagé autour du monde.

4. Elle resta à Chicoutimi pendant trois jours.

   Elle est restée à Chicoutimi pendant trois jours.

5. Nous arrivâmes à l'heure.

   Nous sommes arrivés à l'heure.

6. Et Dieu créa la femme.

   Et Dieu a créé la femme.

7. Le célèbre docteur entra dans la salle d'opération.

   Le célèbre docteur est entré dans la salle d'opération.

8. La foule cria: "Vive la République!"

   La foule a crié : "Vive la République !"



II

A. Mettez les phrases suivantes dans le style de la langue parlée:

1. Il perdit sa fortune.

   Il a perdu sa fortune.

2. Jean ne répondit rien.

   Jean n'a rien répondu.

3. Nous réussîmes à découvrir le secret.

   Nous avons réussi à découvrir le secret.

4. Elles finirent par comprendre.

   Elles ont fini par comprendre.

5. Je vendis ma belle maison.

   J'ai vendu ma belle maison

6. Les médecins perdirent des minutes précieuses.

   Les médecins ont perdu des minutes précieuses.

7. L'avocat choisit une autre solution.

   L'avocat a choisi une autre solution.

8. Elle réunit ses enfants.

   Elle a réuni ses enfants.

B. Mettez les phrases suivantes dans le style de la langue littéraire:

1. Les soldats sont partis les premiers.

   Les soldats partirent les premiers.

2. Il a pris de grandes précautions.

   Il prit de grandes précautions.

3. Elles n'ont pas dit un mot.

   Elles ne dirent pas un mot.

4. Les astronautes ont fait le tour de la terre.

   Les astronautes firent le tour de la terre.

5. L'empereur chinois a construit une tour.

L'empereur chinois construisit une tour.

6. Nous n'avons rien vu.

Nous ne vîmes rien.

7. Victor Hugo a écrit Les Misérables.

Victor Hugo écrivit Les Misérables

8. Nous sommes sortis au lever du jour.

Nous sortîmes au lever du jour.

III

A. Mettez les phrases suivantes au passé composé:

1. Ils connurent le bonheur.

Ils ont connu le bonheur.

2. Nous eûmes du mal à les trouver.

Nous avons eu du mal à les trouver

3. Je lus ce livre, dans ma jeunesse.

J'ai lu ce livre, dans ma jeunesse.

4. Il ne voulut pas savoir ce qui était arrivé.

Il n'a pas voulu savoir ce qui était arrivé.

5. Elles ne purent jamais le voir.

Elles n'ont jamais pu le voir.

6. Ils furent heureux.

Ils ont été heureux

7. Napoléon mourut à Sainte-Hélène.

Napoléon est mort à Sainte-Hélène.

8. Elle ne sut jamais la vérité.

Elle n'a jamais su la vérité.



B. Mettez les phrases suivantes dans le style de la conversation:

1. Ils perdirent leur fortune.

Ils ont perdu leur fortune.

2. Nous acceptâmes leur proposition.

Nous avons accepté leur proposition.

3. Ils nous écrivirent plusieurs lettres.

Ils nous ont écrit plusieurs lettres.

4. Cet événement ne les empêcha pas de faire le voyage à la lune.

Cet événement ne les a pas empêchés de faire le voyage à la lune.

5. Seigneur, c'est vous qui créâtes le chien.

Seigneur, c'est vous qui avez créé le chien.

6. Ils firent ce qu'ils purent.

Ils ont fait ce qu'ils ont pu.

7. Elles furent très célèbres.

Elles ont été très célèbres

8. Il réussit à ouvrir la porte.

Il a réussi à ouvrir la porte.

IV

A. Mettez les phrases suivantes au passé composé: (Attention: participe passé de <u>tenir</u>: tenu)

1. Elle vint leur dire bonjour.

Elle est venue leur dire bonjour.

2. Ils tinrent leur promesse.

Ils ont tenu leur promesse.

3. Pierre revint quelques minutes plus tard.

   *Pierre est revenu quelques minutes plus tard.*

4. Il devint Gouverneur du Canada.

   *Il est devenu Gouverneur du Canada.*

5. Cette île appartînt à l'Angleterre.

   *Cette île a appartenu à l'Angleterre.*

6. Ces palais leur appartinrent.

   *Ces palais leur ont appartenu.*

B. Mettez les phrases suivantes dans le style de la conversation:

1. Ils les virent tout de suite.

   *Ils les ont vus tout de suite.*

2. Il apprit sa leçon.

   *Il a appris sa leçon.*

3. Nous décidâmes de les quitter.

   *Nous avons décidé de les quitter.*

4. Elle leur parla de ses voyages.

   *Elle leur a parlé de ses voyages.*

5. Nous fûmes très heureux de les voir.

   *Nous avons été très heureux de les voir.*

6. Elle devint toute rouge.

   *Elle est devenue toute rouge.*



V

A. Complétez les phrases suivantes en employant pendant ou depuis:

1. J'ai travaillé *pendant* trois heures.
2. Ils attendent la reine *depuis* hier.
3. Nous ne les avons pas vus *depuis* samedi.
4. Vous êtes restés à Cannes *pendant* un mois?
5. Il neigeait *depuis* une semaine.
6. Il a neigé *pendant* une semaine.

B. En utilisant pendant ou depuis, combinez tous les éléments donnés pour faire une seule phrase. (il y a souvent plusieurs phrases possibles.)

Modèle: 1. Ce matin, Pierre attendait sa femme. Elle n'est pas venue. Il l'attend encore.

*Pierre attend sa femme depuis ce matin.*

2. Je me suis endormi à six heures. Je me suis réveillé à huit heures.

*J'ai dormi pendant deux heures.*

1. Je suis parti à Montréal samedi. Je suis revenu lundi.

   *Je suis resté à Montréal pendant deux jours.*

2. Vendredi, nous avons vu nos voisins. Après, nous ne les avons plus vus.

   *Nous n'avons pas vu nos copains depuis vendredi.*

3. Paul attend encore son patron. Paul est arrivé à trois heures.

   *Paul attend son patron depuis trois heures.*

4. J'ai commencé à travailler à midi. Je travaille encore.

   *Je travaille depuis midi.*

5. J'ai commencé à travailler à midi. J'ai fini mon travail à cinq heures.

   J'ai travaillé pendant cinq heures

6. Michel a commencé à voyager le sept janvier. Quand Yves l'a rencontré, Michel voyageait encore.

   Michel voyageait depuis le sept janvier quand Yves l'a rencontré.

C. Traduisez les phrases suivantes:

1. It has been raining for three days.

   Il pleut depuis trois jours.

2. It rained for three days.

   Il a plu pendant trois jours

3. I had been in Paris for a week when I saw the Eiffel Tower.

   J'étais à Paris depuis une semaine quand j'ai vu la Tour Eiffel.

4. They have been here for a long time.

   Ils sont ici depuis longtemps.

5. I have been waiting for you for an hour.

   Je vous attends depuis une heure.

6. She has been sleeping since this morning.

   Elle dort depuis ce matin.

7. We have known them for a year.

   Nous les connaissons depuis un an.

8. We waited for them for a year.

   Nous les avons attendus pendant un an.



VI

A. En vous aidant des expressions données à la page 159, complétez les phrases suivantes:

1. Il est __temps__ de travailler.
2. Ils ne sont jamais en retard. Ils arrivent toujours __à l'heure.__.
3. On ne doit pas toujours travailler. Il faut se reposer __de temps en temps.__.
4. J'ai vu la Tour Eiffel trois __fois__.
5. Nous avons du travail. Nous n'avons pas __le temps__ de jouer.
6. Je joue toujours dans la soirée. C'est le meilleur __moment__ pour jouer au tennis.
7. Quelle __heure__ avez-vous?
8. Vous êtes __en avance__. Nous avions rendez-vous à six heures, et il n'est que cinq heures et demie.

B. Traduisez en français:

1. We arrived just in time.

   Nous sommes arrivés à l'heure.

2. She is going to have a good time.

   Elle va bien s'amuser.

3. At what time are they leaving?

   A quelle heure est-ce qu'ils partent?

4. If you want to go to the hockey game, you must get your tickets well ahead of time.

   *Si vous voulez aller au match de hockey, vous devez prendre vos places en avance.*

5. It is time to do your work.

   *Il est temps de faire ton travail.*

6. They phoned him fifteen times.

   *Ils lui ont téléphoné quinze fois*

7. I never have time to see them.

   *Je n'ai jamais le temps de les voir.*

8. It is not the right time to speak to them. They are too angry.

   *Ce n'est pas le moment de leur parler. Ils sont trop fâchés.*

9. Monique is never on time.

   *Monique n'est jamais à l'heure.*

10. They go to church from time to time.

   *Ils vont à l'église de temps en temps.*



QUESTIONS SUR LA LECTURE: LA MORT DE LOUIS RIEL

I. Trouvez dans le texte:

(a) Des mots de la même famille que:

1. une pétition *petitionner*
2. vivre *la vie*
3. affirmation *affirmer*
4. excuser *excusable*
5. indépendant *indépendamment*

(a) Quatre mots qui sont presque les mêmes en français et en anglais.

| français | anglais |
| --- | --- |
| *une rébellion* | *a rebellion* |
| *un gouvernement* | *a government* |
| *une exécution* | *an execution* |
| *un criminel* | *a criminal* |

II. Répondez aux questions suivantes en faisant des phrases complètes:

1. Où est-ce que Laurier a prononcé le discours sur la mort de Riel?

   *Il l'a prononcé dans la chambre des Communes à Ottawa.*

2. D'après Laurier, qu'est-ce que les amis de Riel réclamaient?

   *D'après Laurier, les amis de Riel réclamaient leurs droits.*

3. Qui sont les vrais criminels dans la rébellion, d'après Laurier?

   *D'après Laurier, les vrais criminels sont ceux qui sont assis sur les banquettes du Gouvernement.*

44/Deuxième Etape ____________________:Nom

4. D'après Laurier, quels sont les hommes les plus détestables?

*D'après Laurier, les hommes les plus détestables sont ceux qui ayant les avantages du pouvoir, ne remplissent pas leur devoir.*

5. Pourquoi est-ce que les rebelles ont cherché à obtenir justice par la guerre?

*Les rebelles désespéraient de jamais obtenir justice par la paix.*

Nom:____________________Deuxième Etape/45

ECOUTE — UNE VOITURE CELEBRE: LA PEUGEOT

En vous basant sur l'écoute, choisissez le mot ou l'expression qui convient le mieux pour compléter les phrases suivantes. Dans la colonne de gauche, encerclez la lettre qui correspond à cette réponse.

1. Sur l'écusson de cette compagnie il y a ...

A une voiture
B une Peugeot
(C) un lion
D une bicyclette

2. Le premier produit de cette compagnie était ...

A les usines
(B) l'acier
C les bicyclettes
D les écussons

3. Il y a des usines de cette compagnie ...

A dans 130 pays
(B) dans une douzaine de pays
C sur tous les continents
D seulement en France

4. Pour adapter cette voiture aux goûts, aux règlements et aux lois, il faut qu'il y ait ...

A près d'un demi million de modèles
B quatre modèles
C 200,000 modèles
(D) à peu près 4,000 modèles

5. Les compagnies Renault et Peugeot ont signé un accord ... .

(A) pour partager leurs recherches

B parce que Peugeot a des ordinateurs

C parce qu'elles n'ont pas assez d'équipement

D parce que Peugeot a exporté son lion

6. Le plus grand problème de ces deux compagnies est ... .

A les recherches

B l'indépendance

C les études communistes

(D) la concurrence étrangère



COMPOSITION ECRITE

Le chien est allé sur terre et a eu des petits. Papa chien raconte à son fils, Pitou, son histoire: il lui explique comment Dieu ne voulait plus rien créer et comment il a fini par accepter de créer l'homme.

Complétez l'histoire suivante comme si vous étiez Papa chien. (N'oubliez pas que le chien utiliserait la langue familière: il ne faut employer ni le passé simple, ni des expressions de la langue soutenue). Ecrivez une quinzaine de lignes.

"...ET DIEU A CREE L'HOMME"

"Tu sais, Pitou, après m'avoir crée, Dieu était fatigué.

48/Deuxième Etape____________________:Nom

PREMIERE DICTEE

1. Dieu ne pouvait pas s'installer sur terre avec le chien, parce qu'il avait autre chose à faire

2. Dieu a voulu faire plaisir au chien et il a créé l'homme.

3. Il devait s'occuper du ciel, des étoiles et des anges.

4. Dieu pensait que son oeuvre serait ratée.

5. Est-ce qu'il y a, là-bas, une espèce de maître dans ton genre?

DEUXIEME DICTEE

1. Voilà cinq jours que je travaille. Il est temps que je me repose. Je suis trop fatigué.

2. L'homme est raté, naturellement. Le bon Dieu l'avait bien dit.

3. Le chien voulait tenir compagnie à quelqu'un.

4. Je n'ai pas besoin de chien puisque je n'ai pas encore créé les voleurs.

5. Le chien a poussé un profond soupir parce qu'il était très triste.

# TESTS

## MARKING SCHEMES AND NOTES

An asterisk in the *Notes* column of this set of marking schemes refers to the *Notes* column of the corresponding question in MARKING SCHEMES for Etape 1.

## TESTS ECRITS

Test écrit #1 — Structures et lexique

| *Question* | *Marks* | *Notes* |
|---|---|---|
| I | 5 | *½ mark per correct answer. |
| II | 4 | 1 mark per correct answer.<br>Minor errors (e.g. agreement, accents): deduct ½ mark. |
| III | 6 | 2 marks per sentence.<br>Incorrect demonstrative pronoun: deduct 1 mark.<br>Incorrect relative pronoun: deduct 1 mark.<br>Other errors: deduct ½ mark each. |
| IV | 5 | 1 mark per correct verb: 4 marks } Total 5<br>1 mark for placement of pronouns and negatives: 1 mark }<br>Incidental errors (transcription, accents, etc.): deduct ½ mark. |
| V | 10 | ½ mark per sentence - segment as indicated on master-copy.<br>Incidental errors (accents, spelling, etc.): circle and divide by 4 for penalty.<br>N.B.: In #8 "Nous téléphonons" is one section. |
| TOTAL | 30 | * |

Test écrit #2 — Lecture non-preparée

| *Question* | *Marks* | *Notes* |
|---|---|---|
| I | 5 | 1 mark per correct answer. |
| II | 5 | Subtract number of incorrect answers from number of correct answers, and divide by 2. |
| TOTAL | 10 | * |

**Test écrit # 3** **Ecoute**

| *Question* | *Marks* | *Notes* |
|---|---|---|
| I | 5 | 1 mark per correct answer. |
| II | 5 | 1 mark per correct answer.<br>*Note:* All key vocabulary items required for these answers can be found on the *Test Sheet.*<br>Sentences beginning with "parce que" should be accepted.<br>The model answers are to be considered as a guide only.<br>Correct information: 1 mark.<br>Incidental errors (spelling, agreement, accents, etc.): circle these errors and divide by 4 after totalling marks for information. Disregard circled errors in statements which have been awarded no credit for information. |
| TOTAL | 10 | * |

**Test écrit # 4** **Dictée**

| | *Marks* | *Notes* |
|---|---|---|
| | 5 | * Penalty: total number of errors divided by 4. |
| TOTAL | 5 | * |

SUMMARY OF TESTS ECRITS

(See Etape I Summary)

## TESTS ORAUX

**Test oral # 1** **Lecture de phrases**

| *Question* | *Marks* | *Notes* |
|---|---|---|
| 1. | 1 | * 1 mark per correct sound. |
| 2. | 1 | |
| 3. | 1 | |
| 4. | 1 | |
| 5. | 1 | |
| TOTAL | 5 | * |

**Test oral # 2** **Contrôle des structures**

| *Question* | *Marks* | *Item* | *Notes* |
|---|---|---|---|
| | | | *Test Tape* |
| I | 3 | pluperfect | * 1 mark per correct response. |
| | | | *Test Tape* |
| II | 4 | demonstrative pronouns | * 1 mark per correct response. |
| | | | *Test Tape* |
| III | 3 | past definite/ past in-definite | * 1 mark per correct response. |
| TOTAL | 10 | | * |

**Test oral # 3** **Expression contrôlée**

| *Question* | *Marks* | *Item* | *Notes* |
|---|---|---|---|
| I | 10 | 5 controlled responses | * 2 marks per correct response. |
| II | 2 | 2 variation responses | * 1 mark per correct response. |
| III | 3 | 3 variation responses | * 1 mark per correct response. |
| TOTAL | 15 | | * |

**Test oral # 4a** **Expression libre: Questions générales**

| *Question* | *Marks* | *Notes* |
|---|---|---|
| 1.<br>2.<br>3. | 1<br>2<br>2 | * |
| TOTAL | 5 | * |

**Test oral # 4b** **Expression libre: Composition orale**

| | *Marks* | *Notes* |
|---|---|---|
| | 10 | * The *Student Test Sheet* for this test provides the student with a series of six drawings which suggest a story. With some students the examiner may find it necessary to provide occasional lead-questions to keep the student on track or to encourage further development of the story. A maximum penalty of 1 mark per prompt should be imposed. |
| TOTAL | 10 | * |

**SUMMARY OF TESTS ORAUX**

(See **Etape I** Summary)

ICI ON PARLE FRANÇAIS – Level Five — Nom ______

Student Test Sheet 1, Page 1 — Classe ______

DEUXIEME ETAPE

[30%] Test Ecrit No. 1 — **STRUCTURES ET LEXIQUE**

[5 points] I. *Complétez les phrases suivantes à l'aide d'un mot ou d'une expression qui convient. (Il faut respecter le sens de la phrase donnée en anglais.)*

1. J'ai visité *l'atelier* de ce peintre.
   (I have visited the workshop of this painter.)
2. Il *a versé* le lait dans son verre.
   (He poured the milk in his glass.)
3. J'ai le nez *bouché*. Je n'arrive pas à *respirer*.
   (My nose is plugged. I can't breathe.)
4. J'ai lu toute *l'oeuvre* de Jules Verne.
   (I have read Jules Verne's complete works.)
5. Quand les enfants sont gentils, on leur donne *une récompense*.
   (When children are good, they get a reward.)
6. Il n'est pas *mûr*. Il ne suit les *conseils* de personne.
   (He is not mature. He does not follow the advice of anyone.)
7. Sa *santé* n'est plus très bonne.
   (His health is not very good any more.)
8. Le *chauffage* coûte cher au Canada parce que l'hiver est long.
   (Heating is expensive in Canada, because the winter is long.)

[4 points] II. *Mettez les verbes au plus-que-parfait.*

1. (finir) Ils *avaient fini* avant de partir.
2. (revenir) Elle *était revenue* sans lui.
3. (faire) Nous *avions fait* notre travail dans la matinée.
4. (arriver) Tu *étais arrivé* trop tard!

Sheet 1, Page 2 — DEUXIEME ETAPE — Test Ecrit No. 1

[6 points] III. *Répondez aux questions suivantes en remplaçant les mots soulignés par un pronom et en utilisant les indications données.*

1. Quels films est-ce que tu préfères? (avoir / belle / histoire)
   *Ceux qui ont une belle histoire.*
2. Quelle valise est-ce que tu vas prendre? (tu / me / prêter / hier)
   *Celle que tu m'as prêtée hier.*
3. Quel appareil voulez-vous acheter, monsieur? (être / vitrine)
   *Celui qui est dans la vitrine.*

[5 points] IV. *Mettez dans le style de la langue parlée:*

1. Ils virent un incendie.
   *Ils ont vu un incendie.*
2. Nous n'eûmes pas le courage de les voir.
   *Nous n'avons pas eu le courage de les voir.*
3. Je lui donnai mon cœur. Il n'en voulut pas.
   *Je lui ai donné mon coeur. Il n'en a pas voulu.*

[10 points] V. *Traduisez en français:*

1. Since you are tired, I'll leave.
   *Puisque / tu es fatigué / je vais partir.*
2. She has been working for five hours.
   *Elle travaille / depuis cinq heures.*
3. The children are going to have a good time.
   *Les enfants vont / s'amuser.*
4. I have been studying since noon.
   *J'étudie / depuis / midi.*
5. They slept for two days.
   *Ils ont dormi / pendant deux jours.*
6. André and Doris are always on time.
   *André et Doris sont toujours / à l'heure.*
7. They have known us for a long time.
   *Ils nous connaissent / depuis / longtemps.*
8. We phone them from time to time.
   *Nous / leur / téléphonons / de temps en temps.*

## deuxième étape /190

ICI ON PARLE FRANÇAIS – Level Five — Nom ____________

Student Test Sheet 2, Page 1 — Classe ____________

DEUXIEME ETAPE

[10%] Test Ecrit No. 2 — LECTURE NON-PREPAREE

**Qui sait?**

En approchant de la maison, un trouble bizarre me saisit. Je m'arrêtai. On n'entendait rien. Il n'y avait pas dans les feuilles un souffle d'air. "Qu'est-ce que j'ai donc?" pensai-je. Depuis dix ans, je rentrais ainsi sans jamais la moindre inquiétude. Je n'avais pas peur. Je n'ai jamais eu peur, la nuit. La vue d'un homme, d'un voleur m'aurait jeté une rage dans le corps, et j'aurais sauté dessus sans hésiter. J'étais armé, d'ailleurs. J'avais mon revolver. Mais je n'y touchai pas, parce que je voulais résister à cette pensée qui était en moi.

Qu'était-ce? Un pressentiment? Peut-être? Qui sait?

A mesure que j'avançais, j'avais dans la peau des tressaillements, et quand je fus devant le mur, aux fenêtres fermées, de ma grande maison, je sentis qu'il valait mieux attendre quelques minutes avant d'ouvrir la porte et d'entrer dedans. Alors, je m'assis sur un banc, sous les fenêtres de mon salon. Je restai là, la tête appuyée contre le mur, les yeux ouverts fixés sur l'ombre des feuilles. Pendant ces premiers instants, je ne remarquai rien de curieux autour de moi. J'avais dans les oreilles quelques ronflements; mais cela m'arrive souvent. Il me semble parfois que j'entends passer des trains, que j'entends sonner des cloches, que j'entends marcher une foule.

Puis bientôt, ces ronflements devinrent plus distincts, plus précis, plus reconnaissables. Je m'étais trompé. Ce n'était pas le bruit ordinaire de mes artères qui mettait dans mes oreilles ces rumeurs, mais un bruit très particulier, très confus cependant, qui venait, sans aucun doute, de l'intérieur de ma maison.

Je le distinguais à travers le mur, ce bruit continu, plutôt une agitation qu'un bruit, comme si on secouait, déplaçait, traînait mes meubles.

*Extrait de* Qui sait? *par Maupassant.*

[5 points] I. *En vous basant sur la lecture, choisissez la traduction anglaise qui convient le mieux à chacun des mots ci-dessous. Dans la colonne de gauche, encerclez la lettre qui correspond à cette réponse.*

A B C D (E) F — (1) *un pressentiment*
A – a presence — B – a horror — C – a sentiment
D – a hope — E – a foreboding — F – a dread

A B (C) D E F — (2) *un tressaillement*
A – a trespasser — B – a trellis — C – a quiver
D – a terror — E – a trestle — F – a thorn

A B (C) D E F — (3) *un ronflement*
A – a ruffling — B – a swelling — C – a rumbling
D – a whistling — E – a growling — F – a rustling

A B C D E (F) — (4) *une artère*
A – a country road — B – a radiator — C – a craftsman
D – an art student — E – a gossipy maid — F – a blood vessel

(A) B C D E F — (5) *une rumeur*
A – a noise — B – a rumour — C – an ache
D – a cold — E – a roomer — F – a breeze



[5 points] II. *Dans la colonne de gauche, érivez la lettre "V" à côté des propositions qui sont vraies, et la lettre "F" à côté des propositions qui sont fausses. S'il est impossible de savoir, d'après la lecture, si la proposition est vraie ou fausse, écrivez la lettre "Q".*

V/F/O

V 1. Le propriétaire de la maison est probablement assez riche.
F 2. La scène se passe dans la journée.
V 3. L'auteur nous donne l'impression qu'il vit seul dans cette maison.
F 4. L'auteur vient d'acheter cette maison.
Q 5. Il y avait des voleurs dans la région.
V 6. L'auteur avait du courage.
V 7. Il y avait au moins un arbre près de la maison.
F 8. L'auteur était troublé par ce qu'il a vu.
Q 9. Un chemin de fer passait près de la maison.
Q 10. On avait mis tous ses meubles dans le salon.

) points] Test écrit No. 3

## ECOUTE

### *QUI EST CET ETRANGER?*

"Mon Dieu! " dit le cheval.

"Ça alors! " dit le cochon.

"Qu'est-ce que ça peut bien être? " demanda le coq.

"C'est peut-être un bœuf", suggéra la vache. Mais elle n'y croyait pas trop.

Le cheval se mit à rire. "Un bœuf vert? Ça ne s'est jamais vu! "

"Ne soyez pas bêtes", dit le petit canard. "Vous voyez bien que c'est un poisson! J'ai souvent vu des poissons avec des yeux comme lui au fond de l'étang."

"Mais non, mais non. C'est certainement une oie", dit l'oie. "Je l'ai entendue crier quand elle est entrée dans la grange."

Toutes les bêtes parlaient en même temps.

Le canard, sûr de lui, souriait. "Il est facile de voir que c'est un poisson. Taisez-vous donc. Je vais vous l'expliquer. Il est vert, n'est-ce pas? "

Et les animaux furent bien obligés de reconnaître qu'il était vert.

"Est-ce qu'il a des jambes? "

Non. Il n'avait ni jambes, ni pieds.

"Est-ce qu'il n'a pas les yeux grands et plats? "

Et chacun dut reconnaître que l'étranger avait des yeux grands et plats.

"Vous voyez bien que ça ne peut être qu'un poisson", dit alors le canard, content de lui.

Mais les autres animaux hésitaient encore.

"Si c'est un poisson, il devrait nager", dit le cheval.

"Si c'est un poisson, que fait-il dans la grange? ", demanda le cochon.

Et ils pensaient tous: "Ce n'est certainement pas un poisson; il n'a rien d'un poisson."

Après le déjeuner, le fermier, sa femme et leurs trois enfants sortirent de la maison et allèrent à la grange.

Au bout de quelques minutes, le mystérieux étranger sortit de la grange en toussant et en sautant un peu. Il emportait le fermier et sa famille.

Il traversa le champ à toute vitesse, alla droit devant lui et plongea, la tête la première, dans le petit étang.

Le fermier, sa femme et leurs trois enfants sortirent de l'eau avec difficulté. Ils allèrent tout droit à la maison et fermèrent la porte derrière eux.

"Quelle chute! " dirent les poules. "Mon Dieu! Il nous a fait bien peur."

"A moi aussi! " dit le cheval.

A ce moment le canard sortit de l'eau.

"Est-ce que vous me croyez maintenant? ", demanda-t-il." C'est le plus beau poisson que j'aie jamais vu."

"Il a raison", dit la vache. "L'étranger est tout à fait dans l'eau".

"Et il n'essaie même pas d'en sortir", ajouta le cochon.

"Oui, c'est bien un poisson", dit le coq. "Et un poisson très dangereux. C'est une chance pour nous qu'il ne soit plus dans la grange! "

"Oui, heureusement qu'il n'y est plus", dirent toutes les bêtes en allant voir si le dîner était prêt.

Et l'étranger resta calmement dans l'étang, avec de l'eau jusqu'au moteur, pendant que les poissons, autour de lui, se demandaient ce que cet étranger pouvait bien être.

ICI ON PARLE FRANÇAIS – Level Five    Nom ____________

Student Test Sheet 3, Page 1    Classe ____________

DEUXIEME ETAPE

[10%] Test Ecrit No. 3

ECOUTE

**Qui est cet étranger?**

*Vocabulaire utile:*

canard (*m*): duck    grange (*f*): barn
cochon (*m*): pig    oie (*f*): goose
coq (*m*): rooster    poule (*f*): hen
étang (*m*): pond    vache (*f*): cow

[5 points] I. *En vous basant sur l'écoute, choisissez le mot ou l'expression qui convient le mieux pour compléter les phrases suivantes. Dans la colonne de gauche, encerclez la lettre qui correspond à cette réponse.*

1. Le cheval s'est moqué de la théorie proposée par la vache . . . .
A parce qu'il y avait un étranger au volant
B parce qu'il pensait que les vaches sont bêtes
C parce qu'il croyait que l'étranger avait les yeux grands et plats
(D) parce que l'étranger était vert
E parce que l'étranger n'avait pas de jambes

2. Le canard a essayé de prouver que l'étranger . . . .
A était drôle
B était une oie
C n'était pas un poisson
D était une voiture
(E) était un poisson

3. La voiture était probablement vieille . . . .
A puisqu'on la mettait dans la grange
(B) puisqu'elle toussait et sautait
C puisqu'elle a plongé dans l'étang
D puisqu'elle faisait peur aux animaux
E puisque le fermier l'a laissée dans l'étang

Sheet 3, Page 2    DEUXIEME ETAPE    Test Ecrit No. 3

4. L'accident a eu lieu . . . .
A entre le petit déjeuner et midi
B de bonne heure le matin
(C) dans l'après-midi
D dans la soirée
E avant le déjeuner

5. Toutes les bêtes étaient contentes que . . . .
A l'étranger ne soit pas un poisson
(B) l'étranger ne soit plus dans la grange
C l'étranger soit un poisson dangereux
D l'étranger ait fait une belle chute
E la famille soit partie

[5 points] II. *Répondez* en français *par une seule phrase à chacune des questions suivantes.*

1. Pourquoi est-ce que le canard pensait que les phares de la voiture étaient les yeux d'un poisson?

Parce qu'ils étaient grands et plats.

2. Comment savez-vous que le fermier n'avait pas de garage?

Parce qu'il mettait sa voiture dans la grange.

3. Qu'est-ce que le fermier et sa famille ont fait après être sortis de l'eau?

Ils sont rentrés dans la maison.

4. Pourquoi est-ce que tous les animaux ont fini par comprendre que l'étranger était un poisson?

Parce qu'il est resté dans l'étang.

5. Qu'est-ce que les poissons se demandaient quand ils ont vu l'étranger?

Ils se demandaient, "Qui est cet étranger?"

**Test écrit No. 4** **DICTEE**

**[5 points]**

Le chien a dit à Dieu qu'il voulait vivre chez lui. Mais Dieu n'avait pas besoin de chien puisqu'il n'avait pas encore créé les voleurs.

Alors le chien a demandé à Dieu de s'installer sur terre avec lui. Dieu a refusé parce qu'il devait s'occuper du ciel, des étoiles et des anges.

Mais le chien insistait. Il voulait tenir compagnie à quelqu'un, et il a demandé à Dieu s'il ne pouvait pas créer une espèce de maître dans son genre. Mais Dieu ne voulait rien créer d'autre parce qu'il était fatiqué et qu'il pouvait rater sa création.

ICI ON PARLE FRANÇAIS – Level Five    Test Sheet A/1-3, Test 1

**DEUXIEME ETAPE**

Tests d'expression orale

[5 points]    Test oral No. 1    **LECTURE DE PHRASES**

**Batterie A**

1. Quand vas-tu le faire, Seigneur?
2. Je n'ai pas besoin de chien.
3. Regarde les belles étoiles.
4. Est-ce que tu as lu la Bible?
5. Je n'ai pas fermé l'oeil de la nuit.

[10 points]    **Test oral No. 2 – CONTROLE DES STRUCTURES***

*BATTERIE A*

I. Répondez aux questions suivantes en utilisant le plus-que-parfait.
*Commencez:*
1. "J'ai trop mangé."    Qu'est-ce qu'il a dit?
2. "Je suis tombé."    Qu'est-ce qu'il a dit?
3. "Elles n'ont pas fini."    Qu'est-ce qu'il a dit?

II. Répondez affirmativement aux questions en utilisant des pronoms démonstratifs tels que "celui-là", "celles-là", etc.
*Commencez:*
1. Tu vas prendre un gâteau?
2. Tu vas emporter des livres?
3. Tu vas acheter des assiettes?
4. Tu vas mettre une cravate?

III. Mettez les phrases suivantes dans le style de la langue parlée.
*Commencez:*
1. Il mangea toute la journée.
2. Nous fîmes une longue promenade.
3. Elles tinrent compagnie à leur mère.

*Recorded on Test tape (Etapes 1 & 2), Side 2 (white leader), Deuxième Etape

ICI ON PARLE FRANÇAIS – Level Five    Test Sheet A/1-3, Test 3

DEUXIEME ETAPE

Tests d'expression orale

[15 points]    Test orel No. 3    EXPRESSION CONTROLEE

Batterie A

I. *Répondez aux questions suiventes en utilisant les indicetions données.*

1. Est-ce qu'il aime la lecture?
   (Oui,/pourvu/lire/être/content)
2. Il n'est pas très riche je crois?
   (Ah,/si/seulement/gegner/beaucoup/argent!)
3. Elle n'a pas commencé à faire son travail?
   (Non,/mais/il/être/temps/elle/feire/devoirs)
4. Tu crois qu'il en a vraiment besoin?
   (Oui,/falloir/argent/pertir/en vacances)
5. Elle était pertie quend tu as téléphoné?
   (Oui,/il/avoir/une heure/elle/partir/quend/je/téléphoner)

II. *Posez une question en employent* "tu" *ou* "vous" *selon le ces.*

1. Demande à ce monsieur s'il connaît l'edresse.
2. Demande à ta mère si elle veut venir.

III. *Posez les questions suiventes en utilisant le conditionnel de politesse.*

1. Est-ce que je peux revenir demain?
2. Avez-vous un moment?
3. Est-ce qu'il veut le faire?



[5 points]    **Test oral No. 4(a) – EXPRESSION LIBRE: QUESTIONS GENERALES**

*BATTERIE A*

Répondez par des phrases complètes aux questions suivantes.

[1] 1. Depuis quand est-ce que vous venez à cette école?
[2] 2. Est-ce que vous en connaissez le directeur? Décrivez-le.
[2] 3. Qu'est-ce qu'il faut faire pour guérir un rhume?

ICI ON PARLE FRANÇAIS – Level Five — Test Sheet A-4(b)

## DEUXIEME ETAPE

## TESTS D'EXPRESSION ORALE

[10%] Test oral No. 4(b) — Expression libre: Composition orale

Batterie A

*Racontez brièvement une histoire basée sur ces images.*
SUGGESTION: Un soir un technicien de télévision travaillait tard dans son atelier, etc.



ICI ON PARLE FRANÇAIS – Level Five    Test Sheet B/1-3, Test 1

**DEUXIEME ETAPE**

Tests d'expression orale

[5 points]    **Test oral No. 1**    **LECTURE DE PHRASES**

**Batterie B**

1. Si seulement, Seigneur, Il y avait un maître dans ton genre!
2. Est-ce que c'est encore loin?
3. Je le sens dans ma main droite.
4. Mon Dieu, ce n'est pas possible!
5. Il faut que j'y aille.

**[10 points]    • Test oral No. 2 – CONTROLE DES STRUCTURES***

*BATTERIE B*

I. Répondez aux questions suivantes en utilisant le plus-que-parfait.
*Commencez:*
1. "Elle n'a pas fait son travail."    Qu'est-ce qu'il a dit?
2. "Je suis rentré tôt."    Qu'est-ce qu'il a dit?
3. "Ils n'ont pas répondu."    Qu'est-ce qu'il a dit?

II. Répondez affirmativement aux questions en utilisant des pronoms démonstratifs tels que "celui-là", celles-là", etc.
*Commencez:*
1. Tu va lire des journaux?
2. Tu vas écouter un disque?
3. Tu vas acheter une guitare?
4. Tu vas commander des fleurs?

III. Mettez les phrases suivantes dans le style de la langue parlée.
*Commencez:*
1. Elle dansa toute la nuit.
2. Nous dormîmes pendant trois heures.
3. Ils prévinrent le directeur.

*Recorded on Test tape (Etapes 1 & 2), Side 2 (white leader), Deuxième Etape

ICI ON PARLE FRANÇAIS – Level Five

Test Sheet B/1-3, Test 3

**DEUXIEME ETAPE**

Tests d'expression orale

[15 points] Test oral No. 3 **EXPRESSION CONTROLEE**

**Batterie B**

I. *Répondez aux questions suivantes en utilisant les indications données.*

1. Est-ce qu'il aime être en voiture?
   (Oui,/pourvu/conduire/être/content)
2. Il a peur du mariage, je crois?
   (Ah,/si/seulement/me demander/l'épouser!)
3. Elle n'écoute pas ce que tu lui dis?
   (Non,/mais/il/être/temps/elle/prendre/décision)
4. Tu crois qu'ils en ont vraiment besoin?
   (Oui,/falloir/nouvelle voiture/remplacer l'autre)
5. Elle n'était plus là quand tu es arrivé?
   (Oui,/il/avoir/10 minutes/elle/partir/quand/je/arriver)

II. *Posez une question en employant "tu" ou "vous" selon le cas.*

1. Demande à cette dame si elle est américaine.
2. Demande à ton frère s'il est content.

III. *Posez les questions suivantes en utilisant le conditionnel de politesse.*

1. Est-ce qu'il peut payer plus tard?
2. Avez-vous cinq dollars à me prêter?
3. Est-ce que vous voulez boire quelque chose?



[5 points] **Test oral No. 4(a) – EXPRESSION LIBRE: QUESTIONS GENERALES**

*BATTERIE B*

Répondez par des phrases complètes aux questions suivantes.

[1] 1. Depuis combien d'années est-ce que vous étudiez le français?
[2] 2. Est-ce que vous aimiez votre premier professeur de français? Décrivez-le (la).
[2] 3. Décrivez les symptomes d'un rhume.

ICI ON PARLE FRANÇAIS – Level Five

Test Sheet B-4(b)

## DEUXIEME ETAPE

## TEST D'EXPRESSION ORALE

[10%] Test oral No. 4(b)

**Expression libre: Composition orale**

**Batterie B**

*Racontez brièvement une histoire basée sur ces images.*

SUGGESTION: Un jour un tailleur travaillait dans son atelier, etc.



ICI ON PARLE FRANÇAIS – Level Five | Test Sheet C/1-3, Test 1

**DEUXIEME ETAPE**

Tests d'expression orale

[5 points] Test oral No. 1 **LECTURE DE PHRASES**

**Batterie C**

1. Seigneur, je voudrais vivre au ciel.
2. Il faut en prendre moins.
3. Qu'il soit fait selon ton coeur.
4. Ce n'est pas très confortable.
5. Tu n'écoutes pas mes conseils.

[10 points] Test oral No. 2 — **CONTROLE DES STRUCTURES***

*BATTERIE C*

I. Répondez aux questions suivantes en utilisant le plus-que-parfait.
*Commencez:*
1. "J'ai acheté un nouveau manteau." Qu'est-ce qu'il a dit?
2. "Elles sont revenues vite." Qu'est-ce qu'il a dit?
3. "Il n'a pas téléphoné." Qu'est-ce qu'il a dit?

II. Répondez affirmativement aux questions en utilisant des pronoms démonstratifs tels que "celui-là", "celles-là", etc.
*Commencez:*
1. Tu vas choisir un cadeau?
2. Tu vas envoyer une carte?
3. Tu vas essayer des gants?
4. Tu vas réserver des places?

III. Mettez les phrases suivantes dans le style de la langue parlée.
*Commencez:*
1. Il chanta toute la soirée.
2. Nous prîmes le train de six heures.
3. Ils tinrent compagnie à leur père.

*Recorded on Test tape (Etapes 1 & 2), Side 2 (white leader), Deuxième Etape

ICI ON PARLE FRANÇAIS – Level Five

Test Sheet C/1-3, Test 3

## DEUXIEME ETAPE

Tests d'expression orale

**[15 points] Test oral No. 3** **EXPRESSION CONTROLEE**

**Batterie C**

I. *Répondez aux questions suivantes en utilisant les indications données.*

1. Est-ce qu'il aime le football?
   (Oui,/pourvu/faire/sport/être/content)
2. Il est très timide je crois?
   (Ah,/si/seulement/parler/plus souvent!)
3. Elle est encore là?
   (Oui,/mais/il/être/temps/elle/partir/maintenant)
4. Tu crois qu'elle en a vraiment besoin?
   (Oui,/falloir/nouvelle robe/aller à ce bal)
5. Elle était malade quand tu l'as vue?
   (Oui,/il/avoir/une semaine/elle/au lit/quand/je/voir)

II. *Posez une question en employant "tu" ou "vous" selon le cas.*

1. Demande au directeur s'il est d'accord.
2. Demande à ton copain s'il a réussi.

III. *Posez les questions suivantes en utilisant le conditionnel de politesse.*

1. Est-ce que je peux l'essayer?
2. Avez-vous l'heure exacte?
3. Est-ce qu'elle veut venir avec moi?



**[5 points] Test oral No. 4(a) – EXPRESSION LIBRE: QUESTIONS GENERALES**

*BATTERIE C*

Répondez par des phrases complètes aux questions suivantes.

[1] 1. Depuis combien de temps est-ce que vous connaissez votre professeur d'anglais?

[2] 2. Est-ce que vous l'avez vu(e) ce matin? Décrivez-le (la).

[2] 3. Mentionnez deux choses qu'on peut acheter à la pharmacie pour guérir un rhume. A quoi sert chacune de ces choses?

ICI ON PARLE FRANÇAIS — Level Five

Test Sheet C-4(b)

DEUXIEME ETAPE

TEST D'EXPRESSION ORALE

[10%] Test oral No. 4(b)

Expression libre: Composition orale

Batterie C

*Racontez brièvement une histoire basée sur ces images.*

SUGGESTION: Un jour un artiste travaillait dans son atelier, etc.



## TEACHING AIDS

### CONTENTS



### TESTS

## LINGUISTIC CONTENTS

## LA VALISE DU VOLEUR

**Structures**

*Scene I*
1. Subject + avoir + expression of time + de retard
2. Interrogative pronouns (lequel, laquelle, etc.)
3. Past conditional of vouloir, pouvoir, devoir
4. Subject + pronoun object + manquer
5. Aussitôt que + verb (future tense)
6. Ce que + subject + pouvoir + être + adjective
7. Indefinite pronoun + de + adjective
8. Il n'y a personne qui + verb (subjunctive)

*Scene II*
1. Il + devoir + y avoir + nominal group

*Scene III*
1. Dont
2. Subject + ne pas manquer de + verb (infinitive)
3. Faire semblant de + verb (infinitive)
4. A + disjunctive pronoun + de + verb (infinitive)

**Observations sur la langue**
1. [ə] caduc in future and conditional verb forms
2. Formation of the future
3. Formation of the present conditional
4. Double pronoun objects
5. Pensée et style: expressions of certainty

## CONTENTS OF TAPES

*(Dual track long-playing 5" reels 3¾ ins. per sec.)*

| ETAPE 3 | TESTS (Etapes 3 & 4) |
|---|---|
| **TROISIEME ETAPE**<br><br>The scripts of the following elements are available in Etape 3 of the:<br>(ST) Student's Textbook<br>(TT) Teacher's Textbook<br><br>**Side 1 (yellow leader)**<br><br>*Théâtre de poche* (ST) La valise du voleur<br>Scène 1<br>Scène 2<br>Scène 3<br>Scène 4<br>*Exercices de fixation* (ST)<br><br>**Side 2 (white leader)**<br><br>*Observations sur la langue* (ST)<br>*Lecture* (ST) Mémoires intimes<br>*Ecoute* (TT) Il faut rêver pour vivre | The scripts of the following elements are available in the Teacher's Textbook<br><br>**Side 1 (yellow leader) Troisième Etape**<br><br>*Dictée de phrases* Première dictée<br>Deuxième dictée<br><br>TESTS<br><br>*Test d'écoute* Un incident en Calabre<br>*Dictée*<br>*Contrôle des structures* Batterie A<br>Batterie B<br>Batterie C |

## TEACHING NOTES

**Théâtre de poche. La valise du voleur**

Teachers will notice that *autobus* is used rather than *autocar. Autocar* (or *car*) would be the only word used in France in this context, but *autobus* is commonly used in Canada, even for inter-city buses.

**Observations sur la langue**

*Section I.* The [ə] caduc has already been touched on in previous levels of this series. This is a difficult topic to treat with clarity and precision since much latitude is allowed, and indeed, variations are frequent in the actual speech of a single individual. (The tapes of Level V demonstrate this lack of systematic use, in order to accustom students to these variations.) The rules given in this unit are simplified but valid.

For further information, teachers may consult such reference books as: P.R. Léon: *La prononciation du français standard,* Didier, 1967.

*Sections II, III, IV, V, VI: Formation du futur et du conditionnel*
These sections deal with the formation of the future and conditional forms of all previously encountered verbs, some of which have not yet been mastered in writing. A cumulative treatment of the future and conditional is appropriate at this level.

**Pensée et style; L'expression de la certitude**

There are many expressions to communicate certainty in French, and they are often interchangeable. Students should be encouraged in this section, and in subsequent work, to vary the expressions they use to convey certainty about statements, and to support such statements with appropriate intonation.

## ECOUTE

### *IL FAUT REVER POUR VIVRE*

Cette interview est imaginaire, mais les faits sont corrects.

| | |
|---|---|
| L'INTERVIEWER: | Monsieur le professeur, vous vous êtes beaucoup intéressé au rêve dans votre vie. Pourriez-vous nous donner quelques informations? Et tout d'abord, est-ce que tout le monde rêve? |
| LE PROFESSEUR JOUVET: | Oui, sans aucun doute. Non seulement tout le monde rêve, depuis la naissance jusqu'à la mort, mais tout le monde rêve chaque nuit, et plusieurs fois par nuit. |
| L'INTERVIEWER: | Vraiment? A quels moments est-ce que nous rêvons? |
| LE PROFESSEUR JOUVET: | Nous avons tous deux sortes de sommeil. Pendant le sommeil qu'on appelle sommeil "lent", nous ne rêvons pas. Pendant le sommeil dit "paradoxal", nous rêvons. Prenons une nuit de huit heures de sommeil. Nous commençons par une heure de sommeil lent, sans rêve, puis nous avons vingt minutes de rêve. Une autre heure et demie de sommeil lent, vingt-cinq minutes de rêve, et ainsi de suite. Nous rêvons pendant à peu près le quart du temps de notre sommeil. |
| L'INTERVIEWER: | Si on rêve chaque soir, pourquoi est-ce qu'on ne se rappelle pas tous ses rêves? |
| LE PROFESSEUR JOUVET: | C'est qu'on ne se rappelle un rêve que si on est réveillé au milieu du rêve, ou très peu de temps après. |
| L'INTERVIEWER: | Comment savez-vous si un homme est en train de rêver? |
| LE PROFESSEUR JOUVET: | Oh! C'est très facile. On peut enregistrer, entre autres, des mouvements des yeux, à l'aide d'appareils spéciaux. Ce qui est intéressant, c'est que si on réveille quelqu'un au moment où il commence à rêver, il devient nerveux, de mauvaise humeur. Aucun volontaire n'a accepté de continuer l'expérience pendant plus d'une semaine. |
| L'INTERVIEWER: | Est-ce que l'homme est le seul être vivant qui rêve? |
| LE PROFESSEUR JOUVET: | Pas du tout. Les chats, les chiens, par exemple, rêvent autant que l'homme. Les rats et les souris rêvent moins, les bœufs encore moins. Les oiseaux rêvent très peu et les serpents, pas du tout. |
| L'INTERVIEWER: | Qu'est-ce qui arrive si on prive un homme de rêve? |
| LE PROFESSEUR JOUVET: | Des expériences faites sur les chats montrent que si on empêche un chat de rêver pendant une nuit, il rêvera six à sept fois la nuit suivante. Si on l'empêche de rêver pendant deux nuits, il rêvera seize à dix-sept fois la nuit suivante. Mais si on empêche le chat de rêver pendant trop longtemps, il ne peut plus rattraper le rêver perdu, et il meurt. A l'autopsie, on découvre que certaines glandes sont blessées. |
| L'INTERVIEWER: | Monsieur le professeur, je crois que vous nous avez prouvé que le rêve n'est pas un luxe. C'est une nécessité! |
| LE PROFESSEUR JOUVET: | Oui, Madame. Il faut rêver pour vivre. C'est une loi de la nature. |
| L'INTERVIEWER: | Monsieur le professeur, je vous remercie de toutes ces informations intéressantes. |

## DICTEE DE PHRASES

### Première dictée

*Ecrivez les phrases suivantes:*

1. Bernard est allé passer des vacances à Québec, avec ses amis.
2. Bernard sera probablement le dernier à descendre.
3. Les inspecteurs ont crié: "Haut les mains!" à un pauvre monsieur qui voulait réparer la télé.
4. J'ai, dans ma valise, quelque chose de précieux; ce sont les confitures que ma mère a faites.
5. Il va falloir forcer la serrure puisque tu as cassé la clef.

### Deuxième dictée

*Ecrivez les phrases suivantes:*

1. Le gangster dangereux avait maintenant sa valise à lui.
2. Claudette nous manque beaucoup. Nous aurions tellement voulu la voir.
3. Les enfants auront une chambre à deux lits au fond du couloir.
4. Qu'est-ce qui se passe? Cette clef n'a pas l'air de marcher.
5. Le voleur ne manquera pas de venir chercher sa valise, mais il ne faut pas qu'il sache que la police l'attend.

THEATRE DE POCHE

EXERCICE DE VOCABULAIRE

Complétez les phrases suivantes à l'aide des mots suggérés.

SCENE I

1. Le matin je prends toujours un toast avec de la confiture.
2. Le contraire de "léger" est "lourd".
3. J'ai mis les oeufs dans une boîte en carton.
4. Elle était sur le quai. Elle attendait le train.
5. Quand les Français se rencontrent ils se serrent toujours la main.

carton
confiture
lourd
coffre
serrent
terminus
balcon
grandissent
quai

SCENE II

1. Les enfants aiment toucher à tout.
2. Quand on décroche l'appareil, le téléphone ne sonne plus.
3. Les meilleurs couteaux ont une lame en acier.
4. Pour ouvrir une porte on doit tourner la clef dans la serrure.
5. Ils ont cassé mon beau vase. Je suis très fâchée.
6. La police n'a pas encore découvert le criminel qui a commis ce vol.

lame
vol
clef
forcer
décroche
toucher
commettre
cassé
étonné
serrure
acier



SCENE III

1. A qui appartient cet argent? A moi!
2. Un bon soldat ne craint pas l'ennemi.
3. Ils ne nous ont pas fait part de leurs projets.
4. Pour prendre le train il faut se rendre à la gare.
5. Ils sont riches. Ils ont de beaux meubles.
6. Elle lui a crié: "Chéri, je t'aime!"
7. Quand les rideaux sont fermés, on ne peut pas voir que les vitres sont sales.
8. Si vous voulez des informations, adressez-vous au bureau des renseignements.

rideaux
craint
adressez
part
chéri
cher
meubles
appartient
rendre
aller
semblant

SCENE IV

1. Il faut lire les questions attentivement quand on passe un examen.
2. Il n'y a pas de vent. Les feuilles ne bougent pas.
3. Du haut de la terrasse on aperçoit la vieille ville de Québec.
4. On met l'argent dans un portefeuille.
5. Si vous n'êtes pas content du service, adressez-vous à la direction.
6. Ils se sont dirigés vers le château.

apercevoir
dirigés
allés
aperçoit
portefeuille
direction
attentivement
bougent
luttent

EXERCICES DE FIXATION

SCENE I

I. (Voir: Livre, p. 183, I)

Traduisez en français:

1. They are one hour late.

   *Ils ont une heure de retard*

2. We were fifteen minutes late.

   *Nous avions un quart d'heure de retard.*

3. I was two days late.

   *J'avais deux jours de retard.*

4. He was five minutes late.

   *Il avait cinq minutes de retard.*

II. (Voir: Livre, p. 183, II)

Faites l'exercice d'après le modèle:

Modèle: Nous avons vu une de leurs photos.

*Laquelle est-ce que vous avez vue?*

1. J'ai trouvé une des adresses.

   *Laquelle est-ce que vous avez trouvée ?*

2. Ils ont visité plusieurs pays.

   *Lesquels est-ce qu'ils ont visités ?*

3. Tu as gagné un prix.

   *Lequel est-ce que j'ai gagné ?*

4. Elles ont choisi des cartes postales.

   *Lesquelles est-ce qu'elles ont choisies ?*



5. Nous avons perdu une de nos valises.

   *Laquelle est-ce que vous avez perdue ?*

6. Ils vont voir quelques amis.

   *Lesquels est-ce qu'ils vont voir?*

7. Je voudrais acheter des gâteaux.

   *Lesquels est-ce que tu voudrais acheter?*

8. Nous avons chanté plusieurs chansons.

   *Lesquelles est-ce que vous avez chantées?*

III. (Voir: Livre, p. 188, VII)

| quelqu'un<br>quelque chose<br>rien<br>personne | + de + adjectif (toujours au masculin singulier) |
|---|---|

Traduisez en français:

1. I saw something beautiful.

   *J'ai vu quelque chose de beau.*

2. We don't have anything interesting.

   *Nous n'avons rien d'intéressant.*

3. I am looking for someone intelligent.

   *Je cherche quelqu'un d'intelligent.*

4. They don't know anyone rich.

   *Ils ne connaissent personne de riche.*

5. There is something pretty in this shop window.

   *Il y a quelque chose de joli dans cette vitrine.*

6. There is nothing true in this newspaper.

   *Il n'y a rien de vrai dans ce journal.*

SCENE III.

I. (Voir: Livre, p. 190, I)

A. Complétez les phrases suivantes en utilisant quand, qui, que, dont, ou où selon le cas.

1. Les légumes *que* nous avons mangés n'étaient pas très bons.
2. Je ne sais plus *où* j'ai mis mes lunettes.
3. Il est parti. Nous ne savons pas *quand* il reviendra.
4. Est-ce que tu connais l'homme *qui* était là tout à l'heure?
5. Il a pris le livre *dont* j'avais besoin.
6. Je n'ai pas encore vu le film *dont* tu m'as parlé.

B. Répondez aux questions suivantes selon les modèles:

Modèles: 1. Quel inspecteur est-ce que tu connais?

(porter / chapeau gris)

*Celui qui porte le (un) chapeau gris.*

2. Quels rideaux est-ce qu'elle ouvre?

(je / venir / fermer)

*Ceux que je viens de fermer.*

3. Quelle valise est-ce qu'ils vont prendre?

(je / avoir / besoin)

*Celle dont j'ai besoin.*



1. Quelle lettre est-ce que tu as perdue?

(tu / me / écrire / à Noël)

*Celle que tu m'as écrite à Noël.*

2. Quels détails est-ce que Raymond a oubliés?

(il / parler / dans sa lettre)

*Ceux dont il parlait dans sa lettre.*

3. Quelles clefs est-ce qu'elle vous a données?

(être / dans / voiture)

*Celles qui étaient dans la voiture.*

4. Quel chien fait tout ce bruit?

(je / avoir / terriblement peur)

*Celui dont j'ai terriblement peur.*

5. Quelle infirmière va rester avec lui ce soir?

(vous / rencontrée / bureau)

*Celle que vous avez rencontrée au bureau.*

6. Quel gangster a volé tout cet argent?

(vous / vu / photo / dans / journal)

*Celui dont vous avez vu la photo dans le journal.*

7. Quelle adresse est-ce que tu cherches?

(je / avoir besoin / demain)

*Celle dont j'aurai besoin demain.*

8. Quels balcons donnent sur le Saint-Laurent?

(se trouver / fond / couloir)

*Ceux qui se trouvent au fond du couloir.*

9. Sur quelle terrasse est-ce que nous allons nous promener?

(sur / nous / vue / du balcon)

*Sur celle que nous avons vue du balcon*

10. Avec quel couteau a-t-il forcé la serrure?

(avec / la lame / être / en acier)

*Avec celui dont la lame est en acier*

EXERCICES SUR OBSERVATIONS SUR LA LANGUE

I

A. Dans les verbes suivants, supprimez d'un trait / les e qu'on ne prononce pas, et soulignez les e qu'on doit prononcer. (Ne prenez en considération que les e qui précèdent les terminaisons du futur et du conditionnel) Lisez ces phrases à haute voix.

Modèle: Nous donnerons un cadeau.

Ils regarderaient la télé s'ils en avaient une.

Je leur montrerai ma maison.

1. Vous marcherez beaucoup.
2. Elles assisteront au match.
3. Je rentrerai tôt.
4. Nous les aiderions si nous le pouvions.
5. Seriez-vous malade?
6. Tu le sauveras, n'est-ce pas?
7. Qu'est-ce que tu feras demain?
8. Les voitures rouleront bien.
9. Nous nous reposerons beaucoup.
10. Vous trouveriez le bonheur si vous le vouliez.
11. Je travaillerai plus tard.
12. Ils soigneront leur blessure.
13. Tu rentreras tout de suite.



14. Nous les rencontrerons à l'aéroport.
15. S'il fait ça, je protesterai.
16. Est-ce que vous protègeriez les castors?

II

A. Faites l'exercice d'après le modèle.

Modèle: Est-ce que tu vas finir tes devoirs?

*Oui, je les finirai* tout à l'heure.

1. Est-ce qu'il compte vendre sa voiture?

*Oui, il la vendra* l'année prochaine.

2. Est-ce que vous devez attendre le chirurgien?

*Oui, nous l'attendrons* jusqu'à midi.

3. Est-ce qu'ils peuvent descendre nos bagages?

*Oui, ils les descendront* tout de suite.

4. Est-ce que je peux choisir le dessert?

*Oui, tu le choisiras*, si tu veux.

5. Est-ce que nous pouvons remplir notre verre?

*Oui, vous le remplirez* jusqu'au bord.

6. Est-ce que tu dois rendre ce livre?

*Oui, je le rendrai* dans une heure.

7. Est-ce qu'ils veulent répandre le goût du vin?

*Oui, ils le répandront* dans toute l'Europe.

8. Est-ce qu'elles vont réunir les ouvriers?

*Oui, elles les réuniront.* à six heures.

## III

A. Mettez les phrases suivantes au futur, d'après le modèle:

Modèle: Nous n'avons pas encore admiré leur tableau.

Ça ne fait rien, vous l'admirerez tout à l'heure.

1. Ils n'ont pas encore comparé les prix.

   Ça ne fait rien, ils les comporeront tout à l'heure.

2. Il n'a pas encore allumé sa pipe.

   Ça ne fait rien, il l'allumera tout à l'heure.

3. Vous n'avez pas encore distribué les cadeaux.

   Ça ne fait rien, nous les distribuerons tout à l'heure.

4. Il n'a pas encore consolé sa fille.

   Ça ne fait rien, il la consolera tout à l'heure.

5. Tu n'as pas encore écouté mon disque.

   Ça ne fait rien, je l'écouterai tout à l'heure.

6. Nous n'avons pas encore fêté mon anniversaire.

   Ça ne fait rien, nous le fêterons tout à l'heure.

7. Je n'ai pas encore montré mes tableaux.

   Ça ne fait rien, tu les montreras tout à l'heure.

8. Ils n'ont pas encore enterré le chevalier.

   Ça ne fait rien, ils l'enterreront tout à l'heure.



## IV

A. Complétez le tableau suivant en mettant les verbes au futur, à la forme requise.

| | | |
|---|---|---|
| 1. je pars | je partirai | nous partirons |
| 2. je dors | il dormira | vous dormirez |
| 3. je connais | tu connaîtras | ils connaîtront |
| 4. je décris | je décrirai | vous décrirez |
| 5. je souffre | il souffrira | nous souffrirons |
| 6. je vis | on vivra | elles vivront |
| 7. je promets | je promettrai | elle promettra |
| 8. je comprends | tu comprendras | nous comprendrons |
| 9. je découvre | elle découvrira | tu découvriras |
| 10. je sors | je sortirai | vous sortirez |
| 11. je ris | nous rirons | on rira |
| 12. je prends | je prendrai | il prendra |
| 13. je conduis | vous conduirez | nous conduirons |
| 14. je dis | elle dira | tu diras |
| 15. j'offre | j' offrirai | nous offrirons |
| 16. je lis | tu liras | ils liront |
| 17. j'ouvre | on ouvrira | tu ouvriras |
| 18. je crois | je croirai | nous croirons |
| 19. je bois | tu boiras | on boira |
| 20. je disparais | je disparaîtrai | ils disparaîtront |
| 21. je peins | vous peindrez | on peindra |

B. Mettez les verbes au futur d'après le modèle:

Modèle: Est-ce que tu as éteint la lampe?

Non, mais je l'éteindrai si tu veux.

1. Est-ce qu'ils ont peint ce mur?

Non, mais ils le peindront si tu veux.

2. Est-ce que tu as souri?

Non, mais je sourirai si tu veux

3. Est-ce que j'ai suivi son exemple?

Non, mais tu le suivras si tu veux

4. Est-ce que tu as écrit cette lettre?

Non, mais je l'écrirais si tu veux

5. Est-ce que vous svez inscrit ces noms?

Non, mais nous les inscrirons si tu veux

6. Est-ce qu'elle a couvert la table?

Non, mais elle la couvrira si tu veux.

V

A. Faites l'exercice d'après le modèle:

Modèle: Il faut que j'aille vite.

Alors tu iras vite!

1. Il faut qu'elle soit là.

Alors elle sera là!

2. Il faut qu'ils reviennent.

Alors ils reviendront!

3. Il faut que nous le sachions.

Alors vous le saurez!

4. Il faut que vous puissiez le faire.

Alors nous pourrons le faire!

5. Il faut qu'ils le voient.

Alors ils le verront!



6. Il faut que tu fasses vite.

Alors je ferai vite!

B. Faites l'exercice d'après le modèle.

Modèle: Si tu es chez lui, je partirai.

Mais je ne serai pas chez lui!

1. S'il pleut, je ne sortirai pas.

Mais il ne pleuvra pas!

2. Si elle meurt, je serai très triste.

Mais elle ne mourra pas!

3. Si vous avez le temps, vous me rendrez visite.

Mais nous n'aurons pas le temps.

4. S'il faut qu'il vienne, il viendra.

Mais il ne faudra pas qu'il vienne!

5. Si j'obtiens son adresse, je te la donnerai.

Mais tu n'obtiendras pas son adresse!

6. Si nous tenons notre promesse, vous serez content.

Mais vous ne tiendrez pas votre promesse!

7. Si tu veux jouer tout à l'heure, tu pourras le faire.

Mais je ne voudrai pas jouer tout à l'heure!

8. S'ils me préviennent, je me sauverai.

Mais ils ne te préviendront pas!

9. Si je cours vite, je serai à l'heure.

Mais tu ne courras pas vite!

10. Si tu deviens malade, je ne te soignerai pas.

Mais je ne deviendrai pas malade!

62/Troisième Etape ________________________ :Nom

C. Faites l'exercice d'après le modèle.

Modèle: Salue-le dès que tu le vois.

D'accord, je le saluerai dès que je le verrai

1. Viens dès que tu peux.

D'accord, je viendrai dès que je pourrai.

2. Pars dès que je te téléphone.

D'accord, je partirai dès que tu me téléphoneras.

3. Souris-lui aussitôt que tu le revois.

D'accord, je lui sourirai aussitôt que je le reverrai.

4. Réponds-lui dès que tu reçois sa lettre.

D'accord, je lui répondrai dès que je recevrai sa lettre.

5. Ouvre la fenêtre aussitôt qu'il fait jour.

D'accord, j'ouvrirai la fenêtre aussitôt qu'il fera jour.

6. Donne-moi la réponse dès que tu la sais.

D'accord, je te la donnerai dès que je la saurai.

7. Eteins dès que je sors.

D'accord, j'éteindrai dès que tu sortiras.

8. Sois là aussitôt qu'ils le veulent.

D'accord, je serai là aussitôt qu'ils le voudront.

Nom: ________________________ Troisième Etape/63

VI

A. Faites l'exercice d'après le modèle.

Modèle: Tu n'as pas souri.

Oui, mais se elle venait, je sourirais.

1. Vous n'avez pas réussi.

Mais se nous travaillions, nous réussirions.

2. Je n'ai pas fait beaucoup de choses.

En effet. Mais si tu étais intelligent tu ferais beaucoup de choses.

3. Tu ne m'as pas cru.

Bien sûr! Mais si tu disais la vérité je te croirais.

4. La plante n'est pas devenue belle.

Mais s'il y avait du soleil elle deviendrait belle.

5. Ça n'a pas duré longtemps.

Mais si c'était plus solide ça durerait longtemps.

6. Nous ne sommes pas allés les voir.

Si vous étiez gentils, vous seriez allés les voir.

B. Mettez le premier verbe au conditionnel et le deuxième à l'imparfait d'après le modèle.

Modèle: Vous réussirez si vous travaillez.

En effet, je crois que nous réussirions si nous travaillions.

1. Nous arriverons à temps si nous marchons plus vite.

En effet, je crois que vous arriveriez à temps si vous marchiez plus vite.

2. Il exposera ses tableaux s'il a du talent.

En effet, je crois qu'il exposerait ses tableaux s'il avait du talent.

3. Tu dormiras bien si tu es fatigué.

En effet, je crois que je dormirais bien si j'étais fatigué.

4. Ils feront plus de travail s'ils veulent réussir.

En effet, je crois qu'ils feraient plus de travail s'ils voulaient réussir.

5. J'en boirai toute une bouteille, si j'ai soif.

En effet, je crois que ~~tu en boirais toute une~~ bouteille si tu avais soif.

6. Ça vaudra mieux comme ça, si vous êtes tous d'accord.

En effet, je crois que ça vaudrait mieux comme ça, si nous étions tous d'accord.

7. Tu prendras froid si tu sors sans imperméable.

En effet, je crois que je prendrais froid si je sortais sans imperméable.



8. Elles iront en Europe si elles peuvent.

En effet, je crois qu'elles iraient en Europe si elles pouvaient.

VII

A. Répondez aux questions suivantes en remplaçant les mots soulignés par des pronoms: (Attention à l'accord des participes passés s'il y a lieu).

(a) 1. Est-ce que tu vois souvent <u>tes amis</u>?

Oui, je les vois souvent.

2. Est-ce que <u>le boeuf</u> tire <u>la charrue</u>?

Non, il ne la tire pas

3. Est-ce que tu souriais <u>à tes amis</u>?

Oui, je leur souriais.

4. Est-ce que tu répondras au professeur?

Non, je ne lui répondrai pas

5. Est-ce que <u>Colette</u> partage <u>tes idées</u>?

Non, elle ne les partage pas.

(b) 1. Est-ce qu'il a promis <u>à ses parents</u> de travailler?

Oui, il leur a promis de travailler.

2. Est-ce qu'elle a perdu <u>mon adresse</u>?

Oui, elle l'a perdue.

3. Est-ce que vous avez pris <u>vos jumelles</u>?

Oui, nous les avons prises.

4. Est-ce qu'ils ont permis <u>aux petites filles</u> de jouer?

Non, ils ne leur ont pas permis de jouer.

5. Est-ce que tu as payé <u>l'addition</u>?

Non, je ne l'ai pas payée

6. Est-ce que <u>le pêcheur</u> a oublié <u>son passé</u>?

Non, il ne l'a pas oublié.

(c) 1. Est-ce que l'accusé peut parler à son avocst?

Oui, il peut lui parler.

2. Est-ce que l'artiste compte peindre ce portrait?

Oui, il compte le peindre.

3. Est-ce que tu vas soigner ta blessure?

Oui, je vais la soigner.

4. Est-ce que tu devrais téléphoner à ces gens?

Oui, je devrais leur téléphoner.

5. Est-ce que tu voudrais donner ce cadeau à Jeanne?

Non, je ne voudrais pas lui donner ce cadeau

B. Répondez aux questions suivantes en remplaçant les mots soulignés par des pronoms: (Attention à l'accord du participe passé s'il y a lieu).

(a) 1. Est-ce que la maman chante ce refrain à son enfant?

Oui, elle le lui chante.

2. Est-ce que le juge pose toujours ces questions aux accusés?

Oui, il les leur pose toujours

3. Est-ce que le professeur répétera la réponse aux élèves?

Non, il ne la leur répétera pas.

4. Est-ce que les étudiants rendront leurs livres à leurs amis?

Non, ils ne les leur rendront pas.



(b) 1. Est-ce qu'il a refusé ce service à son meilleur ami?

Oui, il le lui a refusé.

2. Est-ce que tu as vendu ta voiture à tes amis?

Non, je ne la leur ai pas vendue.

3. Est-ce que vous avez envoyé le paquet au client?

Oui, je le leur ai envoyé.

4. Est-ce que tu as rendu la chemise au vendeur?

Non, je ne la lui ai pas vendue.

(c) 1. Est-ce qu'ils ont dû donner leur argent au voleur?

Oui, ils ont dû le lui donner.

2. Est-ce que tu as décidé d'offrir tes billets à tes parents?

Oui, j'ai décidé de les leur offrir.

3. Est-ce que vous avez oublié de montrer votre nouvelle voiture aux invités?

Non, nous n'avons pas oublié de la leur montrer.

4. Est-ce qu'elle a commencé tout de suite à raconter son aventure à ses amis?

Oui, elle a commencé tout de suite à la leur raconter.

5. Est-ce qu'ils voudront prêter leur barque à leur oncle?

Non, ils ne voudront pas la lui prêter.

VIII

A. Complétez les réponses suivantes en remplaçant les mots soulignés par des pronoms:

1. Qui est-ce qui t'a donné le morceau de gâteau?
   C'est Pierre qui *me l'a donné.*
2. Quand est-ce qu'ils vont nous rendre nos disques?
   *Ils vont nous les rendre.* demain.
3. Est-ce qu'il veut me montrer sa belle collection de timbres?
   Non, *il ne veut pas te la montrer.*
4. Qui est-ce qui vous répare votre voiture?
   C'est ce garagiste qui *nous la répare.*
5. Quand est-ce qu'ils vous ont envoyé cette lettre?
   *Ils nous l'ont envoyée* la semaine dernière.
6. Quand est-ce que tu m'offriras ta voiture?
   *Je ne te l'offrirai* jamais.

B. Complétez les phrases suivantes:

1. Je leur ai prêté ma bicyclette, et ils ne *me* *l'* ont pas encore rendue.
2. Elle a oublié son parapluie. Je vais *le* *lui* envoyer.
3. Je sais que tu as envie d'avoir mes jumelles, mais comme tu perds tout, je ne veux pas *te* *les* prêter.
4. J'ai appris qu'ils voulaient notre maison, mais nous n'avons pas envie de *la* *leur* vendre.



5. La vérité va certainement le blesser. Il ne faut pas *la* *lui* dire.
6. Tu as une très belle robe. C'est ta mère qui *te* *l'* a achetée?

IX

A. Complétez les phrases suivantes à l'aide d'une forme des verbes écrire, décrire ou inscrire qui convient. (Il y a souvent plus d'une possibilité.)

1. Qu'est-ce que vous _écriviez_ quand ils sont arrivés?
2. Est-ce qu'il lui _écrira_ souvent quand il sera en France?
3. Il faudrait que tu _écrives_ cette lettre avant ce soir.
4. Qu'est-ce que je dois _écrire_ sur cette page?
5. Est-ce que vous nous _écririez_ parfois si je vous donnais notre adresse?
6. Ils nous _ont écrit_ quatre fois cette année.
7. Est-ce que tu _écris_ toujours au crayon?
8. Ce poète _décrit_ la beauté de la campagne.
9. Hier on _a inscrit_ le nom de toutes les duchesses.
10. A votre retour, vous nous _décrirez_ votre voyage, n'est-ce pas?
11. Quand l'agent est arrivé, elle lui _a décrit_ l'accident.
12. Il faut que vous _inscriviez_ votre nom au concours.

B. Dans les phrases suivantes, mettez le verbe croire à la forme qui convient.

1. Je lui ai dit la vérité, mais il ne m' _a_ pas _cru_.
2. Comment veux-tu que je la _croies_ ?
3. Ils _croient_ tout ce qu'on leur raconte.
4. Si je te racontais cette aventure extraordinaire, tu ne me _croirais_ pas.



5. Quand j'étais petit je _croyais_ que le Père Noël existait, maintenant je ne le _crois_ plus.
6. Nous le _croyons_ parce qu'il est honnête.
7. Quand tu diras la vérité, ils te _croiront_.
8. Elles _croit_ toujours que les autres ont tort.

X

A. Exprimez la certitude à propos des énoncés suivants. Variez les expressions et en lisant vos phrases à haute voix, n'oubliez pas de manifester cette certitude à l'aide aussi de l'intonation.

1. Elle n'est pas normale.
   _Je suis sûr et certain qu'elle n'est pas normale._
2. C'est un voleur.
   _C'est un voleur, sans aucun doute._
3. Vous avez raison.
   _C'est évident que vous avez raison._
4. Ce pantalon est trop petit pour toi.
   _Ce pantalon est trop petit pour toi. Ça saute aux yeux!_
5. Je deviendrai millionnaire.
   _Je suis certain de devenir millionnaire._
6. Ils seront en retard.
   _Ils seront sûrement en retard._

72/Troisième Etape ____________ :Nom

QUESTIONS SUR LA LECTURE: MEMOIRES INTIMES

I. Trouvez dans la lecture

(a) des mots de la même famille que:

1. la perfection *le perfectionnement*
2. utile *l'utilité*
3. une instruction *instructif*
4. un maître *une maîtresse*
5. une école *un écolier*
6. durer *la durée*
7. un avantage *avantageusement*

(b) le contraire de:

1. long *court*
2. large *étroit*
3. une qualité *un défaut*
4. moderne *ancien*
5. épais *mince*

(c) des mots ou expressions qui veulent dire la même chose que:

1. vous vous le rappellerez *vous vous en souviendrez*
2. un habitant de Marseille *un Marseillais*
3. rendre plus simple *simplifier*
4. donc *par conséquent*
5. selon (le cas) *suivant*

Nom: ____________ Troisième Etape/73

II. Complétez les phrases suivantes à l'aide des mots suggérés:

| | |
|---|---|
| 1. Ils se sont battus à *coups* de pieds et à coups de *poings*. | en effet |
| 2. Les saints vont au *paradis* et les méchants vont en *enfer*. | bien que |
| 3. J'ai *cueilli* des fleurs dans mon jardin et je les ai mises dans un vase. | moyen âge |
| 4. Les rois et les reines portent une *couronne*. | coups |
| 5. Ce vêtement est trop grand. Il n'est pas à ma *taille*. | couronne |
| 6. *Etant donné* ce qu'il a fait, je ne suis plus son ami. | part |
| 7. Il est allé quelque *part* mais je ne sais pas où. | ailleurs |
| 8. Il a dit qu'il partait et, *en effet*, il est parti. | poings |
| 9. Ils étaient *à peine* entrés qu'ils ont commencé à nous raconter leur aventure. | taille |
| 10. Les chevaliers vivaient au *moyen âge*. | à peine |
| 11. Elle partira en voyage *bien qu'* elle soit malade. | étant donné |
| 12. Si tu ne trouves pas ce que tu cherches dans ce magasin, tu le trouveras *ailleurs*. | cueilli |
| | paradis |
| | encre |
| | place |
| | cultive |
| | enfer |
| | plume |

III. Répondez aux questions suivantes:

1. Pourquoi est-ce que les parents et les maîtres battaient les enfants?

   *Ils étaient persuadés que c'était nécessaire pour avoir une bonne éducation.*

2. Comment mesurait-on la valeur d'un professeur?

   *On mesurait la valeur d'un professeur à la taille de son bâton et à la force de ses muscles.*

3. Pourquoi est-ce que le bâton avait du bon?

   *Il remplaçait avantageusement les coups de pieds et les coups de poings et servait d'aide-mémoire.*

4. Pourquoi est-ce qu'on se souvient encore de Barbe-Bleue?

   *On s'en souvient encore parce que les enfants de Nantes ont été battus jusqu'au sang à son exécution.*



ECOUTE

## IL FAUT REVER POUR VIVRE

En vous basant sur l'écoute, choisissez le mot ou l'expression qui convient le mieux pour compléter les phrases suivantes. Dans la colonne de gauche, encerclez la lettre qui correspond à cette réponse.

1. On rêve ... .

(A) pendant toute la nuit
(B) (circled) plus d'une fois par nuit
(C) une fois par nuit
(D) rarement

2. Pendant le sommeil "lent" ... .

(A) on rêve le quart du temps
(B) on rêve lentement
(C) on ne dort pas
(D) (circled) on ne rêve pas

3. Si on se réveille de mauvaise humeur c'est peut-être parce qu'on ... .

(A) a trop rêvé
(B) (circled) n'a pas fini un rêve
(C) ne se rappelle pas un rêve
(D) n'a pas rêvé

4. Parmi tous les animaux ... ne rêvent jamais.

(A) (circled) les serpents
(B) les chiens
(C) les oiseaux
(D) les boeufs

5. Si on empêche un chat de rêver pendant une nuit ... .

(A) il rêvera plus la nuit suivante

B il ne rêvera plus

C il deviendra malade le lendemain

D il mourra

6. Les expériences faites sur les chats prouvent que ... est une nécessité.

A l'autopsie

B le luxe

(C) le rêve

D la loi



COMPOSITION ECRITE

Vous êtes Bernard. Vous êtes rentré chez vous. Vous racontez à vos parents comment vous avez sauvé les deux inspecteurs.

Faites un résumé d'une vingtaine de lignes de la scène 4.

MON MOMENT DE GLOIRE

"Nous étions tous les quatre dans notre chambre quand nous avons entendu quelqu'un essayer d'ouvrir la porte ...

78/Troisième Etape__________________:Nom

PREMIERE DICTEE

1. Le gangster dangereux avait maintenant sa valise à lui.

2. Claudette nous manque beaucoup. Nous aurions tellement voulu la voir.

3. Les enfants auront une chambre à deux lits au fond du couloir.

4. Qu'est-ce qui se passe? Cette clef n'a pas l'air de marcher.

5. Le voleur ne manquera pas de venir chercher sa valise, mais il ne faut pas qu'il sache que la police l'attend.

DEUXIEME DICTEE

1. Bernard est allé passer des vacances à Québec, avec ses amis.

2. Bernard sera probablement le dernier à descendre.

3. Les inspecteurs ont crié: "Haut les mains!" à un pauvre monsieur qui voulait réparer la télé.

4. J'ai dans ma valise, quelque chose de précieux; ce sont les confitures que ma mère a faites.

5. Il va falloir forcer la serrure puisque tu as cassé la clef.

# TESTS

## MARKING SCHEMES AND NOTES

An asterisk in the *Notes* column of this set of marking schemes refers to the *Notes* column of the corresponding question in the MARKING SCHEMES for **Etape 1**.

## TESTS ECRITS

**Test écrit # 1** **Structures et lexique**

| *Question* | *Marks* | *Notes* |
|---|---|---|
| I | 5 | * ½ mark per correct answer. |
| II | 5 | 1 mark per sentence-segment as indicated in master-copy.<br>Incidental errors (hyphens, apostrophes, spelling, etc.): ½ mark penalty. |
| III | 7 | ½ mark per sentence-segment as indicated in master-copy.<br>Circle incidental errors and divide by 4 for penalty. |
| IV | 3 | 1 mark per correct sentence.<br>Incorrect pronoun: ½ mark penalty.<br>Misplaced pronoun: ½ mark penalty.<br>Incidental errors: circle and divide by 4 for penalty. |
| V | 6 | ½ mark per correct verb group.<br>Incidental errors: (accents, pronouns, minor spelling mistakes, etc.): circle and divide by 4 for penalty. |
| VI | 4 | ½ mark per sentence-segment as indicated in master-copy.<br>Incidental errors: circle and divide by 4 for penalty. |
| TOTAL | 30 | * |

**Test écrit # 2** **Lecture non-preparée**

| *Question* | *Marks* | *Notes* |
|---|---|---|
| I | 5 | 1 mark per acceptable translation. |
| II | 5 | *Ans.1:* 1 mark for *one* of the suggested answers on the master-copy.<br>*Ans.2:* 1 mark for definition of "good" teacher.<br>1 mark for definition of "excellent" teacher.<br>*Ans.3:* 1 mark for "crime".<br>1 mark for "motive".<br>No penalty for faulty expression in English.<br>50% penalty for answers in *French*, but no additional penalty for errors in expression. |
| TOTAL | 10 | * |

**Test écrit # 3** **Ecoute**

| *Question* | *Marks* | *Notes* |
|---|---|---|
| I | 5 | 1 mark per correct answer. |
| II | 5 | *Ques.1:* ½ mark for "letters" plus ½ mark "from woman . . .".<br>*Ques.2 (a):* 1 mark for "murder".<br>*2 (b):* 1 mark for "knife".<br>*Ques.3:* 1 mark for "kill 2 chickens".<br>*Ques.4:* 1 mark for "ham".<br>No penalty for faulty expression in English.<br>50% penalty for answers in *French*, but no additional penalty for errors in expression. |
| TOTAL | 10 | * |

**Test écrit # 4** **Dictée**

| | *Marks* | *Notes* |
|---|---|---|
| | 5 | * Penalty: total number of errors divided by 4. |
| TOTAL | 5 | * |

**SUMMARY OF TESTS ECRITS**

(See Etape I Summary)

# TESTS ORAUX

**Test oral # 1** — **Lecture de phrases**

| *Question* | *Marks* | *Item* | *Notes* |
|---|---|---|---|
| I | 2 | [ə] caduc | * 1 mark per correct [ə] indicated. |
| II | 3 | liaisons | * 1 mark per correct liaison indicated. |
| TOTAL | 5 | | * |

**Test oral # 2** — **Contrôle des structures**

| *Question* | *Marks* | *Item* | *Notes* |
|---|---|---|---|
| I | 3 | interrogative pronouns | *Test Tape* * 1 mark per correct response. |
| II | 3 | double pronoun objects | *Test Tape* * 1 mark per correct response. |
| III | 2 | present conditional | *Test Tape* * 1 mark per correct response. |
| IV | 2 | past conditional | *Test Tape* * 1 mark per correct response. |
| TOTAL | 10 | | * |

**Test oral # 3** — **Expression contrôlée**

| *Question* | *Marks* | *Notes* |
|---|---|---|
| I 1,2,3 | (3x2 =) 6 | * 2 marks per correct response. |
| 4,5,6 | (3x1 =) 3 | 1 mark per correct response (* penalties as above except for teacher-assistance: deduct ½ mark) |
| II 1 to 6 | (6x1 =) 6 | * 1 mark per correct response. |
| TOTAL | 15 | * |

**Test oral # 4a** — **Expression libre: Questions générales**

| *Question* | *Marks* | *Notes* |
|---|---|---|
| 1. | 1 | * |
| 2. | 2 | |
| 3. | 2 | |
| TOTAL | 5 | * |

**Test oral # 4b** — **Expression libre: Composition orale**

| | *Marks* | *Notes* |
|---|---|---|
| | 10 | * See **Etape I** MARKING SCHEME. |
| TOTAL | 10 | * |

## SUMMARY OF TESTS ORAUX

(See **Etape I** Summary)

ICI ON PARLE FRANÇAIS – Level Five — Nom ______

Student Test Sheet 1, Page 1 — Classe ______

TROISIEME ETAPE

[30%] Test Ecrit No. 1 — STRUCTURES ET LEXIQUE

[5 points] I. *Complétez les phrases suivantes en utilisant:*
*(a) le contraire des mots soulignés;*

1. Cette pierre est très légère.
   Cette pierre est très lourde.
2. Ce papier est très épais.
   Ce papier est très mince.

*(b) un mot ou une expression qui a le même sens que le mot ou l'expression souligné;*

1. Cet enfant est devenu plus grand depuis l'année dernière.
   Cet enfant a grandi depuis l'année dernière.
2. Cette mitraillette est au gangster.
   Cette mitraillette appartient au gangster.
3. Excusez-moi. C'est une faute.
   Excusez-moi. C'est une erreur.

*(c) un mot ou une expression qui convient (en respectant le sens de la phrase donnée en anglais.)*

1. Lui aime le théâtre. Quant à moi, je préfère le cinéma.
   (He likes the theater. As for me, I prefer the movies.)
2. Il s'est cassé la jambe en faisant du ski.
   (He broke his leg while skiing.)
3. Ils ont mis les bagages dans le coffre.
   (They put the luggage in the trunk.)
4. La lame de ce couteau est en acier.
   (The blade of this knife is of steel.)

[5 points] II. *Traduisez en français:*

1. The bus is ten minutes late.
   L'autobus a/dix minutes de retard.
2. Is there anything pretty in this store?
   Est-ce qu'il y a quelque chose/de joli dans ce magasin?
3. There is nothing true here.
   Il n'y a rien de vrai ici.

Sheet 1, Page 2 — TROISIEME ETAPE — Test Ecrit No. 1

[7 points] III. *Faites des phrases à l'aide des éléments donnés:*

1. L'homme / tu / voir / avoir / beaucoup / amis / parce que / gentil.
   L'homme que/tu vois/a beaucoup d'amis/parce qu'il est gentil.
2. Les balcon / donner / sur / Saint-Laurent / être / fond / couloir
   Les balcons qui/donnent/sur le Saint-Laurent/sont au fond/du couloir.
3. Le livre / je / avoir / besoin / ne pas être / à / bibliothèque.
   Le livre dont/j'ai besoin/n'est pas/à la bibliothèque.

[3 points] IV. *Répondez aux questions suivantes en remplaçant les mots soulignés par des pronoms:*

1. Quand est-ce qu'il te rendra tes livres?
   Il me les rendra demain.
2. Quand est-ce qu'elles ont prêté ce disque à leur professeur?
   Elles le lui ont prêté ce matin.
3. Quand est-ce que tu as décidé de nous offrir ces belles fleurs?
   J'ai décidé de vous les offrir il y a cinq minutes.

[6 points] V. *Complétez les réponses suivantes en mettant le verbe au futur:*

1. Est-ce que tu es déjà parti une fois?
   Non, mais je partirai demain.
2. Est-ce qu'elle est revenue?
   Non, mais elle reviendra dans cinq minutes.
3. Est-ce que vous avez déjà fini?
   Non, mais nous finiront bientôt.
4. Est-ce que vous êtes allés les voir?
   Non, mais nous irons les voir tout à l'heure.
5. Est-ce que nous la connaissons?
   Non, mais vous la connaîtrez demain.
6. Est-ce qu'ils sont déjà là?
   Non, mais ils seront là d'un moment à l'autre.

7. Est-ce que tu en as besoin maintenant?
Non, mais *j'en aurai besoin* dans deux jours.

8. Est-ce qu'elles en ont pris?
Non, mais *elles en prendront* plus tard.

9. Il n'a rien compris.
Ça ne fait rien, *il comprendra* un jour.

10. Nous ne savons pas conduire.
Ça ne fait rien, *vous saurez conduire* à dix-huit ans.

11. Est-ce que tu as fait ton travail?
Non, mais *je le ferai* ce soir.

12. Est-ce qu'elle lui a parlé?
Non, mais *ella lui parlera* aujourd'hui.

[4 points] VI. *Faites l'exercice d'après le modèle:*

*Modèle:* Quand je lui parle, il sourit.

*Alors, si tu lui parlais, il sourirait.*

1. Quand elle les rencontre, ils lui disent bonjour.
*Alors si elle les rencontrait, / ils lui diraient bonjour.*

2. Quand j'ai soif, j'en bois deux bouteilles.
*Alors si tu avais soif, / tu en boirais deux bouteilles.*

3. Quand vous lui parlez, il vous croit.
*Alors si nous lui parlions, / il nous croirait*

4. Quand nous sommes fatigués, nous dormons.
*Alors si vous étiez fatigués, / vous dormiriez.*

ICI ON PARLE FRANÇAIS — Level Five    Nom ____________

Student Test Sheet 2, Page 1    Classe ____________

TROISIEME ETAPE

[10%] Test Ecrit No. 2    **LECTURE NON-PREPAREE**

Mémoires intimes

Un jour j'arrive à la maison tout en larmes et le dos tout endolori.
"Qu'as-tu donc? " demanda ma mère.
"J'ai été battu."
"Qu'est-ce que tu as fait? "
"J'ai écrit *apercevoir* avec deux *pp* . . . "
Le lendemain, cela se comprend, ma mère allait voir notre maître d'école, un nommé Hamel.
"Madame," répondit celui-ci, "laissez-moi faire; une faute d'orthographe n'est pas un crime, comme vous dites, mais pour éviter ces fautes pour toujours, il faut frapper . . . l'imagination. L'enfant me remerciera plus tard."
Je n'ai jamais eu l'occasion de remplir ce devoir de reconnaissance, mais le brave homme avait raison tout de même . . . .
Mais, à part ces *bons* maîtres pour qui l'usage du bâton n'était que l'application d'un système pédagogique, il y en avait d'autres *excellents* — c'est-à-dire qui pratiquaient en artistes, pour le plaisir. Parmi ces derniers, il en est un qui mérite d'être spécialement mentionné pour la réputation exceptionnelle qu'il s'était acquise comme maître *strict*. Il était connu au loin. On parlait même d'un procès qu'il avait eu pour avoir essayé d'empêcher quelques-uns de ses élèves d'aller en enfer avec tous leurs membres.

*Extrait de* Mémoires intimes, par
*Louis Fréchette, Editions Fides, 1961.*

[5 points] I. *Pour chacun des mots ci-dessous, donnez une traduction anglaise qui convient au contexte.*

(1) endolori — sore (painful, etc.)
(2) orthographe — spelling
(3) devoir — duty
(4) reconnaissance — gratitude (thankfulness, etc.)
(5) acquise — acquired

Sheet 2, Page 2    TROISIEME ETAPE    Test Ecrit No. 2

[5 points] II. *En vous basant sur la lecture, répondez brièvement* en anglais *aux questions suivantes.*

(1) Deduce from the reading selection what Mrs. Fréchette must have said to Mr. Hamel about his treatment of her son.

She must have said that a spelling mistake wasn't a crime, or that her son should not have been beaten for a spelling mistake.

(2) In Louis Fréchette's ironical terms, what was the difference between a "good" teacher and an "excellent" teacher?

A "good" teacher used the stick as a teaching tool; an "excellent" teacher used it artistically, and enjoyed it.

(3) Fréchette mentions a lawsuit which was brought against one teacher.
(a) What was the teacher's alleged crime?
(b) What did the teacher claim to be his motive?

a) He had physically injured some of his students.

b) He said he was trying to save them from Hell.

points] **Test écrit No. 3** **ECOUTE**

*UN INCIDENT EN CALABRE*

La Calabre est une région pauvre de l'Italie. C'est là que je voyageais, un jour, à cheval, avec un jeune ami. Les habitants de la Calabre n'aiment pas beaucoup les gens, et ils aiment encore moins les Français. La route était mauvaise et nos chevaux avançaient avec beaucoup de difficulté. Tout à coup, nous avons remarqué que nous étions perdus. Nous avons essayé de retrouver notre chemin, mais sans succès. Finalement, quand il faisait déjà noir, nous sommes arrivés devant une maison. Nous y sommes entrés, malgré notre peur. Là, nous avons trouvé toute une famille de gens pauvres, à table.

Ils nous ont invités à manger avec eux. Mon ami s'est mis à manger et à boire avec appétit, mais moi, j'étais trop inquiet. Je regardais autour de moi. Il y avait partout des fusils, des pistolets, des couteaux. Je n'aimais pas beaucoup ça, et je voyais bien qu'on ne m'aimait pas beaucoup non plus.

Mon jeune ami, lui, était déjà de la famille. Il bavardait, racontait sa vie et notre voyage. Il a dit à ces gens d'où nous venions, où nous allions, qui nous étions. Il leur a même dit que nous étions français. Vous vous rendez compte! Dire ça à nos ennemis? Il a promis des cadeaux à tout le monde, a parlé de sa valise en leur disant de bien faire attention parce qu'elle était précieuse pour lui seulement, puisqu'elle contenait les lettres d'une femme qu'il aimait. Quel fou!

Enfin . . . après dîner, tout le monde est allé se coucher, nous en haut et nos hôtes en bas. Mon jeune ami s'est endormi tout de suite, la tête sur sa valise précieuse, mais moi j'avais décidé de ne pas dormir. J'ai allumé un feu et je suis resté à côté. Je commençais à être tranquille quand, tout à coup, j'ai entendu le mari et sa femme se disputer. En écoutant bien, j'ai entendu le mari dire: "Comment! Il faut les tuer tous les deux? " La femme a répondu "Oui." Et je n'ai plus rien entendu.

Comment vous décrire ma peur? Je tremblais de tous mes membres. Comment me défendre tout seul contre toute une famille? Et mon ami qui dormait . . . . Si je l'appelais, je ferais du bruit. J'ai décidé d'attendre en silence.

Au bout d'un très long quart d'heure, j'ai entendu quelqu'un monter l'escalier, puis j'ai vu le père qui tenait une lampe dans une main et un grand couteau dans l'autre. Sa femme, qui était derrière lui, lui disait: "Doucement, va doucement." Le père s'est approché de mon ami, qui dormait toujours, a levé son couteau . . . et a coupé un gros jambon qui était suspendu au plafond. Et tous les deux sont descendus. Je suis resté seul, tout surpris.

Le lendemain matin, toute la famille est venue nous réveiller et on nous a offert un bon petit déjeuner. Il y avait, à table, deux beaux poulets. La femme nous a dit que nous devions en manger un, et emporter l'autre avec nous.

Je crois que vous avez compris, comme moi, ce que voulait dire: "Est-ce qu'il faut les tuer tous les deux? "

*D'après* Paul-Louis Courier

ICI ON PARLE FRANÇAIS — Level Five Nom ____________

Student Test Sheet 3, Page 1 Classe ____________

TROISIEME ETAPE

[10%] Test Ecrit No. 3 ECOUTE

Un incident en Calabre

[5 points] I. *En vous basant sur l'écoute, choisissez le mot ou l'expression qui convient le mieux pour compléter les phrases suivantes. Dans la colonne de gauche, encerclez la lettre qui correspond à cette réponse.*

1. Le Français qui raconte cette histoire avait peur ce soir-là . . . .

A parce qu'il se trouvait en Italie
B parce que son cheval ne pouvait plus continuer son chemin
C parce que son ami avait l'air fou
(D) parce que les gens de la région n'aimaient pas les Français
E parce que les gens de la région étaient très pauvres

2. A table, le jeune compagnon du Français . . . .

(A) a trop parlé
B a découvert que, lui aussi, était de Calabre
C a posé trop de questions
D a montré toutes les lettres qu'il avait dans sa valise
E a dit que les gens de Calabre étaient ses ennemis

3. L'homme qui raconte cette histoire n'a pas dormi cette nuit-là . . . .

A parce que son ami parlait dans ses rêves de sa valise
B parce que le mari et la femme se sont disputés toute la nuit
(C) parce qu'il avait peur d'être assassiné
D parce qu'il faisait trop froid au premier étage
E parce qu'il voulait tuer le mari et sa femme, tous les deux

4. Quand il a entendu le mari et la femme se disputer, l'auteur . . . .

A a sorti son couteau
B a décidé d'appeler son ami
(C) s'est mis à trembler de peur
D a décidé de se défendre tout seul
E s'est réveillé brusquement

Sheet 3, Page 2 TROISIEME ETAPE Test Ecrit No. 3

5. En disant au revoir à cette famille de Calabre, le monsieur qui raconte cette histoire devait avoir . . . .

A faim
B soif
C tort
(D) honte
E raison

[5 points] II. *Answer the following questions* in English.

1. Why did the author's young friend consider his luggage to be precious?

It contained letters from a woman he loved.

2. (a) What did the author think that the husband and wife intended to do when they came upstairs in the night?

He thought they intended to murder him (and his friend).

(b) Why was he convinced of this when he saw them enter the room?

The husband was carrying a big knife.

3. What was the real meaning of the conversation which the Frenchman had overheard?

The husband and wife were actually planning to kill two chickens.

4. What was the real purpose of the visit to the guests' sleeping quarters?

The couple had come to get a ham.

Test écrit No. 4

## DICTEE

[5 points]

Bernard croyait qu'il n'avait rien de précieux dans sa valise, mais, en l'ouvrant, il y a trouvé des milliers de dollars en petits paquets et une mitraillette. Bernard était sûr qu'il devait y avoir un gangster dans l'autobus, et ce gangster dangereux avait l'adresse de l'hôtel où il était.

Monsieur Rivard a téléphoné à la police, et quelques minutes plus tard deux inspecteurs sont arrivés. Ils avaient un plan intéressant pour arrêter le voleur, mais ce plan n'a pas réussi. Ce sont les voleurs qui les ont menacés de leur revolvers et qui les ont liés avec une corde.

ICI ON PARLE FRANÇAIS – Level Five — Test Sheet A/1-3, Test 1

**TROISIEME ETAPE**

Tests d'expression orale

[5 points] Test oral No. 1 — **LECTURE DE PHRASES**

**Batterie A**

I. *Lisez les phrases suivantes en supprimant les [a] caducs chaque fois que c'est possible.*

1. Vous les rencontrerez quand vous montrerez.
2. Il chanterait et vous danseriez.

II. *Lisez les phrases suivantes en faisant attention aux liaisons.*

1. Quelqu'un/a vu ce Canadien/anglais?
2. Il n'y aura rien à manger quand ils viendront.
3. Ces hommes n'aiment pas les/hors-d'œuvres.

[10 points] **Test oral No. 2 – CONTROLE DES STRUCTURES***

*BATTERIE A*

I. Posez des questions en utilisant des pronoms interrogatifs tels que "lequel", "laquelle", etc.
*Commencez:*
1. Je vais prendre une valise.
2. Je vais choisir un disque.
3. Je vais acheter des mouchoirs.

II. Répondez affirmativement aux questions en remplaçant les noms par des pronoms.
*Commencez:*
1. Il me rendra mes skis?
2. Il prête sa bicyclette à Paul?
3. Il va montrer ses cadeaux à ses copains?

III. Transformez les phrases suivantes en utilisant le conditionnel présent.
*Commencez:*
1. Il ne voit pas sans lunettes.
2. Nous ne savons pas répondre.

IV. Transformez les phrases suivantes en utilisant le conditionnel passé.
*Commencez:*
1. Elles devaient le refuser.
2. Nous voulions l'acheter.

*Recorded on Test tape (Etapes 3 & 4), Side 1 (yellow leader), Troisième Etape

ICI ON PARLE FRANÇAIS – Level Five    Test Sheet A/1-3, Test 3

**TROISIEME ETAPE**

Tests d'expression orale

(15 points) **Test oral No. 3** **EXPRESSION CONTROLEE**

**Batterie A**

I. *Répondez aux questions suivantes en utilisant les indications données.*

1. Tu connais ce monsieur?
   (Oui,/être/celui/rencontrer/pendant les vacances)
2. Ce garçon t'a aidé?
   (Oui,/être/celui/porter/valises)
3. Tu veux acheter cette bicyclette?
   (Oui,/être/celle/avoir envie/longtemps)
4. Quand est-ce que tu vas y aller?
   (Je/partir/dès qu'il/faire beau)
5. Vous allez ouvrir cette bouteille maintenant?
   (Non,/nous/l'/ouvrir/quand/ils/arriver)
6. Il a déjà dit oui?
   (Non,/il/accepter/aussitôt qu'il/pouvoir)

II. *Exprimez autrement les phrases suivantes en remplaçant les expression soulignées par une expression équivalente.*

1. C'est <u>mon tour</u> de jouer maintenant.
2. <u>Rien n'est vrai</u> dans ce journal.
3. Nous sommes <u>certains</u> qu'ils sont partis.
4. Je <u>crois vraiment</u> qu'il a tort.
5. Je crois qu'il <u>n'est pas vraiment</u> malade.
6. Je pense qu'il <u>va certainement</u> téléphoner.



[5 points] **Test oral No. 4(a) – EXPRESSION LIBRE: QUESTIONS GENERALES**

*BATTERIE A*

Répondez par des phrases complètes aux questions suivantes.

[1] 1. Qu'est-ce que vous feriez si vous trouviez une valise pleine d'argent?

[2] 2. Comparez les professeurs d'aujourd'hui avec les professeurs que Louis Fréchette a décrits dans ses "Mémoires intimes".

[2] 3. Qu'est-ce qui pourrait vous arriver si on vous empêchait de rêver?

ICI PARLE FRANÇAIS — Level Five | Test Sheet A/4(b)

## TROISIEME ETAPE

Tests d'expression orale

[10%] Test oral No. 4 (b) EXPRESSION LIBRE: COMPOSITION ORALE

### Batterie A

### UNE INTERVIEW AU POSTE DE POLICE

*Il est midi. Vous êtes au poste de police. Ce matin vous êtes allé à la banque, et pendant que vous étiez là, deux voleurs y sont entrés. Ils ont volé beaucoup d'argent. Un détective vous pose des questions. Complétez le dialogue suivant.*

LE DETECTIVE: Pourriez-vous me dire l'heure précise où vous êtes arrivé à la banque?

LE CLIENT:

LE DETECTIVE: Et qu'est-ce que les voleurs ont dit quand ils sont entrés?

LE CLIENT:

LE DETECTIVE: Est-ce que tout le monde a obéi?

LE CLIENT:

LE DETECTIVE: Ah! Et pourquoi est-ce que le directeur a fait ça? Savez-vous ce qu'il cherchait dans ce tiroir?

LE CLIENT:

LE DETECTIVE: Est-ce qu'il a eu le temps de le sortir?

LE CLIENT:

LE DETECTIVE: Heureusement qu'ils ne l'ont pas tué! Mais il est blessé à l'épaule. Qu'est-ce qu'il a fait quand la balle l'a frappé?

LE CLIENT:

LE DETECTIVE: Et comment est-ce que les voleurs l'ont empêché de sortir de sa chaise?

LE CLIENT:

LE DETECTIVE: Vous dites, "le Petit". Pouvez-vous me décrire cet homme qui a lié le directeur?

LE CLIENT:

LE DETECTIVE: Et l'autre?

LE CLIENT:

LE DETECTIVE: Est-ce que quelqu'un leur a donné l'argent?

LE CLIENT:

LE DETECTIVE: Et comment est-ce qu'ils ont emporté tous ces billets?

LE CLIENT:

Test Sheet A-4(b)

## TROISEME ETAPE

LE DETECTIVE: Quand ils sont sortis de la banque, comment est-ce qu'ils sont partis? Est-ce qu'il y avait quelqu'un qui les attendait dehors?

LE CLIENT:

LE DETECTIVE: Merci, monsieur. Où est-ce qu'on pourra vous retrouver si on a encore besoin de vous?

LE CLIENT:

LE DETECTIVE: Très bien, monsieur. Merci et au revoir.

ICI ON PARLE FRANÇAIS – Level Five

Test Sheet B/1-3, Test 1

TROISIEME ETAPE

Tests d'expression orale

[5 points] Test oral No. 1 LECTURE DE PHRASES

Batterie B

I. *Lisez les phrases suivantes en supprimant les [ə] caducs chaque fois que c'est possible.*

1. Il vous les montrera quand vous serez là.
2. Nous arriverions et tu mangerais.

II. *Lisez les phrases suivantes en faisant attention aux liaisons.*

1. Chacun/a besoin d'une maison/agréable.
2. Mon ami partira quand elle viendra.
3. Les hommes oublient vite les/héros.

[10 points] **Test oral No. 2 – CONTROLE DES STRUCTURES***

*BATTERIE B*

I. Posez des questions en utilisant des pronoms interrogatifs tels que "lequel", "laquelle", etc.
*Commencez:*
1. Je vais choisir un chapeau.
2. Je vais mettre une cravate.
3. Je vais acheter des chaussures.

II. Répondez affirmativement aux questions en remplaçant les noms par des pronoms.
*Commencez:*
1. Il te rendra ton argent?
2. Il offre ces chocolats à ses amis?
3. Il va donner cette photo à Monique?

III. Transformez les phrases suivantes en utilisant le conditionnel présent.
*Commencez:*
1. Tu ne sors pas avec elle.
2. Vous ne buvez pas de vin.

IV. Transformez les phrases suivantes en utilisant le conditionnel passé.
*Commencez:*
1. Tu voulais le faire.
2. Ils pouvaient le finir.

*Recorded on Test tape (Etapes 3 & 4), Side 1 (yellow leader), Troisième Etape

ICI ON PARLE FRANÇAIS – Level Five — Test Sheet B/1-3, Test 3

**TROISIEME ETAPE**

Tests d'expression orale

[15 points] Test oral No. 3 — **EXPRESSION CONTROLEE**

**Batterie B**

I. *Répondez aux questions suivantes en utilisant les indications données.*

1. Cette dame t'a aidé?
(Oui,/être/celle/donner/renseignements)
2. Tu connais ce garçon?
(Oui,/être/celui/rencontrer/match de hockey)
3. Tu as vu ce film?
(Oui,/être/celui/je te/parler/semaine dernière)
4. Vous le lui avez déjà donné?
(Non,/nous/le lui/offrir/aussitôt qu'elle/être de retour)
5. Tu vas dormir maintenant?
(Non,/je/se coucher/dès qu'ils/rentrer)
6. Il ne fait pas beau. Tu vas te promener?
(Non,/je/sortir/quand il/ne plus pleuvoir)

II. *Exprimez autrement les phrases suivantes en remplaçant les expressions soulignées par une expression équivalente.*

1. C'est notre tour de payer maintenant.
2. Rien n'est beau dans cette vitrine.
3. Elle croit vraiment qu'il l'aime.
4. Elle est certaine qu'il l'épousera.
5. Je crois qu'il n'est pas vraiment triste.
6. Je pense qu'ils iront certainement le voir.



**[5 points] Test oral No. 4(a) – EXPRESSION LIBRE: QUESTIONS GENERALES**

*BATTERIE B*

Répondez par des phrases complètes aux questions suivantes.

[1] 1. Qu'est-ce que vous feriez si on vous donnait trois mille dollars?
[2] 2. Qu'est-ce que vous pensez des professeurs du dix-neuvième siècle que Louis Fréchette a décrits dans ses "Mémoires intimes"?
[2] 3. Pourquoi est-ce qu'il faut absolument rêver?

ICI ON PARLE FRANÇAIS – Level Five | Test Sheet B/4(b)

## TROISIEME ETAPE

Tests d'expression orale

[10%] Test oral No. 4 (b) **EXPRESSION LIBRE: COMPOSITION ORALE**

**Batterie B**

### UNE INTERVIEW AU POSTE DE POLICE

*Il est deux heures du matin. Vous êtes à un poste de police de Montréal parce qu'on vous a volé des affaires de votre chambre d'hôtel. Un détective vous pose des questions. Complétez le dialogue suivant.*

LE DETECTIVE: Depuis quand êtes-vous à l'hôtel Reine Elizabeth?

LE TOURISTE:

LE DETECTIVE: Quelle chambre est-ce qu'on vous a donnée?

LE TOURISTE:

LE DETECTIVE: Etes-vous certain d'avoir fermé la porte à clef avant de vous coucher?

LE TOURISTE:

LE OETECTIVE: Alors, comment est-ce que le voleur est entré?

LE TOURISTE:

LE OETECTIVE: Et qu'est-ce qui vous a réveillé?

LE TOURISTE:

LE DETECTIVE: Ah! Comme ça, vous ne l'avez pas dérangé. Et qu'est-ce qu'il a fait?

LE TOURISTE:

LE DETECTIVE: Est-ce qu'il a pris le porte-feuille aussi?

LE TOURISTE:

LE OETECTIVE: Ah bon! Alors vous n'avez pas perdu tous vos papiers.
Est-ce qu'il est sorti par la porte du balcon?

LE TOURISTE:

LE DETECTIVE: Et le couloir était bien éclairé, n'est-ce pas?
Pouvez-vous me décrire cet homme?

LE TOURISTE:

LE DETECTIVE: Est-ce qu'il avait une arme?

LE TOURISTE:

LE DETECTIVE: Et qu'est-ce que vous allez faire maintenant, à Montréal, sans argent?

LE TOURISTE:

LE DETECTIVE: Ah bon! Vous avez des parents à Montréal. Je crois que c'est tout pour le moment, monsieur. Mais où est-ce qu'on pourra vous retrouver si on a encore besoin de vous?

LE TOURISTE:

LE DETECTIVE: Merci, monsieur. Nous ferons de notre mieux pour attraper ce voleur le plus tôt possible. Merci et au revoir.

ICI ON PARLE FRANÇAIS – Level Five    Test Sheet C/1-3, Test 1

**TROISIEME ETAPE**

Tests d'expression orale

[5 points] **Test oral No. 1** **LECTURE DE PHRASES**

**Batterie C**

I. *Lisez les phrases suivantes en supprimant les [ə] caducs chaque fois que c'est possible.*

1. Il vous les donnera quand vous rentrerez.
2. Il trouverait vite et vous protesteriez.

II. *Lisez les phrases suivantes en faisant attention aux liaisons.*

1. Chacun/a invité le jeune garçon/anglais.
2. Bien entendu, c'est impossible!
3. J'aime les histoires des grands/héros canadiens.

[10 points] **Test oral No. 2 – CONTROLE DES STRUCTURES***

*BATTERIE C*

I. Posez des questions en utilisant des pronoms interrogatifs tels que "lequel", "laquelle", etc.
*Commencez:*
1. Je vais manger un gâteau.
2. Je vais acheter une robe.
3. Je vais emporter des livres.

II. Répondez affirmativement aux questions en remplaçant les noms par des pronoms.
*Commencez:*
1. Il nous rendra les clefs?
2. Il donne ces fleurs à Marie?
3. Il va offrir ce disque à ses parents?

III. Transformez les phrases suivantes en utilisant le conditionnel présent.
*Commencez:*
1. Je ne voyage pas en avion.
2. Vous ne venez pas seuls.

IV. Transformez les phrases suivantes en utilisant le conditionnel passé.
*Commencez:*
1. Ils pouvaient le commander.
2. Vous deviez l'attendre.

*Recorded on Test tape (Etapes 3 & 4), Side 1 (yellow leader), Troisième Etape

ICI ON PARLE FRANÇAIS – Level Five    Test Sheet C/1-3, Test 3

TROISIEME ETAPE

Tests d'expression orale

(15 points)    Test orel No. 3    EXPRESSION CONTROLEE

Batterie C

I. *Répondez aux questions suivantes en utilisant les indications données.*

1. Tu connais cet employé?
   (Oui,/être/celui/montrer/brochures)
2. Mais, j'ai déjà vu cette dame?
   (Oui,/être/celle/rencontrer/théâtre)
3. C'est ce renseignement que tu veux?
   (Oui,/être/celui/avoir besoin/maintenant)
4. Tu lui as téléphoné?
   (Non,/je/l'/appeler/aussitôt qu'il/revenir)
5. Quand va-t-il se marier?
   (Il/l'/épouser/dès qu'elle/dire oui)
6. Je peux prendre de la bière?
   (Non,/tu/boire/lorsque tu/avoir 21 ans)

II. *Exprimez autrement les phrases suivantes en remplaçant les expressions soulignées par une expression équivalente.*

1. C'est votre tour de commencer maintenant.
2. Rien n'est bon dans ce restaurant.
3. Je suis certain qu'il réussira.
4. Il croit vraiment qu'il va gagner.
5. Je crois qu'il n'est pas vraiment fatigué.
6. Je pense qu'il va certainement répondre.



**[5 points]    Test oral No. 4(a) — EXPRESSION LIBRE: QUESTIONS GENERALES**

*BATTERIE C*

Répondez par des phrases complètes aux questions suivantes.

[1] 1. Qu'est-ce que vous feriez si vous gagniez une belle voiture dans un concours?

[2] 2. En vous basant sur les "Mémoires intimes" de Louis Fréchette, comparez la vie des enfants du dix-neuvième siècle avec celle des enfants d'aujourd'hui.

[2] 3. Expliquez l'importance des rêves.

ICI ON PARLE FRANÇAIS — Level Five — Test Sheet C/4(b)

## TROISIEME ETAPE

Tests d'expression orale

[10%] Test oral No. 4 (b) — EXPRESSION LIBRE: COMPOSITION ORALE

Batterie C

### UNE INTERVIEW AU POSTE DE POLICE

*Il est deux heures de l'après-midi. Vous êtes à un poste de police de Frédericton. Un voleur a pris tous vos bagages de votre voiture. Un inspecteur de police vous pose des questions. Complétez le dialogue suivant.*

L'INSPECTEUR: Où est-ce que ce vol a été commis?

LE TOURISTE:

L'INSPECTEUR: Ah oui! Je connais bien ce restaurant. Est-ce que vos bagages étaient à l'intérieur de la voiture ou dans le coffre?

LE TOURISTE:

LE DETECTIVE: Et pourquoi est-ce que vous n'avez pas fermé votre coffre à clef?

LE TOURISTE:

LE DETECTIVE: Dommage! Mais vous auriez dû la faire réparer. Qu'est-ce que vous avez perdu?

LE TOURISTE:

LE DETECTIVE: Pouvez-vous me décrire quelques-uns des vêtements qui étaient dans la grosse valise?

LE TOURISTE:

LE DETECTIVE: Et qu'est-ce que vous faisiez pendant qu'on vous volait tout?

LE TOURISTE:

LE DETECTIVE: Pendant combien de temps est-ce que vous êtes resté dans le restaurant?

LE TOURISTE:

LE DETECTIVE: Est-ce que quelqu'un a vu le voleur?

LE TOURISTE:

LE DETECTIVE: Ah! Je n'aime pas trop ça. On ne peut pas toujours croire les enfants, mais enfin . . . est-ce que ce garçon vous a donné la description du voleur?

LE TOURISTE:

LE DETECTIVE: Ah! C'étaient des délinquants juvéniles alors! Je n'avais pas pensé à cela. Est-ce qu'ils étaient à pied ou en voiture?

LE TOURISTE:

LE DETECTIVE: Voilà! C'est une très bonne description de la voiture de ces jeunes gens. Ça va nous aider beaucoup. Vous avez le nom et l'adresse de l'enfant, n'est-ce pas? Pourriez-vous me les donner?

Test Sheet C/4(b)

## TROISEME ETAPE

LE TOURISTE:

LE DETECTIVE: Eh bien, monsieur, je crois que c'est tout pour le moment. Nous ferons de notre mieux pour retrouver vos bagages le plus tôt possible. Au revoir, monsieur.

## TEACHING AIDS

## CONTENTS



## TESTS

## LINGUISTIC CONTENTS

## MON VOISIN AU CINEMA

**Structures**

1. Subject + verb + pronoun (interrogative form)
2. Subject + faire + verb (infinitive) + completion
3. Pronouns: le, y, en (neuter forms)
4. Hypothetical conditional
5. Subject + verb + n'importe + interrogative pronoun
6. Present participle
7. Ça + pronoun object + déranger + que + verb (subjunctive)
8. Past conditional
9. Tense agreements with "si" clauses
10. Il semble que + verb (subjunctive) v/s Il + pronoun object + semble que + verb (indicative)
11. Possessive adjectives (corresponding to the subjects: nous, vous, ils/elles)
12. Future perfect
13. Sans + verb (infinitive)

**Observations sur la langue**

1. Tense agreement in indirect discourse
2. Tense agreement with simultaneous actions
3. Tense agreement expressing anteriority/posteriority in the past
4. Notion of time: en/dans
5. Notion of time: reference to the present / reference to a different date
6. Translation of: "on"

## CONTENTS OF TAPES

*(Dual track long-playing 5" reels 3¾ ins. per sec.)*

| ETAPE 4 | TESTS (Etapes 3 & 4) |
|---|---|
| **QUATRIEME ETAPE** | |
| The scripts of the following elements are available in Etape 4 of the:<br>(ST) Student's Textbook<br>(TT) Teacher's Textbook | The scripts of the following elements are available in the Teacher's Textbook: |
| **Side 1 (yellow leader)** | **Side 2 (white leader) Quatrième Etape** |
| *Lecture de base* (ST) Mon voisin au cinéma<br>*Exercices de fixation* (ST) | *Dictée de phrases* Première dictée<br>Deuxième dictée |
| **Side 2 (white leader)** | TESTS |
| *Observations sur la langue* (ST)<br>*Expansion du vocabulaire* (ST) Vie familiale<br>*Deuxième lecture* (ST) Il l'a échappé belle<br>*Poème* (ST) Ballade de celui qui chanta dans les supplices<br>*Ecoute* (TT) La motoneige | *Test d'écoute* La menace des motoneiges<br>*Dictée*<br>*Contrôle des structures* Batterie A<br>Batterie B<br>Batterie C |

## TEACHING NOTES

**Lecture de base: Mon voisin au cinéma**

This Daninos selection is fairly difficult, and may require considerable introduction and preparatory work on vocabulary by the teacher before the first reading, but its qualities justify the extra effort. Some vocabulary items are fairly uncommon and should be known only for recognition, e.g. *se décaler, gigoter, malaxer,* etc.

The style used is very colloquial, as in most of Daninos's works. It is also characterized by a number of incomplete sentences, e.g. *Espoir. Désordre de combat,* etc.

Teachers may find it useful to trace the sequence of events in the selection before tackling the side comments made by the author.

*Plan de la lecture*

1. La toux du voisin.
2. Pendant les actualités: Commentaires du voisin sur les causes de sa toux, puis sur les actualités.
3. Pendant le documentaire: Calme relatif, suivi des projets de vacances du voisin.
4. Pendant l'entracte: Le voisin cherche de meilleures places, mais elles sont prises. Achat d'un sac de bonbons.
5. Pendant le film principal: Commentaires pendant le générique. Episode des clefs.
6. Fin du film: C'est l'auteur qui doit s'excuser auprès du voisin.

**Exercices de fixation**

*Structure I*

The inversion of the noun subject is used mainly in the written language. Students should not be encouraged to use it when expressing themselves orally.

*Structure II*

The treatment of *faire* causative is neither exhaustive nor oriented to a traditional grammatical approach. Problems such as pronoun placement, variations of tenses, etc. have been avoided to afford more emphasis on a few key points. It is not suggested that it be given a more exhaustive treatment at this level.

*Structure VI*

In this Etape, the present participle is not treated exhaustively. The formation is taught, but not all of the wide and complex range of uses.

*Structure VIII*

The purpose of the exercise is to make students aware of the semantic implication of the past conditional, i.e. contrary-to-fact statements.

**Deuxième lecture: Il l'a échappé belle**

This is a true story which appeared in *Paris-Match* magazine, some time ago. It was rewritten for the purpose of the series. The language used is fairly literary.

This selection has a great potential for further development, if time permits: projects on Paris, on individual locations in Paris, on World War II, on Canadian participation in World War II, etc.

**Poème: Ballade de celui qui chanta dans les supplices**

Some background may be helpful for the comprehension of this poem.

Aragon is one of the greatest contemporary French poets. He is one of the French authors who have written extensively about the *résistants*, highly praising their courage and their sacrifices.

Literature of the *résistance* and of the left wing, in general, contrasts the depressing situation of France at the time of the German occupation, with *les lendemains qui chantent.* These *lendemains* are referred to frequently in this poem. Another common slogan was: *Mieux vaut mourir debout que vivre à genoux.* This slogan is also referred to in the poem.

Punctuation has been added to the poem to make it more intelligible for students.

**Ecoute: La motoneige**

The French word for snowmobile remains uncertain. While *motoneige* seems to be most common, other terms such as *autoneige* are also used.

## ECOUTE

### *LA MOTONEIGE*

Depuis quelques années, un nouveau sport est né: celui de la motoneige, et ce sport est d'origine canadienne.

La motoneige est née, en 1959, à Valcourt, dans les Cantons de l'est. C'est Bombardier qui a, le premier, construit ce véhicule qu'il a appelé: *Ski-doo*. Cet appareil est devenu tellement populaire qu'on entend souvent les gens dire *Ski-doo* au lieu de dire *motoneige.*

Quand Bombardier a commencé à fabriquer des Ski-doo, il en a fait 225. Dix ans plus tard, les entreprises Bombardier en ont vendu 170,000 en un an. Le succès de Bombardier était si grand que de nombreuses compagnies se sont mises à fabriquer des motoneiges. Les ventes sont spectaculaires. Il y a près d'un million de motoneiges qui circulent dans les campagnes, en hiver.

Pour attirer les clients, les compagnies fabriquent des moteurs de plus en plus puissants. Les petites motoneiges vont à trente milles à l'heure, et les modèles puissants peuvent atteindre du cent milles à l'heure.

La motoneige a transformé la vie dans le Grand Nord. De nombreux Esquimaux ont échangé leurs attelages de chiens contre des motoneiges plus rapides et plus confortables.

La motoneige a transformé aussi la vie de plusieurs familles qui préfèrent souvent acheter une motoneige au lieu d'une deuxième voiture; c'est moins cher et beaucoup plus amusant. Beaucoup de familles ont appris à aimer le grand air en hiver grâce au Ski-doo.

Malheureusement on dit qu'il y a toujours un revers à la médaille. Le Ski-doo a apporté de la joie, mais il a apporté aussi de nombreux problèmes. Tous les ans, le nombre d'accidents de motoneiges augmente de façon inquiétante. Il y a souvent des collisions avec des trains. C'est que le bruit du véhicule empêche d'entendre celui du train.

Un autre problème vient du fait que certains conducteurs de motoneige ne respectent pas beaucoup la propriété des autres. Ils écrasent et détruisent les petits arbres et cassent les clôtures. Comme personne ne les voit, c'est les propriétaires qui en souffrent, et ils n'en sont pas très contents.

Peut-être qu'un jour les gens auront plus de respect pour les autres. A ce moment-là, tout le monde sera heureux de dire que la motoneige, le Ski-doo, est une belle invention qui a ajouté une nouvelle dimension à la vie au grand air.

## DICTEE DE PHRASES

### Première dictée

*Ecrivez les phrases suivantes:*

1. Monsieur s'est enrhumé l'autre soir chez ses amis, avec cette fenêtre qui était ouverte.
2. Les actualités lui permettent de faire savoir à toute la salle qu'il n'aime pas le président du Conseil.
3. Mon voisin pourrait tousser n'importe comment, mais il le fait surtout dans les moments psychologiques.
4. Il semble qu'on aille au cinéma pour manger.
5. Mon voisin essaie de voir si ses clefs ne sont pas tombées sous le fauteuil.

### Deuxième dictée

*Ecrivez les phrases suivantes:*

1. Je ne saurais pas dire si les gens attendent d'aller au spectacle pour tousser ou si les spectacles font tousser.
2. Celui-là est vraiment formidable. Regarde-moi cette tête!
3. Mon voisin regrette amèrement d'être trop près de l'écran.
4. Une actrice écoute la radio. "Ça me fait penser," dit-il, "que j'ai oublié d'éteindre la nôtre en partant."
5. Cet homme m'aura empoisonné ma soirée (sans parler de mon nez qui n'a jamais été plus près du rhume).

EXERCICE DE VOCABULAIRE

Complétez les phrases suivantes à l'aide des mots suggérés.

1. Fais attention de ne pas froisser ta robe.
2. Quand on a un rhume on éternue.
3. Si on ne veut pas avoir de désordre on range ses affaires, on les met à leur place.
4. Une personne qui n'entend pas est sourde.
5. J'en ai assez d'étudier. Vivement les vacances!
6. Si on ouvre les fenêtres de chaque côté d'une pièce, on obtient souvent un courant d'air.
7. Il s'est enrhumé en marchant sous la pluie.
8. J'ai posé mon coude sur le bras du fauteuil.
9. En général, le boulanger pétrit la pâte pour faire du pain.
10. Parfois quand un gros camion passe, les vitres des fenêtres vibrent.
11. Je n'ai aucun espoir de devenir millionnaire.
12. Le diable est l'ennemi de Dieu.

sourde
enrhumé
rhume
pétrit
assoupir
froisser
amèrement
vivement
diable
désordre
courant d'air
main
cale
espoir
averti
craqué
vibrent
range
coude



13. Quand on veut être confortable, on se cale bien dans son fauteuil.
14. Est-ce que vous l'avez averti de l'arrivée du directeur?
15. Je regrette amèrement de n'avoir pas pris la bonne décision.

82/Quatrième Etape ________________ :Nom

EXERCICES DE FIXATION

I. (Voir: Livre, p. 220, I)

Inversion du sujet: 3ème personne du singulier et du pluriel.

Langue écrite:

| Forme affirmative | Forme interrogative |
|---|---|
| (a) Pronom + verbe (terminaison: t/d) ⟶ | Verbe - pronom |
| Exemple: Il prend ⟶ | Prend-il |
| (b) Pronom + verbe (terminaison: voyelle) ⟶ | Verbe - t - pronom |
| Exemple: Il chante ⟶ | Chante-t-il? |
| Elle va ⟶ | Va-t-elle? |

A. Posez une question portant sur les mots soulignés et en faisant l'inversion du sujet.

Modèle: Il va à Montréal.

Où va-t-il?

1. Il partira demain.

Quand partira-t-il?

2. Elle chante très bien.

Comment chante-t-elle?

3. Je ferai mes devoirs le soir.

Quand feras-tu tes devoirs?

4. Ils sont partis avec leurs parents.

Avec qui sont-ils partis?

5. J'ai vu ce film à la télé.

Où as-tu vu ce film?

Nom: ________________ Quatrième Etape/83

6. Il l'a vu au cinéma.

Où l'a-t-il vu?

7. Elle lui a parlé parce qu'elle voulait des renseignements.

Pourquoi lui a-t-elle parlé?

8. Ils travaillent à la banque.

Où travaillent-ils?

9. Elle prend son petit déjeuner à huit heures.

Quand prend-elle son petit déjeuner?

10. Elles viennent avec eux.

Avec qui viennent-elles?

B. Inversion du sujet: 3ème personne du singulier et du pluriel.

Langue écrite:

| Forme affirmative | Forme interrogative |
|---|---|
| (a) Nom + verbe (terminaison: t/d) ⟶ | Nom + verbe + pronom |
| Exemple: Mon père prend du café. ⟶ | Mon père prend-il du café? |
| (b) Nom + verbe (terminaison: une voyelle) ⟶ | Nom + verbe - t - pronom. |
| Exemple: Sa mère regarde la télé. ⟶ | Sa mère regarde-t-elle la télé? |

Ecrivez une question en utilisant les mots donnés.

Modèle: Les gens / tousser (présent) / cinéma?

Les gens toussent-ils au cinéma?

1. La toux / de / voisin / empêcher (présent) / parler?

La toux du voisin l'empêche-t-elle de parler?

2. Pourquoi / cet homme / éternuer (présent) / si souvent?

   *Pourquoi cet homme éternue-t-il si souvent?*

3. Le président / inaugurer (passé composé) / ce barrage?

   *Le président a-t-il inauguré ce barrage?*

4. Le voisin / prendre (futur) / bonbon / ou / Esquimau?

   *Le voisin prendra-t-il un bonbon ou un Esquimau?*

5. Pourquoi / nos amis / ne pas / aller (conditionnel) / en Hollande?

   *Pourquoi nos amis n'iraient-ils pas en Hollande?*

6. Pourquoi / l'ouvreuse / lui / dire (passé composé) / cela?

   *Pourquoi l'ouvreuse lui a-t-elle dit cela?*

II (Voir: Livre, p. 221, II)

Traduisez en français:

1. He makes her happy.

   *Il la rend heureuse.*

2. He makes her smile.

   *Il la fait sourire*

3. This story makes me laugh.

   *Cette histoire me fait rire.*

4. His story makes me sad.

   *Son histoire me rend triste.*

5. They will make you cry.

   *Ils vous feront pleurer.*

6. These cakes make me sick.

   *Ces gâteaux me rendent malade.*



III. (Voir: Livre, p. 224, VI)

Faites l'exercice d'après le modèle:

Modèle: Quand lui rendras-tu ce disque? (aller / en ville)

*Je le lui rendrai en allant en ville.*

1. Quand feront-ils leurs devoirs? (regarder / télé)

   *Ils les feront en regardant la télé.*

2. Comment est-ce que je comprendrai ce film? (lire / sous-titres)

   *Tu le comprendras en lisant les sous-titres.*

3. Comment pourrait-elle rendre heureux ses parents? (être / gentille)

   *Elle pourrait les rendre heureux en étant gentille.*

4. Quand s'est-il fâché? (apprendre / vérité)

   *Il s'est fâché en apprenant la vérité.*

5. Comment pourrions-nous arriver au cinéma à l'heure?

   (conduire / plus vite)

   *Vous pourriez y arriver à l'heure en conduisant plus vite.*

6. Comment peut-il avoir de bonnes notes? (faire / travail)

   *Il peut en avoir en faisant son travail.*

IV. (Voir: Livre, p. 226, VIII)

Faites l'exercice d'après le modèle et en remplaçant les mots soulignés par des pronoms.

Modèle: J'ai fait mes devoirs. Je n'ai pas été punie.

*Mais si tu ne les avais pas faits, tu aurais été punie.*

1. Je n'ai pas pris de gâteau. Je n'ai pas été malade.

   *Mais si tu en avais pris, tu aurais été malade.*

2. Il n'a pas vu <u>mes amis</u>. Il ne leur a pas parlé.

   *Mais s'il les avait vus, il leur aurait parlé.*

3. Nous avons passé deux ans <u>en France</u>. Nous avons parlé français tout le temps.

   *Mais si vous n'y aviez pas passé deux ans, vous n'auriez pas parlé français tout le temps.*

4. Je n'ai pas conduit trop vite. Je n'ai pas été tué.

   *Mais si tu avais conduit trop vite, tu aurais été tué.*

5. Tu n'as pas réservé <u>de places</u>. Tu n'as pas pu voir <u>la pièce</u>.

   *Mais si j'en avais réservé, j'aurais pu la voir.*

6. Je n'ai pas mis <u>mes clefs</u> dans ma poche. Je les ai perdues.

   *Mais si tu les avais mises dans ta poche, tu ne les aurais pas perdues*

7. Ils ne sont pas venus. Ils ont manqué <u>le spectacle</u>.

   *Mais s'ils étaient venus, ils ne l'auraient pas manqué.*

8. Il a vu <u>le documentaire</u>. Il a parlé de la Hollande.

   *Mais s'il ne l'avait pas vu, il n'aurait pas parlé de la Hollande.*



V. (Voir: Livre, p. 229, X)

Faites l'exercice d'après le modèle et en remplaçant les mots soulignés par un pronom.

Modèle: Est-ce que votre maison est aussi grande que <u>celle des voisins</u>?

*Non, la leur est plus grande.*

1. Est-ce que vos enfants sont aussi agréables que ceux de vos amis?

   *Non, les nôtres sont plus agréables.*

2. Est-ce que votre télé est aussi belle que <u>celle de vos parents</u>?

   *Non, la leur est plus belle.*

3. Les enfants, est-ce que <u>votre famille</u> est aussi riche que la mienne?

   *Non, la nôtre est plus riche.*

4. Est-ce que <u>notre hôpital</u> est aussi grand que celui que vous avez à Paris?

   *Non, le vôtre est plus grand.*

5. Est-ce que mon chalet est aussi joli que <u>celui des Perreault</u>?

   *Non, le leur est plus joli.*

6. Chéri, est-ce que <u>nos enfants</u> sont aussi gentils que ceux de ta soeur?

   *Non, les nôtres sont plus gentils*

7. Est-ce que <u>nos routes</u> sont aussi longues que celles que vous avez en Suisse?

   *Non, les vôtres sont plus longues.*

8. Mesdemoiselles, est-ce que <u>votre professeur</u> est aussi intéressant que celui de ma fille?

   *Non, le nôtre est plus intéressant.*

VI. (Voir: Livre, p. 230 , XI)

Faites l'exercice d'après le modèle:

Modèle: Ils (partir) quand je (venir)

Ils seront partis quand je viendrai.

1. Nous (finir) quand vous (arriver)

Nous aurons fini quand vous arriverez.

2. Dès que je (dîner), je vous (téléphoner)

Dès que j'aurai dîné je vous téléphonerai

3. Quand elle (partir) je (travailler)

Quand elle sera partie je travaillerai.

4. Elles (sortir) quand tu (aller) les voir.

Elles seront sorties quand tu iras les voir

5. Il (vendre) sa voiture quand tu (vouloir) l'acheter.

Il aura vendu sa voiture quand tu voudras l'acheter.

6. Ta maman (téléphoner) à la police quand tu (rentrer) à une heure du matin.

Ta maman aura téléphoné à la police quand tu rentreras à une heure du matin.



VII. (Voir: Livre, p. 232, XII)

Traduisez en français:

1. He came in without knocking.

Il est entré sans frapper.

2. She left without seeing them.

Elle est partie sans les voir

3. They went out without kissing us.

Ils sont sortis sans nous embrasser.

4. He drove for twenty hours without sleeping.

Il a conduit pendant vingt heures sans dormir.

5. You cannot succeed without working.

Vous ne pouvez pas réussir sans travailler.

6. She cannot see them without telling them something.

Elle ne peut pas les voir sans leur dire quelque chose.

90/Quatrième Etape______________________:Nom

EXERCICES SUR OBSERVATIONS SUR LA LANGUE

I

A. Mettez au plus-que-parfait d'après le modèle.

1er modèle: Tu lui as parlé?

Non, je lui avais déjà parlé.

1. Elle l'a vu?

Non, elle l'avait déjà vu.

2. Ils sont partis?

Non, ils étaient déjà partis

3. Tu as dormi?

Non, j'avais déjà dormi

4. Vous en avez bu?

Non, nous en avions déjà bu

2ème modèle: Tu lui as écrit?

Oui, parce que je ne lui avais pas encore écrit.

5. Elle est sortie?

Oui, parce qu'elle n'était pas encore sortie

6. Tu es allé les voir?

Oui, parce que je n'étais pas encore allé les voir.

7. Ils vous l'ont rendu?

Oui, parce qu'ils ne me l'avaient pas encore rendu.

8. Nous le leur avons appris?

Oui, parce que vous ne le leur aviez pas encore appris

Nom:______________________ Quatrième Etape/91

B. Mettez au discours indirect:

1. Je lui dis: "Tu n'iras pas au concert."

Je lui dis de ne pas aller au concert.

2. Tu nous demandes: "Qu'est-ce que vous faites?"

Tu nous demandes ce que nous faisons

3. Elle vous répond: "Je n'ai jamais conduit de voiture."

Elle vous répond qu'elle n'a jamais conduit de voiture.

4. Je vous demande: "Est-ce que vous savez où est la pharmacie?"

Je vous demande si vous savez où est la pharmacie.

5. Il nous demande: "Qu'est-ce qui est arrivé?"

Il nous demande ce qui est arrivé.

6. Je lui demande: "Est-ce que tu verras Adèle?"

Je lui demande s'il verra Adèle.

7. Elle nous demande: "Est-ce que vous saurez la réponse demain?"

Elle nous demande si nous saurons la réponse demain.

8. Elle nous demande: "Qu'est-ce que vous lui avez offert?"

Elle nous demande ce que nous lui avons offert.

C. Mettez au discours indirect.

1. Je lui ai demandé: "Où est ta maison?"

Je lui ai demandé où était sa maison.

2. Il m'a répondu: "Je ne sais pas."

Il m'a répondu qu'il ne savait pas.

3. Alors il m'a demandé: "Est-ce que tu l'as vue?"

Alors il m'a demandé si je l'avais vue.

4. Je lui ai répondu: "Les maisons ne se cachent jamais et c'est toi qui dois être fou."

*Je lui ai répondu que les maisons ne se cachaient jamais et que c'était lui qui devait être fou.*

5. Jeannette a demandé à Henri: "Où est-ce que tu passeras tes vacances?"

*Jeannette a demandé à Henri où il passerait ses vacances.*

6. Il lui a répondu: "Je ne sais pas; j'ai été malade pendant longtemps et je n'ai pas eu le temps de penser aux vacances, mais je partirai certainement."

*Il lui a répondu qu'il ne savait pas, qu'il avait été malade pendant longtemps et qu'il n'avait pas eu le temps de penser aux vacances, mais qu'il partirait certainement.*

7. Jeannette lui a dit: "Tu as de la chance de partir parce que moi, je dois rester chez moi puisque j'aurai à garder mon petit frère qui ne sera pas à l'école, lui non plus."

*Jeannette lui a dit qu'il avait de la chance de partir parce qu'elle devait rester chez elle puisqu'elle aurait à garder son petit frère qui ne serait pas à l'école lui non plus*



II

A. Ecrivez des phrases complètes à l'aide des éléments donnés. Faites tous les changements nécessaires.

1. Il mangeait beaucoup quand / il / être / petit /

   *Il mangeait beaucoup quand il était petit.*

2. Elle a dit bonjour à Pierre quand / elle / voir /

   *Elle a dit bonjour à Pierre quand elle est allée le voir.*

3. Nous leur donnons des fleurs quand / nous / aller / voir /

   *Nous leur donnons des fleurs quand nous allons les voir*

4. Nous sommes sortis dès que / il / faire beau /

   *Nous sommes sortis dès qu'il a fait beau.*

5. Vous nous paierez quand / vous / avoir / l'argent /

   *Vous nous paierez quand vous aurez l'argent.*

6. Ils viendront aussitôt que / ils / pouvoir /

   *Ils viendront aussitôt qu'ils pourront.*

7. Il sera médecin quand / il / être / grand /

   *Il sera médecin quand il sera grand.*

8. Il oubliait tout aussitôt que / il / la / voir /

   *Il oubliait tout aussitôt qu'il la voyait*

9. Tu seras payé dès que / tu / venir /

   *Tu seras payé dès que tu viendras.*

10. Le bébé a pleuré quand / il / tomber /

   *Le bébé a pleuré quand il est tombé.*

B. Ecrivez des phrases complètes à l'aide des éléments donnés. Faites tous les changements nécessaires.

1. Hier, j'étais fatigué quand je / arriver / école /

   *Hier, j'étais fatigué quand je suis arrivé à l'école.*

2. Le voleur a tout pris pendant que nous / ne pas être / maison /

Le voleur a tout pris pendant que nous n'étions pas à la maison

3. Le chien traversait la rue quand / voiture / le heurter /

Le chien traversait la rue quand une voiture l'a heurté.

4. Ils ont joué au hockey pendant que / neiger /

Ils ont joué au hockey pendant qu'il neigeait.

5. Ils étaient toujours contents quand / ils / aller / restaurant /

Ils étaient toujours contents quand ils allaient au restaurant

6. Tu / ne pas savoir / nager / quand / tu / être / petit /

Tu ne savais pas nager quand tu étais petit.

7. Il / voyager / souvent / quand / il / habiter / Montréal /

Il voyageait souvent quand il habitait Montréal

8. Je / commencer à rire / quand / il / me / dire / ce qui / arriver /

J'ai commencé à rire quand il m'a dit ce qui était arrivé

C. Traduisez en français:

1. He came when I phoned him.

Il est venu quand je lui ai téléphoné.

2. We were travelling when we met him.

Nous voyagions quand nous l'avons rencontré.

3. The little child cried when he heard this story.

Le petit enfant a pleuré quand il a entendu cette histoire.

4. He used to play golf when he was young.

Il jouait au golf quand il était jeune



5. Yesterday it rained when we went out.

Hier il pleuvait quand nous sommes sortis.

6. I was working while you were sleeping.

Je travaillais pendant que tu dormais.

III

A. Exprimez l'antériorité d'une des actions en employant le plus-que-parfait d'après le modèle:

Modèle: Il a disparu, puis tu es arrivé.

Il avait disparu quand tu es arrivé.

1. J'ai frappé à la porte, puis je suis entré.

J'avais frappé à la porte quand je suis entré

2. Il n'a pas mangé et il a pris un verre de bière.

Il n'avait pas mangé quand il a pris un verre de bière.

3. Elle est sortie. Nous sommes arrivés.

Elle était sortie quand nous sommes arrivés.

4. Ils sont partis, puis un voleur est entré dans leur maison.

Ils étaient partis quand un voleur est entré dans leur maison

5. Nous avons fermé la porte, puis le téléphone a sonné.

Nous avions fermé la porte quand le téléphone a sonné.

B. Exprimez l'antériorité d'une des actions en employant <u>avant de</u>, d'après le modèle:

Modèle: Il n'avait pas dit au revoir quand il est parti?

Si, il a dit au revoir avant de partir

1. Il n'avait pas fait son travail quand il a regardé le télé?

Si, il a fait son travail avant de regarder la télé.

2. Vous n'aviez pas éteint la lumière quand vous êtes sorti?

Si, j'ai éteint la lumière avant de sortir.

3. Tu n'avais pas téléphoné quand tu es allé chez eux?

Si, j'ai téléphoné avant d'aller chez eux.

4. Tu n'avais pas été soldat quand tu es devenu professeur?

Si, j'ai été soldat avant de devenir professeur.

5. Elles ne vous avaient pas prévenues quand elles sont venues?

Si, elle nous ont prévenues avant de venir

C. Exprimez l'antériorité d'une des actions en employant <u>après avoir</u> / <u>être</u> + participe passé d'après le modèle:

Modèle: Tu as bu avant de manger?

Oh non! J'ai bu après avoir mangé.

1. Il est sorti avant de mettre son imperméable?

Oh non! Il est sorti après avoir mis son imperméable.

2. Tu as plongé avant d'avoir enlevé tes lunettes?

Oh non! J'ai plongé après avoir enlevé mes lunettes.

3. Elle a protesté avant d'avoir entendu leurs raisons?

Oh non! Elle a protesté après avoir entendu leurs raisons.

4. Elles ont enlevé leurs bottes avant d'entrer?

Oh non! Elles ont enlevé leur bottes après être entrées

5. Tu as crié de peur avant de savoir ce qui se passait?

Oh non! J'ai crié de peur après avoir su ce qui se passait.

6. Tu lui as écrit avant de partir?

Oh non! Je lui ai écrit après être parti



D. Traduisez en français:

1. He phoned before he saw the movie.

Il a téléphoné avant de voir le film.

2. He phoned after he saw the movie.

Il a téléphoné après avoir vu le film.

3. He had seen the movie when he phoned.

Il avait vu le film quand il a téléphoné.

4. She read before writing to him.

Elle a lu avant de lui écrire.

5. She read after writing to Paul.

Elle a lu après avoir écrit à Paul.

6. She had written to him when she started to read.

Elle lui avait écrit quand elle a commencé à lire

7. The baby used to cry before sleeping.

Le bébé pleurait avant de dormir.

8. I went out after finishing my work.

Je suis sorti après avoir fini mon travail.

IV

A. Faites l'exercice d'après le modèle:

Modèle no. 1: C'est mercredi. Alain partira vendredi.

Alain partira dans deux jours.

Modèle no. 2: Jacqueline a commencé à faire ses devoirs à deux heures. Elle a fini de les faire à six heures.

Jacqueline a fait ses devoirs en quatre heures.

1. Nous sommes le 18 mars. Le printemps commencera le 21 mars.

   Le printemps commencera dans trois jours.

2. Il est cinq heures et demie. Jean-Claude viendra à six heures moins le quart.

   Jean-Claude viendra dans un quart d'heure.

3. Les ouvriers ont construit une machine. Ils ont travaillé de lundi à vendredi.

   Les ouvriers ont construit une machine en cinq jours.

4. Il est une heure et vous venez de manger. Vous pourrez vous baigner à trois heures.

   Vous pourrez vous baigner dans deux heures.

5. Pierre a commencé à se laver à huit heures cinq. Il a fini de se laver à huit heures huit.

   Pierre s'est lavé en trois minutes.

6. Pierre va dans sa chambre à huit heures dix. Il s'habillera à huit heures et quart.

   Pierre s'habillera dans cinq minutes.



7. Arlette a écrit cette lettre de deux heures à trois heures.

   Arlette a écrit cette lettre en une heure.

8. Il est dix heures du soir. Maman éteindra la lumière à dix heures vingt.

   Maman éteindra la lumière dans vingt minutes.

B. Traduisez en français:

1. He will come in three hours.

   Il viendra dans trois heures.

2. They did their work in five minutes.

   Ils ont fait leur travail en cinq minutes.

3. I finished it in two days.

   Je l'ai fini en deux jours.

4. She will come back in a week.

   Elle reviendra dans une semaine.

5. We will phone him in ten minutes.

   Nous lui téléphonerons dans dix minutes.

6. Can you read this book in three days?

   Pouvez-vous lire ce livre en trois jours?

7. Mother prepares our meals in a quarter of an hour.

   Maman prépare nos repas en un quart d'heure.

8. You'll have your money in a moment.

   Vous aurez votre argent dans un moment.

V

A. Exprimez la notion de temps en utilisant une des expressions des tableaux à la page 243:

Modèle: Nous sommes en 1975. Je l'ai vu en 1974.

Je l'ai vu l'année dernière.

1. Nous sommes jeudi. Elle lui a parlé mercredi.

Elle lui a parlé hier.

2. Nous sommes samedi. Ils viendront dimanche.

Ils viendront demain

3. Nous sommes en 1972. Tu partiras en 1973.

Tu partiras l'année prochaine.

4. C'est vendredi. J'ai regardé la télé jeudi à dix heures du soir.

J'ai regardé la télé hier soir

5. Nous sommes mercredi. Nous les avons accompagnés à la gare lundi.

Nous les avons accompagnés à la gare avant-hier.

6. La semaine dernière quand je l'ai vu, il m'a dit: "Je partirai demain et je serai de retour après-demain."

La semaine dernière quand je l'ai vu, il m'a dit qu'il partirait le lendemain et qu'il serait de retour le surlendemain.

7. Nous sommes en 1965. M. Dupont est arrivé au Canada en 1964, mais M. Smith y est arrivé en 1960.

M. Dupont est arrivé au Canada l'année dernière mais M. Smith est arrivé il y a cinq ans.

8. Nous les avons vus le jour avant leur départ.

Nous les avons vus la veille de leur départ.



B. Exprimez la notion de temps équivalente dans le passé si on donne le futur, ou dans le futur si on donne le passé.

Modèle: Vous irez voir vos parents demain?

Non, nous sommes allés les voir hier.

1. Tu lui parleras dans deux minutes?

Non, je lui ai parlé il y a deux minutes.

2. Vous l'avez vu la veille de votre départ?

Non, nous l'avons vu le lendemain de notre départ.

3. Il te le dira demain soir?

Non, il me l'a dit hier soir.

4. Il l'avait épousée l'année précédente?

Non, il l'a épousée l'année suivante.

5. Elle vous a rendu votre disque il y a dix minutes?

Non, elle vous le rendra dans dix minutes.

6. Tu as fini tes études l'année dernière?

Non, je finirai mes études l'année prochaine

VI

A. Traduisez les phrases suivantes:

1. Who lives on the other side of the street?

Qui habite de l'autre côté de la rue?

2. They talked on the phone for an hour.

Ils ont parlé au téléphone pendant une heure.

3. She will be here on Sunday.

Elle sera là dimanche.

102/Quatrième Etape ______________________ :Nom

4. We see them on Saturdays.

Nous les voyons le samedi.

5. Are you going to go on reading?

Est-ce que vous allez continuer à lire?

6. What is on T.V.?

Qu'est-ce qu'il y a à la télé?

7. She had on a red hat.

Elle portait un chapeau rouge.

8. There is a mistake on page 64.

Il y a une faute à la page soixante-quatre.

9. Is his house on your way?

Est-ce que sa maison est sur votre chemin?

10. The church is on the right.

L'église est à droite

11. I found some money on the street.

J'ai trouvé de l'argent dans la rue.

12. They are always on time.

Ils sont toujours à l'heure.

Nom: ______________________ Quatrième Etape/103

QUESTIONS SUR LA LECTURE: IL L'A ECHAPPE BELLE

I. Trouvez dans la lecture des mots de la même famille que:

1. occuper l'occupation
2. Allemagne allemand
3. heureux le bonheur
4. la chaleur chaleureusement
5. débarquer le débarquement
6. un lycée un lycéen
7. une habitude habituel
8. passer le passage
9. entrer l'entrée
10. admirer un admirateur

II. En vous aidant de mots de la lecture, complétez les phrases suivantes:

1. Quand un événement est tout à fait extraordinaire, on dit qu'il tient du miracle.
2. Il n'a pas été blessé à la guerre. Il est donc rentré chez lui sain et sauf.
3. Quand je vois un gâteau, je dois le manger. Je ne peux pas résister à la tentation.
4. Tu es trop paresseux. Tu ne fais pas le moindre effort.
5. Nous avons photographié la Tour Eiffel sous tous ses angles.
6. Je suis de plus en plus intéressé par la peinture.

III. Répondez aux questions suivantes:

1. Où est-ce que les Bonnard ont découvert Richard pour la première fois?

   *Ils l'ont découvert dans la cabane à outils du fond de leur jardin.*

2. Jusqu'à quand est-ce que les Bonnard ont décidé de garder Richard?

   *Ils ont décidé de le garder jusqu'au débarquement.*

3. Quel était le local de la "Kommandatur"? Où était-il situé?

   *Il était situé à la mairie, tout près de la boulangerie Bonnard.*

4. Qu'est-ce que Richard portait le jour de sa visite de Paris?

   *Il portait le costume trop étroit du plus âgé des fils Bonnard.*

5. Qu'est-ce que Richard a fait au lieu de répondre quand l'officier allemand lui a demandé ses papiers?

   *Il a fait semblant de ne pas entendre et a continué à regarder un tableau.*

6. Comment savez-vous que l'officier allemand a cru Paul?

   *L'officier a dû le croire puisqu'il a salué et il est parti.*



ECOUTE

LA MOTONEIGE

En vous basant sur l'écoute, choisissez le mot ou l'expression qui convient le mieux pour compléter les phrases suivantes. Dans la colonne de gauche, encerclez la lettre qui correspond à cette réponse.

1. La première motoneige a été nommée ... .

A "Canadienne"
(B) "Ski-doo"
C "Bombardier"
D "Véhicule"
E "Valcourt"

2. Dix ans plus tard on a vendu ... .

A un million de motoneiges
B 1957 motoneiges
C 225 motoneiges
(D) 170,000 motoneiges
E un deuxième véhicule

3. Les compagnies fabriquent des moteurs de plus en plus puissants ... .

(A) pour attirer les clients
B pour tirer les attelages
C pour amuser les Esquimaux
D pour faire plus de bruit
E pour transformer le Grand Nord

4. Les Esquimaux préfèrent les motoneiges parce que les attelages de chiens ... .

A écrasent les petits arbres
(B) sont moins rapides et moins confortables
C ne font pas autant de bruit
D coûtent moins cher
E ne les amusent pas

5. La motoneige a apporté ... .

(A) des problèmes
B des médailles
C des clôtures
D de la joie seulement
E le grand air

6. Certains conducteurs de motoneige n'ont pas assez de ... .

A respect pour les trains
B propriété pour leurs véhicules
(C) respect pour les autres
D voitures pour aller à la campagne
E respect pour les "Ski-doo"



COMPOSITION ECRITE

Vous étiez à la même séance que l'auteur de "Mon voisin au cinéma", et vous étiez assis derrière "le voisin". Vous non plus, vous n'avez pas apprécié le spectacle à cause du voisin. Vous racontez à un ami ce qui s'est passé au cinéma.

UNE SOIREE RATEE

108/Quatrieme Etape________________ :Nom

PREMIERE DICTEE

1. Monsieur s'est enrhumé l'autre soir chez ses amis, avec cette fenêtre qui était ouverte.

2. Les actualités lui permettent de faire savoir à toute la salle qu'il n'aime pas le président du Conseil.

3. Mon voisin pourrait tousser n'importe comment, mais il le fait surtout dans les moments psychologiques.

4. Il semble qu'on aille au cinéma pour manger

5. Mon voisin essaie de voir si ses clefs ne sont pas tombées sous le fauteuil.

DEUXIEME DICTEE

1. Je ne saurais pas dire si les gens attendent d'aller au spectacle pour tousser ou si les spectacles font tousser.

2. Celui-là est vraiment formidable. Regarde-moi cette tête!

3. Mon voisin regrette amèrement d'être trop près de l'écran.

4. Une actrice écoute la radio. "Ça me fait penser," dit-il, "que j'ai oublié d'éteindre la nôtre en partant."

5. Cet homme m'aura empoisonné ma soirée (sans parler de monsieur qui n'a jamais été plus près du rhume).

# TESTS

## MARKING SCHEME AND NOTES

An asterisk in the *Notes* column of this set of marking schemes refers to the *Notes* column of the corresponding question in MARKING SCHEMES for **Etape I**.

## TEST ECRITS

**Test écrit # 1** **Structures et lexique**

| *Question* | *Marks* | *Notes* |
|---|---|---|
| I | 5 | * ½ mark per correct answer. |
| II | 2 | ½ mark per correct answer.<br>No partial credits. |
| III | 2 | ½ mark per sentence-segment.<br>Incidental errors: circle and divide by 4 for penalty. |
| IV | 3 | ½ mark per correct answer.<br>Circle spelling errors and divide by 4 for penalty. |
| V | 2 | 1 mark per correct sentence.<br>Major errors (structures): deduct ½ mark.<br>Minor errors: circle and divide by 4 for penalty. |
| VI | 2 | ½ mark per correct sentence.<br>Major errors (structures): full penalty.<br>Minor errors: circle and divide by 4 for penalty. |
| VII | 4 | 1 mark per correct answer.<br>Major errors (structures): full penalty.<br>Minor errors: circle and divide by 4 for penalty.<br>N.B. The answers on the master-copy may not be the only possible answers. Accept any reasonable answer which employs "en" or "sans" correctly. |
| VIII | 10 | ½ mark per sentence-segment as indicated on master-copy.<br>Incidental errors: circle and divide by 4 for penalty. |
| TOTAL | 30 | * |

**Test écrit # 2** **Lecture non-preparée**

| *Question* | *Marks* | *Notes* |
|---|---|---|
| I | 5 | Subtract incorrect answers from correct answers, and divide by 2. |
| II 1. | 1 | 1 mark for "weight — respect" |
| 2. | 2 | 1 mark for "respected by fools"<br>1 mark for "teaches ridiculous subject" or "fuzzy thinking" |
| 3. | 2 | 1 mark for "exaggerated optimism"<br>1 mark for "illogical reasoning"<br>N.B. Credit should be given for other valid answers, but care should be taken to avoid double credit for one point stated in two different ways. |
| TOTAL | 10 | * |

**Test écrit # 3** **Ecoute**

| *Question* | *Marks* | *Notes* |
|---|---|---|
| I | 5 | 1 mark for correct answer. |
| II | 5 | Subtract incorrect answers from correct answers and divide by 2. |
| TOTAL | 10 | * |

**Test écrit # 4** **Dictée**

| | *Marks* | *Notes* |
|---|---|---|
| | 5 | * Penalty: total number of errors divided by 4. |
| TOTAL | 5 | * |

**SUMMARY OF TESTS ECRITS**
(See Etape I Summary)

# TESTS ORAUX

**Test oral # 1** — **Lecture de phrases**

| Question | Marks | Item | Notes |
|---|---|---|---|
| 1. | 1 | final consonant pronounced/mute | * ½ mark per correct sound x 2 sounds. |
| 2. | 1 | [c] / [j] + vowel | ½ mark per correct sound x 2 sounds. |
| 3. | 1 | [ɛŋ] [ŋ] | ½ mark per correct sound x 2 sounds. |
| 4. | 1 | intonation for interjection | 1 mark for correct intonation. |
| 5. | 1 | intonation for surprise | 1 mark for correct intonation. |
| TOTAL | 5 | | * |

**Test oral # 2** — **Contrôle des structures**

| Question | Marks | Item | Notes |
|---|---|---|---|
| I | 2 | possessive pronouns | *Test Tape* * 1 mark per correct response. |
| II | 3 | agreement of tenses | *Test Tape* * 1 mark per correct response. |
| III | 3 | neuter pronouns | *Test Tape* * 1 mark per correct response. |
| IV | 2 | future anterior | *Test Tape* * 1 mark per correct response. |
| TOTAL | 10 | | * |

**Test oral # 3** — **Expression contrôlée**

| Question | Marks | Notes |
|---|---|---|
| I 1 to 6 | 12 | * 2 marks per correct response. |
| II 1 to 3 | 3 | * 1 mark per correct response. (penalties as above except for teacher-assistance: deduct ½ mark) |
| TOTAL | 15 | * |

**Test oral # 4a** — **Expression libre: Questions générales**

| Question | Marks | Notes |
|---|---|---|
| 1. | 1 | * |
| 2. | 2 | |
| 3. | 2 | |
| TOTAL | 5 | * |

**Test oral # 4b** — **Expression libre: Composition orale**

| | Marks | Notes |
|---|---|---|
| | 10 | * The *Student Test Sheet* for this test provides the student with an anecdote to read as a preparation for recounting the anecdote to the examiner. Sample guide questions are supplied for the examiner's use if they should be required. These are provided with the master-copies of the anecdotes. N.B. Each battery includes *two* anecdotes in order to provide variety. The examiner selects and assigns *one* anecdote to each candidate. |
| TOTAL | 10 | * |

**SUMMARY OF TESTS ORAUX**

(See **Etape I Summary**)

ICI ON PARLE FRANÇAIS – Level Five — Nom ______

Student Test Sheet 1, Page 1 — Classe ______

QUATRIEME ETAPE

[30%] Test Ecrit No. 1 — STRUCTURES ET LEXIQUE

[5 points] I. *Complétez les phrases suivantes en utilisant:*
*(a) le contraire des mots soulignés;*

1. Dans cette ville les rues sont très larges.
   Dans cette ville les rues sont très étroites.
2. Il s'est approché de nous rapidement.
   Il s'est éloigné de nous rapidement.

*(b) un mot ou une expression qui convient (en respectant le sens de la phrase donnée en anglais.)*

1. J'ai déchiré ma jupe. Je dois la coudre avant ce soir.
   (I have torn my skirt. I must sew it before tonight.)
2. Il voulait parler, mais on l'a empêché de dire un seul mot.
   (He wanted to speak, but he was prevented from saying a single word.)
3. Il est sourd. Il ne peut pas entendre.
   (He is deaf. He cannot hear.)
4. Il faut être prudent quand on traverse la rue.
   (You must be careful when crossing the street.)
5. Mes parents sont déjà partis. Je vais les rejoindre dans quelques jours.
   (My parents have already gone. I'll join them in a few days.)
6. Je me lave avec de l'eau et du savon.
   (I wash with soap and water.)
7. Est-ce que la viande est cuite?
   (Is the meat cooked?)

Sheet 1, Page 2 — QUATRIEME ETAPE — Test Ecrit No. 1

[2 points] II. *Complétez les répliques suivantes en remplaçant les mots soulignés par un pronom.*

1. Avant, il pensait que le Père Noel existait!
   Mais il ne le croit plus!
2. Nous avons mis nos vetements dans le tiroir.
   Eux ont laissé les leurs dans la valise.
3. Moi, je suis content parce que mon école est tout près de chez moi.
   Mais nous, nous sommes fâchés parce que la nôtre est très loin de chez nous.
4. Il est très heureux de ce qu'il fait.
   Oh oui! Il en parle tout le temps.

[2 points] III. *Faites des phrases à l'aide des éléments donnés et en mettant un des verbes au plus-que-parfait et l'autre au conditionnel passé:*

1. Si / Jacqueline / pouvoir / elle / partir.
   Si Jacqueline avait pu / elle serait partie.
2. Si / nous / rester / nous / leur / parler.
   Si nous étions restés, / nous leur aurions parlé.

[3 points] IV. *Ecrivez les phrases suivantes en utilisant:*
*(a) une date de référence autre que le présent:*

*Modèle:* Il est venu l'année dernière.
Il est venu l'année précédente.

1. Il viendra demain.
   Il viendra le lendemain.
2. Elle est partie hier.
   Elle est partie la veille.
3. Vous nous verrez l'année prochaine.
   Vous nous verrez l'année suivante.

*(b) le présent comme date de référence;*

1. Tu leur donneras cela quatre jours plus tard.
   Tu leur donneras cela dans quatre jours.
2. Je l'ai vu la veille au soir.
   Je l'ai vu hier soir.
3. Nous l'avons rencontré une semaine avant.
   Nous l'avons rencontré la semaine dernière.

[2 points] V. *A partir de la phrase suivante, indiquez de deux autres façons l'antériorite d'une des actions par rapport à l'autre.*

Nous avions fait notre travail quand nous vous avons vus.

(a) Après avoir fait notre travail, nous vous avons vus.

(b) Nous avons fait notre travail avant de vous voir.

[2 points] VI. *Exprimez les questions suivantes en utilisant l'inversion du sujet:*

1. Est-ce que votre père regarde souvent la télé?
   Votre père regarde-t-il souvent la télé ?
2. Pourquoi est-ce que ces dames prennent leurs valises?
   Les dames prennent-elles leurs valises ?
3. Est-ce que Pierre a compris le problème?
   Pierre a-t-il compris le problème ?
4. Pourquoi est-ce qu'on va au théâtre?
   Pourquoi va-t-on au théâtre ?

[4 points] VII. *En partant des deux propositions données, faites une seule phrase en utilisant* sans *ou* en *selon le cas:*

1. Quand elle a vu ce film, elle a pleuré.
   En voyant ce film, elle a pleuré.
2. Quand il a ouvert la porte, il a vu un voleur.
   En ouvrant la porte, il a vu un voleur.
3. Ils ont compris le film, mais ils n'ont pas lu les sous-titres.
   Ils ont compris le film sans lire les sous-titres.
4. Elles sont parties, et elles ne l'ont pas attendu.
   Elles sont parties sans l'attendre.



[10 points] VIII. *Traduisez en français:*

1. He did this work in two days.
   Il a fait ce travail/en deux jours.
2. They were walking without talking.
   Ils marchaient/sans parler.
3. She always came on Tuesdays.
   Elle venait toujours/le mardi.
4. I'll write to them in a week.
   Je leur/écrirai/dans une semaine.
5. She makes him sad.
   Elle le rend triste.
6. She is on the phone.
   Elle est au téléphone.
7. He kept on laughing.
   Il a continué/à rire.
8. He makes us work every day.
   Il nous fait/travailler tous les jours.
9. We had our car washed.
   Nous avons fait/laver notre voiture.
10. We'll go anywhere, anytime.
    Nous irons/n'importe où,/n'importe quand.

ICI ON PARLE FRANÇAIS – Level Five    Nom ______________

Student Test Sheet 2, Page 1    Classe ______________

QUATRIEME ETAPE

[10%] Test Ecrit No. 2    **LECTURE NON-PREPAREE**

Pangloss

Madame la baronne, qui pesait environ trois cent cinquante livres s'attirait par là une très grande considération, et faisait les honneurs de la maison avec une dignité qui la rendait encore plus respectable. Sa fille Cunégonde, âgée de dix-sept ans, était fraîche, appêtissante. Le fils du baron paraissait en tout digne de son pére. Le professeur Pangloss était l'oracle de la maison, et le petit Candide écoutait ses leçons avec toute la bonne volonté de son âge et de son caractère.

Pangloss enseignait la métaphysico-théologo-cosmolo-nigologie. Il prouvait admirablement qu'il n'y a pas d'effet sans cause, et que, dans ce meilleur des mondes possibles, le château de monsieur le baron était le plus beau des châteaux, et madame la meilleure des baronnes possibles.

"Il est démontré," disait-il, "que les choses ne peuvent pas être autrement, parce que tout étant fait pour une fin, tout est nécessairement pour la meilleure fin. Remarquez bien que les nez ont été faits pour porter des lunettes; aussi avons-nous des lunettes. Les jambes sont visiblement faites pour être chaussées, et nous avons des chaussures. Les pierres ont été formées pour qu'on en fasse des châteaux; aussi monsieur a un très beau château; les cochons étant faits pour être mangés, nous mangeons du porc toute l'année; par conséquent, ceux qui ont dit que tout est bien, ont dit une bêtise; il fallait dire que tout est au mieux."

*Extrait de* Candide, *par Voltaire*

[5 points] I. *Dans la colonne de gauche, écrivez la lettre "V" à côté des propositions qui sont vraies, et la lettre "F" à côté des propositions qui sont fausses. S'il est impossible de savoir, d'après la lecture, si la proposition est vraie ou fausse, écrivez la lettre "O".*

| V / F / O | | |
|---|---|---|
| O | 1. | Mme la baronne lisait beaucoup. |
| V | 2. | On respectait beaucoup Mme la baronne. |
| O | 3. | Cunégonde mangeait beaucoup. |
| F | 4. | Le baron ne devait pas être fier de son fils. |
| V | 5. | La famille du baron admirait beaucoup Pangloss. |
| V | 6. | Pangloss pensait que tout a une raison. |
| F | 7. | Pangloss enseignait qu'il fallait essayer de rendre le monde meilleur. |
| F | 8. | Pangloss a dit que tout le monde portait des lunettes. |
| O | 9. | Le baron avait beaucoup de cochons. |
| F | 10. | D'après Pangloss on a raison de dire que tout est bien. |

Sheet 2, Page 2    QUATRIEME ETAPE    Test Ecrit No. 2

[5 points] II. *Answer the following questions briefly* in English.

How does Voltaire make the following appear ridiculous:

(1) the baronesse;

He says she is respected because she weighs 350 pounds.

(2) the teacher;

The baron's stupid family considers Pangloss an oracle. He teaches a subject with a ridiculous name.

(3) the teacher's theories?

Pangloss' optimism is carried to a ridiculous extreme. The "logic" he uses to support his theories is completely illogical: e.g., noses were made to support glasses; therefore we have glasses.

points] Test écrit No. 3

## ECOUTE

### *LA MENACE DES MOTONEIGES*

Il y a quelque temps, on a interviewé, à Radio-Canada, l'inspecteur Yvon Aubain, coordinateur de la circulation pour la sûreté du Québec. Vous remarquerez que pendant toute l'interview l'inspecteur a employé le mot Ski-doo au lieu de *motoneige.* Voici l'essentiel du dialogue.

L'INTERVIEWER: M. Aubain, vous êtes coordinateur de la circulation pour la sûreté du Québec. Est-ce que vous vous occupez de toute la province ou d'une partie seulement?

M. AUBAIN: Non, de toute la province.

L'INTERVIEWER: Jusqu'à ces derniers temps, la circulation se faisait sur les routes et les autoroutes. Mais ce n'est plus vrai, n'est-ce pas?

M. AUBAIN: Non, hélas. Depuis qu'il y a ce que tout le monde appelle les Ski-doo, la circulation peut se faire n'importe où. Alors pour nous, ça pose de grands problèmes. Avant, c'était déjà assez difficile de patrouiller plus de 40,000 milles de route, mais maintenant, nous ne savons plus comment patrouiller près de 750,000 milles carrés.

L'INTERVIEWER: Quel est votre plus grand problème: faire respecter la loi ou aider les gens qui ont eu des accidents?

M. AUBAIN: Tous les deux. Mais notre plus grand problème est de faire comprendre aux gens que ces petites machines-là, même si elles sont construites avec le plus de sécurité possible, peuvent quand même causer beaucoup d'accidents.

L'INTERVIEWER: Des accidents graves?

M. AUBAIN: Oh oui, des accidents même mortels.

L'INTERVIEWER: Mais d'où proviennent ces accidents?

M. AUBAIN: De toutes sortes de choses. Il y a souvent des collisions avec des trains. Voyez-vous, ces petites machines font beaucoup de bruit, et empêchent les gens d'entendre les trains arriver. Il y a aussi des cas de gens qui se sont noyés parce que la glace n'était pas assez solide. Il y a des Ski-doo qui se sont écrasés contre des arbres, d'autres qui se sont écrasés contre des clôtures.

L'INTERVIEWER: Il est difficile d'avoir des statistiques exactes, mais est-ce qu'il y a, d'après vous, beaucoup de Ski-doo?

M. AUBAIN: Oh oui! Des dizaines et des dizaines de milliers de Ski-doo, surtout au Québec et en Ontario. Il y en a, d'ailleurs, plus en Ontario qu'au Québec.

L'INTERVIEWER: Oui, on dirait que toute la forêt est couverte de traces de Ski-doo.

M. AUBAIN: Ça c'est très vrai. La semaine dernière je suis allé à Québec en hélicoptère, et partout dans la forêt on ne voyait que des traces de Ski-doo. C'est incroyable!

L'INTERVIEWER: Est-ce que les conducteurs de Ski-doo circulent n'importe où, même sur les propriétés privées?

M. AUBAIN: Oui, justement. Nous recevons beaucoup de plaintes de gens qui ont des propriétés à la campagne et qui se plaignent qu'on leur a écrasé et détruit leurs jeunes arbres.

L'INTERVIEWER: Quels sont les règlements au sujet des Ski-doo? Est-ce qu'il faut un permis de conduire, une assurance . . . .

M. AUBAIN: Oh oui, certainement. Si quelqu'un a un accident avec son Ski-doo et qu'il n'est pas assuré, on peut lui enlever son permis de conduire et sa voiture.

L'INTERVIEWER: Oh là-là! C'est sérieux!

M. AUBAIN: Bien sûr! Malheureusement les gens ne savent pas toujours la loi.

L'INTERVIEWER: Vous en avez des problèmes! Mais est-ce qu'il y a une solution à tout cela?

M. AUBAIN: Je l'espère . . . . Nous allons commencer par aller dans un grand nombre de clubs de Ski-doo et expliquer tous ces problèmes aux membres. Nous allons discuter de tout cela avec eux, et nous espérons qu'ils nous comprendront et qu'ils nous aideront à trouver la meilleure solution.

L'INTERVIEWER: M. Aubain, je vous remercie.

ICI ON PARLE FRANÇAIS – Level Five    Nom ____________

Student Test Sheet 3, Page 1    Classe ____________

QUATRIEME ETAPE

[10%] Test Ecrit No. 3    ECOUTE

La menace des motoneiges

[5 points] I. *En vous basant sur l'écoute, choisissez le mot ou l'expression qui convient le mieux pour compléter les phrases suivantes. Dans la colonne de gauche, encerclez la lettre qui correspond à cette réponse.*

1. M. Aubain est coordinateur de la circulation pour . . . .

A toutes les provinces
(B) toute la province de Québec
C les autoroutes seulement
D les motoneiges seulement
E les chemins de fer de Québec

2. A cause des motoneiges il faut maintenant patrouiller . . . .

A 40,000 milles de routes
B 40 milles carrés de territoire
C 750,000 milles de routes
D 750 motoneiges
(E) 750,000 milles carrés de territoire

3. Le plus grand problème de M. Aubain est . . . .

A d'aider les gens qui ont eu des accidents
(B) d'enseigner la sécurité aux conducteurs de motoneiges
C de faire changer la loi
D d'avoir des statistiques exactes
E de protéger les propriétés privées

4. Il y a souvent des collisions avec des trains . . . .

(A) parce que les conducteurs de motoneiges n'entendent pas les trains arriver
B parce que les conducteurs de trains n'entendent pas les motoneiges
C parce que les trains font beaucoup de bruit
D parce qu'il y a souvent de la glace sur les rails de chemin de fer
E parce qu'il n'y a pas de clôtures aux traversées des chemins de fer



5. Selon M. Aubain, il faut que les conducteurs de motoneiges . . . .

A circulent seulement sur les propriétés privées des clubs
B ne traversent pas les petites routes
(C) prennent une assurance
D paient plus cher leur permis de conduire
E demandent qu'on plante moins d'arbres

[5 points] II. *Dans la colonne de gauche, écrivez la lettre "V" à côté des propositions qui sont vraies, et la lettre "F" à côté des propositions qui sont fausses. S'il est impossible de savoir, d'après l'écoute, si la proposition est vraie ou fausse, écrivez la lettre "O".*

V/F/O

F 1. Il y a plus de motoneiges au Québec qu'en Ontario.
V 2. M. Aubain voyage quelquefois en hélicoptère.
V 3. Le conducteur d'une motoneige a besoin d'un permis de conduire pour ce véhicule.
O 4. M. Aubain est membre d'un club de "Ski-doo".
F 5. La glace n'est jamais assez solide pour supporter une motoneige.
O 6. Les assurances de motoneiges vont coûter plus cher que les assurances de voitures.
V 7. Les conducteurs de motoneiges ne savent pas toujours la loi.
O 8. M. Aubain va discuter de ses problèmes avec les compagnies d'assurances.
F 9. M. Aubain dit qu'il y a trop peu de clubs de "Ski-doo".
O 10. On va patrouiller les forêts canadiennes en hélicoptère.

Test écrit No. 4

## DICTEE

[5 points]

Les gens attendent-ils de tousser pour aller au spectacle ou les spectacles font-ils tousser? Je ne sais pas la réponse, mais mon voisin tousse, surtout dans les moments psychologiques, pour m'empêcher d'entendre.

Mais mon voisin a d'autres défauts. Il parle fort et explique à sa compagne qu'il a dû prendre froid dans les couloirs du métro parce qu'il y avait des courants d'air.

A l'entracte, il dit qu'il est trop près de l'écran, que ça lui fait mal aux yeux et qu'il aimerait changer de place. Malheureusement, les meilleures places sont déjà prises. Il regrette amèrement d'être là. Moins que moi.

ICI ON PARLE FRANÇAIS – Level Five | Test Sheet A/1-3, Test 1

**QUATRIEME ETAPE**

Tests d'expression orale

[5 points] Test oral No. 1 **LECTURE DE PHRASES**

**Batterie A**

1. Je ne sais plus si c'est au nord ou au sud.
2. Cette théorie est incroyable!
3. Ils prennent le magnétophone.
4. Je prendrais bien, dit-il, un Esquimau.
5. Zut! J'ai encore oublié mes clefs!

[10 points] **Test oral No. 2 – CONTROLE DES STRUCTURES***

*BATTERIE A*

I. Répondez affirmativement aux questions en utilisant des pronoms possessifs tels que "le nôtre", "le leur", etc.
*Commencez:*
1. Pardon Messieurs, est-ce que c'est votre voiture?
2. Est-ce que c'est le bateau de tes parents?

II. Répondez aux questions suivantes.
*Commencez:*
1. "Paul est fatigué." Qu'est-ce qu'il a dit?
2. "Marie n'a pas commencé." Qu'est-ce qu'il a répondu?
3. "Quand est-ce que Jean viendra?" Qu'est-ce qu'il a demandé?

III. Répondez négativement aux questions en remplaçant la dernière partie par "le", "y", "en" selon le cas.
*Commencez:*
1. Est-ce que tu savais qu'il était malade?
2. Est-ce qu'il pensera à le leur donner?
3. Est-ce que tu as envie d'aller nager?

IV. Transformez les phrases suivantes en utilisant le futur antérieur.
*Commencez:*
1. Je finirai avant demain.
2. Il sortira avant ce soir.

*Recorded on Test tape (Etapes 3 & 4), Side 2 (white leader), Quatrième Etape

ICI ON PARLE FRANÇAIS – Level Five — Test Sheet A/1-3, Test 3

QUATRIEME ETAPE

Tests d'expression orale

[15 points] Test oral No. 3 — EXPRESSION CONTROLEE

Batterie A

I. *Répondez aux questions suivantes en utilisant les indications données.*

1. Elle est très riche, n'est-ce pas?
   (Oui,/il/sembler/elle/avoir/beaucoup d'argent)
2. Comment! Il n'est pas encore arrivé?
   (Non,/mais/s'il/savoir/il/venir/hier)
3. Le bruit te fatigue?
   (Oui,/ça me/déranger/vous/faire/bruit)
4. Pourquoi est-ce qu'elle pleure?
   (Quand/elle/faire/cuisine/les/oignons/pleurer)
5. Ce n'est pas lui qui achète les billets?
   (Non,/il/les/réserver/par/employé/agence)
6. Il faut attendre longtemps?
   (Oui,/match/commencer/deux heures/seulement)

II. *Exprimez autrement les phrases suivantes en remplaçant les expressions soulignées par une expression équivalente.*

1. Nous avons vu un film marrant.
2. Regarde-moi ce grand type!
3. Je crois qu'il partira dans deux jours.



## [5 points] Test oral No. 4(a) – EXPRESSION LIBRE: QUESTIONS GENERALES

*BATTERIE A*

Répondez par des phrases complètes aux questions suivantes.

[1] 1. Pourquoi est-ce qu'on ne devrait pas aller au cinéma quand on a un gros rhume?

[2] 2. Je ne sais pas faire d'omelette. Dites-moi ce que je dois faire.

[2] 3. Dans la lecture "Il l'a échappé belle", pourquoi est-ce que Richard Carter était à Paris?

QUATRIEME ETAPE

Tests d'expression orale

[10%] Test oral No. 4 (b) (A-1) EXPRESSION LIBRE: COMPOSITION ORALE

Batterie A (No. 1)

*Etudiez l'anecdote ci-dessous pour pouvoir la raconter à l'examinateur. Si vous avez besoin d'aide, l'examinateur vous posera des questions. Il n'est pas nécessaire de vous rappeler tous les détails.*

La femme mystérieuse

Mme Marchand adore son mari, Jacques Marchand, mais la semaine dernière elle est entrée dans le bureau de M. Carlos Zappo, le grand détective, et elle a commencé à pleurer.

"Qu'est-ce que je peux faire pour vous, madame? " a demandé M. Zappo.
"Eh bien, voilà, monsieur. Mon mari, Jacques, adore une autre femme! "
"Comment s'appelle cette femme? " "Elle s'appelle Mimi, monsieur, mais je ne sais pas son nom de famille. Est-ce que vous pouvez trouver cette femme mystérieuse? "

"Certainement, madame! Pour cinquante dollars je peux vous donner son nom et son adresse."
"Oh, merci, monsieur! " a dit Mme Marchand. "Voilà les cinquante dollars et voilà aussi la description de cette femme."

"Comment! Vous l'avez vue, madame? "
"Non, monsieur, je ne l'ai pas vue, mais hier j'ai entendu mon mari au téléphone. Il a décrit cette . . . cette femme à son ami.

Elle est brune, monsieur . . . brune et petite. Elle a les yeux noirs et elle est intelligente.
Oh, monsieur, . . . elle est *très* jeune et *très* belle! "

Le détective a pris l'adresse et le numéro de téléphone de Mme Marchand, et la jeune femme est partie.

Deux jours plus tard le téléphone a sonné dans le bureau du détective.
"Allo, M. Zappo? Ici Mme Marchand! Je suis très heureuse, monsieur, parce que Mimi va habiter avec nous maintenant! "

"Mimi est chez vous! " a crié le détective. "Mais, madame! C'est bien la petite brune que votre mari adore, n'est-ce pas? "

"Oui, monsieur! C'est aujourd'hui mon anniversaire et mon mari, Jacques, m'a donné une petite chienne brune aux yeux noirs. Elle s'appelle Mimi. Elle est très intelligente, très jeune et très belle. Mon mari l'a payée cinquante dollars, monsieur! "

"Et vous aussi," a répondu M. Zappo, "vous avez payé cette petite chienne cinquante dollars n'est-ce pas? Joyeux anniversaire, madame! "

QUATRIEME ETAPE

Tests d'expression orale

[10%] Test oral No. 4 (b) (A-2) EXPRESSION LIBRE: COMPOSITION ORALE

Batterie A (No. 2)

*Etudiez l'annecdote ci-dessous pour pouvoir la raconter à l'examinateur. Si vous avez besoin d'aide, l'examinateur vous posera des questions. Il n'est pas nécessaire de vous rappeler tous les détails.*

Un accident extraordinaire

Samedi dernier ma mère a eu un accident de voiture, mais ce n'était pas un accident ordinaire. Elle roulait sur une petite route de campagne. Il n'y avait pas beaucoup de monde sur la route et elle était contente parce qu'elle a toujours peur des voitures et surtout des camions.

Soudain elle a vu une belle auto noire arrétée sur le bord de la route. Un vieux monsieur à la barbe blanche était à côté de la voiture. Il était fâché parce que sa voiture était en panne.

Maman s'est arrétée pour l'aider.
"Bonjour, monsieur," a dit ma mère. "Est-ce que je peux vous aider? "
"Ah, madame! Vous êtes bien gentille! " a répondu le monsieur. "Mon auto ne veut pas partir. Est-ce que vous pouvez la pousser avec votre voiture? "

"Avec plaisir, monsieur! " a répondu ma mère.

"Merci, madame," a dit le vieux monsieur. "Est-ce que vous pouvez me pousser à trente-cinq milles à l'heure parce que ma voiture est automatique? "

"Très bien, monsieur," a dit maman, "je vais faire exactement trente-cinq milles à l'heure."

Le vieux monsieur est monté dans sa voiture pour attendre le petit choc de la voiture de ma mère, mais il n'y a pas eu de petit choc. Le monsieur s'est retourné pour voir la voiture de maman, mais elle n'était pas là! Elle était très loin derrière sur la route, et elle arrivait à trente-cinq milles à l'heure!

Oh-là-là! Il n'y a pas eu de petit choc quand maman a heurté la belle auto noire . . . .
Il y a eu un gros BOUM!

Eh oui, maman a eu un accident, mais ce n'était certainement pas un accident ordinaire!



*SAMPLE GUIDE QUESTIONS FOR TEACHER'S USE, AS REQUIRED [10 points]*

(A-1)

[2] 1. Pourquoi est-ce que Mme Marchand est allée chez le détective?
[2] 2. Pourquoi est-ce qu'elle croyait que Mimi était une autre femme?
[2] 3. (a) Qu'est-ce que le détective a promis de faire?
(b) Combien d'argent est-ce que Mme Marchand lui a donné?
[2] 4. Pourquoi est-ce que Mme Marchand était très contente quand elle a téléphoné au détective deux jours plus tard?
[2] 5. (a) Décrivez la petite chienne.
(b) Combien est-ce que M. Marchand l'a payée?

(A-2)

[2] 1. Pourquoi est-ce que cette femme n'aimait pas conduire sa voiture en ville?
[2] 2. Quel était le problème du vieux monsieur?
[2] 3. Qu'est-ce qu'il a demandé à la femme?
[2] 4. (a) A quelle vitesse est-ce que la dame devait aller?
(b) Pourquoi?
[2] 5. (a) Où était la dame quand le vieux monsieur s'est retourné pour la voir?
(b) Qu'est-ce qu'elle faisait?

ICI ON PARLE FRANÇAIS – Level Five — Test Sheet B/1-3, Test 1

**QUATRIEME ETAPE**

Tests d'expression orale

[5 points] Test oral No. 1 — **LECTURE DE PHRASES**

**Batterie B**

1. Le chef d'orchestre cherche sa clef.
2. J'ai vu beaucoup de cathédrales dans mes voyages.
3. Il va enseigner dans une école canadienne.
4. Non, dit madame, prends donc des acidulés.
5. Comment! Il n'est pas encore parti!

**[10 points] Test oral No. 2 – CONTROLE DES STRUCTURES***

*BATTERIE B*

I. Répondez affirmativement aux questions en utilisant des pronoms possessifs tels que "le nôtre", "le leur", etc.
*Commencez:*
1. Pardon Mesdemoiselles, est-ce que ce sont vos valises?
2. Est-ce que c'est la maison de tes cousins?

II. Répondez aux questions suivantes.
*Commencez:*
1. "Marie est en retard." — Qu'est-ce qu'il a dit?
2. "Jean-Louis n'a pas compris." — Qu'est-ce qu'il a répondu?
3. "Comment est-ce que Colette fera." — Qu'est-ce qu'il a demandé?

III. Répondez négativement aux questions en remplaçant la dernière partie par "le", "y", "en" selon le cas.
*Commencez:*
1. Est-ce que tu croyais que nous serions à l'heure?
2. Est-ce qu'il pensera à le leur envoyer?
3. Est-ce qu'ils ont besoin d'acheter une nouvelle voiture?

IV. Transformez les phrases suivantes en utilisant le futur antérieur.
*Commencez:*
1. Je déciderai avant demain.
2. Nous reviendrons avant ce soir.

*Recorded on Test tape (Etapes 3 & 4), Side 2 (white leader), Quatrième Etape

ICI ON PARLE FRANÇAIS — Level Five — Test Sheet B/1-3, Test 3

## QUATRIEME ETAPE

Tests d'expression orale

[15 points] Test oral No. 3 — EXPRESSION CONTROLEE

**Batterie B**

I. *Répondez aux questions suivantes en utilisant les indications données.*

1. Elle va beaucoup trop vite?
   (Oui,/il/sembler/elle/conduire/dangereusement)
2. Comment! Il ne l'a pas encore fait?
   (Non,/mais/s'il/pouvoir/il/le terminer/hier)
3. La musique te fatigue?
   (Oui,/ça me/déranger/vous/mettre/disque)
4. Pourquoi est-ce qu'elle est malade?
   (Quand/elle/dormir/ au soleil/la chaleur/malade)
5. Ce n'est pas lui qui examine les projets?
   (Non,/il/les/vérifier/par/spécialiste/gouvernement)
6. Est-ce qu'il viendra à 5 heures?
   (Oui,/être là/deux heures)

II. *Exprimez autrement les phrases suivantes en remplaçant les expressions soulignées par une expression équivalente.*

1. Il faisait un de ces froids!
2. J'ai lu un livre marrant.
3. Je crois qu'elle est revenue un an plus tard.



[5 points] Test oral No. 4(a) — EXPRESSION LIBRE: QUESTIONS GENERALES

*BATTERIE B*

Répondez par des phrases complètes aux questions suivantes.

[1] 1. Pourquoi est-ce que la plupart des gens n'ont ni faim ni soif en sortant d'un cinéma canadien?

[2] 2. De quoi a-t-on besoin pour laver une voiture (un plancher, des fenêtres, etc.)?

[2] 3. Dans la lecture "Il l'a échappé belle", pourquoi est-ce qu'il était dangereux pour Richard Carter de se promener dans les rues de Paris?

## QUATRIEME ETAPE

Tests d'expression orale

[10%] **Test oral No. 4 (b) (B-1)** **EXPRESSION LIBRE: COMPOSITION ORALE**

**Batterie B (No. 1)**

*Etudiez l'anecdote ci-dessous pour pouvoir la raconter à l'examinateur. Si vous avez besoin d'aide, l'examinateur vous posera des questions. Il n'est pas nécessaire de vous rappeler tous les détails.*

**La rêva da Cécila**

Cécile Doucette travaille dans un restaurant. Elle a dix-sept ans, mais elle ne va pas à l'école parce qu'elle déteste les mathématiques. Elle déteste le restaurant aussi, mais elle ne peut pas travailler dans un bureau parce qu'elle n'a pas fini ses études à l'école.

Tous les jours elle part de bonne heure pour arriver au restaurant à huit heures moins cinq. Elle ne prend pas de petit déjeuner parce qu'elle déteste manger. Pauvre Cécile! Et qu'est-ce qu'on fait au restaurant? Toute la journée on mange. On mange des oeufs, des toasts, de la soupe, de la viande, du poisson, des légumes, et des sandwichs, mais on mange surtout des desserts . . . des tartes, des gâteaux, des glaces, de la salade de fruits . . . . Et Cécile déteste les desserts!

Ce matin le réveil n'a pas sonné et elle ne s'est pas réveillée à temps pour aller à son travail. Elle était très fatiguée et elle a continuée à dormir, mais pendant qu'elle dormait elle rêvait, et son rêve n'était pas beau.

Tout autour d'elle, dans son rêve, il y avait des bouches . . . de grosses bouches rouges . . . qui lui criaient, "Mademoiselle! Apportez-moi quelque chosa de bon à manger. Vite, mademoiselle! Apportez-moi de la tarte aux mathématiques! Apportez-moi des études au chocolat! Dépêchez-vous, mademoiselle! "

Dans son rêve elle courait de toutes ses forces parce qu'elle avait peur de toutes ces bouches. Soudain elle est tombée dans un grand bol de soupe, et les bouches ont commencé à crier, "Vite, mademoiselle! Dépêchez-vous! Levez-vous! "

Soudain Cécile a entendu la voix de sa mère. "Cécile! Cécile! Lève-toi! Dépêche-toi! Tu vas être en retard! "

La pauvre Cécile a ouvert les yeux et elle a vu sa mère à côté de son lit. "Oh Maman! " a dit Cécile, "est-ce que je peux retourner à l'école en septembre? Je veux finir mes études! "

"Certainement, ma petite," a répondu sa mère, "mais lève-toi maintenant, et dépêche-toi! Tu vas être en retard."

## QUATRIEME ETAPE

Tests d'expression orale

[10%] **Test oral No. 4 (b) (B-2)** **EXPRESSION LIBRE: COMPOSITION ORALE**

**Batterie B (No. 2)**

*Etudiez l'anecdote ci-dessous pour pouvoir la raconter à l'examinateur. Si vous avez besoin d'aide, l'examinateur vous posera des questions. Il n'est pas nécessaire de vous rappeler tous les détails.*

**La touriste**

L'année dernière j'ai passé mes vacances en France. Un jour je suis entré voir une vieille église dans un petit villaga de Normandie. Je croyais que j'étais seul quand tout à coup j'ai entendu quelqu'un qui pleurait. Je ne voyais pas bien parce qu'il n'y avait pas beaucoup de lumière dans l'église, mais bientôt j'ai vu une grosse dama assise près de la porte. J'ai compris tout da suite que c'était une touriste parce qu'elle avait un bel appareil Kodak sur les genoux, et qu'elle portait des vêtements américains.

Je me suis assis à côté d'elle, et je lui ai demandé en anglais:
"Qu'est-ce que vous avez, madame? Est-ce que je peux vous aider? "

"Oh! You speak English! " a-t-elle crié. "God has answered my prayers! " et elle m'a raconté cette histoire.

"Je suis en voyage avec un groupe de touristes américains. Ce matin notre autocar s'est arrêté dans ce village et on nous a dit que nous avions une demi-heure pour prendre quelque chose à boire. Tous les autres touristes sont entrés dans un café, mais moi, j'adore les vieilles églises, alors je suis entrée ici pour prendre quelques photos. Comme vous le savez, les autocars ne partent jamais à l'heure et je croyais donc que j'avais beaucoup de temps, mais quand je suis sortie de l'église, l'autocar n'était plus là! " Et elle a recommencé à pleurer. "Oh, monsieur! Il n'y a personne dans ce village qui parle anglais, et je n'ai ni passeport ni argent parce que j'ai laissé mon sac à main dans l'autocar. Qu'est-ce que je vais faire? "

"Ne faites rien, madame," ai-je répondu, "et surtout ne pleurez plus. L'autocar va certainement revenir. Est-ce que je peux vous offrir quelque chose à boire ou à manger? "

"Merci, monsieur," a répondu la dame toute en larmes. "Je ne veux ni manger ni boire." Mais elle est venue quand même s'asseoir avec moi au café, et j'ai commandé des croissants et deux cafés.

Pendant que nous attendions l'autocar la grosse dame a pris quatre croissants et trois tasses de café.

Enfin l'autocar est arrivé. Le chauffeur a ouvert la porte. Il était bien fâché, mais il n'a rien dit. La pauvre dame a pris sa place en silence et l'autocar est reparti.

Je trouvais la scène assez drôle, mais je n'ai plus eu envie de rire quand j'ai payé l'addition.

*SAMPLE GUIDE QUESTIONS FOR TEACHER'S USE, AS REQUIRED [10 points]*

[2] 1. Pourquoi est-ce que Cécile travaille dans un restaurant?
[2] 2. Pourquoi est-ce qu'elle déteste le restaurant?
[2] 3. Pourquoi est-ce qu'elle est arrivée en retard au restaurant ce matin?
[2] 4. (a) Qu'est-ce qu'elle a entendu dans son rêve?
(b) Où est-ce qu'elle est tombée?
[2] 5. Qu'est-ce qu'elle a décidé de faire à cause de ce rêve?

[2] 1. Où est-ce que le monsieur a rencontré la touriste américaine?
[3] 2. Pourquoi est-ce qu'elle pleurait?
(autocar / sac à main / anglais)
[2] 3. Qu'est-ce qu'ils ont fait pour passer le temps en attendant le retour de l'autocar?
[2] 4. (a) Qu'est-ce que la dame a dit quand le monsieur lui a offert quelque chose à boire ou à manger?
(b) Qu'est-ce qu'elle a pris en tout?
[1] 5. Pourquoi est-ce que le monsieur n'a pas ri quand la grosse dame est partie?

ICI ON PARLE FRANÇAIS – Level Five　　Test Sheet C/1-3, Test 1

QUATRIEME ETAPE

Tests d'expression orale

[5 points]　Test oral No. 1　LECTURE DE PHRASES

Batterie C

1. J'ai un billet/ pour visiter l'est du Canada.
2. Il a envoyé de l'argent aux missions catholiques.
3. Ils viennent voir leurs compagnons.
4. Oui, dit mon voisin, c'était mieux.
5. Dire que tu aurais pu les perdre!

[10 points]　Test oral No. 2 – CONTROLE DES STRUCTURES *

*BATTERIE C*

I. Répondez affirmativement aux questions en utilisant des pronoms possessifs tels que "le nôtre", "le leur", etc.
*Commencez:*
1. Pardon Mesdames, est-ce que ce sont vos paquets?
2. Est-ce que c'est la chambre de tes parents?

II. Répondez aux questions suivantes.
*Commencez:*

| | |
|---|---|
| 1. "Les enfants sont malades." | Qu'est-ce qu'il a dit? |
| 2. "Monique n'a pas écrit." | Qu'est-ce qu'il a répondu? |
| 3. "Qui est-ce que Doris invitera? " | Qu'est-ce qu'il a demandé? |

III. Répondez négativement aux questions en remplaçant la dernière partie par "le", "y", "en" selon le cas.
*Commencez:*
1. Est-ce que tu crois qu'il dit toute la vérité?
2. Est-ce qu'il pensera à le leur rendre?
3. Est-ce que tu es certain de réussir à l'examen?

IV. Tranformez les phrases suivantes en utilisant le futur antérieur.
*Commencez:*
1. Je terminerai avant demain.
2. Vous partirez avant ce soir.

*Recorded on Test tape (Etapes 3 & 4), Side 2 (white leader), Quatrième Etape

ICI ON PARLE FRANÇAIS – Level Five — Test Sheet C/1-3, Test 3

**QUATRIEME ETAPE**

Tests d'expression orale

[15 points] **Test oral No. 3** — **EXPRESSION CONTROLEE**

**Batterie C**

I. *Répondez aux questions suivantes en utilisant les indications données.*

1. Elle a l'air très fatiguée?
   (Oui,/il/sembler/elle/être/malade)
2. Comment! Il ne l'a pas terminé?
   (Non,/mais/s'il/vouloir/il/pouvoir/le finir/hier)
3. Notre idée ne te plaît pas?
   (Non,/ça me/déranger/vous/revenir/ce soir)
4. Pourquoi est-ce qu'elle rit?
   (Quand/elle/regarder/télé/ce programme/rire)
5. Ce n'est pas lui qui réserve les places?
   (Non,/il/les/prendre/par/secrétaire/directeur)
6. Ça fait un moment qu'ils sont là. Quand vont-ils s'en aller?
   (Ils/partir/probablement/une demi-heure)

II. *Exprimez autrement les phrases suivantes en remplaçant les expressions soulignées par une expression équivalante.*

1. Ma parole, je ne sais pas où il est.
2. Regarde-moi cette grosse dame!
3. Je crois qu'ils sont arrivés il y a deux jours.



[5 points] **Test oral No. 4(a) – EXPRESSION LIBRE: QUESTIONS GENERALES**

*BATTERIE C*

Répondez par des phrases complètes aux questions suivantes.

[1] 1. Décrivez un voisin au cinéma que tout le monde déteste.
[2] 2. De quoi est-ce qu'un tailleur a besoin pour coudre un pantalon déchiré?
[2] 3. Dans la lecture "Il l'a échappé belle", racontez ce qui est arrivé quand l'officier allemand s'est approché de Richard Carter.

QUATRIEME ETAPE

Tests d'expression orale

[10%] Test oral No. 4 (b) (C-1) EXPRESSION LIBRE: COMPOSITION ORALE

Batterie C (No. 1)

*Etudiez l'anecdote ci-dessous pour pouvoir la raconter à l'examinateur. Si vous avez besoin d'aide, l'examinateur vous posera des questions. Il n'est pas nécessaire de vous rappeler tous les détails.*

**Le chien extraordinaire**

Bien souvent à Hollywood on prend le meilleur livre de l'année et on en fait un film. Un film basé sur un bon livre est en général très bon aussi, et beaucoup de gens vont le voir.

Un soir M. et Mme Marcotte sont allés au cinéma pour voir un film basé sur un livre qu'ils ont beaucoup aimé tous les deux.

Il y avait une longue queue devant le cinéma, mais les Marcotte ont remarqué surtout une vieille dame avec un gros chien. Quand cette dame est arrivée au guichet elle a acheté deux billets: un pour elle-même, et l'autre pour son chien.

Dans le cinéma la vieille dame et son chien se sont assis devant M. et Mme Marcotte. Quand le film a commencé la vieille dame a dit à son chien, "Henri, il faut que tu mettes tes lunettes! " et elle lui a mis une grosse paire de lunettes.

Le film était très long, mais le chien l'a regardé pendant trois heures avec beaucoup d'attention. M. et Mme Marcotte n'ont pas bien vu le film, naturellement, parce qu'ils regardaient surtout ce chien extraordinaire.

Après le film, les Marcotte ont vu la vieille dame encore une fois à la sortie du cinéma, et M. Marcotte a décidé de lui parler.

"Pardon, madame," a dit M. Marcotte. "Nous étions derrière vous au cinéma et nous avons remarqué que votre chien a beaucoup aimé le film. Nous sommes très surpris, naturellement."

"Vous savez," a répondu la vieille dame, "moi aussi, je suis surprise parce qu'il a détesté le livre! "

QUATRIEME ETAPE

Tests d'expression orale

[10%] Test oral No. 4 (b) (C-2) EXPRESSION LIBRE: COMPOSITION ORALE

Batterie C (No. 2)

*Etudiez l'anecdote ci-dessous pour pouvoir la raconter à l'examinateur. Si vous avez besoin d'aide, l'examinateur vous posera des questions. Il n'est pas nécessaire de vous rappeler tous les détails.*

**Le voleur innocent**

Marius Laviolette habitait un petit village tout près du Parc des Laurentides. Dans ce beau parc qui est à trente milles de la ville de Québec, comme dans tous les parcs provinciaux du Canada, on a besoin d'un permis spécial pour aller à la chasse ou à la pêche, et on ne peut pas couper d'arbres sans permis.

Marius avait cinquante-huit ans, et comme il n'aimait pas beaucoup travailler, il n'avait pas beaucoup d'argent. Mais Marius était heureux. Il allait à la chasse et à la pêche sans permis, et quand il avait besoin d'un arbre, il le coupait tout simplement.

Un jour un inspecteur de gouvernement de Québec a visité le parc, et il a découvert que trois beaux arbres avaient disparu. Tout le monde au village savait que le voleur était Marius Laviolette, et l'inspecteur le savait aussi. On l'a donc accusé, et un agent de police l'a arrêté.

Trois jours plus tard Marius Laviolette est allé au Palais de Justice de la ville de Québec. On a raconté beaucoup de choses contre Marius, mais on n'a rien pu prouver. Enfin le juge a dit, "Marius Laviolette, je suis sûr que c'est vous qui avez coupé et volé ces trois arbres, mais on ne peut pas le prouver. Il faut donc que je vous déclare innocent."

Mais Marius n'était pas content, mais pas content du tout! Il était même très fâché.
"Monsieur le Juge," a-t-il dit, "on ne peut pas prouver que c'est moi qui ai volé ces trois petits arbres, mais vous êtes sûr quand même que je suis un voleur. Ce n'est pas juste, monsieur! Il faut que je vous dise que je suis très fâché, et la prochaine fois, je vais choisir des arbres plus grands et plus beaux, et je vais en prendre cinq ou six! "

*SAMPLE GUIDE QUESTIONS FOR TEACHER'S USE, AS REQUIRED [10 points]*

[2] 1. (a) Où est-ce que M. et Mme Marcotte sont allés ce soir-là?
(b) Pourquoi est-ce qu'ils voulaient voir ce film?
[2] 2. Qu'est-ce qu'ils ont vu de remarquable au guichet?
[2] 3. Qu'est-ce qui s'est passé d'extraordinaire dans le cinéma?
[2] 4. Qu'est-ce que les Marcotte ont dit à la femme après le film?
[2] 5. Qu'est-ce qu'elle a répondu?

[2] 1. (a) Où est-ce que Marius habitait?
(b) Pourquoi était-il heureux?
[2] 2. Qu'est-ce que l'inspecteur du gouvernement a découvert?
[2] 3. Qu'est-ce que tout le monde savait au sujet de Marius?
[2] 4. Qu'est-ce que le juge a dit à Marius?
[2] 5. Qu'est-ce que Marius lui a répondu?

## PETIT MISERE

### *TEST RAPIDE DE VERIFICATION*

#### *Part I*

Dans la colonne de gauche, écrivez la lettre "V" si la proposition est vraie, et la lettre "F" si la proposition est fausse.

V / F

_____ 1. C'est la mère de la petite fille qui lui a donné le nom "Petite Misère".

_____ 2. Le papa n'était pas souvent heureux.

_____ 3. La petite fille comprenait très bien que ses parents l'aimaient beaucoup malgré tout.

_____ 4. La petite fille avait peur de mourir.

_____ 5. Un jour elle est allée dans le grenier pour observer les araignées.

_____ 6. L'enfant avait pitié de l'insecte qu'elle a vu dans le grenier.

_____ 7. Il n'y avait pas de fenêtres dans le grenier.

_____ 8. Il faisait très beau ce jour-là.

_____ 9. Un "enfant du devoir" est un enfant que les parents ne veulent pas avoir.

_____ 10. D'après l'auteur de cette histoire, Gabrielle Roy, un enfant ne peut pas vraiment souffrir.

#### *Part II*

Dans la colonne de gauche, écrivez la lettre "V" si la proposition est vraie, et la lettre "F" si la proposition est fausse.

V / F

_____ 1. La mère avait beaucoup de sympathie pour l'enfant.

_____ 2. La mère avait l'air plus jeune que le père.

_____ 3. Secrètement, la petite fille voulait accepter l'invitation de son frère.

_____ 4. Le frère n'est pas allé pêcher puisque sa sœur avait refusé de l'accompagner.

_____ 5. La petite fille croyait que M. et Mme Gauthier aimaient leurs enfants.

_____ 6. Les petits Gauthier devaient marcher longtemps pour aller chez Christine.

_____ 7. Les petits Gauthier sont montés au grenier pour voir Christine.

_____ 8. Mme Gauthier a envoyé ses enfants se coucher parce qu'il était assez tard.

_____ 9. Christine a refusé même de regarder ses petits amis.

_____ 10. Les petits Gauthier ont décidé de ne plus jouer avec Christine après cet incident.

#### *Part III*

Dans la colonne de gauche, écrivez la lettre "V" si la proposition est vraie, et la lettre "F" si la proposition est fausse.

V / F

_____ 1. Quand la nuit est venue, Christine s'est endormie dans le grenier.

_____ 2. La mère est partie toute seule pour aller jouer aux cartes chez des amis.

_____ 3. Christine avait envie d'accompagner sa mère.

_____ 4. Le père a invité l'enfant à manger de la tarte dans la cuisine.

_____ 5. C'est Christine qui avait fait la tarte.

_____ 6. A table, le père et sa fille étaient tout à fait heureux ensemble.

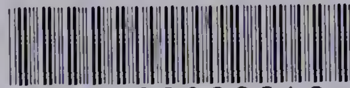
_____ 7. La mère a grondé son mari parce qu'il avait rendu l'enfant malade.

_____ 8. Le père a souri parce qu'il savait que sa fille n'était pas vraiment malade.

_____ 9. L'auteur de cette histoire se rappelle son père avec affection et tristesse.

_____ 10. Il y a plusieurs incidents très amusants dans cette partie de l'histoire.

DATE DUE SLIP



0-13-449256-0